



المركز القومي للترجمة

ول ديورانت

# مباهج الفلسفة

الكتاب الثاني

ترجمة: أحمد فؤاد الأهواني

تقديم: سعيد توفيق

الطبعة الثانية



ميراث الترجمة

@Arab\_books

2/1946



كانت الفلسفة لغة الخاصة وشُغل فريق من الناس، وعُدت زمناً بين  
التعاليم السرية والمضنون بها على غير أهلها... ويراد بها اليوم أن  
تنزل من سمائها وتعيش مع عامة الناس على أرضهم، وتنتقل من  
أرستقراطية الفكر إلى ديمقراطية البحث السهل الطليق... وقد اضطلع  
ديورانت بهذا العبء وشاء أن يقيم فلسفة متماسكة للحياة... فجاء  
عرضه شيقاً جذاباً، يؤذن باطلاع واسع، وإلمام تام بالفلسفة والتاريخ  
والعلم والأدب...

من مقدمة الدكتور إبراهيم مدكور

# مباحج الفلسفة

الكتاب الثاني

المركز القومي للترجمة  
تأسس في أكتوبر ٢٠٠٦ تحت إشراف: جابر عصفور  
مدير المركز: أنور مغيث

سلسلة ميراث الترجمة  
المشرف على السلسلة: مصطفى لبيب

- العدد: 1946/2
- مباحج الفلسفة: الجزء الثاني
- ول ديورانت
- أحمد فؤاد الأمواني
- اللغة: الإنجليزية
- الطبعة الثانية 2016

هذه ترجمة كتاب:  
Pleasures of Philosophy  
(Part II)  
by: Will Durant

---

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمركز القومي للترجمة  
شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة. ت: ٢٧٣٥٤٥٢٤ فاكس: ٢٧٣٥٤٥٥٤  
El Gabalaya St. Opera House, El Gezira, Cairo.  
E-mail: nctegypt@nctegypt.org Tel: 27354524 Fax: 27354554

# مباحج الفلسفة

## الكتاب الثاني

تأليف : وول ديورانت

ترجمة : أحمد فؤاد الأهواني

تقديم : سعيد توفيق



2016

بطاقة الفهرسة  
إعداد الهيئة العامة لدار الكتب والوثائق القومية  
إدارة الشئون الفنية

ديورانت؛ ول  
مباهج الفلسفة (الكتاب الثانى) / تأليف: ول  
ديورانت، ترجمة: أحمد فؤاد الأهوانى.  
القاهرة: المركز القومى للترجمة، ٢٠١٦  
٣٤٠ ص، ٢٤ سم  
١- الفلسفة  
(أ) الأهوانى، أحمد فؤاد (مترجم)  
(ب) العنوان  
١٠٠

رقم الإيداع ١٥٤٨٨ / ٢٠١١  
الترقيم الدولى : 6-729-704-977-978  
طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

تهدف إصدارات المركز القومى للترجمة إلى تقديم الاتجاهات والمذاهب الفكرية المختلفة للقارئ العربى وتعريفه بها، والأفكار التى تتضمنها هى اجتهادات أصحابها فى ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأى المركز.

# مباحح الفلسفة

الكتاب الثاني

تأليف  
ول ديورانت

ترجمة  
الدكتور أحمد فؤاد الأهواني





## محتويات الكتاب الثاني

صفحة	الجزء السادس
	فلسفة التاريخ
١	اعتراف
	الفصل الرابع عشر : معنى التاريخ
٥	١ - مدخل في بومانوك
١١	٢ - التفسير الديني للتاريخ
١٦	٣ - التفسير الجغرافي للتاريخ
٢٥	٤ - التفسير الجنسي للتاريخ
٣٥	٥ - التفسير الاقتصادي للتاريخ
٤٣	٦ - التفسير النفساني للتاريخ
٥٢	٧ - التاريخ المركب
	الفصل الخامس عشر : هل التقدم وهم ؟
٥٩	١ - التقدم في شبابه
٦٣	٢ - التقدم في أوجه
٦٦	٣ - الدعوى ضد التقدم
٧١	٤ - اعتبارات صغيرة
٧٤	٥ - عرض عام للتاريخ
	الفصل السادس عشر : مصير الحضارة
٨٧	١ - الاضطرابات العصبية بعد الحرب
٩٠	٢ - فناء الأمم

٩٣	...	...	...	...	٣ - الاقتصاد والحضارة...
٩٧	...	...	...	...	٤ - علم الحياة والحضارة
١٠١	...	...	...	...	٥ - علم الاجتماع والحضارة
١٠٤	...	...	...	...	٦ - استمرار الحضارة ...
١٠٦	...	...	...	...	٧ - المستقبل في أمريكا

## الجزء السابع

### الفلسفة السياسية

#### الفصل السابع عشر : في امتداح الحرية

١١٥	...	...	...	...	١ - الشراب والحرية
١١٨	...	...	...	...	٢ - دين الحرية ...
١٢٢	...	...	...	...	٣ - الفوضوية ...
١٢٥	...	...	...	...	٤ - صعوبات الحرية
١٢٨	...	...	...	...	٥ - الدولة الحيفرسونية

#### الفصل الثامن عشر : هل أخفقت الديمقراطية ؟

١٣٣	...	...	...	...	١ - أصول الديمقراطية ...
١٣٧	...	...	...	...	٢ - فساد الديمقراطية ...
١٤٢	...	...	...	...	٣ - أساليب الديمقراطية...
١٤٩	...	...	...	...	٤ - حول أنفسنا

#### الفصل التاسع عشر : الأرستقراطية

١٥٥	...	...	...	...	١ - الأرستقراطية المنقذة
١٥٦	...	...	...	...	٢ - أشكال الحكومة
١٥٩	...	...	...	...	٣ - فن الحكم
١٦٢	...	...	...	...	٤ - المحافظة

١٦٤	...	...	...	...	...	٥ - الحكومة والثقافة
١٦٧	...	...	...	...	...	٦ - الديمقراطية والفوضى
١٦٨	...	...	...	...	...	٧ - أخطاء الأرستقراطية
١٧٢	...	...	...	...	...	٨ - حول أنفسنا مرة أخرى

#### الفصل العشرون : كيف صنعنا المدينة الفاضلة

١٧٧	...	...	...	...	...	١ - في مزايا المدن الفاضلة
١٨٠	...	...	...	...	...	٢ - العمدة يستيقظ
١٨٢	...	...	...	...	...	٣ - المجلس الكبير
١٨٦	...	...	...	...	...	٤ - الحكم بالتربية
١٨٩	...	...	...	...	...	٥ - اشتراكية أصحاب الملايين
١٩٠	...	...	...	...	...	٦ - تمويل المدينة الفاضلة
١٩٢	...	...	...	...	...	٧ - ولكن في الواقع

### الجزء الثامن

#### الدين : محاورة

١٩٧	...	...	...	...	...	الفصل الحادى والعشرون : تكوين الدين
١٩٧	...	...	...	...	...	١ - الأنيمية
٢٠٣	...	...	...	...	...	٢ - السحر
٢٠٩	...	...	...	...	...	٣ - الطوطم والمحرّم
٢١١	...	...	...	...	...	٤ - عبادة الأسلاف
٢١٣	...	...	...	...	...	٥ - الوثنية

#### الفصل الثانى والعشرون : من كونفوشيوس إلى المسيح

٢٢٣	...	...	...	...	...	١ - كونفوشيوس
٢٢٧	...	...	...	...	...	٢ - التصوف

٢٣٠	...	...	...	...	٣ - اليهودية
٢٣٦	...	...	...	...	٤ - المسيحية
٢٤٤	...	...	...	...	٥ - الكاثوليكية والبروتستانتية

### الفصل الثالث والعشرون : الله وخلود النفس

٢٥٣	...	...	...	...	١ - خلود النفس
٢٦٢	...	...	...	...	٢ - الإله الميت
٢٧٢	...	...	...	...	٣ - وظيفة الدين...
٢٨١	...	...	...	...	٤ - الإله الحديد

## الجزء التاسع

### خاتمة

### الفصل الرابع والعشرون : حول الحياة والموت

٢٩١	...	...	...	...	١ - الطفولة
٢٩٣	...	...	...	...	٢ - الشباب
٢٩٧	...	...	...	...	٣ - وسط العمر
٣٠٣	...	...	...	...	٤ - الموت
٣٠٩	...	...	...	...	المراجع
٣١٧	...	...	...	...	ثبت بالمصطلحات

## اعتراف

هذا الكتاب : على الرغم من عنوانه الجديد المرح ، طبعة منقحة من كتاب « صروح الفلسفة Mansions of Philosophy » الذى طبع عام ١٩٢٩ ، ونفدت طبعته منذ عشر سنوات ، وتهافت الطلب عليه إلى الحد الذى يغتفر معه إصدار طبعة جديدة . وفى الكتاب صفحات تدل على أن تأليفها كان منذ ربع قرن مضى ، وسوف يتسم القارئ عند كثير من الأفكار التى تحويها . ومع ذلك فقد رأيت من الأسلم أن أكتب عن الماضى لا عن المستقبل . وهناك بعض صفحات تفيض بالعاطفة ، ولكنها لا تزال تعبر عن ذات نفسى أصدق تعبير ؛ و صفحات أخرى ساخرة أو متشائمة بغير حق ، وبخاصة فى الفصل الثامن عشر . وإذا كشفت أنى غير معصوم من الخطأ ، فقد ينبغى اليوم أن أكون أشد رفقاً بالزملاء والحكومات . وإنى لأعتقد أن فى الكتاب - على الرغم من هذه الأخطاء - صفات تعين على النجاة . لهذا السبب ألقيته مرة أخرى فى بحر المداد حتى يلتمس من هنا ومن هناك صحبة الأرواح المتولفة فى دولة العقل .

ول دوبرانت

نيويورك فى ١٥ نوفمبر ١٩٥٢



# الجزء السادس

---

فلسفة التاريخ





## الفصل الرابع عشر

### معنى التاريخ: ندوة

#### شخصيات المحاور

فرديش نيتشه	اناتول فرانس
جورج ولهم فرديش هيغل	فرانسوا ماري أروي دي فولتير
لستر وارد	جاك بنين بوسويه
كارل ماركس	هنري توماس باكل
جوزيف آرثر كونت دي جوبينو	توماس كارليل
ماديسون جرانت	فرديش راتزل
فيليب	وليم جيمس
اريل	جابريل تارد
راوى الحوار	شازل لويس دي سكوندا بارون دي منتسكيو

#### المنظر : حديقة في مملكة العقل

##### ١ - مدخل في بومانوك<sup>(١)</sup>

بينما كنا نمشي في أحد وديان بومانوك أخذنا نتحدث بحماسة عن اعتقاد كروتشي بأن التاريخ لا ينبغي أن يدونه إلا الفلاسفة ، وأن الفلسفة لا يجب أن يكتبها إلا المؤرخون . وانتشت حواسنا مخضرة الأرض ، وظل الأشجار الكثيفة الظليل ، وصفاء ماء البحيرة ، وضوء الشفق الذهبي عند الغروب ، وكانت أفكارنا تسبح مع الكتب التي كنا نقرأها ذلك الصيف بعد الأصيل .

(١) بومانوك Paumanok هو الاسم الهندي لجزيرة لونغ آيلاند ، وهي التي استخدمها الشاعر الأمريكي والت هويتان في قصيدته « أوراق الحشائش » ( المترجم ) .

قالت آريل : ما أعظم سرورى بما نفعه الآن من دراسة التاريخ .  
لقد أخذت أسام منطقك ونظرية معرفتك وميتافيزيقاك ، التى انزعت منى  
ما كنت أعرفه من قبل من حقائق بدلا من أن أتعلم منها حقائق جديدة .

فأجاب فيليب : ليس من الخير أن يسرف المرء فى تحصيل كثير من  
الحقائق .

فقلت : لعل تلك الدراسات المملة جدية بشىء من الاعتبار ، ولو لم  
تمنحنا أكثر من عادة التفكير الفلسفى : أعنى عادة البحث فى المسائل الكلية  
الكبرى : وتطبيق النظرة الشاملة على أمورنا الصغيرة .

فقلت آريل بابتسامة سمحة : أراك مغرماً بهذه العبارة : « النظرية  
الشاملة » أليس كذلك ؟

فقلت : نعم أنا من أخلص الناس للنظرة الشاملة وأشدهم للتكامل حماسة ،  
لأنى أريد رؤية الأشياء كلاً .

فقال فيليب بخبرة : حسنا . ولكن هذا بالضبط ما لا يحفل المؤرخون  
بعمله : إذ فى إذهابهم بعض العقائد الدينية يرغبون فى إثباتها ، أو برنامج حزب  
سياسى يودون إعلاء شأنه ، أو وهم وطنى يريدون فرضه . فهم لا يجسرون  
على رؤية وطنهم ، أو حزبهم ، أو عقيدتهم ، فى ضوء النظرة الشاملة . إن  
ثمانين فى المائة من جميع التاريخ المدون أشبه بالكتابات الهيروغليفية ، فهو  
موجود لتمجيد جلائل أعمال الملوك والكهنة .

وتساءلت آريل قائلة : وحتى مؤرخنا المحبوب جيون يتحدث كثيراً  
عن الملوك . ألا تظن ذلك ؟

فقلت : أجل ؛ ومع ذلك فإنه يرسم لوحات عظيمة كلوحات ميخائيل  
أنجلو ، ويؤلف موسيقى كألحان باخ . لذلك لن أبيع لنفسى سماع كلمة تسمى  
إليه . هلا ذكرت وودرو ولسن الذى عرّف التاريخ بأنه « سياسة الماضى » -  
هذه سقطه أقدمها إليك ، كما لو كان فى السياسة شىء تحفل الإنسانية بذكره .

قالت آريل : لقد كانت الحكومة الصينية أكثر أمانة ، إذ ظلت مدى ستة وعشرين قرناً وإلى سنوات قليلة مضت تستأجر المؤرخين ليسجلوا لها فضائل وانتصارات الإمبراطورية ، ويزيفوا رذائلها وهرأئمها .

فقال فيليب : هذا التاريخ المثالي يقدم لإذكاء الحماسة الوطنية بين تلاميذ المدارس ؛ ومع ذلك لم تكن الأمور في الصين القديمة أسوأ منها في أوروبا الحديثة . حقاً قدم لنا العصر الوسيط والنهضة والتنوير تواريخ عن العالم ، ولكن القرن التاسع عشر اكتشف الوطنية ، وأفسد جميع المؤرخين تقريباً . فقد كان تريتشكي ، وفون سيل ، وميشليه ، ومارتن ، وماكولى ، وجرين ، وبنكروفت ، وفسكه ، وطنيين أولاً ومؤرخين بعد ذلك ، وطنهم هو وطن الله ، وسائر العالم فيما عداه مملوء بالأوغاد والمتبررين . وليس ثمة فرق كبير بين مثل هؤلاء الكتاب وبين محترفي السياسة الذين كانوا يصفون شعب جوته بالهون ، وأهل شوبان بالبولاك ، وشعب اسينوزا باليهود المخادعين ، وأهل ليوناردو بالإيطاليين الأوباش . أصدق وصف لهؤلاء المؤرخين أنهم صحفيون يعملون لحساب السياسة لتجنيد ضباط للجيش والبحرية .

عندئذ تساءلت آريل قائلة : من ذلك الذى اقترح أن يكون إلغاء لتاريخ المعاهدات أو التجارة أفضل طريق للسلام العالمى ؟ (١)

وتجاسرت فقلت : ولكن القرن العشرين ليس بأفضل من التاسع عشر . فلست أستسيغ هذا الأسلوب العصرى الذى يثبت أن جميع عظماء الرجال صغار ، وأن أهم صفاتهم الإسراف فى الخلف والكذب والشراب والحب . ولن أغفر لويلز أنه أنزل نابليون وقيصر إلى مستواه . فأنا متعلق بدنى الأخير ، وهو عبادة العظماء .

فقال فيليب : لست متفقاً وإياك ، فهؤلاء الكتاب للسير الذين يظهرنا على الجانب المعكوس من العبقرية ، أو يلتمسون فى قصيدة « الغراب » أو

« مغامرات هكلبرى فن » (١) جميع عقد فرويد النفسية ، متحيزون كآى كاتب سيرة بطلى بأسلوبه وجه الشخصية . وعلينا أن نجمع بين هذين النوعين لننظر بشىء من الحقيقة . وأقبح منهم أولئك المؤرخون من أساتذة الجامعات الذين يفنون أعمالهم فى إظهار عظمة الصغائر ، ويكتبون رسائل تشبه فى حذلقها وعدم جدواها رسائل الدكتوراه فى الفلسفة . انظر إليهم وهم يتجولون فى المكتبات حيث يقبرون أنفسهم متخصصين فى الدقائق ، ويقفون أنفسهم فى صبر النمل على جمع الحقائق من أجل الحقائق . يدفنون أنفسهم فى الوثائق والإحصاءات ، ويرهنون بجد ودأب على صدق الصغائر صدقاً لاشك فيه . إنهم يرون الأشجار ولا يحلمون أبداً بروية الغابات . ولا يخطر ببالهم أن الماضى ميت ، إلا بمقدار ما يعيش ويؤثر فى أخلاق وغايات الناس اليوم ، وأنه لقيمة للتاريخ إلا بمقدار ما ينير الحاضر ، ويعين على توجيه المستقبل . إنهم المدرسيون فى التاريخ ، أصدق إخوة لأولئك الإيستمولوجيين الذين تكرههم أشد الكراهية . إنهم أشبه بعلماء الحياة الذين يقتلون الحشرة ويحفظونها فى الكحول ويشرحونها على مهل ويقطعون جهازها الهضمى : ثم يحسبون أنهم يدرسون علم الحياة . أو هم كالسنور الذى يختبئ فى جحره ، يعتكفون فى معامل علم النفس التجريبي لبيبنوا بأقصى ما يمكن جمعه من المقاييس والرسوم البيانية ومعاملات التغير ما عرفه كل إنسان عن السلوك البشرى منذ آلاف السنين .

وابتسمت آرييل لحماسته وصاحت : فليستقوا جميعاً .

واقترحت قائلاً إنهم فى حاجة إلى نسمة من ريح الفلسفة تهبى فى أنفسهم الإحساس بالمجموع .

قالت آرييل : أجل ، إنى أود أن أرى التاريخ كما تسميه متكامل ، وأود أن أعرف هل توجد فيه قوانين أو على الأقل دروس ، وهل التقدم شىء حقيقى أو ليس إلا وهماً لذيذاً من أوهام عصرنا ، وهل يستطيع الماضى هدايتنا

(١) قصيدة الغراب أفضل قصائد الشاعر الأمريكى إدجار آلان بو، ومغامرات هكلبرى فن قصة لمارك توين ( المترجم )

كلما ألقينا بأنفسنا في أحضان المستقبل . لن أنسى عبارة قالها نابليون في أواخر حياته : « إني لأرجو أن يتعلم ابني التاريخ لأنه الفلسفة الوحيدة » . إني متأكدة أننا سنعرف من التاريخ إذا كتب كما ينبغي حقيقة الطبيعة البشرية معرفة أفضل من أى كتاب فى علم النفس والفلسفة فى العالم . إني أود معرفة الرجال كما عرفهم عطاء الحكام ، دون إسراف أو تقصير .

فقلت : هذه عبارة بديعة يا آريل .

قال فيليب : حسناً ، لم لا نفعل كما يقول كروتشى فنجمع بين الفلسفة والتاريخ ؟ ففي عصرنا نوع من ضيق العقل وضآلته يجعلنا نزدري ما تعرنا تسميته « فلسفة التاريخ » . وكما أن الخطط الواسعة بعيدة المدى تختفى من صناعة الحكم التى تقتصر على السياسة فقط ، كذلك تختفى تلك القبضة الفلسفية القديمة التى نجدها عند جيبون وفولتير من التاريخ المدون . الحق لقد أصبحت النظرة التركيبية بدعة قديمة .

فاعترضت قائلاً : قد يكون هذا نتيجة حيطة بصيرة ، فالتاريخ الفلسفى يعانى من الأمراض التى تنتاب كل تأمل : إذ يعم بسرعة سريعة ، وبجسم الفكرة ويغالى فى تصويرها ، ويصوغ فى قانون أو فى عبارة الماضى كله .

ولم نستطع تجاهل فيليب الذى قال : لولا الفلسفة لكان التاريخ مجرد نبش عن الوقائع ، يقيس الأمور بالرجل والفرجار ، ويدس أنفه فى الماضى للماضى . ولولا التاريخ لأصبحت الفلسفة إبستمولوجيا ، أو قصراً يبنى فى الهواء ، لا يصلح للناس من أهل الابتكار . ثم أشار بيده نحو الشفق فى السماء وقال : التاريخ هو الأرض التى يجب أن تقف الفلسفة عليها وهى تنسج سائر ألوان المعرفة فى نسيج واحد لينير ويحسن طريق الحياة الإنسانية .

فقال آريل : مرحى (برافو) فيليب .

ولم تكذبتهى كلامها حتى طلع النجم ، وقطع الهلال السماء كالسيف الأحذب اللامع . وكنا قد تسلقنا تلا صغيراً ، ووقفنا لحظة فى ذهول ، فلم نر قط القمر فى مثل هذا البياض ، أو السماء فى مثل هذه الزرقة . ثم خيل إلينا

ننا نسمع أصواتاً هادئة تحت أقدامنا . ومددنا أبصارنا من خلال العنق فرأينا حديقة غناء واسعة الأطراف ، حسنة الزينة ، يخط وسطها جدول من الماء له خرير موسيقى متصل . وكان يجلس على الحشيش أو على مقاعد خشبية حول بركة من الرخام جماعة غربية متباينة الزي من العطاء ، كانوا يلبسون أزياء تمثل عصوراً مختلفة انتقضت ، ولكن بعض الوجوه كانت مألوفاً لنا كما لو كنا نعرفهم منذ بدأت عقولنا تدرك .

وهست آرييل : لا ريب أن هذا هو حبيبنا فولتير .

فقال فيليب — وهو عظيم التأثير : بحق حياتي ، إنه فرد فرني<sup>(١)</sup> Ferney

المقدس .

فقلت : وهذا هو حفيد حفيده أنا تول فرانس ؛ إنه أقصر مما كنت أظن قامه . ثم أى وجه ..... إن نصف حكمة الدهور وسائر شفقتها تبدو في عينيه .

وأخذنا نقلب النظر في الواحد بعد الآخر ؛ فعرفنا كثيراً منهم . لمحت أسقفاً مهيباً يلبس شرائط متدلّية تناسب رتبته ؛ يجلس جلسة المتفكر ، وقد عقد يديه في حجره ؛ إنه بوسويه الواعظ الجريء في بلاط لويس الرابع عشر ، ومعلم لويس الذي لقب يوماً ما بالملك المحبوب . وكان يجلس بالقرب من فولتير نبيل فرنسي ، في زي عصر الإقطاع فيما أظن ، وخيل إلى أنه مونتيني . وثمة رجل في الأربعين مستغرق في التفكير كان يبدو كالصور التي رأيتها عن باكل مؤرخ الحضارة .

وهمس فيليب يقول : يا إلهي . . . . هذا معلمى القديم ليستر وارد .

وذكرني رجل ألماني قبيح الحلقة جاد الهيئة بهيجل ، وبالقرب منه كان يجلس نيتشه بشاربه البارز وعينه الوادعتين بلوك بين شفثيه حكماً قصيرة . وجلس في ركن متواضع توماس كارليل حزيباً وحيداً لا يمكن أن يخطئه النظر ،

(١) يسمى فولتير فيلسوف فرني لأنه قضى العشرين السنة الأخيرة من حياته في قرية بالقرب من جنوا تعرف بهذا الاسم ، وكتب من هناك نقداً اللاذعة ضد الحكومة الفرنسية والكنيسة والنبلاء والقناوسة وسائر الطبقات ( المترجم )

إنه رجل ضخم الحثة، عزيز شعر الحاجبين ذوعينين كعيني جندى وقع في الأسر . وكان يقف إلى جانب البركة رجل طويل لطيف السميت عرفت فيه وليم جيمس ، فيه حيوية الأمريكي ومرح الفرنسي . وكان يقف أمامه وجهاً لوجه حتى تكاد لحيتهما تتلامسان وهما في مناقشة حامية كارل ماركس ، ولكنه قصير أسمر جاد . وكان مع هذه الحلقة أربعة لا أعرفهم : ألماني طويل القامة من أهل العلم ، ومحم أمريكي ، وقاض فرنسي ، ونبييل فرنسي .

وكان أنا تول فرانس يتكلم بصوت كصوت الراهب ، ومرح يشبهه مرخ مسيو برجره (١) Bergeret . فتقدمنا يلفنا الظلام الذى أخذ ينشر سريعا ، والتسنا على مسمع منهم مقاعد فوق الحشيش ، وأنصتنا فى صمت حتى لا يفوتنا من هذه المتعة الروحية شىء .

## ٢ - التفسير الدينى للتاريخ

أنا تول فرانس : إن أعظم كتبك يا عزيزى أرويه Arouet (٢) هو ذلك الذى يحمل عنوان : « رسالة فى أخلاق الشعوب وروحها ووقائع التاريخ الرئيسية منذ شرلمان حتى لويس الثالث عشر » (٣) . لقد كان ذلك العنوان جديراً بهذه الدرّة الثمينة الضخمة ، فقد أحدث انقلاباً عظيماً فى كتابة التاريخ .

فولتير : لم أكن الأول ، فقد مهد الأسقف بوسويه الطريق بكتابة مؤلفه المسمى التاريخ العام (٤) Histoire Universelle ، ولم يكن التاريخ قبل ذلك إلا مجرد حوليات chronicles . ولعل الأسقف يشرفنا فينخيل أننا فى بلاط لويس الرابع عشر ويلقى علينا عظة صغيرة فى موضوع التاريخ .

بوسويه : إنكم أيها السادة مجمع من الشكاك ، وإنى لأخشى أن تضحكوا

(١) مسيو برجره هو الشخصية الرئيسية فى قصص أنا تول فرانس الأربعة ( المترجم )

(٢) هو الاسم الأصلى لفولتير ، وفولتير هو تبديل حروف أرويه مع إضافة حرفين هما : ف ، ل ، V, L ، ف شاع عنه واشتهر به ( المترجم )

(٣) Essai sur les moeurs et l'esprit des nations et des principaux faits de

l'histoire depuis Charlemagne jusqu'à Louis XIII — 1756

(٤) التاريخ العام ، سنة ١٦٨١ .

من رجل عجوز يعتقد في الإله الأب، وفي التاريخ أنه مظهر للعناية الإلهية .  
لقد رغبت في تعليم ولي العهد Dauphin (١) معنى التاريخ ، فألفت له  
كتاباً يصلح أن يكون لجميع الأمم والعصور بمثابة خريطة العالم بالنسبة للقارات  
والبحار والدول . ذلك أنى رغبت في بيان كل جزء في صلته بالمجموع .

أناطول فرانس : لقد كان ذلك غرضاً بديعاً لوحقق لأصبح التاريخ فلسفة  
كاملة .

بوسويه : كان التاريخ في نظري دراما الإرادة الإلهية المقدسة ، وكل  
حادثة فيه هي درس من السماء تعلمه للإنسان . وقد حذرت لويس الخامس  
عشر من الثورات ، وأنها من تدبير الإله لتعلم الأمراء الخضوع .

أناطول فرانس : إنك تذكرني يا عزيزي الأسقف ، وأرجو أن تغفر لي  
هذا القول ، بERNARDIN الطيب تابع القديس بطرس حيث قال عن البطيخة :  
« إنها مقسمة من الخارج إلى أقسام لأن الطبيعة قصدت إلى ذلك كي تكون  
طعاماً للأسرة » . إني أؤكد لك أن تلميذك الملكي انقلب ندلاً لا يصلح لشيء ،  
فاتخذ محظيات كثيرة ، وأذل الفقراء ، ومع ذلك عاش حتى بلغ الشيخوخة .  
أما خليفته لويس السادس عشر فكان رجلاً على تواضع واعتدال وفضيلة ،  
وبذل وسعه لخدمة وطنه والوقوف في وجه الظلم والبؤس ، ولكنه أعدم بالمقصلة  
سنة ١٧٩٢ .

بوسويه : إن أعمال الرب فوق مداركنا ، ومع ذلك علينا أن نتق بالله .

أناطول فرانس : ومع ذلك فإن ما أعجبنى في كتابك هو تفسيرك تفسير  
المستيقن لكثير من الغوامض ، مثل خلق حواء ، واخن الشديدة التي نزلت  
بشغب الله المختار . إني آسف حين أرى مقدار ما تبدد من العالم من معرفة  
ويقين ، ومقدار الأمور التي أصبحت غامضة وكانت من قبل واضحة . الحق  
أننا لن نعرف قط مقدار ما كنا نعرف مرة أخرى .

(١) اللوفين لقب ولي العهد ووريث العرش في أسرة بوربون - ويعرف أكبر أبناء لويس  
الرابع عشر ، وولي العهد باسم اللوفين الأكبر Grand Dauphin ، وهو دوق دي بورجونى (الترجم)



باكل : لقد تأثرت بمعرفة الأسقف بالتاريخ ، إذ اكتشفت عنده  
التواريخ الصحيحة لمقتل هايليل ، والطوفان ، وبعثة إبراهيم<sup>(١)</sup> ، ولم أستطع أن  
أجد في جميع مكتبتى أى شىء موكد عن هذه الأمور .

بوسويه : هذا شىء بسيط جداً يا بنى . إني مؤمن بما جاء في الكتب  
المقدسة من وحى ، إذ لا معرفة بلا إيمان .

كارليل : هذا محتمل يا سيدى ، محتمل جداً .

أناتول فرانس : ومع ذلك يا صاحب الفضيلة فنحن ندين لك بالشىء  
الكثير . فقد أرجعت التاريخ لإرادة الله ، ولكنك علمت تلميذك الذى لم يكن  
يستحق تعليمك أن الإرادة الإلهية تنفذ في الغالب بوساطة أسباب ثانوية وطبيعية ،  
واقترحت أنه يجب على المؤرخ بحث تلك الأسباب الثانوية التى حددت تابع  
الحضارات وتقلب الدول . إن وضع مسألة التاريخ الفلسفى بهذا الوضوح يعد  
فضلاً كبيراً ، وإن هى إلا خطوة واحدة لتلحق بخصمك اللامع فولتير .

فولتير : ولكنك تضيف إلى مرة أخرى شرفاً عظيماً ، لأننا ننسى فضائل  
جيوفانو باتستا فيكو . إني آسف لأنى لم أستطع زيارة إيطاليا فى شبابه وأتحدث  
إلى هذا الإيطالى العالم ؛ ولعل باكل يخبرنا شيئاً عنه .

باكل : إنه يقف فى منتصف الطريق ، فى الزمن وفى النظريات ،  
بينك وبين الأسقف ؛ فقد كان يعترف بوجود عناية إلهية قادرة وخبرة .  
ولكنه بعد أن قدم ذلك الاعتراف أمام المجمع المقدس شرع بينى ما سماه العلم  
الحديد «Scienza Nuova»<sup>(٢)</sup> على أساس أرضى خالص ، وتساءل لم لا يكون  
ثمة علم للتاريخ كما يوجد فى الأمور الأخرى ورأى أنه قد يكون للمجتمعات  
الفاسدة التى يظهر أنها لا تخضع لقانون ، قوانين صادقة صدق قوانين نيوتن  
على أكثر الحركات انحرافاً .

أناتول فرانس : واأسفاه على نيوتن المسكين ، لا بد أن أخبره عن أينشتين .  
ولكن تفضل فأكل يا سيدى .

Buckle, H.T., Introduction to the History of Civilisation, vol. i, p. 570. (١)

Principles of a New Science, 1725 (٢)

باكل : لقد بدا ليفيكو أن بعض الأحداث المنتظمة توجد بارزة في التاريخ ، وذهب إلى أن جميع الثقافات تمر بمراحل ثلاث .

هيجل : مراحل ثلاث ؟ لقد كان من المهارة أن يسبقني على هذا النحو .

باكل : المرحلة الأولى هي الهمجية savagery ، وتمتاز بوجود الشعور . ولا فكر فيها ، والمرحلة الثانية البربرية barbarism وفيها خلقت المعرفة التخيلية أمثال هوميروس ودانتى ، وصنعت عصر الأبطال . والمرحلة الثالثة هي الحضارة وفيها تبدع المعرفة الفكرية العلم والقانون والدولة . وكان فيكو يعتقد أن الإمبراطورية الرومانية شيدت أشمخ الحضارات . وكما أن البرابرة تغلبوا عليها بتسليط القوة الغشوم والجموع الغفيرة ضد رفاهية منحلة وسكان يتناقص عددهم ، كذلك مصير كل ثقافة في المستقبل أن ترتفع إلى مرتبة الفلسفة والشعر ، ثم يحطمها أقوام بدائيون لم يفسدهم الإحساس والفكر . ورأى في السياسة تابعا شبيهاً بذلك : فالبربرية تولد زعماء يصبحون طبقة أرستقراطية ، ثم يفضى استبداد الأرستقراطية وتطرفها إلى الثورة والديمقراطية ، وتجلب فوضى الديمقراطية العديمة القيادة البربرية مرة أخرى . إن شعار التاريخ "da capo" أي « التاريخ يعيد نفسه » .

أناطول فرانس : جميع الفلاسفة تملوهم مسحة من الكآبة . ولقد قلت دائماً إن التفكير بلية عظمى ، وكان القدماء يعدون القوة على اختراق حجب المستقبل أفنك هبة يمكن أن تمنح للإنسان (١) . وأنت نفسك يامسيو أرويه لم تكن مبهجاً في النتائج التي استخلصتها في آخر تاريخك العظيم .

فولتير : لقد كنت أبحث في مرحلة وحشية ، فتغلغلت في المسرح الهائل للثورات التي شهدتها العالم منذ أيام شرلمان . ترى إلى أي شيء كانت ترمى ؟ إنها كانت تتجه إلى الدمار وإلى فقدان ملايين الأرواح ، فقد كانت كل حادثة كبيرة كارثة عظيمة . لعل هذا التفسير يرجع إلى خطأ المصادر التي اعتمدت عليها ، إذ لم يكتب المؤرخون شيئاً عن أيام السلم والاستقرار ، ولم يرووا إلا أنواع

M. Bergeret in Paris, p. 174. (1)

الدمار والكوارث وبذلك لم يبد التاريخ لى إلا صورة للجريمة والبؤس . وكانت القوى المحركة للتاريخ هى الخرافات الباطلة ، والعادات البعيدة عن العقل ، والغزوات المفاجئة للقوة الغشوم . وكلما كنت أجد أثراً للعقل البشرى فى تسيير الحوادث ، بل على العكس كانت تبدو أصغر الأسباب وأتفهها هى صاحبة أعظم النتائج وأشدّها أسى ، والعناية الإلهية الوحيدة التى وجدتها هى « الحظ » (١).

باكل : لم يكن تلميذك تيرجو Turgot متشائماً هذا التشاؤم . فأنت تذكر أنه استعرض فى المحاضرات المشهورة التى ألقاها فى السوربون عام ١٧٥٠ تاريخاً للحضارة ، وأعلن إيمانه بتقدم العقل البشرى .

فولتير : يسعدنى يا سيدى أن أسمعك تثنى عليه ، فقد كنت أحب ذلك الرجل ، وانظر قلبى حين طرده الملك من وزارة المالية ، وخيل إلى منذ ذلك الوقت أننا فقدنا كل شيء . أما فكرة التقدم فقد كانت شائعة جداً فى عصرى ، وأثارت بوجه خاص صديقى الشاب الماركيز دى كوندورسيه فى الوقت الذى كانت الحضارة الفرنسية سائرة إلى الخراب . ولكن تيرجو كان على صواب ، فالتاريخ لا يمكن أن يطاق إلا حين يكون تسجيلاً للحضارة . والفلاسفة وحدهم هم الذين يجب أن يكتبوا التاريخ ، لأنهم يعرفون كيف يميزون بين التافه والجليل فى المادة التى يشتغلون بها ، ويتجنبون التفاصيل التى لا تسفر عن شيء ، ومثلها من التاريخ مثل مهمات الجيش حمل ثقيل . إنهم سينظرون إلى الأمور نظرة واسعة . وليس تقدم التنوير العقلى والانتعاش المادى والسمو الأخلاقى مظاهر فى تاريخ الأمة فقط ، بل هى التى تكوّن ذلك التاريخ ، أما سائر الأمور الأخرى فليس لها قيمة تاريخية حقيقية ، اللهم إلا من جهة أنها تلقى ضوءاً على هذا التقدم الاقتصادى والعقلى والخلقى . من أجل ذلك كان غرضى من كتابة «رسالة فى الأخلاق» Essai sur les Moeurs الكشف عن تاريخ العقل البشرى . كنت أرغب فى معرفة الخطوات التى اجتازها الإنسان من البربرية إلى المدنية (٢) .

Works of Voltaire, St. Hubert Guild, ed., vol. XVI, p. 133. (١)

Pellissier, G., Voltaire Philosophe, p. 213 ; Morley, J., Voltaire, pp. (٢)

215, 223 ; Buckle, op. cit., vol. i, p. 580.

أنا تول فرانس : لقد وصفت بالضبط ، أيها المعلم ، التاريخ المثالي . إنى  
لمعجب بالجيل الذى أمكن أن ينتج كتابك « رسالة فى الأخلاق » ، و « روح  
الشرائع » لمنتسكيو ، والجلدات البليغة لجيون . فأنتم جميعاً قد حررتم التاريخ  
من اللاهوت ، وألقيتم به فى أيدي الفلسفة والعلم . وحين أتأمل كيف أن جنسنا  
المكون من قردة متفلسفين قد ارتقى أربع مرات صوب الحكمة والمدنية— حين  
أعود بالذكر إلى عصر سقراط ، وعصر هوراس ، وعصر رابليه ، وعصر  
أنت يا سيدى الذى يجب أن يسمى دائماً باسمك — أنعزى بعض الشيء عن  
الحروب والجرائم وألوان البؤس والمظالم الموجودة فى التاريخ .

الحق أن ما يسوغ وجود الجنس البشرى هو مافيه من عظمة .

### ٣ — التفسير الجغرافى للتاريخ

باكل : إنى مسرور يا سيدى أنك ذكرت منتسكيو ، لأننا إلى هذا  
الوقت لم نتحدث إلا عن منهج كتابة التاريخ ، ولم ننظر فى الأسباب التى يجب  
أن نعزو إليها عظمة الدول وتدهورها . فبعد أن انتقلنا بمركز التاريخ من السماء  
إلى الأرض ، ومن الملوك إلى الإنسانية ، ومن الحرب إلى الحضارة ، بقى أن  
نسأل عن العوامل التى تحدد التاريخ . أهى ، كما بدا من ملاحظتك الأخيرة ،  
عبقرية عظمة الرجال ؟ — أو قوة المعرفة المتجمعة ؟ — أو اختراعات العلماء  
ورجال الصناعة ؟ — أو دماء الأجناس الراقية ؟ — أو ظروف الإنتاج والتوزيع  
الاقتصاديين ؟ — أو خصائص الجو ، والأرض ، والظروف الجغرافية ؟ إن  
منتسكيو هو الخليق بأن يكون أول الباحثين عن الأسباب النوعية لعظمة الدول  
وانهيارها .

منتسكيو : ما أكرمك حين ذكرتنى . وإنى لأخشى يا مستر باكل أن  
بذكرنى أهل وطنك أكثر مما يذكرنى أهل بلدى . وحتى قولتير الذى كان  
يمكن أن يكون عظيم الكرم لم يعن كثيراً بكاتبى .

قولتير : من العسير على ياسيدى حتى اليوم أن أغفر لك إشراق «الخطابات  
الفارسية Letters Persanes» ، وسعة اطلاع «روح الشرائع L'Esprit des Lois»

منتسكيو : إني لأعرف أن العطاء يتصرفون دائماً بعضهم إزاء بعض كالصغار . وقد وصف المعاصرون لى أول وثانى مؤلفاتى - « الخطابات الفارسية » و « نظرات فى أسباب عظمة الرومان وتأخرهم » بأنهما : « عظمة منتسكيو وتأخره » . كانوا يجنون السخرية أكثر من الفلسفة . وقد دعوت فونتيل وهلفتيوس وغيرهما من الأصدقاء المثقفين إلى لا بريد La Brède حيث كنت أعيش لنستمع إلى بعض فصول « روح الشرائع » ذلك الكتاب الذى عكفت على تأليفه فى عشرين عاماً . وكانوا مجمعين على نصيحتى بالأطبع الكتاب .. جملة القول لقد كنت ذائع الصيت فى إنجلترا .

باكل : إني أعد « روح الشرائع » أعظم إنتاج أدبى فرنسى فى القرن الثامن عشر . فأنت أول من بين ألا حساب للشخصيات فى التاريخ ، وأن الأحداث المنعزلة - حتى المعارك العظيمة مثل فيليبى وأكتيوم - ليست هى أسباب نهضة الدول وسقوطها . لقد علمتنا أن عطاء الأفراد ، والأحداث العظمى ليست إلا رموزاً ونتائج لعمليات شاسعة وباقية ، وأن بعض هذه العمليات يبلغ من البعد عن التأثير الشخصى مبلغ شكل الأرض أو حرارة الجو .

منتسكيو : فى القرن الرابع قبل المسيح كتب أبقراط كتاباً اسمه : « الأهوية والمياه والأماكن » تكلم فيه بإيجاز عن أثر البيئة الجغرافية فى تكوين السكان الطبيعى ، وتكوين الدول القانونى . وقد أرجع أرسطو نجاح الإغريق ، بل وامتيازهم العقلى ، إلى مناخهم « المتوسط » - ولو أنى لا أظن أننا يجب أن نستعمل هذا الاصطلاح فى وصف جو أثينا .

أناطول فرانس : هناك شخص آخر يأسيدى ممن سبقوك فى هذا الميدان ، وهو بودان Bodin ، الذى كتب فى القرن السادس عشر عن العلاقات بين الجغرافيا وبين الشجاعة ، والذكاء ، والحصل ، والأخلاق . وحتى العذارى يختلفن باختلاف خطوط العرض .

منتسكيو : لا ريب أنه من الخطأ افتراض أنى أود إرجاع التاريخ للجغرافيا ، فقد ثبت أن ثمة أسباباً متعددة تحدد الحوادث بتعدد الدول ، وفى بعضها تؤثر القوانين ، وفى بعضها الآخر الدين ، وفى بعضها الثالث التقاليد

والأخلاق ، وفي غيرها أيضاً الطبيعة والمناخ ، وهذان يتحكمان فقط في المصحح ، على حين حكمت التقاليد الصينيين ، والقوانين اليابانيين ، والأخلاق أهل إسبرطة . أما مبادئ الحكم وبساطة العوائد القديمة فقد صاغت لعدة أجيال أخلاق الرومان (١) .

باكل : ولكن ما أثار اهتمامي في كتابك يا سيدي أكثر من أي شيء آخر هو مناقشتك العلاقة بين المناخ والتاريخ .

منتسكيو : أعترف أن الموضوع أثار اهتمامي كذلك ، وأعتقد أن الفوارق في الخلق والمزاج التي تؤثر أثراً عظيماً في مصير الشعوب يرجع شطر كبير منها إلى أثر المناخ ، ففي المناطق الباردة مثلاً يميل الناس إلى النشاط على حين أنهم يميلون في المناطق الاستوائية إلى الكسل . وهذا شيء بديهي ، ومع ذلك فانظر كم أثمر من نتائج . ويعتقد الهندوس أن السكون والعدم هما أساس جميع الأشياء ، والغاية المثلى التي تنتهي إليها ، ولذلك يعدون عدم الحركة أكمل جميع الأحوال وغاية آمالم . وعندهم أن الكسل هو الخير الأسمى ، ويكون في نظرهم جوهر الجنة بالذات ، أما الحرارة على العكس فهي العنصر الأساسي في تصورهم للنار . وأصبح الكسل في كل مكان نتيجة لهذا النظر القديم دليلاً على منزلة عالية ، حتى إن أولئك الذين لا يعملون يعتبرون أنفسهم سادة الذين يعملون . ويترك كثير من الناس في بقاع كثيرة أظافرهم تطول وتنمو حتى يظهر لكل امرئ أنهم لا يعملون (٢) .

أناطول فرانس : لقد كانت الكعوب العالية في فرنسا تحقق الغرض نفسه عندنا ، إلى أن أدى التمسك بالزهو على مر الزمن إلى شيوعها .

منتسكيو : ولماذا يبدو أن الشعوب الجنوبية مقدور عليها شعباً بعد شعب أن تغزوها القبائل الشمالية ، إلا أن يكون ذلك بسبب أن الشمال يبعث القوة والجنوب يثير الأعصاب ؟ فالعبيد يجيئون من الجنوب ، والسادة من الشمال . وقد خضعت آسيا لبرابرة الشمال إحدى عشرة مرة .

(١) Spirit of Laws, vol. i, p. 294.

(٢) المرجع السابق ، ص ٢٢٥ ، ٢٩٦ .

فولتير : لعلك تعرف يا سيدى أن لفظة « عبد » Slave مشتقة من لفظة « سلاف » Slav ، وهذا يرجع إلى الزمن الذى كانت الكنيسة المقدسة تنهى عن استعباد المسيحيين . ولم يكن السلاف قد تحولوا إلى المسيحية بعد ، وكان من الممكن أسرهم وبيعهم بضمير مستريح ، ومن هذا الباب جاء أن تلك اللفظة التى كانت تدل على المجد أصبحت تفيد العبودية . وقد يمكن أن يستثنى هؤلاء العبيد الشماليون من قاعدتك ، ولكنه ليس استثناء أساسياً .

منتسكيو : شكراً لك على تصحيح خطئى ؛ ولكنى أفهم يا مستر باكل أنك أنت نفسك قد درست صلة المناخ بالتاريخ دراسة مستفيضة .

باكل : لم أكن أستطيع التوسع فى الدرس يا سيدى ، لأنى حينما ولدت كنت بين الحياة والموت ، وظللت طول عهد الطفولة واهناً لا أستطيع مشاركة غيرى من الأطفال فى اللعب ، ولم أعرف خلال الأربعين عاماً التى عشتها يوماً يخلو من المرض والألم ، وأصبت بضعف البصر حتى إن والدتى التى لم تكن تحفل بمواهب العصر ، علمتني شغل الإبرة بدلا من القراءة ، ولم أعرف الأبجدية حتى سن الثامنة .

كارليل : صه ، صه ، أيها الرجل ، فكلنا يعرف أنك كنت فى الأربعين أعلم قزم فى إنجلترا . وأخبرنى هكسلى أنك لا تستطيع حمل رأسك مرفوعاً ، من كثرة ما كانت تحمله ، فكنت تعرف اللغات الفرنسية والألمانية والدنماركية والإيطالية والأسبانية والبرتغالية ، والهولندية ، والوالية ، والفلمنكية ، والسويدية ، والأيسلاندية ، والفريزية ، والمايورية ، والروسية ، والعبرية ، واللاتينية والإغريقية ، وكنت تكتب الإنجليزية . وسمعت دارون يقول فى أحد مجالسه عن تطور القردة إن أسلوبك أروع ما قرأ على الإطلاق . لست أدري ، ولكن هوامشك أعجبني .

باكل : كنت أحلم بكتابة تاريخ كامل للحضارة فى إنجلترا ، إلا أنى بعد عشرين عاماً من العمل فيه لم أكتب إلا المقدمة التى استوعبت أربعة مجلدات . ثم ماتت أمى ولم أستطع أن أكتب شيئاً بعد ذلك . ولعلنى لو كنت رجلاً نوبياً لاستطعت أن أتم شيئاً .

منتسكيو : ألا تخبرنا عن نتائجك ؟

باكل : لا بد أنك تعرف يا سيدى أن الاقتصادى البلجيكى كويتليه Quetelet بين انتظاماً إحصائياً مدهشاً فى هذه الأعمال الإرادية فى الظاهر مثل الزواج ، وفى أمور عرضية تعد من التوافه مثل وضع رسائل بدون عنوان فى صناديق البريد . وقد استخلصت من هذه الإحصاءات وغيرها مما يماثلها أن السلوك البشرى ولو أنه يبدو حراً حين ننظر إليه بالتفصيل ، إلا أنه يتضح حين ننظر إليه فى الجملة محدوداً بقوى تخرج عن إرادة الفرد . فى الخضم العظيم للأمور الإنسانية ليس للخصائص الفردية حساب ، وليس للمورخ أن يشتغل بها . وليس التقدم ثمرة عطاء الأفراد ، بل نتيجة تجمع المعرفة وانتقالها . وقد لاحظت أنه لا يوجد تقدم فى الأخلاق ، ولا تحسن من عصر إلى آخر فى دوافع الإنسان ومشاعره ، بل العلم الطبيعى وحده هو الذى ينمو ، وهو الذى يغير رويداً رويداً من وجه الأرض (١) .

منتسكيو : هذه نتيجة معقولة جداً ، وقد سمعت ذات مرة فونتنيل العجوز يقول شيئاً شديد الشبه بهذا (٢) .

باكل : إنى مهمم مثلك يا سيدى بأثر الجغرافيا فى التاريخ . فقد أثر المناخ والطعام والأرض والمظهر العام للطبيعة فى حياة كل جنس من الأجناس . وغلبت عظمة المناظر الطبيعية فى الهند على عقل الهندوس وشجاعتهم ، وجنحت بهم نحو الخرافة والعبادة . أما مناظر أوروبا الأكثر بساطة فلم تبعث فى الناس الخوف ، ويسرت نمو ميلهم إلى السيطرة على الطبيعة بدلا من عبادتها (٣) .

أناتول فرانس : من الواضح أنك لم تعبر قط المحيط الأطلسى يا مستر باكل . ويوجد بين المتبربرين الذين يسكنون الآن شمال أمريكا تقدم لم يسبق من قبل فى العلم الطبيعى والتطبيقي يسير جنباً إلى جنب مع جنوح شديد للتقوى . كان يجب أن تهتم بالأمريكان يا مستر باكل .

Buckle, vol. i, p. 593 (١)

Nordau, M., Interpretation of History, p. 286. (٢)

Buckle, vol. I, pp. 29, 47. (٣)



باكل : لم أجد عندى فسحة من الوقت ، كما لم تشجعنى كثيراً تقارير  
المستر ديكنز . ومع ذلك فقد درست تاريخ أمريكا بعناية ، واكتشفت فى  
فى نصف الكرة الأرضية الغربى مزيجاً خاصاً من الظروف الجغرافية . فى شمال  
المكسيك يمتاز الشاطئ الغربى بحرارة خالية من الرطوبة ، والشاطئ الشرقى  
برطوبة نخلو من الحرارة . ولذلك انحصرت الحضارة الأمريكية قبل كولومبس .  
بوجه خاص فى المكسيك ووسط أمريكا ، إذ فى هذا الشريط الضيق من الأرض  
فقط وجدت فى النصف الغربى من الكرة الأرضية تلك الوحدة بين الرطوبة  
والحرارة الضرورية للنبات والحيوان والإنسان . وفيها بعد أخذت هجرة الأوربيين  
وإدخال المخترعات والإكثار منها تقلل من اعتماد الإنسان على الظروف الطبيعية (١)

منتسكيو : أتقصّر التأويل الجغرافى إذن على المراحل الأولى فى تاريخ الشعوب؟

باكل : كلما ازدادت سيطرة الإنسان على البيئة فقدت الظروف الموضوعية  
والطبيعية قوتها أكثر فأكثر على تحديد الحوادث (٢) .

وليم جيمس : يسرنى أن أسمعك تقول ذلك أيها الرجل الشيخ ، فقد  
تضايقت بعض الشئ خشية أن تردنا جميعاً لخطوط الطول والعرض . ولكن  
سيلاذ لك أن تعلم أن التفسير الجغرافى للتاريخ قد طبق حتى على الدول المتقدمة  
بوساطة الهر فرديك راتزل الذى كان ينصت فى تواضع لهذه المناقشة .

باكل : إنى شغف لسماع أحدث المباحث تقدما .

راتزل : إن الفيلسوف الأمريكى العظيم يغالى فى أهميتى ، لأن بحثى لم يكن  
إلا جزءاً صغيراً من الدراسة الجغرافية فى زمانى ، ولقد كان ريتير ، وكول ،  
وبيشل ، وريكوس Réclus أساتذة هذا الميدان . بل فى وطنك أنت  
يا مستر جيمس قام الأستاذ هنتنجتون بأروع المباحث .

باكل : أخبرنا يا مستر راتزل عما وجدته .

راتزل : يمكن أن نعدل بعض الشئ النتائج التى انتهت إليها وكذلك

(١) المرجع السابق ص ٦٩ ، ٧١

(٢) المرجع السابق ص ٣٣

ما انتهى إليه منتسكيو بصدد المناخ ، إذ لا ترجع صعوبة الحياة في المناطق الإستوائية إلى الحرارة بمقدار ما ترجع إلى المخاطر ، كالأزلازل والأوبئة والزوابع والوحوش والحشرات . أما في البلاد نصف الاستوائية فالحرارة نافعة ، إذ تؤدي إلى المعيشة خارج الدور ، وإلى الحياة الاجتماعية ، وإلى رغبة جنسية قوية وما يتبع ذلك من ميل إلى الفن والثقافة . أما في الشمال الأكثر برودة فإن الدأب على الصناعة والانغماس في العمل للطبقة الغالبة — إذا حق لي هذا التعبير — ولذة النشاط والعمل والكسب ، كل ذلك يفضي إلى نمو العلم أكثر من الفن ، وإلى الثراء لا الفراغ . هذا إلى أن الحياة داخل الدور تعود إلى ضرب من التحفظ البعيد عن الروح الاجتماعية ، كما يثمر التنافس النشط نوعاً من الفردية الشديدة .

ماركس : سأبين لكم فيما بعد أن سائر هذه النتائج التي تعزونها للمناخ هي ثمرة التغيرات الاقتصادية .

باكل : فلتنص يا أستاذ في حديثك ، حتى لو كنت لا تحب إنجلترا كثيراً .

واتزل : قد يحدد المناخ القوام أو السحنة ، ويقرر كثير من الباحثين أن الأمريكان آخذون في اكتساب بشرة نحاسية اللون أشبه بالهنود الذين حلوا محلهم . وقد بين الأستاذ بوس Boas أن مناخ أمريكا يتجه — بصرف النظر عن اختلاط الزواج — إلى تقصير قامة نسل المهاجرين الطوال ، وإطالة قامة المنحدرين من المهاجرين القصار . على حين أن ( بغير اختلاط الزواج أيضاً ) تباين هيئة المهاجرين ينتهي إلى التوحد كلما قلت الهجرة . أما البروفسور هنتنجدون متابعاً مباحث الأمير كروبتكن . . . .

أناتول فرانس : هذا القديس الفوضوي ، لقد عرفته حق المعرفة .

واتزل : لقد بين البروفسور هنتنجدون أن كمية المطر قد تقرر مصير الأمة . فأحواض البحيرات الخافتة تكشف عن أسرار الهجرات الشاسعة ، وتنقل المواسم دورياً في آسيا من المطر إلى الجفاف ، وتنتعش الحضارات وتموت .

وليم جيمس : لا ريب أنها مهمة لطيفة إذا أسكن تتبع الهجرات الكبرى

والغزوات والامبراطوريات التي عرفها التاريخ ، وإرجاعها آخر الأمر إلى ظهور دورات خاصة في بقع الشمس .

راتزل : كل شيء ممكن . انظر إلى تأثير الأنهار ؛ فالنيل والكنج ، والهوانجيهو واليانج تسي ، والدجلة والفرات ، والتير والبو والدانوب والإلب ، والسين والتاميز ، والهudson وسانت لورانس ، والأوهيو والميسيسيبي ، لقد قامت على شواطئها الخصبه مهد جميع الحضارات تقريباً . ثم الدانوب - آه أيها السادة لو استطاع أن يتكلم الدانوب الأزرق ، فكلم من قصة يروها عن آلاف الشعوب المتباينة التي تبعت مع مياهه من آسيا الحديبة الميتة إلى حقول أوروبا التي كانت عندئذ قليلة السكان . ولو كانت أنهار روسيا تجري نحو الشمال لا الجنوب أفطن أن روسيا كانت تتطلع هذا التطلع إلى القسطنطينية ، تحارب من أجلها حرباً إثر حرب ؟ ثم لأن أنهار روسيا تصب في البحر الأسود وبحر قزوين ، خلق الدينير منها أمة بيزنطية ، وجعل نهر الفولجا منها أمة أسوية . وظلت روسيا كذلك حتى أنشأ بطرس مدينة سانت بطرسبرج ، وفتح النيفا Neva للملاحا فانجهت روسيا غرباً وأخذت تصبح جزءاً من أوروبا (١) .

باكل : هذا شيء يبيع للغاية أيها الأستاذ ، فلتمص في حديثك .

راتزل : انظر إلى الدور الذي لعبته الشواطئ في التاريخ ، فقد ربط البحر الأبيض المتوسط عدداً من الحضارات إلى مياهه إلى أن قاد المحبط الأطلسي أوروبا إلى أمريكا وغير جميع طرق التجارة .

هيجل : لقد لاحظت في كتابي « فلسفة التاريخ » ، الذي لم يذكره أحد حتى الآن ، أن تاريخ القدماء لا يمكن أن يفهم بغير البحر الأبيض ، إذ يكون ذلك أشبه بروما أو أثينا في القديم بدون الساحة ( فورم Forum ) التي كانت تتجمع فيها سائر حياة المدينة (٢) .

راتزل : إنني أذكر هذه الفقرة جيداً ، يا هر دكتور . فالشاطئ الممتاز

Seiple, E.C., Influence of Geographic Environment, p. 348. (١)

Hegel, G.F.W., Philosophy of History, p. 87. (٢)

وبجانبه آلاف الجزر هيا لليونان طريقاً مائياً لفارس وللشرق ، وجعلها محور التجارة في البحر الأبيض . كما أن انخفاض نسبة الساحل إلى مساحة الأرض أحر تقدم الثروة في آسيا لما كان له من أثر في إعاقة التبادل . وفي أفريقيا الآن ظرف شبيه بذلك . بل إن الولايات المتحدة لاتساع رقعة أرضها بين المحيطين قد كان يمكن أن تبقي دولة متأخرة لولا أن السكك الحديدية قربت جميع المناطق الداخلية من البحر .

أناطول فرانس : في أثناء الحرب الكبرى ، يا دكتور ، حاربت روسيا من أجل ميناء على البلطيق ، وألمانيا للحصول على مصب الرين ، وفرنسا لتضع يدها على الرين كله ، والنمسا لتستولي على تريستا وفيومى ، وانجلترا لتأخذ جميع العالم ، وأمريكا في سبيل الديمقراطية . ومع ذلك فأنا أميل إلى الظن أنك تغالى في قيمة الدور الذى تلعبه الجغرافيا . إن ما فعلته يا سيدى الفاضل هو أنك جمعت بعض مظاهر الماضى التى تسمح بأن تدرج تحت الجغرافيا . ولكن ثمة مظاهر أخرى كثيرة لا تقل عنها أهمية ، وإني لأخشى ألا تخضع حياة ومصائر الشعوب لقانونك . ذلك أن الدول العظمى تكاد تكون قد ظهرت في كل مكان على وجه الأرض ، وكان لها مع اختلاف مناخها ارتفاعات وانخفاضات متشابهة من الازدهار والانحلال .

راتزل : لا تسيئوا فهمى أيها السادة . فليس قصدى تفسير كل شىء في التاريخ بالجغرافيا ، بل كل ما في الأمر أنني أفسر بعض ظواهره فقط .

وليم جيمس : إنك شديد التواضع يا دكتور . فقد كان أحد كبار الأساتذة الأمريكان يقول « هناك حركة في التاريخ تبدأ قوية ثم تضعف فيما يتعلق بالأثر النسبي للبيئة الطبيعية » (١) .

باكل : يجب أن أقول إن هذا صحيح ، فالجغرافيا تقدم ظروفاً محددة ، ولكنها قلما تهيب قوى حاسمة . إنها دائرة مسحورة تعمل القوى الأخرى داخلها على رفع الأمة إلى مصاف الزعامة أو خفضها إلى الفناء . مثال ذلك أن تغير

Sumner, W.G., Folkways, p. 53. (١)

تيار الخليج قد يجلب الحراب لإنجلترا ، ولكن ليس تيار الخليج هو الذى جعل إنجلترا عظيمة . فالعوامل المحددة فى جميع الحضارات الراقية هى عوامل اقتصادية أو عقلية .

فولتير : هذه نتيجة معقولة جداً . فقد كنت أقول دائماً إن الإنجليز قوم معقولون ، وهذه هى النقطة الوحيدة التى أتفق فيها مع منتسكيو .  
نيتشه : لعلكما مخطئان أنما الأثنان .

#### ٤ — التفسير الجنسى للتاريخ

أناطول فرانس : لعله كان يجدر بك يا مستر باكل أن تقول إن العوامل المحددة هى إما اقتصادية أو عقلية أو جنسية racial . فى زمانى كان عدد كبير من الباحثين يرجعون ارتفاع الأمم وسقوطها إلى الجنس ، وبهذا الطريق أمكن للأساتذة أن يصبحوا علماء ووطنيين فى آن واحد . أما الكونت جويينو فهو استثناء من هذه القاعدة : إذ لم يكن أستاذاً ولا كان وطنياً .

جويينو : عندما كنت يا سيدى فى العاشرة فقط من عمرك ، نشرت كتاباً بعنوان « تفاوت أجناس البشر » شرحت فيه اعتقادى بأن كل شىء فى طريق الاختراع الإنسانى كالعلم والفن والحضارة — أى كل ما كان عظيماً وشريفاً وناجحاً على وجه الأرض — يشير إلى أصل واحد . ويتفرع عن جذر واحد : هو الجنس التيبوتونى ، وأكبر الظن أن هذا الفرع العظيم من الأسرة الإنسانية يرجع إلى أصل يختلف تمام الاختلاف عن الجنس الأصفر والأسود ، فقد نشأ عنه نسل خاص من الناس حكمت فروعه المختلفة كل منطقة متحضرة فى العالم (١) . إنه الجنس الذى يفسر التاريخ ، أو كما يقول صديقى الشاب الهرنيتشه : تحتاج الزعامة إلى الدم لا العقل .

نيتشه : إنى معجب بك كثيراً ، أيتها الكونت جويينو ، ولكن لا شأن لى بخدعة الجنس ، لأنى وجدت دماء نقية فى كل جنس ، ولعلها أفضل فى عروق صاحب الجندول بالبندقية منها فى الأستاذ برلين (٢) .

Todd, A.J., Theories of Social Progress, p. 275. (١)

Salter, W., Nietzsche the Thinker, p. 469. (٢)

أنا تول فرانس : لم يضق الإنجليز والألمان يا عزيزي الكونت بنظرتك .  
فهذا البرفسور فريمان Freeman أسرع إلى اعتناقها ، واصطنعها البرفسور  
ترتشكي Treitschke جازلاً ، وسلم الدكتور برناردى بأن الألمان أعظم  
شعب متحضر عرفه التاريخ . أما المستر تشمبرلين الذى هجر إنجلترا ليصبح  
ألمانياً ، فقد ألف كتاباً ضخماً سماه « أسس القرن التاسع عشر » أثبت فيه أن :  
« التاريخ الصحيح يبدأ من اللحظة التى قبض فيها الألمان بيد قوية على ميراث  
القدماء » . وإني لأزعم أن الذين خلقوا ذلك الميراث لم يصنعوا التاريخ . وكان  
مستر تشمبرلين يعتقد أن العبقريّة إذا ظهرت فى إنسان فهذا دليل على الدم  
التيوتونى ، وقد لفت نظره وجه دانتى لما فيه من ملامح جرمانية . وظن أنه  
سمع لهجة ألمانية لا شك فيها فى رسالة القديس بولس إلى أهل غلاطية . ومع  
أنه لم يكن متأكداً تمام التأكد من أن المسيح ألماني إلا أنه كان على ثقة أن كل  
من يزعم أن المسيح كان يهودياً فهو إما جاهل أو مخادع (١) . وطبق رينشارد  
فاجنر هذه النظرية على الموسيقى . وبعد أن قاسى من الفقر خمسين عاماً اكتشف  
هذا البربرى العظيم أنه باصطناع التفسير التيوتونى للتاريخ والرجوع إلى تقوى  
طفولته قد يمكن إقناع الطبقة الأرستقراطية فى وطنه بدفع قوائم ديونه فى بابرويت  
Bayreuth (٢)

نقشه : كنت أحبه كثيراً ؛ ولكنك على حق فقد كان مهرجا .  
أنا تول فرانس : هذا شأن كل عبقرى ، ولولا شيء من الدجل لمات  
العبقري جوعاً ، وهو دجل لازم بوجه خاص فى البلاد الديمقراطية .

وليم جيمس : كان روح العصر « Zeitgeist » فى جانب نظرية  
الجنس فى أيامنا وكان جالتون يرد العبقريّة للميراث ، وأخذ علم الأجنة يشن  
حملة يطالب بأطفال أرستقراطيين ، وأحيا ماكس مولر فقه اللغة بنظريته عن  
الجنس الآرى الذى جاء من الهند وحكم أوروبا ، و« أثبت » فايسمان ( أنهم

(١) In Todd, p. 276.

(٢) بايرويت مدينة فى سكسونيا عاش فيها فاجنر فى أواخر حياته ، وأنشأ فيها مسرحه

للأوبرا ( المترجم )

يثبتون كثيراً من الأمور في العلم - لمدة يوم واحد) أن الجرثومة الحية Germ-plasma مخفية بإحكام في بعض أعضاء الإنسان الداخلية ، وأنها محصنة ضد كل تأثير من البيئة . كان علماء الحياة يراهنون على الوراثة ، أما المؤرخون فيراهنون على الجنس .

أنا تول فرانس : لعلمكم لا تعلمون أيها السادة أن ماديسون جرانت الذي لم يكذب يصل إلينا من نيويورك حجة في هذا الموضوع . وقد رأيت وأنا كبير السن نسخة من كتابه « زوال الجنس العظيم » The Passing of the Great Race . وظننت أنه يعني الفرنسيين ، فلما تبين لي أنه يقصد الألمان والإنجليز انتهيت إلى أنه ليس من الضروري أن أمضي في القراءة لأعلم أنه مخطيء .

فولتير : أخبرنا عن آرائك يا مستر جرانت . ولا تنزعج إذا كان أنا تول فرانس لا يوافقك عليها ، فهناك دائماً احتمال بسيط أننا نحن الفرنسيين مخطئون ، وأن بقية العالم على صواب .

جرانت : تختلف نظرتي عن نظرية تشمبرلين ، أو عن نظرية جوبينو . فأنا أرفض الجنس « التوتوني » باعتبار أنه خليط من أجناس مختلفة لم تخرج بعد لتكون وحدة . ولذلك أقصر حجتي على ما أسميه الجنس الشمالي Nordic ، الذي يظهر بوضوح في أيامنا هذه في أولئك الألمان المنحدرين من أصل بلطيق ، وفي أولئك الإنجليز والأمريكان المنحدرين من نسل الأنجاوساكسون . غير أن هذه سلالات متنوعة حديثة ، أما الجنس فقديم قدم التاريخ . فالشماليون يظهر أولاً أنهم السكاي Sacae الذين أدخلوا اللغة السنسكريتية إلى الهند ، وكانوا غزاة من البيض المنحدرين من الشمال ، واخترعوا نظام الطبقات لتحريم الزواج من غيرهم حتى لا يهبطوا بمستوى نوعهم . ولفظة « طبقة » Caste تعني اللون ، ووظيفتها حيوية لا اقتصادية ، وغايتها حماية الدم لا احتكار الثروة .

ثم نجد بعد ذلك من الجنس الشمالي السيميرين Cimmerians<sup>(1)</sup> الذين تدفقوا من القوقاز إلى فارس ، والآخيين ، والفريجيين ، والدوريين الذين غزوا

(1) السيمري قبيلة تزعم الخرافات أنها كانت تعيش في ظلام دائم ( المترجم )

آسيا الصغرى واليونان ؛ والأومبريين والأوسكان الذين اجتاحتها إيطاليا . وحينما ذهبوا فهم رجال الحرب ، والمغامرين ، ورواد البحار ، وقرصان الشمال Vikings (١) ، والحكام ، والمديرين ، والمنظمين ، وهم مختلفون اختلافاً عظيماً عن الأجناس الأوربية الأخرى — الجنس الألبى الهادىء المسالم ، وجنس البحر الأبيض الوجدانى ، ذى المزاج الحاد ، القلق ، والكسول (٢) . وهذا التباين أوضح فى إيطاليا ، فالإيطاليون الجنوبيون ، وهم من جنس البحر الأبيض ، منحدرون فى الغالب من أنواع العبيد من كل جنس ، وعلى الأخص من البلاد الجنوبية والشرقية حيث استوردتهم الرومان أيام الإمبراطورية للعمل فى مزارعهم الواسعة . أما الإيطاليون الشماليون فهم من جنس أرقى لأنهم فى الأغلب من نسل الغزاة الألمان من زمان قبصر إلى شلمان ، وهؤلاء القوم هم الذين أحدثوا النهضة فى فلورنسا ، ثم حملوها معهم إلى روما . لقد كان دانتى ، ورفائيل ، وتيتيان ، وميخائيل أنجلو ، وليوناردو دافنشى ، من الجنس الشمالى (٣) . أما فى اليونان فقد تزواج الآخيون الشماليون بالسكان الذين انتصروا عليهم ، فأنجبوا الأثينيين اللامعين البارعين أصحاب عصر بركليس .

أنا تولى فرانس : لقد كان الآخيون فى غاية الإهمال حين تزوجوا على ذلك النحو ، ألا تظن ذلك ؟

فولتير : لا تحفل به ، وامض فى حديثك فنظرياتك خلافة .

جرانت : وكان تزواج الدورين أقل ، وأصبحوا الإمبرطيين ، وهم جنس شمالى محارب حكم طبقة العبيد helots من البحر الأبيض . وكان أهل الطبقة الراقية فى الإغريق ذوى شعر أشقر ، أما الطبقات الدنيا فشعورهم سوداء . ويكاد جميع آلهة أوليمبوس يصورون شقراً ، ومن العسير أن نتخيل فناثاً إغريقياً يرسم فينوس داكنة الشعر . وفى جميع صور الكنيسة اليوم يظهر جميع الملائكة شقرا ، بينما سكان المناطق الأدنى يصورون بلون شديد الداكنة . وتجذب

(١) الشيكنج قرصان من الشمال كان ينهب غرب أوروبا فى العصر الوسيط ( المترجم )

(٢) Grant, M., the Passing of the Great Race, pp. 155, 158.

(٣) المرجع السابق ص ٦٥ ، ١٩١ .



في كثير من الأقمشة المزركشة القديمة صورة سيد « إيرل » أشقر الشعر ممتطياً صهوة جواد ، وإلى جانبه فلاح داكن الشعر يمسك بالجام . ولا يتردد أى فنان حين يصور الصليب في أن يجعل اللصين داكنين بالتباين مع شقرة المسيح ؛ وفي هذا الأمر شيء أكثر من مجرد الاصطلاح ، لأن مثل هذا التقليد الذى يكاد يكون صحيحاً مما نجده عن المسيح يدل على صفاته الجسمية والحلقية الشمالية ، ومن المحتمل أن تكون إغريقية .

أنا تول فرانس : من سوء الحظ أن يكون المرء عظيماً . فأنت تعيش على الكفاف طول حياتك ، ويصورك بعد موتك في كل صورة ما عدا صورتك الحقيقية ، ومع ذلك فلتمض في حديثك ، ولندع المسيح للشمالين ما دام اليهود لا يريدونه .

جرات : لقد انهزمت اليونان أمام مقدونيا حين امتزج الجنس الإغريقي بالكثير من الزواج المختلط ، أما المقدونيون فكانوا شمالين خالصاً ، وانصرفوا على فارس كذلك عندما ضعف الفرس بسبب اختلاط دمائهم بأجناس أسيوية غير شمالية . ولن نشهد الشماليين منتصرين مرة أخرى إلا في عصر الغزوات الكبيرة ، فقد شقوا طريقهم إلى البلطيق ، وسكنوا اسكنديناوه وانتشروا من هناك في شتى الجهات ، وخرجوا في مئات من الغزوات باسم القوط ، والاسترقوقوط وفيزيقوط ، والكيموى ، والكيمبرى ، والغال ، والتوتون ، والسوينى ، والفندال ، والسكسون ، والآنجلز ، والحوطس ، والفريزيان ، والدنماركيين ، واللومبارديين ، والفرنجة ، والنورمانيين ، والفارانجيين . ولا تكاد توجد دولة في أوروبا لم يعث فيها هولاء البواسل فساداً ، ولا يزالتون يحكمونها حتى اليوم . وكانت روما أول مدينة فهزت ، وكان الدوقات العظام في عصر النهضة من الجنس الشمالى . وغزيت بلاد الغال أكثر من مرة . وكان الفرنجة من التوتون الشماليين ، وهم الذين أعطوا فرنسا اسمها الألماني . وكان شلمان امبراطوراً ألمانياً ، واتخذ عاصمة مدينة آخن ، واصطنع اللغة الألمانية لغة رسمية في بلاطه ، وظلت أوروبا حتى حرب الثلاثين خاضعة لألمانيا . وإذا نظرنا إلى الفروسية ، والفتوة ، والإقطاع ، والتمييز بين الطبقات ، والاعتزاز بالجنس ، والتمسك بالشرف

الشخصي وشرف الأسرة ، والمبارزة ، وجدنا أنها عادات وخلال شمالية . هذا الجنس المتفوق نفسه هو الذي انتصر على فرنسا و صقلية و إنجلترا . وهو الذي غزا باسم الـ ورنجيين Varangians روسيا وأخضع وحكم أهلها حتى سنة ١٩١٧ . وهذا الجنس نفسه هو الذي استعمر أمريكا وأستراليا ونيوزيلندا . وهو بعينه الذي فتح أبواب الهند والصين للتجارة الأوربية ، ووضع مراكز الحراسة في كل ميناء أسيوى كبير . وهذا الصنف من الرجال هو الذى يتساقط الجبال ، ويتخذ من الألب ملاعب ، ويذهب في رحلات لا جدوى منها إلى القطبين (١) .

إنى لآسف أن يكون هذا الجنس السيد آخذاً في الزوال ، فقد فقد مركزه في فرنسا عام ١٧٨٩ ، أو كما قال كاميل ديمولان لسامعيه في المقاهى إن الثورة كانت انبعاث السلالة الفرنسية الأصلية ( الفرنسيين الألبين ، كما يقال ) ضد الحكام التوتون الذين تغلبوا عليهم بقيادة كلوفس وشرلمان ، وظلوا محتفظين بالنظام الإقطاعى ما يزيد على ألف عام . وقد استنزفت حروب الشماليين الانتحارية الصليبية ، وحرب الثلاثين ، وحروب نابليون ، والحرب العظمى ، الجنس الشمالى في كل مكان . ويبدو أن الجنس الشمالى في إنجلترا وألمانيا مقضى عليه بالفناء لضعف نسبة المواليد . أما في روسيا فقد سقطوا أمام المتبربرين بقيادة مغولى ويهودى . وهم يفقدون بسرعة في أمريكا القوة والنفوذ بسبب الهجرة من جنوب أوروبا ، وارتفاع نسبة المواليد بين منافسيهم ، والنفوذ الديمقراطى العدى ، وسلطة الجماهير (٢) .

أنا تول فرانس : هذا كلام جيد يا سيدى ، كلام جيد .

جرائت : ونتيجة ذلك تدهور الثقافة ، وهبوط مستوى القيم والنوق في إنجلترا وأمريكا على السواء . فالأغاني والموسيقى والرقصات والتمثيلات والساسة وكل ما يسود الآن يأتي من حثالة القوم . وكنت أظن منذ بضع سنين أن الرقابة الدقيقة على الهجرة ، والقضاء التام على التزاوج بين الجنس الشمالى وغيره من

(١) المرجع السابق ص ١٤٦ ، ١٦٥ .

(٢) المرجع السابق ص ١٧٣ .

الأجتاس قد ينقذ الجنس العظيم في أمريكا ، ولكن الأوان قد فات ، فالقوارع في نسبة المواليد سوف تكمل المهمة التي قامت بها الهجرة والتزواج ، ولن تأق سنة ٢٠٠٠ حتى تكون قوة الشماليين قد انهارت في كل مكان ، وتخفى معهم حضارة أوروبا وأمريكا في بربرية جديدة تنبع من أسفل .

أنا تول فرانس : هذه صورة للمستقبل بشعة . ولكن الفرنسيين من الجنس الألبى ، والإيطاليين ، والنساويين ، والروس ، سيتخلفون ، وفي هذا عزاء لأنفسنا . ومن الواضح أنه ليس في نية الروس أن يتركوا الديمقراطية تهلكهم . الحق ما أعظم شر أولئك الإنجليز الشماليين حين اخترعوا سلطان الأعداد ! ولكن قل لي يا سيدى : أعتقد حقاً أن هؤلاء الشماليين يمثل تلك البراعة ؟ قد كانوا من عظام المحاربين ، والقرصان ، وقطاع الطرق ، وجماع الضرائب ؟ ولكن أتعده هذه حضارة ؟

جرات : لقد نظموا دول أوروبا الحديثة وجعلوا حضارتنا ممكنة .

نيتشه : إذا كانوا قد نظموا دول أوروبا الحديثة فالدعوى ضدهم شديدة جداً . فمن الأفضل ألا تكون هذه الدول قد نشأت أصلاً ، وعندئذ كان من الممكن أن يحكم البابوات أوروبا الموحدة ، وأن تزدهر الكنيسة وهي آمنة ، كما حدث في عصر النهضة في إيطاليا ، نحو الفن والحريية ، وأن تكون الطبقات المتعلمة حرة كما هي حالها في باريس وفيينا اليوم ، أو في روما تحت ظل ليو العاشر ، بينما يتلقى الشعب عزاء الأسرار المقدسة ؟

جرات : إنك لوثنى يا سيدى .

نيتشه : بكل تأكيد . كيف أكون غير ذلك وقد تعلمت اللغة الإغريقية ؟

أنا تول فرانس : لقد عقد منذ أيام فريق من أصحابنا اجتماعاً صوتوا فيه كما يفعل الأمريكيون لاختيار أعظمنا في هذا العالم الذى طالت فيه حياتنا زمناً وأعتقد أنى أستطيع تذكر المرشحين . كان هناك شكسبير بالطبع ، فلن يجرؤ أحد أن يغفله ، ولو أنى واثق أن مسر شو سيشرح لكم ذات يوم أمر ذلك

الشقاشق الكبير<sup>(١)</sup> . وكان هناك بيتهوفن المجنون ، وميخائيل أنجلو صاحب تمثال موسى . ثم المسيح ، وهو شاب محبوب حقاً إذا عرفته . وكان أفلاطون يمثل الفلاسفة ، وليوناردو الفنانين . ولم أسمع لهم بإغفال فولتير ، وأصر نيتشه على ترشيح نابليون ، وألح علينا براندس في قبول قيصر . وأردت أن يكون العاشر رابليه ، ولكن المنتخبين بما تتميز به الجمعيات من غباء اختاروا داروين بدلا منه . ما رأيك في هذه القائمة يا مستر جرانث ؟

جرانث : لا بأس بها .

أناطول فرانس : لم يكن ينبغي أن تجيب قبل أن تنظر إلى أي حد تسيء هذه القائمة إلى قومك الشماليين ، ففيها ثلاثة أسماء من عشرة ، والباقي من اليهود والإغريق واللاتين . وهذا يجعلني أستنتج أن الشماليين في الفنون والآداب والفلسفة والدين وفي أمور العقل والقلب لم يبرزوا ببرزهم في صناعة قتل أحدهم الآخر ، والسطو على جيرانهم ، وجبي الضرائب .

جرانث : إنك تجعلني شديد القلق يا سيدي ، وسأعيد الكرة عندما يصل

بروسون Brousson

أناطول فرانس : سوف أشتري له تذكرة عودة .

جرانث : ومع ذلك ، فقد تكون على صواب بعض الشيء ، فجنس البحر المتوسط مع أنه أضعف في قوته البدنية من كلا الجنسين الشمالي والألي فهو في أكبر الظن أرقى منهما في الأمور العقلية ، وامتيازه في ميدان الفن ليس موضع شك . وقد جاءت الثقافة فيما يختص بأوروبا الحديثة من الجنوب لامن الشمال ، ويتصل عالم البحر الأبيض القديم بهذا الجنس الذي خلق حضارة قدماء المصريين الطويلة الأمد ، وإمبراطورية كريت المينوية المشرقة ، وإمبراطورية إتروريا الغامضة (سلف روما ومعلمتها) ، والمدن والمستعمرات اليونانية المنتشرة على سواحل البحر الأبيض والأسود ، وقوة فينيقيا البحرية والتجارية ومستعمرتها

(١) في الأصل Bombasto Furioso ، نسبة إلى شخصية هي بطل رواية وليم بارنس رودس ، وكان البطل قائداً لجيش ملك الحبشة ، وكان القائد مروراً شقاشقا ، وتسل الملك . . . الخ ( المترجم )

ذات البأس قرطاجنة . وإلى هذا الجنس أيضاً يرجع الفضل الأكبر في حضرة  
أوردبا التقديمة (١) .

أناطول فرانس : إن ما تسلم به عظيم جداً ، ولن ألح عليك في امتياز  
الآثيين في كل شيء ما عدا الحرب ، وهم الذين كانوا ثمرة الزواج بين الجنس  
الشمالي و جنس البحر الأبيض ، على الإسبرطيين الذين كانوا كما تقول شماليين  
خلص . ولكني سأسألك فقط أن تتأمل اسكندناوة التي أنتجت إبسن العظيم  
وجائزة نوبل ( نعم ، ما أعظم فضلها على ) (٢) . وازن بين ما ساهم به هؤلاء  
الشماليون « الخالص » في الحضارة ، وبين فن وأدب وعلم وفلسفة أولئك  
الإيطاليين في عصر النهضة الذين - إذا كان لي أن أصدقك - كانوا ثمرة الزواج .  
ألا تقول بناء على ذلك أن تزواج الشماليين بغير الشماليين ينتج أعظم الثرات ؟

جرانت : في بعض الأحيان .

ينتشه : ولكن ما الجنس ؟

جرانت : الجنس شيء لا يمكن تعريفه كأي شيء آخر بين نفسه . إنه على  
وجه التقريب جماعة من الناس من أصل متشابه ، ولخلدهم - أولغالبية أفراد هذه  
الجماعة - لون خاص ، وكذلك لون الشعر ، وشكل الرأس ، وهيئة البدن .

أناطول فرانس : عندما كنت في إنجلترا أخبرني المستر هيلير بللوك (٣)  
عن رجل اكتشف أنه من نسل الشماليين ولكن هيئة رأسه وقوامه ولونه وشعره  
من الجنس الألبى . وأكد لي أن امرأة معينة كان لها خمسة بنين ، اثنان منهم من  
جنس البحر الأبيض ، وواحد ألبى ، وواحد شمالي ، وخامس خليط من  
الأجناس الثلاثة . وقد توجد الأجناس الثلاثة في إنجلترا ، ولكن مستر بللوك  
أشار أنه ربما كانت السيدة قد سافرت (٤) .

(١) المرجع السابق : ص ١٤٧ - ١٤٨ ، ١٩٨ .

(٢) نال أناطول فرانس جائزة نوبل عام ١٩٢١ ( المترجم ) .

(٣) Hilaire Belloc ، كاتب انجليزي ، ولد في فرنسا ، له كتب عن الرحلات والتاريخ

والسير والخرافات والمقالات ( المترجم ) .

(٤) Langdon-Davies, J., The New Age of Faith, p. 244. (٤)

جرائت : سأسلم أنه لا يوجد جنس نقي ، وأن في كل فرد دماء أصول كثيرة . ولكن مما لا ريب فيه أن الأرستقراطية الإنجليزية أتت نشأة من الأمريكيان الذين جاءوا من « الدم المختلط » الموجود اليوم في الولايات المتحدة .

باكل : إني أفهم أن الإنجليزي ثمرة اختلاط الكلت Celts ، والرومان ، والإنجليز Angles ، والسكسون ، والحوث Jutes ، والدنماركيين Danes ، والنورمنديين Normans ...

جرائت : ولكن معظم هؤلاء كانوا فروعاً للجنس الشمالي ، وهم في النهاية من جنس واحد .

راتزل : أسمحون لي أيها السادة باقتحام المناقشة ؟ لقد درست الموضوع بعناية وانتهيت إلى أن الأجناس الثلاثة الأوربية فروع لجماعة واحدة أصلية جاءت من الشرق ، وكانت في بدايتها تشبه الجنس الألبى ، ولكنها حين انتشرت شمالاً وجنوباً تشكلت إلى جنسين مختلفين : «شمالى» و«جنس البحر الأبيض» نتيجة ظروف جغرافية واقتصادية (١) . وتنشأ فوارق الجنس من فوارق البيئة ، ولذلك من العسير أن يقال إن عامل الجنس هو العامل الحاسم في التاريخ . وسرعان ما تكتسب الشعوب الشمالية مميزات الشعوب الجنوبية حين يعيشون عدة أجيال في المناطق الحارة . ويميل سكان الجبال في جميع أنحاء العالم إلى الطول بصرف النظر عن جنسهم . وقد لاحظت أن أولئك الألمان الذين طالت معيشتهم في جنوب البرازيل قد فقدوا قوتهم «الشمالية» ، وهم يشبهون الإنجليز في جنوب أفريقيا فيجلسون تحت شجرة ويستأجرون رجلاً ملوناً ليشتغل لهم (٢) . إن المميزات الجنسية هي على مر الزمن ثمرة البيئة الجغرافية (٣) .

(١) انظر Ripley, W.Z., The Races of Europe.

(٢) Inge, Dean R.W., Outspoken Essays, Second Series, p. 225.

(٣) زعم الدكتور دافنبورت Davenport في بحث قرأه في ٢١ نوفمبر ١٩٢٨ باجتماع الأكاديمية الوطنية للعلوم ، أنه أثبت وجود فوارق أصلية بين البيض والسود ، ولكن تقريره لم يقدم التأكيدات الكافية على أن النتائج لم تكن متأثرة بفوارق في التدريب العقل وفي الفرص .

## ٥ - التفسير الاقتصادي للتاريخ

ماركس : لا تتسرع هكذا يا هر راتزل . لماذا « البيئة الجغرافية » فقط ؟  
لم لا نحدد القامة بالغذاء كما نحدد بالمناخ أو الجنس ؟ إني مندهش أن تمتد هذه  
المنافسة إلى هذا الحد دون ذكر للتفسير الاقتصادي للتاريخ .

فولتير : ( مخاطباً أناتول فرانس ) من هذا الشخص ذو الحية الكالحة  
كأنها حية إله ؟

أناتول فرانس : ( محبباً فولتير ) إنه سقراط المتاريس (١) ، كارل ماركس .  
لقد كتب كتاباً شنيعاً يثبت فيه أن القوى يستغل الضعيف .

فولتير : هذا كشف جديد جداً . ألا نخبرنا كيف يجمع ذلك ؟  
أناتول فرانس : على الضعفاء أن ينهضوا في قوة ويحلحوا الأقوياء .

فولتير ( مخاطباً ماركس ) : ما هي نظريتك يا سيدي ؟

ماركس : لن نجد أبسط منها ، فالعامل الأساسي في التاريخ هو في كل  
زمان العامل الاقتصادي : طريقة الإنتاج والتوزيع ، تقسيم الثروة واستهلاكها ،  
علاقة صاحب العمل بالعامل ، حرب الطبقات بين الأغنياء والفقراء ؛ فهذه  
الأمر نحدد على مرّ الزمن كل مظهر آخر للحياة ، سواء أكان مظهراً دينياً  
أم خلقياً أم فلسفياً أم علمياً أم أدبياً أم فنياً . إن مجموع علاقات الإنتاج تكون  
البناء الاقتصادي للمجتمع ، وهذا البناء هو الأساس الحقيقي الذي يقوم عليه  
البيان القانوني والسياسي ، وتقابله الصور المحدودة للوعي الاجتماعي (٢) .

فولتير : هذا كلام شديد التجريد صدع رأسي . ولعل سيدي يقدم لنا  
بعض التوضيحات .

ماركس : حسناً جداً ، سأستعرض سائر تاريخ الإنسانية من خلال نظريتي .

أناتول فرانس : أعتقد أنك ستذكر قصتي عن الملك والمؤرخين .

---

(١) هذه استعارة فرنسية كناية عن الشب الذي كان يقيم المتاريس في الشوارع ضد الطغاة  
من الحكام ( المترجم ) .

(٢) Marx, K., Critique of Political Economy, preface.

ماركس : أول كل شيء ، أنا لا أقسم التاريخ إلى قديم ومتوسط وحديث ، فهذا تقسيم من العصر الوسيط . بل أقسم تاريخ الإنسان إلى مرحلة الصيد والرعي ، ومرحلة الزراعة والصناعة البدوية ، ومرحلة الصناعة والآلات . إن الأحداث العظيمة ليست سياسية بل اقتصادية ؛ ليست هي موقعة ماراتون ، أو مقتل قيصر ، أو الثورة الفرنسية ، بل الثورة الزراعية – أى الانتقال من الصيد إلى الفلاحة – والثورة الصناعية ، أى الانتقال من الصناعة المنزلية إلى نظام الصناعة في المصنع .

فولتير : معنى ذلك أن صور الفقر والبراء تتغير من زمن إلى آخر .

ماركس : ليس هذا فقط ، فالظروف الاقتصادية تحد قوام الإمبراطوريات وسقوطها ، أما الظروف السياسية والأخلاقية والاجتماعية فليس لها إلا مدخل بسيط ، لأن انحلال الأخلاق ، والرفاهية ، والتهديب – هذه كلها ليست أسباباً بل نتائج . وفي أساس كل شيء توجد طبيعة الأرض : أهي صالحة للزراعة أم للصيد والرعي فقط ؟ أحتوى على معادن مفيدة ؟ لقد أصبحت مصر قوية بسبب ما فيها من حديد ، وبريطانيا قديماً بسبب ما فيها من صفيح ، وبريطانيا حديثاً لما فيها من حديد وفحم . ولقد أخذت أئينا في الضعف حين نضبت مناجم الفضة فيها ، على حين قوى ذهب مقدونيا فيليب والإسكندر . وقد حاربت روما قرطاجنة للاستيلاء على مناجم الفضة في أسبانيا ، وانهارت عندما فقدت أرضها خصوبتها .

أناطول فرانس : أنا لا أعرف شيئاً عن التاريخ إلا المبرقشات عديمة الحدوى في الأدب والفلسفة . ولكنى أستطيع أن أؤيدك يا سيدى معتمداً على الحروب التي وقعت في زمانى ، فقد نشبت كلها من أجل الموارد الطبيعية ، أو أسواق التجارة في أرض أجنبية .

ماركس : شكراً لك . إنك تتحدث عن المنافسة التجارية ، فهذه أيضاً تلعب دوراً عظيماً في التاريخ . لماذا حارب الإغريق حرب طروادة ؟ أذلك لحمال امرأة مستهتره ؟ كلا ؛ لو فرضنا أن هيلين وُجِدت حقاً فإنما هي أسطورة تحجب الاعتبارات الاقتصادية ، فقد كان الإغريق يتحرقون شوقاً لطرده منافسهم



من الفينيقيين وحلفائهم من المدينة التي كانت تشرف على الطريق المائي إلى آسيا . وحتى أجمنون عرف كيف ينتحل عبارات تسوّغ مسلكه .

وليم جيمس : إذن لم يؤد وجه هيلين إلى إنزال ألف سفينة ؟

ماركس : لا فيما أعلم . . وأنت تعرف بالطبع أن الأسطول البحري الذي شيده ثمستوكليس ضد إجزرسييس كان أساس قوة أثينا التجارية في القرن الخامس قبل المسيح ، وأن أموال حلف ديلوس جعلت أثينا من الثراء بحيث زينت الأكروبوليس بالمعابد ، فكان الذهب المسروق هو الذي صنع ذلك الفن الكامل . إن أغلب عصور الفن العظيمة جاءت عقب تكديس الثروة الوطنية . ولكن أثينا أخطأت في التعويل على الغذاء المستورد ، وكل ما فعلته إسبرطة هو ضرب الحصار عليها ، فجاعت أثينا ، واستسلمت ، ولم تقم لها بعد ذلك قائمة .

ثم انظر بهذه المناسبة كيف أدى استعباد العمال في اليونان إلى الوقوف في وجه الاختراعات الصناعية والتقدم ، وكيف أفضى استعباد المرأة إلى الحد من نمو الحب الطبيعي ، مما أدى إلى الشذوذ الجنسي الذي أثر على فن النحت الإغريقي . إن طريقة إنتاج الأشياء المادية تصوغ المظهر العام لأساليب الحياة الاجتماعية والسياسية والروحية . ليس وعى الناس هو الذي يصوغ حياتهم ، بل على العكس حياتهم الاجتماعية هي التي تشكل وعيهم . ولقد يظن الفرد أنه هو الذي ابتدع أفكاره ، وأنظمته الفلسفية ، وآراءه الخلقية ، ومعتقداته الدينية ، وأهواءه الحزبية ، وأذواقه الفنية ، بالتفكير المنطقي البريء عن التحزب ، دون أن يخطر بباله أبداً إلى أى مدى عميق تصوغ الظروف الاقتصادية القائمة وراء حياته كل فكرة من أفكاره .

منتسكيو : وكيف تطبق نظريتك على روما ؟

ماركس : لقد كانت روما في أساسها جماعة تقوم على تسخير العبيد ، وكان السادة في غاية الاستهتار والفساد . ولكن ماذا كانت نتيجة هذا كله ؟ اضطرت الفلاحون بالتدريج إلى الإفلاس ، واشترى الأغنياء الأرض وجلبوا العبيد لزراعتها فكانوا يفلحونها بفتور وإهمال ، فخربت الأرض ، واضطرت

روما. أن تستورد طعامها من الخارج . ومزقت ثورات العبيد أوصال البلاد ، وفي الوقت نفسه أخذت التجارة بين أوروبا وآسيا يقل مرورها عن طريق روما وأخذت حركة التجارة تزداد عن طريق البوسفور ، فتمت القسطنطينية ، وتأخرت روما .

بوسويه : لا تستطيع أن تنكر أن الدين في أثناء العصر الوسيط هو الذي كان يسير حياة الناس ، لا الشؤون الاقتصادية .

ماركس : ليست هذه إلا نظرة سطحية ، فقد نشأت قوة الكنيسة من فقر الشعوب المحطمة أو المستعبدة المتطلعة إلى الراحة والأمل في الآخرة . واشتد ساعد الكنيسة على أنقاض الجهل والخرافات التي تسير مع الفقر جنباً إلى جنب ، وعلى التراجع من الحياة المدنية إلى المعيشة الريفية . وثبتت قواعد الكنيسة مع الهبات والوصايا ، والأملاك التي تشبه « منحة قسطنطين » ، والعشور والضرائب والإعانات البابوية ، وهذا كله أفضى إلى أن تكون ثلثاً أرض أوروبا المزروعة من أملاك الكنيسة ، فكان ذلك هو الأساس الاقتصادي لقوتها . وهذه هي الحال في مظاهر العصر الوسيط الأخرى ، التي كان لها أسبابها الاقتصادية . وكانت الحروب الصليبية محاولة لاسترداد طريق تجاري من « الكفار » ؛ وكانت « النهضة » ثمرة تدفق الذهب الذي غمر شمال إيطاليا نتيجة تجدد التجارة بين أوروبا والشرق عن طريق موانئ شمال إيطاليا ؛ وظهر « الإصلاح الديني » Reformation حين عزم أمراء ألمانيا على الاحتفاظ لأنفسهم بالمال الذي كان يذهب من جيوب الشعب للقاتيكان .

بوسويه : إنك على خطأ شديد يا سيدي .

ماركس : لم تظهر الثورة الفرنسية لفساد البوربون ، ولا لأنك يا فولتير كتبت سخرياتك البارعة ، ولكنها قامت لأن طبقة اقتصادية جديدة هي الطبقة البورجوازية ( المتوسطة ) كانت آخذة في النهوض خلال ثلثمائة سنة إلى مستوى الطبقة الأرستقراطية من أصحاب الأرض ؛ وأخيراً لأن هذه الطبقة اكتسبت ثروة أكبر وقوة اقتصادية أعظم من ثروة وقوة أولئك السخفاء الأغنياء الذين كانوا يتسكعون في بلاط لويس السادس عشر . فالسلطان السياسي يُعقَّب

القوة الاقتصادية إن قرياً أو بعيداً ، وليست الثورات الناجحة إلا مجرد توقع سياسي لانتصارات اقتصادية سابقة . ويعتمد شكل الحكومة على توزيع الأرض ، كما قال هارنجتون (١) منذ سنوات كثيرة ، فإذا امتلك شخص واحد معظم الأرض قامت الملكية ، وإذا امتلكها قلة من الناس ظهرت الأرستقراطية ، وإذا امتلكها الشعب فهذه هي الديمقراطية .

جرائت : في هذا الكلام صواب كثير ، ولعل التفاوت في النسبة بين ملاك الأرض في الريف وبين سكان المدن الذين لا يملكون شيئاً سبب من أسباب انهيار الديمقراطية في أمريكا .

ماركس : لم كشفت أمريكا ؟ أذلك من أجل المسيحية ؟ كلا ، بل من أجل الذهب . ولماذا استخلصها الإنجليز من أيدي الأسبان والهلوانديين والفرنسيين ؟ لأن الإنجليز كان عندهم المال الذي يبنون به الأساطيل المتفوقة . ولماذا ثارت المستعمرات على إنجلترا ؟ لأنها لم ترغب في دفع ضرائب غير معقولة ، ولأنها أرادت أن تضع حداً لاستبداد الأرستقراط الإنجليز الذين كانوا يفرضون سلطانهم عليهم بحق منح الأراضي ؛ ولأنها أرادت أن تتجر بغير قيود سواء في النييد أو العبيد ؛ ولأنها رغبت في دفع ديونها بعملة مخفضة .

وليم جيمس : ما هذا ؟

ماركس : بكل تأكيد يا سيدي ، فأنت على علم بالمباحث التي كشف بها مواطنك الأستاذ بيرد Beard (٢) عن الأسباب الاقتصادية في الدستور الأمريكي وفي الديمقراطية الجيفرسونية ؟ أو لم تقرأ ما قاله دانييل وبستر Webster

---

(١) جيمس هارنجتون Harrington كان معاصراً لكرومويل ، وصاحب مذهب سياسي يعتمد على الاقتصاد ، وكتب مدينة فاضلة (طوبيا) مشهورة اسمها أوسيانا Oceana وصدر الكتاب في لندن عام ١٦٥٦ ( المترجم )

(٢) هو شارلس اوستن بيرد ( ١٨٧٤ - ١٩٤٨ ) مؤرخ أمريكي مشهور بأرائه الحرة وتفسيره للتاريخ الأمريكي على أساس اقتصادي ، وله كتاب بعنوان « التفسير الاقتصادي للدستور » صدر عام ١٩١٣ ، وآخر بعنوان « الأصول الاقتصادية للديمقراطية الجيفرسونية » صدر عام ١٩١٥ - ويشير في هذا الكتاب إلى جيفرسون ثالث رئيس جمهورية الولايات المتحدة ( ١٨٠١ - ١٨٠٩ ) وهو مؤسس الحزب الديمقراطي الذي فاز بالرياسة ( المترجم ) .

خطيب أمتكم العظيم : « كان أجدادنا في نيويانجلند على قدم المساواة فيما يخص بالملكية . وكان موقفهم يقتضى تجزئة الأراضي وتقسيمها ، ويمكن القول دون أن نعدو الصواب إن هذا العمل الضروري ثبت شكل حكومتهم وهيتها . إن القوانين الأساسية الخاصة بالملكية حددت صفة نظمهم السياسية .... فأشد الحكومات حرية لن يطول الرضا عنها إذا كانت وجهة القوانين تميل نحو خلق تجميع سريع للملكية في يد عدد قليل من الناس ، وإلى جعل جمهرة السكان عاجزين ومعدمين . وفي مثل هذه الحالة لابد إما أن تثور القوة الشعبية على حقوق الملكية ، وإما أن يحدد نفوذ الملكية نشاط القوة الشعبية ويضبطها . فالاقتراع العام مثلاً لا يمكن أن يعيش طويلاً في جماعة تتفاوت الملكية فيها تفاوتاً عظيماً » (١) .

فولتير : هذا كلام بارع منكما أنتما الاثنان .

أناطول فرانس : وليس فيه إلا عيب واحد من وجهة نظر ماركس ، ذلك هو الزعم غير الدقيق الذي قاله الخطيب المذكور من أن القوانين يمكن أن تخلق تغييرات في توزيع الملكية ، فلو كان الأمر كذلك لما استقامت نظريتك يا سبدي . فأنت تعتقد أن النظم السياسية تحددها الظروف الاقتصادية ، وأن الثورات لا يمكن أن تنجح إلا إذا أيدتها جماعة في يدها من قبل ميزان القوة الاقتصادية . أفلا تنقض الثورة الروسية رأيك ؟

ماركس : كلا قطعاً . بل سينقض رأي الثورة . فالذي يحدث أن الشكل السياسي إما أن ينحني رويداً رويدا أو ينهار أمام الواقع الاقتصادي : فالثورة الشعبية proletarian في دولة من الفلاحين لابد أن تجلب ، إن حاضراً أو مستقبلاً ، حكومة لعلها تحتفظ بصورة شعبية ولكنها في أساسها آلة في يد أولئك الذين يسيطرون على الأرض .

أناطول فرانس : إني لأخشى أن يكون هؤلاء البلشفيك الشجعان قد انحرفوا عن الماركسية .

Beard, C., The Economic Basis of Politics, p. 38. (١)

ماركس : لقد كنت أقول دائماً إنى لست ماركسياً .

فولتر : ألا يبدو لك يا مسيو ماركس أن الدكتاتورية العسكرية يمكن في بعض الأحيان أن تحسن الاحتفاظ بكيانها بأساليب شيطانية ولو أنها لا تمثل قوة اقتصادية كبيرة - كما كان الحال في أيام الحرس البريتورى<sup>(١)</sup> .

ماركس : هذا لا يكون إلا لفترة قصيرة يا سيدى .

أناتول فرانس : لست أدرى أتعرف يا سيدى ما نسميه ، نحن المحدثين ، تحديد النسل ، وأعتقد أنك لا تمارس ذلك . الحق أن تحديد النسل يفيد الكنيسة الكاثوليكية فائدة عظيمة ، لأن تلك الكنيسة محكمتها القديمة تمنع تحديد النسل بين المؤمنين ، وتنتظر في صبر أن يعيد انخفاض نسبة المواليد بين البروتستانت والفلاسفة شيئاً فشيئاً ألمانيا أولاً ، ثم أمريكا ثانياً ، شعوباً كاثوليكية مرة أخرى . فإذا نجحت سياسة الكنيسة ( وقد انتصرت بصيرتها الصامتة في كثير من المواقع ) وإذا فسد الإصلاح الدينى ، بل وربما التنوير بسبب تحديد النسل ، أفلا تعد هذا من الحوادث العظيمة الأهمية ؟ ومع ذلك فمن العسير أن يدخل هذا تحت باب التفسير الاقتصادى للتاريخ . ولعلنا فى حاجة إلى تفسير حيوى للتاريخ ؟

ماركس : أنت مخطيء يا سيدى . ما هى أسباب تحديد النسل ؟ إنها أسباب اقتصادية : مستوى مرتفع من المعيشة ، وازدحام المدن بالسكان ، وقوانين للأرض كتلك التى تسود بلادك ، وهى قوانين ترغم الآباء على تقسيم أملاكهم بالتساوى بين أبنائهم .

جرانت : ولكنك سوف تسلم بكل تأكيد أن العوامل الجنسية كثيراً ما ترجح العوامل الاقتصادية .

ماركس : أبداً .

جرانت : وكيف يمكن بغير ذلك أن تفسر غزو أهل شمال أوروبا لآسيا ؟

ماركس : بسبب سبقهم فى الثورة الصناعية . ثم راقب أهلك الشماليين كيف يخرجون من آسيا عندما تصبح الصين دولة صناعية .

(١) الحرس البريتورى هو الذى أنشأه الامبراطور أغسطس الرومانى ، وأصبح لذلك الحرس نفوذ كبير حتى جعل الأباطرة العوبة فى يده ( المترجم ) .

جرانت : كثيراً ما رأيت جماهير الشعب ، كإضراب العمال الأمريكيين ، أو الشعب الأمريكي كله في انتخابات الرئاسة ، يتقسم على أساس جنسي لا على أساس اقتصادي .

ماركس : يتحرك الأفراد والجماعات في الغالب بدوافع غير اقتصادية... جنسية racial ، دينية ، وطنية ، تناسلية sexual (١) ؛ ولكن هذه الأفراد والجماعات تسيروها أشخاص على وعي تام بالقيمة الاقتصادية . هل الساسة الذين يوفدون الجند للمعارك بالخطب الحماسية والموسيقى العسكرية بريئون البراءة كلها من الدافع الاقتصادي ؟ يقال إن كولومبس بحث عن الهند ليقدم إلى البابا مسيحين جدداً ؛ وهذا محتمل جداً ، ولو أنه بعيد الاحتمال أن تدور مثل تلك الأفكار في ذهن ذلك الرجل ؛ ولكن هل تظن أن فرديناند وإيزابلا ساعداه لمثل هذه الأسباب ؟ قد يتصرف الأفراد طبقاً لدوافع غير الدوافع الاقتصادية ، وقد يضحون بأنفسهم في سبيل أبنائهم أو أهل بلدهم أو آلتهم ، ولكن هذه الأعمال العابرة من البطولة أو الخنون ليس لها أهمية في تحديد قيام الدول وسقوطها . إني لا أطبق الحتمية الاقتصادية على الأفراد .

وليم جيمس : إني مسرور أن أسمع ذلك . فقد درجت على الظن بأن القوى الأخلاقية كالنفور من استعباد الرقيق بقيادة ولبرفوس وجاريسون لها شيء من الصلة بالتاريخ ؛ ولست أشك في أنك ستصحح فكري في هذه المسألة .

ماركس : ليس ثمة قوى أخلاقية في التاريخ ، فالعوامل الاقتصادية تكمن وراء كل حادثة عظيمة . إن جاريسون (٢) لم يرفع علم الثورة ضد الاسترقاق بالمواضع الخلقية . وحين حرر لنكولن العبيد كان ذلك إجراء حربياً القصد منه إضعاف الجنوب ، ولقد صرح بأنه لا يرى بأساً أن يتركهم عبيداً لو أدى ذلك

---

(١) درجت في اللغة العربية حديثاً على ترجمة لفظة Sev بقولنا « جنس » ، وأصبحنا ننسب إليها فنقول النواضع الجنسية ، والكبت الجنسي ، والشنوذ الجنسي ، وهكذا . وهذه اللفظة ترجمة أيضاً للفظ race . فلما وردتا في عبارة واحدة اضطررنا للتمييز بينهما ( المترجم ) .

(٢) وليم لويد جاريسون ( Garrison ) ( ١٨٠٥ - ١٨٧٩ ) زعيم أمريكي قادملة تحرير العبيد ( المترجم ) .

إلى السلم . فقد أراد الجنوب الانفصال عن الشمال لما أصابه من أضرار من جراء الضريبة ، وفقدانه كل أمل في السيطرة على الكونجوس ، وأراد الشمال الاحتفاظ بالجنوب سوقاً للمصنوعات ومورداً للطعام والمواد الخام . كانت « المثل » في كلا الحانين عبارة عن أوراق التين (١) . فالمثل الأعلى في كل حال حاجة مادية تسرها عبارات لفظية في هيئة غاية أخلاقية .

أنا تول فرانس : أتقول ذلك أيضاً عن المثل الاشتراكية ؟

ماركس : أجل .

أنا تول فرانس : وأسفاه .

## ٦ — التفسير النفساني للتاريخ

هيجل : أظن يا سيدي أن آراءك انتهاك للمحرمات ، وأنا حين أنظر في سائر هذه النظريات بجملتها أجد فيها كل عامل سوى عامل العقل البشري . إن من يسمعك يظن ألا قيمة للعقل والشجاعة في هذا العالم ؛ وأنه ما دامت نفس الظروف الجغرافية والاقتصادية والجنسية تؤثر في الأفراد ، وفي الدول أحياناً ، فكذلك لا فرق بين أن يكون الفرد عبقرياً أو مغفلاً ، أو أن يكون المواطنون أذكاء أو جهلاء . لقد أغفلت نظريتك البطل .

ماركس : لا يوجد أبطال . فالفكر آلة الرغبة ، والرغبات في الجماعات والأمم هي على الدوام رغبات اقتصادية . أو كما قال بسمارك : ليس ثمة أخلاق بين الأمم . والعظيم من الرجال كذلك ليس إلا آلة وبوقاً وعاملاً للمحركات الشعبية أو للقوى غير الشخصية . وإذا لم يكن أمره كذلك فهو مهوور لا أثر له بمر به التاريخ دون أن يلحظه . والأفكار بالنسبة إلى التاريخ كالفكر بالنسبة للعمل الفردي ، وفي كلتا الحالتين ليست الفكرة هي السبب الحقيقي للنتيجة ، بل رغبة من الرغبات ليس الفرد في حاجة لأن يشعر على الإطلاق بها . الحق أن سائر ثقافة

---

(١) استمارة في اللغة الإنجليزية تطلق على من لا يكاد يستر ضميره ، لأنهم يتخفرون من ورقة التين سراً للأعضاء التناسلية في التماثيل العارية ( المترجم )

عصر من العصور تتصل بحياته الاقتصادية بمثل الصلة التي توجد بين الفكر والبدن ، فهي تأويل وتعبير لعمليات وقوى تعتمد عليها .

هيجل : إني في دهشة أن يتكلم ألماني علي هذا النحو . ومن الظاهر أن ألمانيا منذ تلك الأيام العظيمة أيام كانط ، وليسنج ، وهردر ، وجوته ، وشلر ، وبيتهوفن ، وأنا ، قد وضعت همها في الصناعة ، فهي تنتج الآن كيمايين وميكانيكيين ولا تخرج فلاسفة وفنانين . وبذلك تفسر سائر العالم وجميع التاريخ في هيئة آلات . إني أود أن أسمع جوته يخبرك عما يراه فيما يختص بنظريتك . أو أسمع هردر Herder الذي هز مشاعرنا جميعاً سنة ١٧٨٧ بكتابه « أفكار عن فلسفة لتاريخ البشر » ، وهو الذي كان يرى سائر التاريخ تثقيفاً للجنس البشري .

أناتول فرانس : حدثنا عن رأيك الخاص في التاريخ أيها الأستاذ . لقد كان اسمك عندما كنت صبيّاً ملء السمع في بلدي ، وكان كوزان Cousin يقسم بك . إن شئت الحق لم يستطع أحد منا أن يتبين شيئاً مما كنت ترمي إليه . والآن ونحن هنا في هذا الفردوس Elysian Fields <sup>(١)</sup> قد اجتمعنا وجهاً لوجه فالفرصة سانحة أخيراً كي نفهم هيجل .

هيجل : لقد لجأت يا سيدي إلى الإبهام حتى لا يفهمني الحقني ، فلم يكن من اليسير أن أكشف للجيل الذي أعيش فيه أن العقل لا يوجد في هذا الكون إلا بمقدار ما نضعه فيه ، وأن الله ليس العلة الأولى بمقدار ما هو العلة الأخيرة . كان عليّ أن أتكلم بأسلوب يسمح بتأويل الأمور وتأويلاً حسناً حين أرى الحلالاد مقبلاً في الطريق .

فولتير : إني أفهمك يا سيدي ، إذ بعد موت فردريك <sup>(٢)</sup> أصبح التفكير في ألمانيا غير مشروع .

هيجل : ولكن الحق يقال كانت فلسفتي بسيطة جداً . فالله هو المطلق Absolute

(١) الاليزيوم Elysium في الميثولوجيا اليونانية هو مسكن السعداء من الناس ، ومنه أرض الاليزيوم ؛ أي فردوس شعراء اليونانيين ( المترجم ) .

(٢) يشير إلى فردريك الثاني الذي حكم ألمانيا من ١٧٤٠ إلى ١٧٨٦ ، ورفع شأن أمته ، واستدعى فولتير إلى بلاطه ( المترجم ) .



والمطلق هو المجموع الكلي لجميع الأشياء في تطورها. الله هو العقل Reason ،  
والعقل هو ذلك النسيج وذلك البناء للقانون الطبيعي الذي تتحرك الحياة  
أو الروح Spirit في داخله وتنمو. الله هو الروح ، والروح هي الحياة Life .  
والتاريخ هو نمو الروح Development of Spirit ، أى إن التاريخ نمو الحياة .  
فى البدء تكون الحياة قوة غامضة لاتعى نفسها ، وعملية التاريخ انتقال «الروح»  
أو «الحياة» إلى الوعى الذاتى والحرية . والحرية جوهر الحياة كالحاذية التى هى  
جوهر الماء . والتاريخ هو نمو الحرية ، وغايته أن تكون «الروح» (١) حرة  
حرية كاملة واعية .

قولتير : هذه يا مسيو هيجل هى حقاً لغة الثورة .

هيجل : بكل تأكيد ، فقد كنت أعنى ذلك . لقد رأيت التاريخ يمر فى  
مراحل ثلاث : الأولى المرحلة الشرقية التى لم يكن فيها إلا فرد واحد حر ، والثانية المرحلة  
اليونانية الرومانية التى كان فيها قلة من الأحرار ؛ والثالثة المرحلة الحديثة التى أصبحت  
فيها الروح واعية بحريتها التى تنظمها فى الدولة ، وبذلك تجعل جميع الناس أحراراً .  
ماركس : إننا نحن أبناء ألمانيا الفتية لم نستطع أن نغفر لك إعلاءك من  
شأن بروسيا — وهى أشد دول أوروبا رجعية ، ولكننا أبصرنا المعنى الخفى فى  
ميتافيزيقاك ، وقلدنا جدلك . إن أذن لا تزالان ترنان بصدى ذكرى « القضية ،  
ونقيضها ، والقضية التركيبية . » thesis, antithesis, synthesis وكان كراريس  
Krause يجبرنا أن : « العالم القديم هو القضية ، والعالم الحديث نقيضها ، وبولينيزيا  
القضية التركيبية » . أما نحن الطلبة فكانت تجرى على ألسنتنا صيغة أحسن : « الظماً  
هو القضية ، والنبيذ نقيضها ، والقضية التركيبية على الأرض تحت المائدة » (٢) .

(١) الروح فى فلسفة هيجل ، التى نجدتها فى الترجمة الإنجليزية Spirit هى باللفظة  
الألمانية Geist ، ولا يقصد بها المعروف عندنا من معنى الروح أو النفس ، بل هى سورة  
متطورة من الوعى الذى يكن فى المجتمع ويكون علة تطوره وحياته . وهذا الوعى الذى يمر عنه  
بالروح ثمرة التألف بين وعى الفرد ووعى المجتمع ( المترجم ) .

(٢) Hegel, Philosophy of History, pp. 18-21.

( يشير المؤلف فى هذه القضية التركيبية أن الشخص يكون لبت برأسه الخمر حتى وقع على  
الأرض — المترجم ) .

هيجل : اضحك إذا شئت أنت الناشئ تحت جناحي الأيسر. ولكن  
انظر كيف أن مسائر التاريخ ، كسائر الميافيزيقا ، تسطع تحت أضواء جدلي ؟  
إن كل عصر يطوى في نفسه بعض المتناقضات الدقيقة تشبه بالضبط ما يوجد  
في الرأسمالية عندكم ؛ ويساعد النمو على جعل هذا التناقض واضحاً وحاداً ، حتى  
ينتهي الأمر بالانقسام ، والحرب ، والثورة ، والانفجار ؛ ثم تلتئم العناصر  
المتقابلة كتلك الصبغيات التي بيّتها لنا باتيسون Bateson ذلك اليوم في مكونات  
جديدة ، وهكذا يبدأ عصر جديد . ويعينك على التنبؤ بالمستقبل هذا القانون :  
« لن تحصل من مرحلة واحدة على نقيضها بل على المركب منها ومن نقيضها » . وعلى  
هذا النحو فإن الرأسمالية في صراعها مع الاشتراكية لا تقضي إلى الاشتراكية بل إلى  
رأسمالية الدولة State capitalism : ذلك أن الثوار يتقبلون رأسمالين ، ويسمون  
أنفسهم الدولة ، ومع أن كثيراً من الناس يقاسون ، إلا أن الأمور تتقدم لتبلغ مرحلة أرقى .

ماركس : فإذا كان الأمر كذلك فلم لم ترحب بشباب الثوار في زمانك  
باعتبارهم رسل المستقبل ؟ لم زعمت أن الحرية كانت موجودة في بروسيا أكثر  
مما كانت في اليونان قديماً ؟ لقد كنت تظن أن بروسيا تمثل أرقى حضارة عرفت  
في التاريخ . وحيث كانت بروسيا ملكية ، وكنت لسانها الناطق ، فقد خلطت  
التاريخ لتبين أن الطغيان يوجد في المرحلة الدنيا حيث لا يوجد إلا فرد واحد حر ،  
وأن الأرستقراطية أو الديمقراطية توجد في المرحلة الثانية حيث يكون ثمة أقلية  
حرة ؛ وفي المرحلة العليا حيث يكون جميع الناس أحراراً توجد الملكية . يا الهي !  
ملكية ؟ لقد صنت الشعوب وسميتها كما يفعل الصبي الذي يرتب طوابع البريد .  
لقد صنت القانون الذي يجعل عملية التطور تدفع الحضارة إلى الغرب أكثر  
فأكثر ، ويجعل الحضارة كلما كانت غربية كانت أرقى . ونتيجة ذلك أنك  
زفعت أشور على الصين ، وكان ينبغي أن تضع أمريكا فوق ألمانيا ، وكذلك  
آثرت أن تكون وطنياً .

هيجل : إذا كنت في روما فافعل كما يفعل الرومان .

ماركس : كلا يا سيدي ؛ سواء أكنت في روما أم في غيرها ، فلا يوجد  
إلا حق واحد .

أنا تولى فرانس : إنك تتحدث يا سيدى كأنك تملك هذا الحق الذى لعله لا يوجد أصلاً ، فلا تكن شديد الثقة إلى هذا الحد .

كارليل : أرجو أن تفسحوا صدركم لسماح كلمة من رجل شيخ . . . .  
إنكم ما زلتم تغفلون العبقريّة من التاريخ ، فلم نتقدم بعد حواركم كله عما كنا عليه من قبل . وعندى أن التاريخ العام ، تاريخ ما قام به الإنسان فى هذا العالم ، إنما هو فى أساسه تاريخ عظماء الرجال الذين أثروا فيه ، فقد كان هؤلاء العظماء قادة الناس ، وكانوا القدوة والنماذج ، وبمعنى أوسع المبدعين لسائر ما ست جموع الشعب إلى عمله أو بلوغه . وكل ما نراه ماثلاً محققاً فى هذا العالم هو ولا ريب الثمرة المادية الخارجية ، والتجسد والتحقيق العمليين للأفكار التى استقرت فى رعوس العظماء المسلمين إلى هذا العالم . فروح تاريخ العالم كله إنما هو بحق تاريخ هؤلاء الأبطال . فإذا تيسر لنا حسن البصر بهم فقد نستطيع أن ننفذ إلى لب تاريخ العالم (١) .

وليم جيمس : يخ ، يخ ، هذا كلام نادر فى جودته يا كارليل . ولقد حان الوقت الذى يجب علينا أن نبلغ فيه منبع « الأفكار » التى تحرك العالم .

هيجل : اهدءوا أيها السادة ، فالأفكار هى التى سميتها « روح النصر Zeitgeist » ، وجميع ألوان التفكير والشعور السائدة فى زمان ما تكون « روح العصر » ، وكل شئ فى التاريخ ثمرة لذلك ( وقد سمعت أن المر لا مبرحت Lamprecht يعيد الكلام نفسه اليوم ، ولكنه يغطى سرته بعبارة جديدة هى « النفس الاجتماعية Social psyche » ) . لا يؤثر عظماء الرجال إلا حين يكونون آلات غير واعية لروح العصر . وإذا لم يكن الفذ من العظماء مؤتلفاً مع روح العصر ضاع ، ولعل الأولى به ألا يظهر إلى الوجود . إن العبقري الذى يلقى الشهرة والنجاح قد لا يكون أعظم من أسلافه الذين وضعوا هم أيضاً لبناتهم فى البناء ، غير أن حسن حظ ذلك العبقري أنه جاء آخرهم ، فلم يكذب يضع حجره فى البناء حتى استقام العقد . وليس لمثل هؤلاء الأفراد وعى بـ « الفكرة Idea » العامة التى ييسطونها ، ولكنهم ينفذون ببصيرتهم إلى احتياجات زمانهم ،

Carlyle, T., Heroes and Hero-Worship, p. 1. (1)

فيعرفون ما تهباً نضجه للنمو<sup>(١)</sup>. فليس عطاء الرجال مبدعين ، بل شأنهم في ذلك شأن القابلة التي تساعد الزمن على توليد ما هو موجود في الرحم من قبل .

كارليل : لا أعرف شيئاً عن قابلاتك يا هر هيجل ، ولكني أعرف أن التاريخ لولا كرومويل لتغير وجهه ؛ ولاختلف كذلك بدون فردريك ؛ ولم تكن البشرية لتغفر للثورة الفرنسية لولا ظهور نابليون . إن الكفر بالأبطال هو أقصى ما يمكن من الإلحاد .

نيشيه ( كأنه مخاطب نفسه ) : إن عبارة الأبطال بقية تخلفت عن عبادة الآلهة . ومع ذلك . . . ومع ذلك لم يعد أحد يعرف التبرجيل ، فقد ماتت جميع الآلهة ، ونود الآن أن يحيا السويرمان .

فولتير : أهو محنون ؟

أناتول فرانس : إنه ملهم يا أستاذ .

وليم جيمس : ولكني مهتم بهذه النظرية عن عطاء الرجال في التاريخ . ما هي الأسباب التي تجعل المجتمعات تتغير من جيل إلى جيل والتي تجعل إنجلترا تحت حكم الملكة حنة Anne مثلاً مختلفة هذا الاختلاف الشديد عن إنجلترا تحت حكم إليزابيث ؟ يقول المر ماركس إنه لا صلة للتغيرات بالأشخاص ، وأنها مستقلة عن سلطة الأفراد . ولست أعتقد في ذلك ، إذ أن الاختلاف يرجع إلى تجمع أثر الأفراد ، وأمثلتهم ، وقدرتهم على الابتكار ، وقراراتهم . كلا يا مستر ماركس ، لا تؤثر الجماهير كثيراً في التاريخ ، ولكنهم يتبعون قيادة الأفاضل من الرجال . ففي جيل واحد قلب بسمارك ألمانيا الفلسفية إلى ألمانيا العسكرية والاستعمارية . وتلقى نابليون فرنسا جانحة إلى السلم بسبب الإنهالك والاشتمزاز ، ففلاًها بحمي السعي إلى الحد . وقد انسأقت وراء مثاله واستسلمت لعبقرته . وكاد تيودور روزفلت يفعل مثل ذلك بالولايات المتحدة . إنني أنفق مع إمرسون في قوله : « أوافق على قول منشيوس Mencius<sup>(٢)</sup> الصيني : الحكيم

(١) المرجع السابق ص ٣٠ .

(٢) ويسمي منج تسي ، عاش في القرن الرابع ق . م وشرح الكتب المقدسة وألف كتاباً عن العالم ( المترجم ) .

هو معلم مائة عصر . فعندما يسمع المغفل سيرة لُو Loo يصبح ذكياً ، ويصبح المتردد حازماً « . وأعتقد أن صديقي مستر تارد يتفق معي ، لأن فكرتي الخاصة عن التاريخ لا تكمل إلا إذا أضفت إليها مذهبه في التقليد (١) .

تارد : نعم أيها الزميل العزيز ، إنني متفق معك بكل تأكيد ؛ هناك في العلم عمالقة وأقزام ، والعمالقة فقط هم الذين يغيرون وجه الأشياء . وإذا فرضت وجود جميع الظروف الجغرافية والجنسية والاقتصادية التي تريدها ، فلا بد من وجود شخص يتقدم الصفوف في كل حادثة وفي كل تغيير . إن القزم من الرجال إن يبدأ بالابتكار ، فهو خائف وأكبر الظن أنه لا يحلم أبداً بوجود حاجة لأي شيء اللهم إلا أنواع السلوك المتوارثة ، وتكفيه في ذلك العادات والتقاليد . أما العمالق من الرجال فإنه يشعر بالحاجة ، إنه « يفكر » ، فيتغير كل شيء . قد يخفق هذا العظيم ، ولكنه إذا نجح ، فإن قلة من الناس في النادر أيضاً تحاكيه . فإذا نجحوا تدفقت في المجتمع موجة من التقليد كالتيار الحار . حدث أن تاجراً يابانياً واحداً حاكى طرق الغربيين وأفكارهم ، وقلده عشرة ، والآن يسير على منواله مائة ألف ، وبذلك تغيرت اليابان كلها . وأنا لماذا نشأت كاثوليكياً ؟ بالتقليد . ولماذا نشأت فرنسياً ؟ أعنى لست رجلاً يختلف عنك يا هر هيجل في الدم أو الجنس بل في العادات واللغة ، وفي أساليب الشعور والفكر ... بسبب التقليد . إن طريق التقليد هو على الجملة الشيء الوحيد الهام في التاريخ . وتقوم وراء العوامل الاقتصادية والجغرافية العملية الأساسية الحيوية وهي عملية الانتخاب الطبيعي للتغيرات الملائمة . فالعبرى هو المتغير variant ، وفكرته هي التغير variation ، و « روح العصر » والظروف الطبيعية هي البيئة التي تسح للتغير أن ينجح . والتاريخ هو الحرب بين التفاهة mediocrity والعبقرية .

كارليل : إنني أشكرك يا سيدي ، فقد أحسنت أي والله القول .

ستروارد : لو سمحتم لي أيها السادة فثمة أمر واحد ينبغي أن يضاف ، وهو أن التاريخ هو تاريخ الاختراعات العظيمة . إذ تقوم وراء التغيرات الاقتصادية تغيرات

Barnes, H. E., The New History and the Social Sciences, p. 87 ; (1)

Emerson, Representative Men, p. 17.

ميكانيكية ، ويقوم وراء هذه التغيرات تقدم العلم الطبيعي ، ويقوم وراء هذا العلم التفكير المنزحل للفرد من الرجال . قد لا يكون عطاء الرجال علة الأحداث التي تصور عادة في التاريخ ، كالحروب ، والانتخابات ، والمجرات ، وغير ذلك ، ولكنهم علة الاختراعات والاستكشافات التي تصوغ العالم صياغة جديدة ، وتغير كل جيل عن الجيل السابق . إن نمو المعرفة هو جوهر التاريخ .

باكل : إنك على حق ، إذ يجب أن يفسر التاريخ السياسي في كل أمة بتاريخ تقدمها الفكري .

وارد : كنت تود يا مسيو فولتير أن تعرف أي خطوات اتخذها الإنسان لينتقل من البربرية إلى المدنية . فاعلم أن ذلك بالاختراعات . وليس أهم الرجال في تاريخ أمريكا هم الساسة ولا رؤساء الجمهورية ، بل المخترعون - فالتون (1) Fulton ، هويني Whitney (2) ، مورس Morse (3) ماكورميك (4) McCormick ، إخوان رايت Wright Brothers (5) ، إديسون Edison (6) وستستمر آثار ما عمل هؤلاء الرجال قروناً طويلة بعد أن تنسى أسماء رؤساء الجمهورية . إنها الآلة البخارية التي صنعت القرن التاسع عشر ؛ وإنها الكهرباء والكيميا والطائرة التي ستصنع القرن العشرين (7) .

ماركس : إنني أسلم بقيام الاختراعات الجديدة وراء التغيرات الاقتصادية .

- 
- (1) فالتون (1765-1810) مخترع أمريكي ومهندس .  
(2) هويني (1765-1825) مخترع أمريكي لمخالج القطن ، وسجل اختراعه عام 1794 (المترجم) .  
(3) مورس (1791-1872) مخترع أمريكي لشفرة الإشارات التلفزيونية ، وتعرف باسمه حتى اليوم (المترجم) .  
(4) ماكورميك (1809-1884) مخترع آلة الحصاد .  
(5) الأخوان وليور رايت (1867-1912) وأورفيل رايت (1871-1948) من رواد الطيران الأمريكي ، وقد طارا لأول مرة بعد إجراء عدة تجارب على عمل محرك للطائرة في عام 1903 ، ثم استعمل بعد ذلك جيش الولايات المتحدة طائرتيها عام 1909 ، وفي ذلك العام أسس شركة رايت للطيران (المترجم) .  
(6) إديسون (1847-1931) من أشهر المخترعين لأكثر من ألف اختراع حديث كالفونوغراف والسينما فانه انتهى إلى عمل أول عرض للصور المتحركة عام 1913 (المترجم) .  
(7) بارنس ، المرجع السابق ، ص 18

ولكن أنواع التقدم الفني ، بل والبحث العلمي ، مدينة للحاجات والمطالب الاقتصادية . إن حاجة صناعية فنية تكون حافزاً على العلم أكثر من عشر جامعاته وكل اختراع هو الخطوة الأخيرة في طريق بحث طويل ، لأن الاختراع يتم بخطوات صغيرة قد تكون غير محسوسة في بعض الأحيان ، وهو راجع على مر الزمن إلى الضروريات والحاجات الاقتصادية (١) .

أناطول فرانس : ترجع الاختراعات إلى حاجات حياتنا يا سيدى ، وليست الاحتياجات الاقتصادية إلا جزءاً منها ؛ فبعض الاختراعات ، وكثير من التاريخ ، يرجع إلى الحاجة إلى الحب وليس له أساس اقتصادى . حقاً إن الحب حين يلمس الاقتصاديات يشرع في الموت . ولماذا طبقاً لنظريتك كتب الناس الموسيقى ؟

ماركس : إنها فضل ، وعرض ، ونتاج فائض كقطران الفحم أو الصابون .  
نيثشه : لو جرت الحياة بغير موسيقى لكان هذا خطأ .

أناطول فرانس : فلنقف باب هذه المناقشة . نعم ، يا مسيو منتسكيو ، ويا مستر باكل ، ومستر راتزل ، نحن نعيش على ظهر الأرض ، وسنظل على الدوام مقيدين بها ، ولو أننا سوف نتخطى حدودها ، بل ونطير حتى فوق الهيا لايا بين حين وآخر . ولعل بعض الأجناس يا مستر جرانت مع حسن حظها في الوقوع على بيئة طيبة تتفوق في الحنم والدم بل وفي القدرة العقلية على غيرها من الأجناس . ولكن دع هذه الأجناس الفاضلة تتبادل المعيشة في البيئة مع الأجناس الأدنى منها بضعة آلاف من السنين ، ثم انظر ماذا يحدث بعد ذلك . أما عن مسيو ماركس فلا أتوقع أن أقنعه بأنكم جميعاً على صواب ، كما أنه هو أيضاً على صواب لأنى أعرف أن ذلك لا يقنعه . ولكنك أنت يا أستاذ هيجل فإنك سترضى بقبول نظرية « الرجل العظيم » إذا قبل مسيو جيمس وتارد وكارليل نظريتك في « روح العصر » باعتبار أنها البيئة العقلية التى تنتقى . جملة القول أنى أرى أننا سنحسن الاتفاق إذا ارتبنا فى أنفسنا بعض الشيء .

(١) انظر بارنس ، المرجع السابق ، فردريك إنجلز ص ٣٩٢ ، فى الماش .

أما أنا فستمر فقط في العناية بعظاء الرجال ، سواء أكانوا أسباب التاريخ أم لم يكونوا ، وإني لأؤثر وجود عشرة من أبطال الفكر الفرنسيين على سائر فرنسا بدونهم . ثم اذكروا حين تكتبون التاريخ أن الأحداث الحليمة تتحدث على ألسنة عطاء الرجال مهما تكن أسباب تلك الأحداث . لا تناولوا جميع العباقرة من صفحات كتبكم ، وإني لأؤكد لكم أن خرائطكم ورسومكم البيانية لن تتمكني من الشعور بالماضي كما أراه خلال عيون العباقرة ، كأن جميع الحيوظ التي نسجت الماضي تتجمع في عطاء الرجال وتلتحم في وحدة لهاديتنا . كيف يمكن أن نفهم ألمانيا ونفقر لها بدون جيته ، أو إنجلترا بغير شكسبير ، أو فرنسا بغير فولتير ؟  
فولتير : تعال ، فالوقت متأخر ، وحتى الخالدين يجب أن يناموا .

## ٧ — التاريخ المركب

قال فيليب ، وقد سعدنا التل إلى الطريق الذي يفضى بنا إلى البيت :  
« إن الرجل الشيخ على صواب ، فجميع هذه النظريات في التاريخ خرقاء حين تؤخذ منفصلة ، وليس لها معنى إلا حين تجتمع . لقد سئمت التحليل وأصبحت متلهفاً على التركيب » .

فاقرحت قائلاً : « أحكم ما قيل الليلة إشارة فولتير — ومن الواضح أنها مسروقة من كروتشي — إن التاريخ لا يجب أن يكتبه إلا الفلاسفة ، لأنهم سينظرون إلى الأشياء نظرة واسعة » .

فاحتجت آرييل : « ولكنكما تنسيان أن التاريخ شيء كبير ، ولن تجد أحداً يمكن أن يطول عمره حتى يراه في نظرة كلية — حتى لو عاش على غذاء نباتي » .

فقلت : « هذا حق ، فنحن في حاجة إلى إحصائيين عدون الفلاسفة بالمعلومات — في التاريخ كما هو الحال في العلم . ولكن في كلتا الحالتين ينتهي الأمر إلى عبث مخرب إذا لم تجمع الوحدة بين أطراف هذين الجزأين الخاصين معاً . يجب أن تكون الفلسفة بالنسبة إلى التاريخ ما يجب أن تكون عليه بالنسبة إلى العلم — أي الربط الكلي » .



ثم مشينا صامتين بعض الوقت تملأنا نشوة الآلهة والنجوم . وخرج فيليب  
عن صمته قائلاً :

« هذه المناقشة توحى بطريقة جديدة كل الحدة لكتابة التاريخ . ففي العادة  
حين يكتب شخص عن « تاريخ الإغريق » مثلاً ، فإنه يعنى تاريخ الحياة  
السياسية للإغريق - أو على أكثر تقدير الاقتصادية والسياسية ، ثم يأتي شخص  
آخر ويكتب تاريخ الصناعة والتجارة عند الإغريق ، كذلك العرض الاقتصادي  
الذي قام به زيمرن Zimmern . ويقدم لنا مؤلف آخر تاريخ الديانة  
الإغريقية ، وثالث الفلسفة اليونانية ، ورابع الأدب اليوناني ، وخامس حياة  
الإغريق الاجتماعية ، وسادس الفن اليوناني . ومن المنتظر منا ، نحن الطلاب ،  
أن نجمع أطراف هذه الأجزاء معاً ، وأن نكون صورة لسائر حياة الإغريق  
المعقدة . فمن المفروض أننا نعمل ما بعد مهمة أكبر مما يستطيع أعلم المؤرخين  
الاضطلاع بها . إن حياة الشعب تمزق إلى عدة أجزاء يعزل كل جزء منها عزلاً  
صناعياً عن الأجزاء الأخرى ، ثم ندرسها في قطاعات طويلة بحيث لا ننظر إلا  
في علاقات التابع والزمان ، ضارين صفحاً عن سائر العلاقات الخاصة بالآثر  
المتبادل ، بالصراع المشرق ، بالتعاون . فما أغرب هذه الطريقة في وصف الماضي !! »

قالت آريليل : « هذا تاريخ ممزق » .

فقلت شاكياً : « لقد فقد الفلاسفة الشجاعة في الوقت الحاضر ، فهم يؤثرون  
المهام الصغيرة - إنهم يناقشون مثلاً أكان أفلاطون يقصد هذا الرأي أم ذلك ؛  
وهل الشمس في السماء أو في رعوسنا ؛ وهل البرتقالة ذات لون أصفر في الظلام؟  
إلى آخر ذلك . إنى أعتقد أنهم يخشون الكون منذ أن توقفت الكنيسة عن إخبارهم  
عما يجب عليهم التفكير فيه » .

فقال فيليب : « حسناً ، عندي فكرة جديدة . فالتاريخ كما هو مدون  
عبارة عن قطاعات طويلة ، إذ يستعرض أحدنا موضوعاً واحداً كالسياسة أو  
الفلسفة أو العلم ويتبع تحوله ونموه وغير ذلك خلال فترة طويلة من الزمن .  
نسعى لهذا التاريخ بالتاريخ الممزق ، كنسبية آريليل له . والآن ، ولماذا  
لا يكون عندنا إلى جانب هذا ( ومع التسليم بالحاجة إلى هذه الدراسات الخاصة )

ضرب من القطاع العرضي للتاريخ ، يتناول فيه الباحث عصرًا واحدًا مثل عصر بركليس ، أو عصر فولتير ، ويحدد نفسه بقرن واحد ، وإذا وجب بحيل واحد ، حتى يجعل مهمته ممكنة ، ثم يشرع في كتابة تاريخ سائر وجوه حياة الأمة في تلك الفترة — الوجوه الاقتصادية ، والسياسية ، والحربية ، والعلمية ، والفلسفية ، والدينية ، والخلقية ، والأدبية ، والدراماتيكية ، والفنية ؟ إن ما يزعجنا هو أننا خاضعون إلى حد كبير لتأثير فكرة التطور ، فنظن أن كل شيء يجري كأنه في خط من التابع والعلية . إننا نظن مثلا أن فلسفة أفلاطون نتيجة لفلسفة سقراط ، وأن فلسفة أفلاطون علة لفلسفة أرسطو ، وأن فلسفة اسپينوزا نتيجة لفلسفة ديكارت . ولكن ثمة عليية عرضية أيضاً ، فليست الحوادث ثمرة الظروف السابقة في ميدانها الخاص فقط ، بل نتيجة الظروف المحيطة بها في ميادين أخرى . ولعل فلسفة أفلاطون لم تتأثر بسقراط بمقدار ما تأثرت بالتطور العام السياسي والثقافي في عصره — كالخطب التي سمعها في الساحة ، أو التمثيلات التي رآها في الملعب ، أو التماثيل التي شهداها في المعابد والميادين . ولعل أرسطو قد اصطنع تفكيره بصحبة أصدقائه في مقدونيا أكثر من أثر معلمه في الأكاديمية .

فقال آرييل : « حسن جداً يا فيليب ، لقد أحسنت الكلام » .

— « لا تسخرى مني ، يا آرييل ، فأنا جاد ، وأود أن أرى التاريخ مكتوباً ككل ، أريد أن أرى سائر نشاط الرجال والنساء في عصر واحد وقد نسج في وحدة ، وأن يبرز نشاطهم في العلاقات بينهم ، واعتماد بعضهم على بعض ، وتأثيرهم المتبادل . أريد أن يعرض الماضي كما كان — كلا مجتمعاً .

خذ مثلاً عصر نابليون ، وانظر إلى أي حد اعتمدت الظروف السياسية على الظروف الاقتصادية ، وكيف تقرر مصير حروب نابليون بالذهب الإنجليزي ، وكيف اختفى روتشلد وراء ولنجتون . تأمل كيف عكس الأدب مظاهر العصر السياسية والدينية ، كما هي الحال في شيللي ، وبرون ، وشانوبرياند . وكيف حاكت الفنون في الثورة الفرنسية روما ، فذرع تالما Talma (١) خشبة المسرح

(١) فرنسوا جوزيف تالما (١٧٦٣ - ١٨٢٦) ممثل فرنسي مشهور أسس تياترو الثورة برعاية ديولان ودانتون ، وكان نابليون من المعجبين به ( المترجم ) .

على طريقة روسكيوس Roscius (١). وكيف اتخذت الموسيقى نغمة بطولاً وإبداعاً ، وكيف يعكس بيتهوفن ، وفي بعض الأحيان عن وعي ، أهواً ، « الثورة » وعظمة نابليون . كان العصر كله واحداً لا في فرنسا وحدها بل في سائر أوروبا إلى الغرب من روسيا . إنى أريد تاريخاً لذلك العصر يظهرنى على الماضى موحداً فى جميع مظاهره كما كان عليه عندما كان حياً .

فقلت آريليل : « إنك تطلب شيئاً كثيراً ، فهذا مستحيل » .

فاقترحت قائلاً : « قد يكون من الممكن دراسة جميع الموضوعات فى عصر واحد كما هو ممكن دراسة جميع العصر فى موضوع واحد . يجب أن يكونه من المؤلف كتابة تاريخ عصر فولتير كما كتبنا عن « الاضمحلال وسقوط الإمبراطورية الرومانية » ، أو « محاولة فى فهم الأخلاق » أو كتاب جرون Grote « تاريخ الإغريق » . لقد فعل سيموندس Symonds من بعض الوجوه يا فيليب ، ما تطلبه ، حين كتب مجلداته السبعة عن عصر النهضة » .

« أجل ، لقد كان ذلك رائعاً ، ولكنى أريد أن يدون كل عصر على هذا النحو . تأمل كم تكون فكرتنا عن التاريخ والحياة الإنسانية أفضل إذا ظفرنا بمثل هذه التأليف . بل أفضل من ذلك ، . . . تأمل كم نكون علماء أكمل إذا درسنا التاريخ بهذه الطريقة المركبة المحيطة . رحم الله أمثال جوته ، وليوناردو ، وأرسطو ، أرباب النظرية الكلية » .

ونساءلت آريليل : « لماذا لا تكتب أنت يا فيليب مثل هذا التاريخ ؟ إن المثال هو كل شيء . فإذا أمكن هذا العمل ، فاعمله » .

« إنى أحب أن أكتب تاريخ القرن التاسع عشر بهذه الطريقة ، قاصراً إياه فى حدود طاقى على أوروبا . ومع ذلك لن يتسع عمر شخص واحد لتحقيق هذا المشروع ، ولعل ثلاثتنا معاً يستطيعونه . أترغب فى التعاون معنا ؟ ما أعظم مأساة ذلك القرن ؟

(١) من مثل روما المشهورين ، وكان ذا صوت حسن ، وإلقاء بارع ، وحركة لليفة

( المترجم ) .

الفصل الأول : عصر نابليون : الثورة ، حكومة الإدارة ، الانقلاب السياسي ، شاتوبرياند ، مدام دي ستال ، دافيد ، إنجرس ، جوته ، فشته ، هيجل ، بيتهوفن ، وردسورث ، كولردج ، سكوت ، شللي ، كيتس ، بيرون ، البابا بيوس السابع ، دي ميستر ، فالتون ، أوسترنز ، نلسون ، ترافلجار ، همبولدت ، لافوازييه ، لابلاس ، لامارك ، الإسكندر الأول ، بوشكين ، ولنجتون ، ووترلو ، سانت هيلانة . ثم نزل الستار .

الفصل الثاني : العصر الرومانتيكي : فشته ، شلنج ، نوفاليس ، شلينج ، دوروثيا مندلسون ، جان بول ، هوجو وهرناني ، جوتيه ، بلزاك وستندال ، دي موسيه وجورج ساند ، كفيفيه وسانت هيلير ، هرشل ولييل ، شوبنهور وكومت ، نيومان وحركة اكسفورد ، ستيفنسون والآلة البخارية ، كارليل وماكولي ، ترنر ودلاكروا ، فير ومندلسون ، شوبرت وشومان ، هيني وشوبان ، روبرت أوين وأصحاب المواثيق ، الاشتراكيون المثاليون ومحطمو الآلات ، روتشلد ولويس فيليب ، لويس بلان ولويس نابليون ، ١٨٤٨ والثورة في كل مكان . وهنا يبلغ هذا الفصل الذروة .

الفصل الثالث : العصر الواقعي : نابليون الثالث ، جلادستون ، دزرائيلي ، بسمارك ، كافور ، طرق السكك الحديدية والمائية ، ديكنز وثاركري ، تنيسون وبراوننج ، جورج إليوت وآل برونتي ؛ وفوق ذلك كله دارون وسبنسر ، هكسلي وتندال والحرب مع الأساقفة ؛ رينان ، فلوبر ، زولا ، دي موباسان ، سان بييف وتين ، كورو وميليه ، لينباخ وكونستابل ، لست وفاجنر ، جوجول وهرزن ، باكونين ولاسال ، ماركس وإنجلز ، الدولية ( الأترناسيونال ) ، مازيني ، جاريبالدي ، تحرير إيطاليا ، الحرب الفرنسية الألمانية ، سيدان والهزيمة ، الجمهورية الثالثة ومجلس الشعب Commune وقوع ١٠٠٠٠ عامل صرعى بالرصاص في شوارع باريس .

الفصل الرابع : العصر الإمبريالي : الاختراعات - الكهرباء ، التليفون ، التلغراف ، الأسلاك ، اللاسلكي ، الصلب ، أشعة إكس ، باستير ، لستر ، مندل ، الصناعات الكبيرة ، النقابات ، الاتحادات ، الغزو الأوربي لآسيا ،

الاستعمار ، المنافسة البحرية ، الحیوش المسلحة ، جامبتا ، سیزان ، فان جوخ ،  
أناطول فرانس دیبوسی ، ماترلنك ، روسیتی ، هولمان هنت ، برن جونس ،  
سوینبرن ، أرنولد ، وایلد ، هاردی ، شو ، دستوفسکی ، تورجینیف ،  
تولستوی ، جورکی ، کروبتیکن ، مسورجسکی ، تشایکوفسکی ، رمسکی  
کورساکوف ، جریج ، بچسورنسون ، ایسن ، فردی ، براهمس ،  
نیتشه ، براندس ، لوازی Loisy والمجددون ، لیو الثامن عشر وساره برنارد ،  
هوبمان ودانزیو ، جرای والقیصر ، بوانکاریه وإسفولسکی ، الأرشدیوک ،  
سیراجیفو ، ۱۹۱۴ ، الجنون والاحترق . آه ، لو اجتمع هذا كله فی حكاية  
واحدة ، وصورة واحدة - هذه القوضی الكبرى المعقدة العجیبة لحياة أوربا  
فی القرن التاسع عشر . » .

آرییل : « فلنفلعل ذلك ، وسأقوم بالكتابة عن السيدات . متى نبدا ؟ » .  
فقال فیلیب : « غداً » .

ثم أضافت آرییل : « ولكنّ ثمة امرأة واحداً يجعلنی غیر راضیة عن رؤیتنا  
للخالدين اللیلة . فإنهم لم یخبرونا أبوجد تقدم فی التاريخ ، وهل يمكننا التنبؤ  
بالمستقبل » .

فقال فیلیب : « حسناً ، لعلنا نلتقی بهم مرة أخرى » .



## الفصل الخامس عشر

### هل التقدم وهم؟

#### ١ - التقدم في شبابه

لم يخلف لنا الإغريق الذين يبدو أنهم مع سحر الزمن البعيد قد تقدموا أسرع من أى شعب آخر في التاريخ أى مناقشة عن التقدم في سائر ألوان كتاباتهم المتعددة . وثمة فقرة بديعة في رواية أئخيلوس Aeschylus (١) المسماة : ( برومثيوس ، ٤٥١ - ٥١٥ ) نجبرنا فيها برومثيوس عن كشفه النار وكيف أدى ذلك إلى حضارة البشر ، ويقدم لنا في خمسين بيتاً من الشعر خلاصة مراحل التقدم الثقافي ، قد تعدها بعض الولايات الأمريكية مسرفة في عصريتها . وثمة إشارة عابرة إلى التقدم عند أوربيدس ( المتوسلات Supplices ، ٢٠١ - ٢١٨ ) . غير أننا لا نجد أى ذكر لهذه الفكرة عند زينوفون صاحب سقراط ، ولا عند أفلاطون . أما نزعة أرسطو المحافظة الباردة فإنها تخرج ضمناً هذه الفكرة عن نطاق فلسفته . ذلك أن الإغريق كانوا يتصورون التاريخ في أغلب الأمر كالحلقة المفرغة ، يتكرر ويعيد نفسه ، وليس ما انتهى إليه أرسطو من أن جميع الفنون والعلوم قد اخترعت وفقدت « عدداً لا يحصى من المرات » إلا توفيقاً على قيئارة الرأي القديم عن الموضوع منذ طاليس حتى مرقس أوريلوس . ونصح الرواقيون الناس ألا يتوقعوا من المستقبل شيئاً . بل لقد انغمس الأبيقوريون في ملذاتهم في كآبة ، ويبدو أنهم أحسوا ، مثل برادلى ، بأن : « هذا العالم أفضل العوالم الممكنة ، وكل شىء فيه هو شر ضرورى » (٢)

(١) أئخيلوس ( ٥٢٥ - ٤٥٦ ) مؤسس الدراما الإغريقية ، ألف روايات كثيرة لم تبقى منها إلا سبع عشرة ( المترجم ) .

(٢) Appearance and Reality, p. XIV.

وأعلن هيجسياس Hegesias القورينائى أن الحياة لا قيمة لها ، ونصح بالانتحار ؛ ومع ذلك فلا ريب أنه عاش عمر شوبهور (١) .

وأصبح من المتوقع أن يسود مذهب التشاؤم مدينة مثل أثينا فقدت حريتها ، ولكن هذا اليأس ذاته يتردد في الرسائل اللاتينية في كل مرحلة من مراحل التاريخ الرومانى . فيتحدث لوكريتيوس عن قوم يتقدمون خطوة خطوة *pedetentim progredientes* ومع ذلك فإنه يجيب عن سؤالنا الذى وضعناه على رأس هذا الفصل إجابة شديدة الاختصار قائلا : « جميع الأشياء هي دائماً *eadem omnia semper* » . أمكن إذا عاد الشاعر والفيلسوف العظيم إلى الحياة مرة أخرى أن يستعمل اللفظة نفسها في وصف حضارتنا المعاصرة ؟ لا ريب أنه يتأثر بالتضاعف الهائل لميكانيكياتنا وآلاتنا المستخرة لتحقيق كل رغبة . ولكنه في أكبر الظن سيسأل بأسلوبه القاتم ، أيكون الرجال والنساء الذين يستخدمون هذه الآلات البديعة أرق حالا عقلياً وجسماً وخلقياً من أولئك الأسلاف التعماء الذين كان عليهم أن يمشوا على أقدامهم . ولعله يسره أن يعلم بأن زوجة شابة قد قتلت زوجها بمحديدة النافذة ، وسوف ينتهى إلى التسليم بأن الإنسانية قد اجتازت قروناً كثيرة لتكشف عن فائدة هذه الحوادث البديعة في هذا الصدد . ومع ذلك فسوف يقترح بلا نزاع أن هذا الأمر خلاف على الوسائل لا الأغراض - وأن مهمة قتل الأزواج صناعة قديمة جداً . فكلما تغيرت الصور فالأمر واحد . وما الأمر لو كان تقدمنا كله تحسناً في الأساليب لا في الأغراض ؟

أما الرأى عند غير لوكريتيوس من الرومان فهو أسوأ ؛ فهم لا يشكون في المستقبل وحسب ، بل يمتدحون الماضى . كان هوراس يمتدح أعمال القدماء ؛ ونعمى تاسيتوس وجوفينال على فساد عصرهما ؛ وعدل فرجيل عن الأخيلة اللطيفة التى كان يمتاز بها الأدب اللاتينى إلى أسلوبه الغنائى يصور به المنظر القاتم للتكرار الأزلى ، وهو دورة دائمة وتكرار لا هدف له للأحداث المتشابهة . وفى ذلك يقول :

(١) عاش شوبهور من سنة ١٧٨٨ إلى ١٨٦٠ أى ٧٢ عاماً (الترجم) .



سيعود تيفيس Tiphys آخر (نبي قديم) وأرجو (١) Argo أخرى يحملان الأبطال المحبوبين . وستقع حروب أخرى ، وسيذهب أخيل العظيم مرة ثانية إلى طروادة (٢) . وستظل ساعة الزمان تدور وتصب الماضي الثابت في حاضر جديد فارغ ووهي . فلا جديد تحت الشمس ، وكل شيء باطل وقبض ريح . وهذا مرقص أوريلبوس ، بعد أن كاد يتم أسمي الحياة الإنسانية ، أي اجتماع السياسي والفيلسوف في شخص واحد ، يكتب قائلاً :

« تهم النفس العاقلة حول العالم كله وخلال الفضاء المحيط ، وتخلق إلى اللانهاية ، وتتأمل أنواع فساد الكون وميلاده من جديد ، فترى أن ازدهارنا لن يكون جديداً ، وأن أجدادنا لم يروا شيئاً أعظم مما قد رأيناه . ويمكن أن نقول إن الرجل في الأربعين من العمر إذا كان على قدر متوسط من الذكاء ، فقد رأى كل ما مضى وكل ما سيكون . فما أشد ما يجري العالم على نسق واحد » (٣)

فما أسباب عداوة الإغريق أو نفورهم من فكرة التقدم ؟ أذلك يرجع ، كما يظن الأستاذ بيرى ، لقصر تجربتهم التاريخية ، وهذا القصر نفسه هو السرعة التي بلغت فيها حضارتهم الأوج ثم ذبلت مرة ثانية ؟ أم أن ذلك يرجع إلى فقرهم النسبي في المدونات المكتوبة عن الماضي ، وما يترتب على ذلك من غياب النظرة الكلية التي كان يمكن أن تجعلهم يتحققون من مقدار تقدمهم ؟ فقد كان لهم أيضاً عصر وسيط ، وقد ارتقوا خلال ألف عام من البربرية إلى الفلسفة ؛ ولكن الكتابة لم تتدرج من تقييد (بوالص) الشحن إلى تسجيل ألوان الأدب إلا عند نهاية ذلك التدرج . فقد كانت رقائق الجلود Parchment (٤) من الغلاء

(١) تحكى الأساطير اليونانية أن بولياس بن بوزيدون اغتصب عرش إيسون من أعمال تسالياة فأخفى أصدقاء إيسون ابنه جيسون في الغابات حتى شب وأصبح قوياً بطلا ، ثم طالب بملك أبيه . وأقنمه بولياس بأن يأتي عملا من أعمال البطولة ، حتى يستحق العرش . فابتنى لذلك السفينة أرجو ، ومعناها السريعة ، وصحب معه من الأبطال هرقل وهيلاس وأورفيوس وغيرهم ( المترجم ) .

(٢) Fourth Eclogue, quoted by Bury, J.B., The Idea of Progress, p. 12.

(٣) Bury, p. 13.

(٤) البرشان نسبة إلى مدينة برجام Pergame اليونانية حيث أنشئ فيها أول مصنع للذبح جلود الأغنام الخاصة بالكتابة ( المترجم ) .

بحيث يصعب التفريط فيها بكتابة التاريخ المجرد . أو أن ذلك يرجع ، نعى هذا الإغفال للتقدم ، إلى النمو المقيد للصناعة الإغريقية ، وإخفاق الإغريق في التقدم المحسوس عن فنون الكريبتين الصناعية ، أو في الإنتاج الكمي لوسائل الراحة للمادية ، وهى أساس الاعتقاد الحديث في التقدم ؟

وإذا نظرنا إلى العصر الوسيط وجدنا أن الفقر المائل في ألوان الترف هو الذى وقف فكرة التقدم ، على حين أن الأمل في الآخرة أصبح محور الحياة . ويبدو أن الاعتقاد في عالم آخر يتغير مباشرة مع الفقر في هذا العالم ، وهو اعتقاد يحصل في الفرد غالباً ، وفي الجماعة دائماً . فعندما تنمو الثروة تبتعد الآخرة عن مركز الاهتمام ، وتصبح فكرة ضئيلة لا معنى لها . ومع ذلك فقد سيطرت فكرة الآخرة ألف عام على عقول البشر .

ثم جاءت الثروة لغرب أوروبا تحمل معها « النهضة » و « الثورة الصناعية » ، وكلما تضاعفت استبدلت بالأمل في الآخرة فتنة التقدم . وقد جعل ذلك الحادث العظيم الفريد في التاريخ الحديث - نعى الكشف الكوبرنيقي لعدم أهمية الأرض من الناحية الفلكية - كثيراً من النفوس الرقيقة غير سعيدة . ولكن هذا الحادث الذى رد السماء الآخرة إلى مجرد سماء وفضاء أرغم روح الإنسان المرنة على تكوين إيمان في جنة أرضية يعوض بها لنفسه عما فقدته . وكتب كامبانيا ، ومور ، ويبيكون مدناً فاضلة ، وأعلنوا اقتراب السعادة الكلية . وأخذت أوروبا الحديثة الثراء تستورد ألوان الترف ، وتصدر الزهاد والقديسين . وصنعت التجارة المدن ، وشيدت المدن الجامعات ، وخرجت الجامعات العلم ، وأنتج العلم الصناعة ، وأفضت الصناعة إلى التقدم . وكتب جارجانوا إلى بانتاجرويل <sup>(١)</sup> يقول : « جميع العالم مملوء بالعلماء ، والمدرسين المتعلمين ، والمكتبات الواسعة » . ويقول بيير دى لاراميه <sup>(٢)</sup> Pierre de la Ramée : « في قرن واحد - أى من ١٤٥٠ إلى ١٥٥٠ - شهدنا تقدماً في الناس والمؤلفات أعظم مما شهدته أجدادنا خلال

(١) جارجانوا Gargantua وبانتاجرويل Pantagruel ، قصة كتبها رابليه عام ١٥٣٢ ، تصورها أن جارجانوا يكتب إلى ابنه بانتاجرويل عن العلوم التى يجب عليه أن يتعلمها (الترجم) .

(٢) ١٥١٥ - ١٥٧٢ .

القرون الأربعة عشر السابقة جميعاً». ولهذا الكلام وقع نهكى معاصر؛ إذ أى قرن لم يضع فوق هامته إكليلاً عظيماً من هذا النوع؟ ولكن مثل هذه الثقة بالنفس كانت النعمة الأساسية في عصر النهضة: فنحن نسمعها في سطر من كتب فرانسيس بيكون تعزف على وتر الأوربيين الحساس ضد الروح الأسيوى. ومن الواضح أن فكرة التقدم تمثل بالنسبة إلى الحضارة الصناعية والدينيوية ما كانت تمثله فكرة الأمل في الآخرة بالنسبة للعالم المسيحي في العصر الوسيط. إن أعز معتقدات المفكر الحديث، وهى على رأس سائر الفلسفة الاجتماعية عندنا: هى الاعتقاد في التقدم والديمقراطية. ولو اضطررنا إلى هجر كلتا هاتين الفكرتين لتعربنا فكرباً وتخلفنا في تخربة وراء أى جيل في التاريخ.

## ٢ — التقدم في أوجه

لقيت فكرة التقدم أول تعبير محدود في ذلك التفاؤل القوى الذى ساد في القرن الثامن عشر. وشذ روسو عن الركب، وفضل متوحشى أمريكا الذين لم تقع عينه عليهم، على الباريسيين القساء الذين أرهاقوا أعصابه. وظن أن التفكير ضرب من الانحلال، وبشر بعصر ذهبي سالف يردد صدى جنّة الفردوس وخطيئة الإنسان. حتى إذا أقبلنا على فولتير المندفع الجريء استنشقتنا أول نسمة من الهواء المتعش لعصر التنوير Enlightenment. ولم يتروم «سيد العقل العظيم» أى أوهام باطلة عن الهنود، إذ كان يعلم أن الإنسان أفضل في ظل الحضارة منه في حياة التوحش. وكان معترفاً بفضل الاستثناس البطيء والناقص للوحش البشرى، وآثر باريس على جنّة الفردوس.

أما تلميذاه تيرجو وكوندورسيه فهما اللذان جعلوا فكرة التقدم الروح المحرك للعصور الحديثة. وفي عام ١٧٩٣ كان ينجي نبيلى فرنسى اسمه كوندورسيه (أو إن شئت الحق، ماري جان انتوان نيقولاس كارينات، ماركيز دى كوندورسيه) من المقصلة (الجيلوتين) في فندق (بنسيون) صغير في ضواحي باريس. ذلك أن روبسبير الزيه المتعصب الدائم لمذهب روسو دعاه إلى التسليم كى يتخلص منه، لأنه كان قد صوت ضد الحكم على الملك؛ مثل نوم بين Tom Paine. وهناك في حجرة منعزلة، بعيداً عن أى صديق،

وبغير أى كتاب يستعين به ، وفى مركز كان يمكن أن يدفع المرء إلى نظم أنشودة فى التشاؤم واليأس ؛ كتب كوندورسيه أعظم كتاب يمتاز بالتفاؤل دمجته يد إنسان ، وهو الكتاب المشهور فى التأليف الخاصة بالتقدم واسمه : تخطيط لصورة عن تقدم العقل البشرى *Esquisse d'un tableau des progrès de l'esprit humain* فلما فرغ كوندورسيه من كتابة هذه الرسالة العلوية العظيمة عن المستقبل المجيد للبشرية ، هرب من باريس إلى فندق بعيد فى الريف ، وهناك ألقي بجسده المتعب فوق السرير ، وهو يظن نفسه آمناً ، واستغرق فى النوم . واستيقظ ليجد نفسه محوطاً برجال « الحنדרمة » الذين قبضوا عليه باسم القانون . وفى صباح اليوم التالى وجدوه ميتاً على أرض الزنزانة فى سجن القرية ، ذلك أنه كان يحمل معه دائماً قنبلة من السم ليتفادى المقصلة .

ويكفى أن تقرأ كتابه كى تتحقق أى جيل بعيد عن الوهم ، زاخر بالشك ، نعيش فيه . فهو إذا رجل فقد - كما هو واضح - كل شئ ، وضحي بالمزلة والمنصب والمال فى سبيل « الثورة » ، ثم أصبح فى تلك اللحظة مطارداً حتى الموت من أجلاف أسكرتهم القوة ، وقد كتب عليه أن يتحمل بمرارة رؤية الثورة وهى أمل العالم تنتهى إلى الفوضى والإرهاب . ومع هذا كله فإن كتابه يمثل نهاية ما يبلغه أمل إنسان فى الإنسانية ، فلم يؤمن الناس هذا الإيمان بالإنسانية من قبل ؛ ولعلهم لن يؤمنوا بها مثل هذا الإيمان من بعد . انظر مثلاً إلى البلاغة التى يكتب بها كوندورسيه عن موضوع الطباعة . إنه على يقين أنها السبيل إلى خلاص البشر وتحرير الإنسان . ولكن لم يخطر بباله ظهور الصحافة المثيرة . وهو فى ذلك يقول : « لقد ربطت الطبيعة برباط لا فكاك فيه بين نمو المعرفة ، وتقدم الحرية والفضيلة ، واحترام حقوق الإنسان الطبيعية » (١) ويقول فى موضع آخر إن الأزدهار : « سيفتح الطريق أمام الناس للإنسانية والإحسان والعدل » . ثم يعلن بعد ذلك مذهباً من أشهر مذاهب عصر التنوير وأعظمه دلالة عليه فيقول : « لا توجد حدود ثابتة لتقدم الملكات الإنسانية ، لأن قبول الإنسان للكمال لا حد له على الإطلاق ، ولذلك فإن تقدم هذا الكمال وهو أعلى

A Sketch of a Tableau of the Progress of the Human Spirit, English (1)  
Translation, p. 15.

من أى قوة تعوقه ليس له حد آخر خلاف الزمن الذى تزول فيه الكرة الأرضية التى أسكنتنا الطبيعة على ظهرها» (١) .

ثم يرسم فى الختام صورة مغرية عن المستقبل ، وهو يقصد بها التعبير عن العصر الذى نعيش فيه . فكلمة انتشرت المعرفة تناقصت العبودية سواء بين الطبقات أم بين الأمم . « ثم يأتي زمان لا تشرق الشمس فيه إلا على الأمم الحرة وحدها ، تلك التى لا تعرف بسيد آخر خلاف عقلها ، ولن يوجد فيها طغاة أو عبيد ، ولا كهنة وتوابعهم الأغبياء المنافقون ، اللهم إلا فى صفحة التاريخ وعلى خشبة المسرح» (٢) . سيضعف العلم مدى سعة الحياة الإنسانية منى وثلاثاً ، فتتحرر المرأة من سلطان الرجل ، والعامل من سيطرة صاحب العمل ، والرعية من حكم الملك . ومن يدري لعل البشرية تنسى الحرب . ثم يختم كلامه متحمساً :

« ما أبدع ما نسقت هذه النظرة إلى الجنس البشرى تنسيقاً يعزى الفيلسوف الذى يندب الأخطاء وأعمال الظلم الفاضحة والجرائم التى لا تزال الأرض تتلنس بها . إن تأمله لهذه الصورة مكافأة له عن جميع الجهود التى يبذلها فى العون على تقدم العقل وإرساء قواعد الحرية . ويحق له أن يعد هذه الجهود جزءاً من سلسلة القدر الأزلية التى تجرى فيها البشرية . وهو يرى فى هذا الإقناع البهاء الصحيح للفضيلة ، ولذة تحقيق مهمة باقية لن تفسدها صروف الزمان . . . هذا الشعور هو الملاذ الذى يطوى نفسه عليه ، ولا تستطيع ذكرى من يضطهدونه أن تابعه إليه . إنه يجمع نفسه فى الخيال بمن استعاد حقوقه ، وتخلص من الاستبداد ، وسار بخطى سريعة فى طريق السعادة . إنه ينسى خطوبه ذاتها . . . فلا يعيش بعد فى الضيق والسعاية والحقد ، بل يصبح مرتبطاً بهذه الكائنات الأحكم والأسعد حظاً ؛ تلك التى ساهم بشغف شديد فى خلق ظروفها المرموقة » .

ألا ما أضحى هذا التفاؤل ، وما أشجع هذه المثالية ، وما أعمق هذه العاطفة نحو البشرية . ترى أيهما أحق منا بالازدراء : حماسة كوندورسيه الساذجة ، أم الإحجام الفكرى فى عصرنا الذى أصبح بعد تحقيق كثير من أحلامه لم يعسد يجرؤ على الاضطلاع بما تبقى منها ؟

(١) المرجع السابق ص ٩ . (٢) المرجع السابق ص ٢١٦ .

وتقوم خلف هذه الفلسفة الزاهية الثورة التجارية والثورة الصناعية ، حيث نجد عجائب جديدة تسمى الآلات القادرة على إنتاج الضروريات وبعض أدوات الترف في الحياة بسرعة لم يسبق لها مثال ، وبكميات لم تكن تخاطر بالبال . ولن يطول انتظار الناس إلا ريثما تصنع جميع الحاجيات المطلوبة حتى يتبدد الفقر . وظن بنتام ومل<sup>(١)</sup> الأكبر ، حول عام ١٨٣٠ ، أنه في استطاعة إنجلترا في ذلك الوقت القيام بالتعليم العام لجميع السكان ، فلا يكاد القرن يشرف على النهاية حتى يحل التعليم العام جميع المشكلات الاجتماعية . وتصور كومت جميع التاريخ كتطور في ثلاث مراحل تبدأ من المرحلة الدينية إلى الميتافيزيقية وتنتهي بالعلم . وبعث كتاب باكل « تاريخ الحضارة » ( ١٨٥٧ ) الأمل في أن يقضى انتشار المعرفة على جميع الشرور . وتكلم دارون بعد ذلك بعامنين قائلاً : لقد اصطبغ العقل الحديث بصبغة النظر في أمور الدنيا اصطباعاً شديداً ، ولم تختل فكرة « طويبا » مقابلة مكان جحيم دانتي فقط ، بل حلم روسو في العودة إلى الماضي الذهبي . ووجد سبنسر بين التقدم والتطور ، وعدهما شيئاً لا مناص منه . وفي أثناء ذلك تدفقت الاختراعات الصادرة عن ذوى العقول اليقظة ، فتمت الثروات بشكل واضح ، وخيل إلى الناس أنه لا يوجد صعب أو مستحيل أمام العلم الذي تحرر في النهاية من القيود الدينية . لقد تأمل الناس في النجوم وعرفوا أسرارها ، وقبلوا في شجاعة تحدى الطيور الأزلى في طيرانها . فماذا عجز الإنسان عن فعله ؟ وماذا لم نتوقه منه في تلك الأيام الخالية من الشك قبل الحرب ؟

### ٣ - الدعوى ضد التقدم

ومع ذلك فقد ارتفعت أصوات تتساءل عن حقيقة التقدم أو قيمته ، حتى في عمار تلك الثروة الهائلة ، والقوة النامية ، والسرعة المتزايدة ، مما تميزت به حضارة الغرب . ولقد قال مكيافللي وهو في أوج ازدهار عصر النهضة : « كان عالم الإنسان في جميع العصور واحداً ، يختلف حقيقة من أرض إلى أخرى ،

(١) جيسس مل Mill ولد ١٧٧٢ وتوفى ١٨٣٦ ، وابنه جون ستيفارت مل ولد ١٨٠٦ وتوفى ١٨٧٣ ، والابن أشهر ، وله مؤلفات في المنطق وفي مذهب المنفعة ( المترجم ) .

ولكنه يقدم على الدوام المظهر نفسه عن بعض المحتمعات المتدرجة نحو الازدهار وبعض المحتمعات الأخرى المنحدرة إلى الانحلال» (١). وصور فونتئل Fontenelle في كتابه : « محاورات عن الموتى » ( ١٦٨٣ ) سقراط ومونيني يتناقشان في مسألة التقدم ، وذلك في الحميم فيما يظهر وهو مصير جميع الفلاسفة . وكان سقراط في شغف إلى سماع ما حققته البشرية من تقدم منذ أن تجرع السم القاتل . ولكنه حزن حين علم أن الناس لا يزالون في الأغلب متوحشين . وأكد له مونيني أن العالم قد فسد ، فلم يعد هناك هذا الطراز القوي من الناس مثل بركليس ، وأرستيدس (٢) وسقراط نفسه . فهز الفيلسوف الشيخ كتفيه وقال : « كنا في زماننا نبجل أجدادنا أكثر مما يستحقون ، واليوم يقدرنا الخلف أكثر مما نستحق . الحق ليس نعمة فارق بين أجدادنا وبين أنفسنا وبين خلفنا » . وعندئذ لخص فونتئل الموضوع تلخيصاً قوياً في هذه الكلمات : « القلب هو هو على الدوام ، والعقل يسعى إلى الكمال ، العواطف والفضائل والرذائل لا تتغير ، والمعرفة أبدأ في ازدياد » (٣) .

ولقد قال إيكerman Eckermann (٤) : « يبدو أن نمو الإنسانية أمر يرجع إلى آلاف السنين » فأجابه جيته : « من يدري ؟ لعله يرجع إلى ملايين . ولكن دع الإنسانية ما شاءت أن تدوم ، فسيكون هناك على الدوام عقبات في طريقها ، وكذلك جميع أنواع الكوارث ، حتى تنمى قواها . سيصبح الناس أعظم مهارة وأوفر ذكاء ، ولكنهم لن يكونوا أفضل ، أو أسعد ، أو أعظم أثراً في العمل ، على الأقل لفترة محدودة . إنني لألح زماناً مقبلاً لا يعنى الله فيه بالجنس البشرى ، ويرى من اللازم أن يعيد الخلق ثانياً (٥) » . وقال شوبنهاور : « يجب أن يكون شعار التاريخ : ليس « هذا أو ذلك » eadem, sed aliter -

(١) انظر Bruy المرجع السابق ، ص ٢١ .

(٢) ارستيدس Aristedes سياسى أثينى ، وقائد حربي عاش من ٥٣٠ إلى ٤٦٨ ق.م .

وكان يسمى العادل ( المترجم ) .

(٣) Nordau, Interpretation of History, p. 286 ; Bury, p. 99

(٤) يوحنا بطرس ايكرمان ( ١٧٩٢ - ١٨٥٤ ) كان صديقاً لجيته وساعداً له ، وهو الذى أعانه في نشر مؤلفاته المنشرة الأخيرة . وله كتاب بعنوان « محادثات مع جيته » في ثلاثة أجزاء . يعد سجلاً لأحداث جيته اليومية مع إيكerman .

Bury, p. 259. (٥)

وهي القضية ذاتها مع بعض الخلاف . وقال نيتشه : إن الإنسانية لا تتقدم ، وأكثر من ذلك أنها لا توجد ؛ أو هي عبارة عن معمل فسيولوجي شاسع تجري فيه الطبيعة التي لا تحفل بشيء تجارها ، فنتجج بعض الأشياء في كل عصر ، ولكن معظم الأشياء تفشل . هذه هي النتيجة التي تنهى إليها الرومانتيكية الألمانية .

وكان دزرائيل من أوائل الذين أحسوا بالفرق بين التقدم الطبيعي والأخلاقي ، بين ازدياد القوة وبين تحسين الأغراض . وفي ذلك يتقل عنه دين إنج : « يتحدث الأوربي عن التقدم لأنه استطاع بمعونة بعض الاكتشافات القليلة أن يقيم مجتمعا يحسب خطأ أن الراحة هي الحضارة » (١) . ويقول دزرائيل : « ليست أوروبا المستنيرة سعيدة ، فحياتها حتى تسميها تقدماً . . . تقدما إلى أي شيء ؟ » (٢) . وتساءل رسكن (٣) ، وهو من أغنياء القوم ، عن التوحيد بين التقدم والثروة فقال : أهؤلاء الأغنياء من أصحاب محلات الأحذية والسفن نماذج للإنسانية أفضل من نماذج جونسون أو شكسبير أو شوسر ؟ لقد اعترف كارليل وتولستوى بالتقدم الهائل في وسائل الإنسان لتحقيق أغراضه . ولكن أي نفع لهذه القوى التي لم يسبق لها مثيل ما دامت قاصرة على مضاعفة قدرة الناس على تحقيق أغراض تبلغ من التناقض والغباء والضرر الذي يبلغ حد الانتحار ما لم تبلغه قط من قبل .

لقد ذهب السير أرثر بلفور حول عام ١٨٩٠ ، وبطريقته الفكهة والهادمة ، إلى أن سلوك الإنسان ونظم المجتمع لا تقوم على الفكر الذي يتقدم ، بل على الشعور والغريزة الثابتين ثباتاً يكاد ألا يصيبهما أي تغيير منذ آلاف السنين ، ولن تتغيرا بعد آلاف السنين . وفي هذا كما كان يعتقد سرفشلنا في تحويل معرفتنا النامية إلى سعادة أعظم أو سلام أدام . بل إن ازدياد المعرفة

Dean Inge, p. 179. (١)

(٢) تنكريت Tancred ، الكتاب الثالث ، الفصل السابع - ( تنكريت قصة كتبها دزرائيل عام ١٨٤٧ ، حيث يتصور فيها تنكريت يهجر المجتمع في لندن ويرحل إلى الشرق ، وفي البلاد المقدسة تحدث له تجربة صوتية تؤدي إلى إحياء الغرب - المترجم ) .

(٣) جون رسكن (١٨١٩ - ١٩٠٠) مصور وأديب إنجليزي كان أبوه من أغنياء تجار الخمر في لندن ( المترجم ) .



قد يكون علة من علل التشاؤم السائد في زماننا . وقد جاء في سفر الجامعة من كلامه : « الذي يزيد علماً يزيد حزناً (١) » . ويؤيده خليفته الحديث أنا تول فرانس ( إذا أخذنا بما يقوله السكرتيرون ) : « الإنسان أشقى مخلوق على ظهر الأرض . ولقد قيل إن الإنسان سيد المخلوقات ؛ كلا يا صديقي ، الإنسان هو سيد العذاب » (٢)

وقد أدى النقد الاشتراكي للصناعة الحديثة إلى فساد إيماننا بالتقدم بعض الفساد ، ذلك أن السعى إلى حمل الناس على تبين مظالم الزمن الحاضر قد اصطبغ بصبغة تمجيد قناعة الماضي وما امتاز به من هدوء . فهذا رسكن ، وكارليل ، وموريس ، وكروبتكين قد رسموا للعصر الوسيط من الصور ما يجعل المرء يشتاق إلى أن يصبح عبداً مرتباً بالأرض وتابعاً لسيد يضاف إلى ميله وزوجه . وفي أثناء ذلك كان نقد الأحرار للسياسة الحديثة يكشف عن الفساد والعجز في كل ناحية من نواحي الحياة تقريباً فيدفعنا إلى الشك في قدسية الديمقراطية التي ظلت قرناً من الزمان أقدس معبود لنا . ذلك أن تقدم الطباعة وسرعة انتشارها أدى فيما يبدو إلى الخط من قدر الممتازين من المفكرين أكثر من رفع المغمورين وانتصرت التفاهة mediocrity في السياسة والدين والأدب بل وفي العلم . وأصبحت الأثر وبولوجيا عند أهل الشمال وإرادة الاعتقاد في الفلسفة تنافسان علم التناسليات في الزرائب وعلم النفس النمساوي ؛ وحلت الصحافة محل الأدب ، واتخذ « فن » الصور المتحركة الدراما ، ودفع التصوير الشمسي التصوير الزيتي من الواقعية إلى التكيفية ، إلى المستقبلية Futurism (٣) ، إلى النقطة (١) Pointillisme ، إلى غير ذلك من الانحرافات الجنونية . وأخذ النحت عند رودين يتوقف عن الحفر ليتبع النقش ، وفي القرن العشرين أخذت الموسيقى تنافس آنية الصينيين الدقيقة ومراوحهم .

(١) سفر الجامعة ابن داود - انظر ١ - ١٨ ( المترجم ) .

Brousson, p. 61. (٢)

(٣) المستقبلية futurism حركة في الفن ظهرت بايطاليا بعد الحرب الأولى ، وهي نزعة

متطورة عن التكيفية Cubism ، تعتمد على بدين فقط في الرسم ( المترجم ) .

(٤) النقطة مذهب ابتدعه الرسام جورج سيورات القرنى في القرن التاسع عشر ، وكان

يرسم على القماش ( الكانفاس ) ( المترجم ) .

ويرجع تزعزع إيمان هذا القرن في التقدم إلى انحدار الفن ونشوب الحرب ؛ ذلك أن انتشار الصناعة وانحلال الأرستقراطية تعاوناً على إفساد الأسلوب الفني Artistic form . فعندما تفوقت الآلة على الصانع اليدوي ذهبت المهارة معه ، وعندما اضطرت الآلات إلى البحث عن أسواق واسعة لما تنتجه من سلع ، ولأمت بين منتجاتها وبين حاجات الأغلبية من الناس وأذواقهم : حلت النماذج الموحدة والكمية والشعبية محل النماذج البديعة والجمال . ولو أن الأرستقراطية بقيت منبعاً للأحكام الجمالية التي يتخذها سواد الناس ، فقد يمكن أن نفهم اتخاذ الصناعة والفن طريقاً للعيش في سلام . ولكن كان على الديمقراطية أن تدفع ثمن السيادة الشعبية في الفن والسياسة على السواء . فأصبح ذوق الملايين من أوساط الناس مرشد الصانع ، ومؤلف التمثيليات ، وكاتب السيناريو ، والقصصى ، وأخيراً المصور والنحات ومهندس البناء . وأضحى الثمن والحجم معيار القيمة ، وحلت محل الجمال والصناعة الدقيقة بدع جديدة عجيبة كغاية للفن . وبعد أن فقد الفنانون الباعث إلى ذوق أرستقراطي تكوّن على مرّ الأجيال من ثقافة ممتازة ، لم يحفلوا بالتماس كمال التصور والتنفيذ : بل أخذوا يهدفون إلى تحقيق تأثير مدهش يمكن أن يقال عنه بلا ريب إنه أصيل . وأصبح التصوير مرصياً ، وتوقف البناء عن نموه البديع إزاء الاضطرار إلى تشييد الأبنية لبضع سنين لا لعدة قرون ، وهبطت الموسيقى إلى مستوى الأماكن المحتشدة بالناس وإلى المصانع تحاول إيجاد ألحان تلائم هذه المجتمعات العصبية المؤلفة من الجزارين المثقفين ، والخدمات المتحررات . وانحط النحت على الرغم من التخفف من الثياب ، والحصول على آلاف الدروس في التشريح من المسارح . ولولا شيوع السيارات ووسائل التجميل لكان القرن العشرون فيما يبدو بشيراً بانطفاء شعلة الفن انطفاء تاماً .

ثم جاء « الجنون الأكبر » Great Madness ، واكتشف الناس كم كان رداء الحضارة رقيقاً ، وإلى أي حد كان أمنهم قلقاً ، وحريةهم مزعزعة الأركان . لقد قلّ عدد الحروب ، ولكنها ازدادت انتشاراً . أما العلم الذي كان عليه أن يكون سبيل التقدم ، فقد أصبح ملك الموت الذي بلغ من سرعة إصابته مقاتل الناس ما يجعل معارك العصر الوسيط أشبه بمباريات المدارس الرياضية . وألقى

الطيارون البواسل التنازل على النساء والأطفال . وشرح علماء الكيمياء فضائل الغازات السامة . وتبددت جميع الصداقات الدولية التي قامت خلال قرن نقل المترجمون فيه الآداب ، وتعاون العلماء ، وتوثقت الصلات التجارية ، وتداخلت العلاقات المالية . ثم انزلت أوروبا إلى مئات من القوميات المتعادية . فلما وضعت الحرب أوزارها اتضح أن الغالب والمغلوب قد فقدوا الأشياء التي تحاربوا من أجلها ، وأن الإمبريالية imperialism الجشع انتقل من بوتسدام إلى باريس : وأن الدكتاتوريات العنيفة أخذت تحل محل الحكم المنظم والدستوري ، وأن الديمقراطية آخذة في الانتشار والموت . وتبدد الأمل ، لأن الحيليل الذي عاش خلال الحرب لم يعد يعتقد في أى شيء . وطغت موجة من الاستخفاف والاستهزاء على جميع الناس ما عدا قلة قليلة من ذوى التجارب العميقة . واليوم أصبحت فكرة التقدم تبدو من أفته الأفكار التي سحرت من شقاء الإنسان ، أو رفعته إلى مثالية باطلة وبخافة عظيمة .

#### ٤ — اعتبارات صغيرة

قال فولتير : « إذا شئت أن تحاورنى فلتحدد ألفاظك . ماذا تعنى بـ «التقدم»؟ اعلم أن التعريفات الشخصية لن تصلح ، فليس لنا أن نفهم التقدم في اصطلاح أمة واحدة ، أو دين واحد ، أو قانون أخلاقي واحد . فلو قلنا مثلاً إن التقدم هو تزايد الشفقة Kindness فقد يزعم هذا أتباع فلسفة نيتشة الصغار . وليس لنا كذلك أن نعرف التقدم باصطلاحات السعادة ، لأن البلهاء أسعد من العباقرة ، وأولئك الذين نحترمهم أكثر من غيرهم ينشدون العظمة لا السعادة . أفيمكن أن نجد تعريفاً موضوعياً لهذا الاصطلاح ؟ — تعريفاً يصلح لأى فرد ، وأى جماعة ، بل وأى نوع ؟ فلنعرف التقدم مؤقتاً بأنه رقابة الحياة رقابة متزايدة على البيئة . ونعنى بالبيئة جميع الظروف التي تكوّن شروط تناسق الرغبات وتحقيقها . فالتقدم هو السيطرة على الفوضى بالعقل والغاية ، وعلى المادة بالصورة والإرادة .

وليس من الضروري كى يكون الواقع واقعاً أن يكون متصلًا ، فقد توجد « هضبات » في الواقع ، وعصور مظلمة ، وتراجع مخيب للآمال . ولكن إذا كانت المرحلة الأخيرة هي أسنى المراحل ، فلنا أن نقول إن الإنسان يتقدم .

هذا وينبغي أن نتجنب التفكير المتسر عند تقدير العصور والدول ، فلا ينبغي الموازنة بين دول في عهد شبابها وأخرى في زهرة نضوجها الثقافي ، ولا ينبغي كذلك أن نوازن بين أربذل الدول أو أفضلها في عصر ، وبين الممتازة أو المتأخرة في العصور السوالف . فإذا رأينا أن طراز العبقرية السائد في الدول الناشئة كأمريكا وأستراليا يتجه إلى التنفيذ والارتداد والعلم أكثر من رسم الصور أو قرص الشعر ، ونحت التماثيل أو صوغ الألفاظ ، أدركنا من ذلك أن كل زمان ومكان يصبو إلى مزاج خاص من العبقرية ويحتاج إليه أكثر من غيره من الأزمنة والبقاع ، وأن نوع الثقافة المطلوب لا يتم إلا حين يعبد القدماء له الطريق ويرفعون من سيبله العقبات . وإذا رأينا أن الحضارات تنشأ وتزول ، وأن الفناء مكتوب على جميع أعمال الإنسان ، فسوف نقر بأن الموت شيء لا فرار منه ، ونتعزى بأننا في أثناء حياتنا وحياة شعوبنا نرتفع قليلا قليلا إلى أعلى ، ونصبح أفضل بعض الشيء مما كنا عليه . وإذا رأينا أن الفلاسفة اليوم أدنى إلى الأرقام منهم إلى العماقعة أيام أفلاطون عريض الأكتاف ، وسقراط قوى البنية ، وأن النحاتين أضال من دوناتيللو أو أنجلو ، وأن المصورين أقل في مستواهم من فلاسكويز ، وأن الشعراء والمؤلفين لا يذكرون إلى جانب شللي وباخ ، فليس لنا أن نياس ، لأن هذه النجوم لم تسطع كلها في ليلة واحدة . صفوة القول تنحصر المشكلة التي نبهجها في هذا الأمر وهو : هل ارتفع متوسط قدرة الإنسان بين الناس جميعاً بحيث يبلغ اليوم ذروته أو لم يرتفع ؟

الحق أننا إذا نظرنا نظرة شاملة ووازنا بين حياتنا الحديثة على الرغم مما فيها من نقص وفوضى ، وبين جهل البدائيين وما عندهم من خرافات وقسوة وتوحش وأمراض ، ارتاحت أنفسنا بعض الشيء . وإذا كانت الطبقات الدنيا من الجنس البشرى اليوم قد لا تختلف إلا قليلا عن مثل أولئك الأقسام ، فيوجد فوق هذه الطبقة الدنيا آلاف وملايين بلغوا من السمو العقلي والخلقى مبلغاً لا يمكن في أكبر الظن أن يتصوره عقل البدائي . قد نلوذ بالخيال أحياناً تحت ضغط الحياة المعقدة في المدينة فننعم ببساطة أيام التوحش الهادئة ، غير أننا حين نستيقظ من هذه اللحظات الرومانتيكية نعرف أن هذا الحرب رد فعل على أعمالنا الحاضرة ،

وأن هذا الشغف بالبربرية ككثير من آرائنا الناشئة إنما هو تعبير متعجل نشأ عن سوء الملاءمة لحياة الشباب ، وهو بعض الآلام المتخلفة في الوقت الحاضر عن فضوح الفرد . وبين البحث في مثل هذه القبائل المتوحشة التي تعيش الآن ارتفاع نسبة الوفيات بين أطفالهم ، ونقص متوسط أعمارهم ، وبطء سرعتهم ، وقصر قامتهم ، وضعف إرادتهم ، وانتشار الأوبئة بينهم (١) . إن المتوحش المسلم صافي القلب ، وهو كالطبيعة لا تبهج به إلا الحشرات والقاذورات .

ومع ذلك فقد يرد علينا المتوحش الحجة ويسأل كيف نستمتع بما عندنا من سياسة وحروب ، وهل نظن أنفسنا أسعد من القبائل التي يتردد صدى أسمائها العجيبة في كتب الأنثروبولوجيا . سيسلم المؤمن بالتقدم أننا قطعنا أشواطاً كثيرة في فن الحرب ، وأن ساستنا ، فيما عدا بعض الاستثناءات المزعجة ، لا بد أنهم يمجدون الساحة الرومانية Roman Form في أيام ميلون وكلوديوس - ولو أن مسر كولدج Mr. Coolidge امتاز على نرون امتيازاً محسوساً. أما السعادة فلا أحد يمكن أن يعرف عنها شيئاً ، فهي سراب خادع يحطمه البحث ولا يخضع للقياس . ومن المفروض أن السعادة تعتمد على الصحة أولاً ، وعلى الحب ثانياً ، وعلى الثروة ثالثاً . أما الثروة فقد قطعنا في التقدم بها شوطاً عظيماً ينقل على ضمير المفكرين . وأما الحب فنحاول التعويض عن فقدان أغواره بألوان من الابتكارات والتنويع لم يسبق لها مثيل . ثم إن آلاف وصفات الغذاء والعقاقير التي نتناولها تهيب لنا الاعتقاد أن المرض يركبنا بالإضافة إلى بساطة الناس في الأزمنة البسيطة . ولكن هذا وهم ، فنحن نظن أنه حيث يوجد أطباء كثيرون فلا بد أن الأمراض قد ازدادت عن ذي قبل . الحقيقة أن أوجاعنا لم تزد عما مضى ، ولكن كثر في أيدينا المال الذي يسمح بعلاج الأمراض وتخفيف وقعها والتغلب عليها ، وهي تلك الأمراض التي كان البدائيون يموتون بها دون أن يعرفوا أسماءها الطبية .

وهناك معيار واحد للصحة ، ومن نتمَّ للسعادة بعض الشيء ، يصلح أن يكون موضوعياً ويعتمد عليه : إنه إحصاء الوفيات الذي تجر به شركات التأمين

(١) انظر Todd, p. 135

وهي التي تعلم أن عدم الدقة في الحساب يكبدها خسائر أكثر لو عولت على الفلاسفة . وبعض هذه الإحصاءات تمتد إلى ثلاثة قرون ، في جنيف مثلاً يتضح أن متوسط العمر كان عشرين سنة عام ١٦٠٠ ، وأربعين عام ١٩٠٠ . وفي الولايات المتحدة كان متوسط العمر للبيض عام ١٩٢٠ ثلاثاً وخمسين ، وفي عام ١٩٢٦ ستاً وخمسين (١) . فإن صح هذا كان أمراً يصعب تصديقه . ومع ذلك فهناك تقارير مماثلة عن ألمانيا . هذا مكتب الإحصاءات في برلين ينيء بأن متوسط العمر في ألمانيا كان عشرين في ١٥٢٠ : وثلاثين في ١٧٥٠ ، وأربعين في ١٨٧٠ ، وخمسين في ١٩١٠ ، وستين في ١٩٢٠ (٢) . فلو سلمنا بهذه الأرقام فلنا أن نستنتج ، مع استئذان المتشائمين : بأن الحياة إذا كانت نعمة على الإطلاق فإننا نقطع فيها أشواطاً عظيمة من حيث الكم ونسعى إلى الاحتفاظ بها . وقد ناقش المحادون ( الحانوتية ) أخيراً في اجتماع سنوي المخاطر التي تهدد مهنتهم من زيادة تأخير الناس موعد لقائهم بالموت (٣) . وإذا كان اليأس قد أصاب المحادين ، فاللتقدم واقع لا ريب فيه .

## ٥ - عرض عام للتاريخ

بعد أن أدلينا بهذه الآراء وما نراه من تعديلات فلنحاول أن نبصر مشكلة التقدم في نظرة شاملة . وليس من اللازم أن نرفض نظرة المتشائم ، بل من واجبنا أن نضم حقائقه إذا استطعنا إلى حقائقنا . وإذا نظرنا إلى التاريخ نظرة شاملة رأينا أنه يشبه خطأً بيانياً يسجل ارتفاع الدول وسقوطها - شعوب وثقافات تختفي وكأنها في فيلم هائل . ومع ذلك تبرز في تلك الحركة غير المنتظمة للممالك ، وتلك الفوضى في البشر : بعض الحركات الكبرى تمثل ذروة تاريخ البشرية وجوهره ، وهي بعض أنواع من التقدم لا نفقدها متى بلغناها . لقد تدرج الإنسان خطوة خطوة من متوحش إلى عالم . وهذه هي مراحل النمو :

(١) Fisher, I., National Vitality, p. 624.

(٢) New York Times, Sept. 7, 1928.

(٣) انظر Sigfried, America comes of Age, p. 176 . وانظر تفصيلات عن تقدم

الصحة المقالة القيمة التي كتبها .

C.—E. A. Winslow in Prof. Beard's splendid symposium, Whither Mankind? New York, 1928.

الأولى : الكلام - تأمل الكلام لا على أنه عمل ظهر بغتة ، ولا على أنه هبة من الآفة ، بل على أنه نمو بطيء للتعبير المنطوق خلال قرون من الجهد ابتداء من نداء الحيوان للتسافد إلى أغاني الشعراء . ولولا الألفاظ ، أو الأسماء العامة التي تجعل الصور الخاصة قادرة على تمثيل النوع ، لتوقف التعميم في بدايته ، ولبقى العقل حيث نجده في الوحوش . لولا الألفاظ لاستحالت نشأة الفلسفة والشعر ، والتاريخ والنثر ، وما بلغ الفكر ما بلغته براعة أينشتين أو أنتاجول فرانس . لولا الألفاظ ما أصبح الرجل رجلاً أو المرأة امرأة .

الثانية : النار - لأن النار جعلت الإنسان لا يعتمد على المناخ ، وهبات له محيطاً أوسع على الأرض ، وجعلت الآلات التي يستعملها صلبة وممتينة ، ووهبته من الأطعمة آلفاً من الأشياء لم تكن تؤكل من قبل . ولا يقل عما ذكرناه أهمية أن النار جعلت الإنسان سيد الليل ، وأضفت على ساعات المساء والفجر حياة وبهاء . تصور حال الظلام قبل أن يبدده الإنسان . . . حتى الآن لا تزال مخاوف تلك الهوة البدائية تعيش في تقاليدنا ، ولعلها تسرى في دمائنا . فعند كل غسق كانت تبرز مأساة ، فيزحف الإنسان إلى كهفه عند غروب الشمس وهو يرتعد خوفاً ، أما الآن فنحن لا نزحف إلى كهوفنا إلا عند مطلع الشمس . ومع أنه من الحماسة أن نتجاهل الشمس ، إلا أنه من الخير أن نتحرر من مخاوفنا القديمة . فهذا الليل قد رشقته يد الإنسان بملايين من الأنجم الصناعية فأضاءت النفس البشرية وأضفت على الحياة الحديثة المرح والخفة . الحق لن نستطيع توفية الضوء حقه من الشكر .

الثالثة : الانتصار على الحيوانات - إن ذاكرتنا عظيمة النسيان وخيالنا شديد العجز ، مما لا يسمح لنا بتحقيق النعمة الحاصلة لنا من الأمن من الوحوش المفترسة الضخمة القريبة الشبه من الإنسان . أما الحيوانات الآن فإنها ألعبوبة في أيدينا ، وهي طعامنا الذي لا مهرب لنا منه . وقد أتى على الإنسان حين من الدهر كان يصاد كما يصيد ، وكانت كل خطوة يبتعد فيها عن الكهف أو الكوخ مغامرة ، وكان سلطانه على الأرض لا يزال محفوظاً بالكاره . فهذه الحرب التي أحالت الكوكب إنسانياً هي ولا نزاع أكثر الأمور أهمية في تاريخ الإنسانية ،

ولبست سائر الحروب الأخرى إلى جانبها إلا مشاجرات عائلية لا تفضى إلى شيء . وقد استمر ذلك الكفاح بين قوة البدن وسلطان العقل خلال سنين طويلة لا نعيها الذاكرة . حتى إذا انتصر الإنسان أخيراً في تلك الحرب ، انتقلت ثمرة انتصاره ، نغى أمنه على الأرض ، عبر آلاف من الأجيال ، مع هدايا أخرى كثيرة يقدمها لنا الماضي لتكون جزءاً من ميراثنا عند الميلاد . فما قيمة جميع انتصاراتنا الموقته ضد مثل هذا الصراع وهذا الظفر ؟

الرابعة : الزراء: - لم تكن الحضارة ميسورة في مرحلة الصيد ، لأنها كانت تستدعى سكاناً دائمين وأسلوباً مستقراً في الحياة . وقد نشأت الحضارة مع نشأة البيت والمدرسة ، ولم يظهر بيت ولم تقم مدرسة إلا حين حلت محاصيل الحقل محل حيوانات الغابة أو القطيع طعاماً للإنسان . فقد كان الصياد يقتنص ما يصيده بمشقة عظيمة ، على حين كانت المرأة التي يتركها في الدار تستغل أرضاً أعظم ثمرة ، وقد هددت اشتغال الزوجة الصابرة على الفلاحة باستقلالها عن الزوج ، فأثر من أجل سيادته آخر الأمر أن يرغم نفسه على أعمال الزراعة . ولا ريب أن هذا الانتقال العظيم الذي يعد أعظم انتقال في تاريخ البشرية قد استغرق قروناً طويلة ، حتى إذا تم في نهاية الأمر بدأت الحضارة . وقد قال مريدث<sup>(١)</sup> Meredith إن المرأة هي آخر مخلوق يحضره الرجل ، وفي هذا القول من الخطأ ما يوجد عادة في الأمثال السائرة ، لأن الحضارة نشأت عن طريق أمرين أساسيين : البيت الذي طوّر تلك الاستعدادات الاجتماعية التي تكوّن الملائم النفساني للمجتمع ، والزراعة التي أخذت بيد الإنسان من جولاته التي كان يهيم فيها ضائداً وراعياً وقاتلاً وجعلته يستقر في مكان واحد فترة تبلغ من الطول ما يسمح له ببناء البيوت ، والمدارس ، والكنائس ، والكليات ، والجامعات ، والحضارة . ولكن المرأة هي التي وهبت الرجل الزراعة والبيت ، فاستأنست الرجل كما استأنست الماشية والخنزير ، فالرجل هو آخر حيوانات المرأة التي استأنسها ، ولعله آخر الكائنات التي ستحضرها المرأة . وبعد فالمهمة لم تكد تبدأ : وتكفي نظرة واحدة إلى قائمة الطعام لتكشف لنا أننا لا نزال في مرحلة الصيد .

(١) جورج مريدث . ( ١٨٢٨ - ١٩٠٩ ) روائي إنجليزي وشاعر ، اشتهر بمعالجته للمشكلات الاجتماعية في رواياته ( المترجم ) .



الخامسة : التنظيم الاجتماعى - ها هنا رجلان يتنازعان : أحدهما يطرح الآخر أرضاً ، ويقتله ، ثم يقول : إن الحى لا بد أنه كان فى جانب الحق ، وإن الميت كان فى جانب الباطل . . . وهذا ضرب من الرهان لا يزال مقبولاً فى المنازعات الدولية . وها هنا رجلان آخران يتنازعان ، فيقول أحدهما لصاحبه : « فلنترك القتال . . . فقد نصرع معاً . ولكن دعنا نحمل خلافنا إلى كبير القوم ، ولنقبل حكمه » . لقد كان هذا التفكير لحظة جاسمة فى تاريخ الإنسانية . فلو أن الجواب كان « لا » ، لاستمرت البربرية ، أما إذا كان الجواب « نعم » ، فقد شقت الحضارة لها طريقاً آخر فى ضمير الإنسان ، هو إحلال النظام محل الفوضى ، والقضاء العادل مكان الوحشية ، والقانون بدلا من العنف والإكراه . وهذه أيضاً منحة لا نشعر بها لأننا ولدنا فى حماية دائرتها السحرية ، دون أن نعرف أبداً قيمتها حتى نهم فى أقطار الأرض المنعزلة أو التى تسودها الفوضى . والله يعلم أن مؤتمراتنا وبرلماناتنا هى اختراعات مريية ، وهى خلاصة التوسط فى البلاد ، ولكننا نحاول على الرغم منها أن ننعم فى الحياة والمملك بأمن ستقدره حتى قدره حين تنشب حرب أهلية أو ثورة فتردنا إلى الظروف البدائية . وازن بين السفر المأمون اليوم وبين الطرق التى كان يقطعها اللصوص فى العصر الوسيط بأوروبا . فلم يسبق فى أى وقت من التاريخ أن ساد مثل هذا النظام وهذه الحرية مما نجده اليوم بالمنجترا . . . وقد يوجدان ذات يوم بأمرىكا ، عندما يتيسر إيجاد طريقة لافتتاح مكاتب البلدية تشغل بالكفاءة والمحترمين . ومع ذلك فلا يجب أن نزعج كثيراً من الفساد السياسى أو سوء الإدارة فى الديمقراطية . فالسياسة ليست الحياة ، بل تطعياً لها ، إذ يقوم وراء تمثيلاتها السوقية ذلك النظام التقليدى للمجتمع فى الأسرة ، والمدرسة ، وفى هذه الآلاف من التأثيرات المنحرفة التى تحيل ما عندنا من فوضى وطنية إلى شىء من التعاون والخير . ونحن نشارك بغير وعى منا فى تراث مجيد من النظام الاجتماعى شيدته لنا مئات من الأجيال أنفقت فى التجارب وتجنب الأخطاء ، وجمع المعرفة ، ونقل الثروة .

السادسة : الأوهوم - وهنا ننفذ إلى قلب مشكلتنا - هل الناس أفضل فى أخلاقهم مما كانوا ؟ إذا اعتبرنا العقل عنصراً من عناصر الأخلاق فقد تقدمنا :

ذلك أن مستوى الذكاء أعلى . وقد ازداد عدد ما يمكن أن نسميه بالعقول الراجحة زيادة كبيرة . أما فيما يختص بالخلق فأكبر الظن أننا تأخرنا ، إذ نمت براعة التفكير على حساب هدوء النفس . ونحن المفكرين نحس في حضرة آباءنا إحساساً مضطرباً أننا على الرغم من امتيازنا عليهم في كمية الأفكار التي نرحم بها رؤسنا ، وعلى الرغم من تحررنا من الأوهام اللذيذة التي لا تزال تجلب لهم العون والراحة فنحن أقل منهم في الشجاعة الثابتة ، وفي الإخلاص للعمل والأهداف ، وفي بساطة قوة الشخصية .

أما إذا كانت الأخلاق تنطوي على الفضائل التي مجدها شريعة المسيح ، فقد تقدمنا تقدماً محدوداً على الرغم من معيشة الناس عندنا في المناجم والأحياء القدرة ، وما عندنا من فساد ديمقراطي ، وانغماس أهل المدن في الدعارة .

ولكننا أصبحنا أرق نوعاً مما كنا : فنحن أقدر على الرحمة ، وعلى الكرم للأغراب عنا أو غير الموالين لنا حتى لو لم نكن نعرفهم . ففي عام واحد (سنة ١٩٢٨) بلغ ما ساهمت به دولتنا في الإحسان الخاص والبذل في خير الإنسانية أكثر من ألفي مليون دولار . . . وهو نصف جميع المال المتداول في أمريكا . إننا لا تزال نشق القتلة إذا حدث أننا قبضنا عليهم وحاكناهم ، غير أن هذا القصاص التقليدي الذي يأخذ الحياة بالحياة لا يزال يلقى بالناس بعض الشيء ، وقد هبطت الجرائم التي تقضى فيها بالإعدام هبوطاً عظيماً . كان الناس في « مري إنجلترا » منذ مائتي عام يشنون بحكم القانون إذا سرق أحدهم شيئاً ، ولا تزال الأحكام قاسية على من لا يسرق الشيء الكثير . ومنذ مائة وأربعين عاماً كان المعدّون في اسكتلندا عبيداً بالوراثة ، وكان المحرمون في فرنسا يعذبون قانوناً وعلانية حتى الموت ، وكان المدينون يسجنون في إنجلترا مدى الحياة ، وكان ناس محبسون يغزون شواطئ أفريقيا للحصول على العبيد (١) . وكانت سجوننا منذ

(١) انظر Haldane, J. B., Possible Worlds, p. 302.

وانظر Spengler, Decline of the West, pp., 110-111

حيث يقول : « بلغ عدد المحكوم عليهم بالإعدام للزندقة في أئتنا وحدها وفي أثناء سنوات الحرب البلغوبونيزية عدة مئات » . وعلى القارئ الذي لا يزال يشك في تقدمنا الأخلاقي أن يقرأ ما كتب =

خسین عاماً كهوفاً ملأى بالقاذورات والمخاوف ، ومعاهد يتخرج فيها صغفر  
المجرمين ليصبحوا من كبار المجرمين . أما الآن فسجوننا عبارة عن أماكن يرتاح  
فيها القتلة الذين أدركهم التعب . ونحن لا نزال نستغل الطبقات الدنيا العاملة ،  
ولكننا نربح ضمائرنا بأعمال البر . ويسمى علم تحسين النسل أن يوازن بالانتخاب  
الصناعي بين الرحمة والإحسان وبين القسوة والإفناء للضعيف والعاجز مما كان في  
الزمن السابق أساس الانتخاب الطبيعي .

وقد نحيل إلينا أن العنف أصبح أكثر انتشاراً في العالم عما كان من قبل ،  
ولكن الواقع أن الصحف هي التي أصبحت أكثر انتشاراً ، فهناك مؤسسات  
كبيرة وقوية تزرع الأرض بحثاً عن الجرائم والفضائح التي تسرى عن القراء  
ما يلقونه من عناء الكتابة بالاختزال والاقتصار على زوجة واحدة . وهكذا تتجمع  
كل المساويء والسياسات من القارات الخمس في صفحة واحدة لتفتح لنساء  
الشهية عندما تتناول الإفطار . وننتهي من ذلك إلى أن نصف أهل الأرض يتنقل  
النصف الآخر ، وأن نسبة عظيمة من هذا النصف الباقي مقدمة على الانتحار .  
ولكننا نزل إلى الشوارع ، وندخل البيوت ، ونحضر الاجتماعات ونركب آفاقاً  
من وسائل النقل فندعش حين لا نجد قتلة ولا متحررين ، بل نجد أدباً صريحاً  
ديمقراطياً ، ومروءة قلبية أكثر واقعية مما كان يصدر عن الناس من عبارات  
الشهامة ، وحين كان الرجال يستعبدون نساءهم ويستوثقون من عفتهم بأهوال  
من حديد عندما كانوا يحاربون من أجل المسيح في البلاد المقدسة .

وتمثل طريقتنا في الزواج على ما فيها من فوضى وميوعة تهديباً بديعاً أفضل  
من الزواج بالأسر أو الشراء ، وما كانوا يسمونه « بنح السيد » . فالوحشية أقل  
بين الرجال والنساء والآباء والأبناء والمعلمين والتلاميذ مما سجله أى جيل في الماضي .  
ويعد تحرير المرأة وصمودها أمام الرجل دليلاً على رقة لم يسبق لها مثيل في الذكور  
الذين كانوا فيما مضى سفاكين للدماء . وازدهر الحب الذي كان مجهولاً عند

== « ل Lea » عن محاكم التفتيش الأسبانية ، أو « تين Taine » عن الاضطهاد في حكم الملكة  
ماري (History of English Literature, pp., 255-6). قد نجعل الذكاء في بعض المجتمعات  
غير مشروع ، ولكننا لا نحكم عليه بالإعدام .

البدايين ، أو لم يكن إلا إشباعاً لرغبة الجسد ، وأصبح حديقة تمتلئ بالغناء  
والعاطفة ، وارتفع فيها غرام الرجل بالمرأة وكأنه بخور يحترق في قصائد الشعر ،  
على الرغم من امتداد جذور الحب في ثنايا الحاجات الطبيعية . أما الشباب الذى  
ترزعج أخطاؤه الآباء المكثرون أعظم إزعاج ، فإنه يكفر عن ذنوبه الصغيرة  
بهذا الشغف الفكرى وهذه الشجاعة الخلقية ، وهى أمور لن تقدر حق قدرها  
حتى تثمر التربية ثمارها وتنتج جو حياتنا العامة .

السابعة : الآلات - إننا نغنى الآن فى وجه الرومانتيكيين ، وخصوص  
الآلات من المفكرين ، وطلاب الرجوع إلى الحالة البدائية ( القذارة ، والنعاين ،  
وبيوت العناكب ، والبق ) أغنية الآلات والمكينات والمحركات ، التى استعبدت  
الإنسان ثم أخذت فى تحريره . لا يجب أن نخجل من ازدهارنا ؛ فن الخير أن  
تصبح وسائل الراحة والإمكانيات التى كانت من قبل وقفاً على البارونات وأمثالهم  
مزية لجميع الناس ، فقد كان من اللازم نشر الفراغ - حتى إذا أسئ استعماله  
فى أول الأمر - قبل أن تتحقق الثقافة الواسعة . فهذه الاختراعات المتزايدة هى  
الأعضاء الجديدة التى نسيطر بها على البيئة المحيطة بنا . ولسنا فى حاجة إلى تنمية  
هذه الأعضاء على أبداننا كما ينبغي أن تفعل الحيوانات ، بل نصنعها ونستخدمها  
ثم نضعها جانباً لحين الحاجة إلى استخدامها مرة أخرى (١) . إننا نضع أذرعة  
هائلة تبني فى شهر الأهرامات التى كانت تستنفد مليون رجل . ونصنع لأنفسنا  
عيوناً عظيمة تكشف عن النجوم الخفية فى السماء ، وأخرى صغيرة تنفذ إلى  
دقائق خلايا الحياة . إننا نتكلم إذا شئنا بأصوات هادئة تعبر القارات والبحار .  
إننا نتحرك على الأرض ونطير فى الهواء بحرية الآلة الخالدين . ولو سلمنا بأن  
مجرد السرعة أمر لا قيمة له ، فإنها رمز للشجاعة البشرية والإرادة الثابتة ، وهذا  
هو أعظم معنى للطائرات فى نظرنا . فقد تحررنا فى النهاية بعد أن طال قيسدنا  
بالأرض مثل بروميثيوس (٢) ، حتى أصبحنا الآن نواجه عيون الصقر فى كبد السماء .

(١) برجسون .

(٢) فى الأساطير اليونانية أن بروميثيوس سرق النار من السماء ووهبها للإنسان . فعاقبه  
زيوس بأن كبله بالسلاسل فى جبال القوقاز حيث كان الصقر يأكل كبده طول النهار ، وتعود  
الكبد إلى النمو ليلاً . وأخيراً خلصه هرقل ، وذبح الصقر ( المترجم ) .

لا . . . لن تقهرنا هذه الآلات . أما هزيمتنا الحاضرة أمام الماكينات من حولنا فهي أمر مؤقت ، ووقفه في تقدمنا البصر نحو عالم لا عبودية فيه . وقد ارتفعت عن كواهلنا تلك الأعمال الدنيئة التي حقرت من شأن السيد والعامل على السواء ، ووضعت في عضلات الحديد والصلب التي لا تكمل . ولن يمضي زمن طويل حتى يصب كل مسقط مائى وكل رياح طاقتها التي تجلب الخير في المصانع والبيوت ، ويخلص الإنسان إلى أعمال العقل . إن ما يحجر العبيد هو الاختراعات لا الثورات (١) .

الثامنة : العلم — لقد كان باكل على حق إلى حد كبير في قوله : إننا لا نتقدم إلا في المعرفة ، وتعتمد هذه المواهب الأخرى على التنوير البطيء للعقل . وهنا في مجال البحث النبيل الصامت ، وفي معارك المعامل قصة تصلح أن توازنه خداع السياسة وعبث الحرب البربرية . هنا نجد الإنسان في أحسن أحواله ، يرتفع سموًا خلال الظلام والاضطهاد نحو النور . انظر إليه واقفًا على هذا الكوكب الصغير يقيس ، ويزن ، ويخلل الأبراج التي لا يراها ، ويتنبأ بدوران الأرض والشمس والقمر ، ويشاهد مولد الأكوان وفنائها . أو هنا نجد عالمًا رياضياً يبذل غير عملي يتتبع قوانين جديدة معقدة أعظم التعقيد ، فينير الطريق لسلسلة لانهاية لها من الاختراعات التي تزيد في قوة جنسه . وهنا نجد قنطرة تزن مائة ألف طن من الحديد معلقة بأربعة جبال من الصلب وتمتد بشجاعة من شاطئ إلى الآخر تحمل عددًا لا يحصى من المارة . لعمرى إن هذا لشعر يبلغ في روعته أسمي ما كتبه شكسبير . أو تأمل هذا البناء الذي يشبه المدينة والذي يضرب عاليًا في السماء ، تحميه شجاعة حسابنا من أى صدع ، ويتألق كحجر الماس في الليل . وهنا في علم الطبيعة نجد أبعاداً جديدة ، وعناصر جديدة ، وذرات جديدة ، وقوى جديدة . وهنا في الصخور نجد الحياة قد سطرت سيرتها ، وفي المعامل تعد البيولوجيا العالم العضوي للتغيير كما بدلت الفيزيكا المادة . ففي كل مكان تلى هؤلاء الرجال المتواضعين يبحثون بغير مكافأة ، ومن العسير أن تفهم من أين

(١) لقد توقفت الصناعة في أمريكا عن الاعتماد على السواعد بما بلغه تنظيم العمل من كمال وباستخدام الآلات إلى درجة لا تنصورها في أوروبا . انظر

ينبع إخلاصهم ويتغذى ، ومع أنهم سيموتون قبل أن يثمر الشجر الذي يزرعونه للإنسانية فإنهم سائرون في طريقهم .

الحق أن هذا النصر الإنساني على المادة لا يضارعه حتى الآن أى نصر آخر من جانب الإنسان على نفسه . وهنا نجد أن حجة التقدم لا تزال مضطربة ؛ ذلك أن علم النفس لم يكذباً في فهم السلوك الإنساني والرغبة الإنسانية ، وسيطرته عليهما أقل . وهذا العلم مختلط بالتصوف والميتافيزيقا ، بالتحليل النفساني والسلوكية (١) Behaviorism ، بالأساطير الخاصة بالغدد ، إلى أمراض أخرى خاصة بالبلوغ . هذا والمشاهدات الدقيقة والحالات المعدلة لا يقوم بها إلا علماء نفسانيون لا يسمع بهم أحد ، وفي بلادنا تحيل النزعة الديمقراطية إلى المبالغة كل علم إلى « بدعة عجيبة » . ولكن علم النفس سيعيش على الرغم من هذه الأمراض والأعاصير ، وسينضج كغيره من العلوم بما يتحمله من مسؤوليات . واول ظهوره يكون (٢) آخر يستعرض ميدانه ، ويوضح مناهجه وأهدافه الصحيحة ، ويبين « الثمرات والقوى » التي نحصل عليها - فأينا مجرؤ ، وهو يعلم مفاجآت التاريخ ومثابرة البشر ، على وضع حدود للأعمال التي يمكن أن تنشأ عن معرفتنا المطردة للعقل ؟ فقد بدأ الإنسان في هذه الأيام يولى عن البيئة التي صنعها ، وأخذ يصنع نفسه صنعاً جديداً .

التاسعة : التربية - إننا ننقل الآن نقلاً أحكم إلى الحيل المقبل التجارب التي تجمعت عن الماضي . فهذا الإنفاق العظيم في المال والجهد لإعداد المدارس وتزويد جميع الناس بالتعليم أمر يكاد يكون ابتكاراً معاصراً ، ولعله أبرز ملامح هذا العصر . فقد كانت الجامعات في الزمن الماضي ترفاً والقصد منها تعليم الذكور من الطبقة الفارغة Leisured class . وأصبحت الجامعات اليوم من الكثرة

(١) ليست السلوكية ذاتة لأنها منبج في علم النفس بل لأنها فلسفة ميكانيكية ، عبارة عن سلسلة من الفروض الجريئة والإجذابة عن الشعور والفكر . ومع ذلك فالسلوكية في نظر نفسها علم موضوعي دقيق . ويمثل مؤسسها الألمى - الفيلسوف على الرغم منه - أن الفلسفة قد ماتت . وفي هذا الكلام شيء من التناقض ، ويظهر أنه يؤيد ما يذهب إليه الدكتور واطسن من أن السلوكية تخلو من الشعور .

(٢) يشير المؤلف إلى فرانسيس بيكون الذي فتح باب العلم الحديث ( المترجم ) .

بحيث يتيسر لكل من ينقطع للدرس الحصول على إجازة الدكتوراه . حقاً لم نتفوق على عباقرة الماضي الممتازين ، ولكننا رفعنا مستوى المعرفة الإنسانية ومتوسط تلك المعرفة إلى درجة لم يسبق لها مثيل في أى عصر من عصور التاريخ . لا ننظر الآن إلى أفلاطون ولا إلى أرسطو ، بل إلى المجلس الأثيني المتعصب المغفل القاسى ، إلى الشعب المتعصب وشعائره الأورفية ، وإلى النساء المنعزلات المستعبدات اللاتي لم يكنَّ يستطعن الحصول على التعليم إلا إذا أصبحن محظيات .

ولو قيل إن العالم في الوقت الحاضر لم يتغير بعد تغيراً تاماً مع انتشار هذه المدارس ، ومع تكاثر هذه الجامعات التي تعلم الحسنين معاً ، فلن يكون قائله إلا طفل غرير . الحق أن تجربة التعليم الكبرى في النظرة الشاملة للتاريخ تأخذ في البدء ، ولم تستنفد بعد الوقت الكافي لتثبت نجاحها ، ولا يمكن في جيل واحد أن تمحو جهل وأوهام عشرة آلاف سنة . حقاً قد ينتصر الجهل المنتشر وتعصب الجمهور للعقائد على التعليم في النهاية ، وليست هذه الخطوة من خطوات التطور مما يمكن وصفها بالثبات في أعمال البشرية ، ومع ذلك فهناك نتائج طيبة تبدو للعيان . فلأمر ما كان التسامح وحرية الفكر أيسر ازدهاراً في الولايات الشمالية عنهما في الجنوبية إذا لم يكن ذلك بسبب قلة المال في أيدي أهل الجنوب لبناء ما يكتفي من المدارس (١) ؟ ومن يدري لعل إيثارنا الوظائف البسيطة والرياسات المحدودة يرجع إلى أننا جيل نشأ من طبقات أثقلها عبء الحاجة الاقتصادية والاستغلال السياسي إلى حد لا يسمح بفسحة من الوقت لتعهد العقل بالرعاية ؟ ترى أي ثمار ناضجة نجنيها من التعليم حين يستمر كل منا في المدرسة حتى العشرين فتسنع له الفرصة لتحصيل كنوز الجنس الفكرية ؟ أو تأمل مرة أخرى غريزة الحب الأبوى ، هذا الدافع العميق الموجود عند كل أب سوى ليرفع أبناءه فوق نفسه ، تجد فيه الدفعة البيولوجية للتقدم الإنساني ، والقوة التي يجب أن نطمئن

(١) تزداد نسبة الأمية في الولايات والأقاليم التي تفترض أو تقترح قوانين مضادة للتطور منها في غيرها . مثال ذلك أنها تبلغ ٢٦.٦٪ في ماكون بولاية تينيسى موطن مؤلف قانون سكوبس (Scopes) ، ولكنها تبلغ في تينيسى كلها Tennessee ٩.٠٪ إجمالاً (Scientific American, Sep., 1927) (سكوبس مدرس كان يعلم تعاليم داروين في تينيسى ، فحُكِم سنة ١٩٢٥ ، وكان للمحاكمة صدى كبير في ذلك الحين - المترجم) .

إليها أكثر من أى تشريع أو أى نصيحة أخلاقية ، لأنها مبطورة فى صميم جبلة الإنسان . لقد امتدت فترة البلوغ ، بحيث نبدأ الآن أكثر عجزاً ، ولكننا ننمو أكثر كمالاً صوب ذلك الإنسان الأعلى الذى يكافح للتخلص من أنفسنا المظلمة . صفوة القول نحن مادة الحضارة الحام .

إننا نبغض التربية لأنها لم تقدم إلينا فى شبابنا كما ينبغي أن تكون عليه . انظر إلى التربية لا على أنها تكديس كربه للحقائق والتواريخ ، بل على أنها صلة نبيلة بالعطاء . ولا على أنها إعداد الفرد « لكسب المعاش » ، بل على أنها تنمية ما فيه من قدرة كاملة لفهم العالم الذى يعيش فيه ، والتحكم فيه ، وتقديره . وفوق هذا كله انظر إلى التربية فى أكمل حدها : إنها الفن الذى ينقل أكمل نقل ما استطاع إلى ذلك سبيلاً إلى أعظم عدد ممكن من الناس ذلك التراث الصناعى والفكرى والحلقى والفنى ، الذى يصوغ الجنس عن طريقه الفرد النامى ويسويه إنساناً . ولو سألت لماذا نتصرف كالبشر لو وجدت أن العلة فى ذلك هى التربية . فنحن لا نكاد نولد بشراً ، إذ نخرج إلى العالم حيوانات ممسوخة وقذرة ، ثم « نصبح » بشراً ، فنلقى الإنسانية علينا خلال مئات من المسارب التى يصب فيها الماضى إلى الحاضر ذلك التراث العقلى والثقافى الذى يرفع حفظه وجمعه ونقله الإنسانية اليوم بكل ما فيها من نقائص وجهل إلى مستوى أعلى مما بلغه أى جيل من قبل .

العاشرة والأخيرة : الكناية والطباهرة - ومرة أخرى نجد خيالنا قاصراً عن حملنا على أجنحته حتى يرفعنا إلى الحد الذى نلتقط فيه نظرة شاملة ، فليس فى استطاعتنا تصور أو تذكر عصور الجهل الطويلة وعصور العجز والخوف التى سبقت ظهور الكتابة . فى تلك القرون الخوالى لم يكن فى استطاعة الناس نقل حكمهم التى حصلوها بالمشقة إلا بالألفاظ المنطوقة الصادرة من الآباء إلى الأبناء . فإذا غفل جيل أو ضل ، فقد وجب أن يرتقى الناس سلم المعرفة من جديد . أما الكتابة فقد خلعت على ثمرات العقول نوعاً جديداً من الدوام ، إذ حفظت آلافاً من السنين ، وعبر آلاف من السنوات فى الفقر والحرافة ، الحكمة التى اهتمت إليها الفلسفة ، والحمال البادى فى الدراما والشعر . لقد ربطت الكتابة



بين الأجيال بالتراث المشترك ، وخلق تلك المملكة المسماة دولة العقل حيث تجد العبقريّة بفضل الكتابة أداة تستمد منها الحياة .

واليوم كما وحدت الكتابة الأجيال ، فقد أمكن للطباعة على الرغم من كثرة مبادئها أن توحد بين الحضارات . فلم يعد من الضروري أن تحتفى الحضارة قبل فناء كوكبنا الذى نعيش على ظهره . ستغير الحضارة من موطنها ، إذ لا نزاع فى أن الأرض فى كل أمة ستأبى فى النهاية أن تهب ثمارها لحرث عابث أو ملك مهمل . ولا بد أن مناطق جديدة ستفتن بما فيها من أرض بكر الجهود المتطلّعة للمعرفة فى كل جنس . ولكن الحضارة ليست شيئاً مادياً مرتبطة ارتباطاً لافكاك فيه كعبيد الأرض قديماً ببقعة معينة من الأرض ، بل هى تراكم للمعرفة النسيّة technical وخلق للثقافة . ولو أمكن نقل هذه المعرفة وهذه الثقافة إلى الأسس الاقتصادية الحديدية فلن تموت الحضارة ، بل تتخذ لنفسها وطناً آخر . ولا شيء يستحق الخلود سوى الجمال والحكمة ، وليس من الضروري فى نظر الحكيم أن تخلد بلده إلى الأبد ، فسترضى نفسه إذا انتقلت آثارها لتصبح جزءاً من مقتنيات الإنسانية .

لسنا فى حاجة إذن أن نقلق من أجل المستقبل . إن ما يشغل بالنا هو كثرة الحرب ، فنقع فريسة فى هذه الحالة العقلية لأمثال شبنجلر حين أعلن سقرط العالم الغربى . الحق أن هذا الترتيب المتعالم لمولد الحضارات وموتها فى دورات منظمة ، ترتيب دقيق أكثر مما ينبغى ، وأكبر الظن أن المستقبل سيعبث عبثاً شديداً بهذا اليأس المنتظر من الحساب الرياضى . فقد وقعت حروب فى قديم الزمان ، وهى حروب أسوأ من « حربنا (١) الكبرى » . وقد عاش الإنسان وعاشت الحضارة بعدها . ولم يكدهمضى خمسة عشر عاماً على موقعة واترلو حتى أنتجت فرنسا المهزومة ، كما سرنى ، من العباقرّة ما ملأ كل بيت فى باريس . ولم يسبق لراثنا من الحضارة والثقافة أن كان مستتباً بهذا القدر ، ولا كان يمثل هذه الثروة . ونستطيع أن نسهم بنصيب قليل فى تنمية هذا التراث ونقله على ثقة منا أن إزمان سيبلى ما فيه من نفاية ، ويبقى ما يثبت أنه حق وقيّم ليضىء أجيالاً كثيرة .

(١) نلاحظ أن المؤلف كتب هذا الكتاب بعد الحرب العظمى التى نشبت من ١٩١٤ إلى ١٩١٨ ولم يتناول فى طبعته الثانية آثار الحرب الأخيرة الذرية ( المترجم ) .



## الفصل السادس عشر مصير الحضارة

### ١ - الاضطرابات العصبية بعد الحرب

كتب شوبنهاور سنة ١٨١٨ كتابه « العالم كإرادة وفكرة » ، فكان أقوى هجوم وأشمله وجه إلى إيمان الإنسان بالتقدم والحضارة . وفي عام ١٨٢١ مات كينس Keats بالسل واليأس بعد أن كتب شعراً رائعاً يفوح بعبير أوراق الحربين المتساقطة ، وقد بثه مأساة الأوهام المفقودة . وغرق شللي سنة ١٨٢٢ دون أن يبذل في أكبر الظن أى جهد لإنقاذ نفسه ، وقد « عاش أمداً طويلاً ، كما قال قيصر ، ولم يحفل بأن يعمر حتى يشهد الهزيمة العامة للحرية في أوروبا . وعات بيرون عام ١٨٢٤ بالصرع راضياً بالاختفاء من عالم وصفه بذلك التهمم اللادع في « دون جوان » . ونشر دى موسيه سنة ١٨٣٥ « اعترافات طفل في هذا القرن » وصف فيه عالماً منهاراً وشعباً بغير أمل . وفي عام ١٨٣٧ مات بوشكين في روسيا وليوباردى في إيطاليا بعد أن نظما التشاؤم شعراً منثوراً لم يرتفع إليه أى قلم من قبل . لقد امتزج اليأس بدماء ذلك الحليل .

ولم يكد ينتصف القرن التاسع عشر حتى استرجعت حيوية أوروبا مكانتها ، وعادت حركة الحياة والآداب تسير إلى الأمام . وأخذت الاختراعات ترسي قواعد الانتصارات الصناعية في ذلك القرن ، وشرعت الآلات تحرر الإنسان ليستمتع بالفراغ ، وبدأت السكك الحديدية والبواخر توحد بين الأمم والثقافات مع تبادل السلع والأفكار من كل مكان . وقد شهد العقد نفسه ، الذي رأى التنصر الثورى للدراما الحديثة « هرنانى » من قلم هوجو ، مولد إبسن في ١٨٢٨ ، وبراعة بلزاك وستندال في القصة ، وروعة هيبي وهوجو في الشعر الغنائى ، وستوسانت بييف وتين في النقد ، كما نشر تينسون وبراوننج الأجزاء الأولى من آثارهما ،

ونزل ديكز وناكرى إلى ميدان المنافسة ، وبدأ تورجينف ودستوفسكى وتولستوى يظهران في روسيا . وفى ذلك الحين كان ديلاكرواه يحارب فى أول معركة ضد اللون البنى فى التصوير ، وكان تيرنر<sup>(١)</sup> يُغريق حتى الجملترا بأشعة الشمس . وكان داروين يجمع المادة لأروع أثر فى العلم الحديث ، وسبنسر يعد فلسفة جديدة ، وكان رينان يكتب « مستقبل العلم » شعلة تنير السبيل لعالم أكثر إشراقاً . صفوة القول كان البعث سارياً فى كل مكان .

وعلى هذا الأساس من الموت والحياة ، من التدمير والتجديد ، يجب أن نفهم تشاؤم ما بعد الحرب فى عصرنا ، وأن نغفره ، فالنظرة الشاملة هى كل شئ . ليس معنى ذلك أن الحرب العظمى هى العلة الوحيدة أو الأساسية لنظرتنا الفلسفية القائمة . كل ما فى الأمر أنها أبرزت الأفكار والمشاعر التى كانت آخذة فى التجمع منذ نهاية القرن . فقد تصور كسندرا شبنجلر<sup>(٢)</sup> أروع كتبه وهو « انحطاط الغرب » وأبرزه سنة ١٩١٤ ، قبل نشوب نار العداوات . ولكن ألمانيا لم تعرف حتى ذاقَت المُرِيمة قدر الكتاب باعتبار أنه أعظم مساهمة فى ميدان الفلسفة منذ نيته ( لو سئل أحد الفرنسيين لقال منذ برجسون ) . ولم يكن للمستر مينكن<sup>(٣)</sup> Menken أى هوى لعصره أو أى أمل فى المستقبل ، حتى إذا أسفرت الحرب عن وحشيتها — وأسوأ من ذلك فى أكبر الظن مهزلة السلام — قبله آلاف من شباب أمريكا على أنه الناطق بلسانهم عما يشعرون به من ألم نحو العالم Weltschmerz وعن احتقارهم للحضارة الآخذة فى الزوال . ولم يكن يمكن لأوروبا أن تستمع ، إلا بعد أن أفاقَت من هموم العالم عقب الحرب ، لترجمة كسرلنج الروحية لبوذا وكونفوشيوس ، أو تنصت فى مثل هذه الثورة الفاترة لحزمه الهادىء بأن : « الحضارة القديمة فى مخاض الزوال »<sup>(٤)</sup> . ولا يتفق دين إنج مع هيلبر بلووك إلا فى اعتماد واحد هو أن الحضارة محكوم عليها بالزوال<sup>(٥)</sup> .

(١) ترنر (١٧٧٥ - ١٨٥١) مصور إنجليزى اشتهر بالتلوين المائى وألوانه الزاهية ( المترجم )

(٢) اسمه أوزفالد شبنجلر ، ولقبه المؤلف باسم كسندرا إشارة للمتنبئة الأغرريقية ( المترجم )

(٣) هنرى لويس مينكن صحفى أمريكى وكاتب وناقد ولد عام ١٨٨٠ ، واتهم فى أثناء الحرب

العظمى بأنه يمالئ الألمان حين يرسل الصحف من الميدان ( المترجم ) .

Keyserling, Count H., The World in the Making, P. 118 ; Europe, (٤)

pp. 371, 378.

Outspoken Essays, pp. 265, 269. (٥)

وثمة عوامل كثيرة كانت تعد الغرب لهذا المزاج غير المألوف من الامتهان . وكان هنرى آدمز يبشر بتشاؤم عميق يستند إلى عدم تحول الطاقة و « انحطاطها degradation » . وأحسن ماديسون جرانت البرهنة على أن السلالة « النوردية ( الشمالية ) Nordic » قد استنزفتها الحروب ، وأضعفها الزواج ، وتفوق عليها جنس البحر الأبيض المتوسط ، وأنزلتها من عرش الزعامة الطويلة الثرة في آسيا ، والديمقراطية في موطنه . ثم صيغ لوثرروب ستودارد<sup>(١)</sup> Lohrop Stoddard هذه الآراء بصيغة شعبية في كثير من المهارة وقليل من الحذر . وضم الأستاذ مكدوجل صوته إلى أصوات الرثاء الجارية . وفي أثناء ذلك أعلن الأستاذ فلندز پترى عالم الآثار المصرية المشهور ، دون أن يستشير هؤلاء القضاة العظام ، أن امتزاج السلالات هو التمهيد الذى لا بد منه نحو حضارة جديدة . ولكنه رأى كذلك فى الامتزاج الجارى بين الشعوب انحلال الحضارة الأوربية ، وذهب إلى أن الثقافة قد بلغت أوجها حول سنة ١٨٠٠ ، وأنها أخذت فى الموت مع الثورة الفرنسية . ولا بد من انقضاء أربعة أو خمسة قرون قبل أن تنتج مده البوتقة الإنسانية سلالة ثابتة وتعود بذلك دورة جديدة من الحضارة<sup>(٢)</sup> .

ويلتفت شبنجلر كذلك متأسفاً إلى الوراء نحو الأيام التى سبقت الدكتور جيلوتن<sup>(٣)</sup> Guillotin ، دون أن يشعر كما شعر روسو بأسواط وندوب النظام الإقطاعى على ظهره . وفى ذلك يقول : « لتقدير كيان الغرب تعد سنة ١٨٠٠ حداً فاصلاً يميز من جهة بين الحياة التى تشعر بنفسها شعوراً كاملاً مؤكداً ، وهى حياة كان نموها من الداخل فى تطور لا انقطاع فيه منذ طفولة الغوط حتى جوته و نابليون ، ومن جهة أخرى بين حياة مدننا الكبرى وهى حياة خريف صناعية لا أساس لها تتخذ أشكالاً أبدعها العقل . . . أصبحت مهمتنا اليوم مهمة الحفظ والتهذيب والتشذيب والاختيار ، بدلا من الخلق الديناميكي العظيم ، والعناية بالتفصيلات مما كان يميز رياضة العصر الإسكندري فى العصر

(١) كاتب أمريكي ولد ١٨٨٣ اختص بالسياسة الأوربية ( المترجم ) .

(٢) The Revolutions of Civilisation, p. 128.

(٣) الدكتور جيلوتن ( ١٧٣٨ - ١٨١٤ ) هو الذى أشار باستعمال المقصلة ( الجيلوتن )

سنة ١٧٨٩ فى الثورة الفرنسية ( المترجم ) .

الميلنسى المتأخر . وإذا لم يستطع أحدنا أن يدرك أن هذه النتائج لازمة وغير قابلة للتغيير فعليه أن يغفل من حسابه كل رغبة في فهم التاريخ (١) .  
فنحن مقضى علينا ، أو مجرد عبارة هذا الألماني العنيد ، نحن مقضى علينا بحكم الضرورة الميتافيزيقية ، ذلك أن شبنجلر ليس فيلسوفاً برهانياً ، فهو لذلك لا يعرف أن الحياة قد يكون فيها من الأسباب ما لا يستطيع المنطق أن يفهمها .

## ٢ - فناء الأمم

ومع ذلك ففضية شبنجلر قوية إلى حد كبير ، فهي لا تعتمد في أساسها على الميتافيزيقا التي يمكن دائماً نقضها بهزة من الكتفين ، بل تقوم على التاريخ الذي لا يمكن دحضه حين لا يكون كاذباً . التاريخ الذي نجد الفناء مسطراً على صفحاته . التاريخ الذي يبدو أن قانونه الأسمى هو تلك القاعدة التي يحفظها صبية المدارس من أن لكل شيء إذا ما تم نقصان . هذه المناحة على الرجال والدول ، وهذه الجنازة التي تسير في موكب من الأجناس والحكومات ، هي الصورة التي تتكشف لنا في تفصيل قاس من بحوث المفكرين في القرن التاسع عشر . فلم يسبق للناس من قبل أن نقبوا متابرين هذا التنقيب الكامل في الماضي كما فعلوا في المائة السنة الأخيرة . . . نابشوا حضارات ميتة ، كاشفين عن أجساد عباقرة منسيين متخيلين أنهم يخاطبون ملايين من الجماجم المحترمة كما كان يقول هملت : «واأسفاه يا يوريك (٢) المسكين » . لقد خلف لنا هذا القرن الذي امتاز بالتقدم والمؤرخين طعماً من الحقيقة البعيدة عن الوهم ، ورائحة من الانحلال ، كميراث لقرن الطائرات والمذيع والغازات السامة .

أى منظر من مناظر القضاء والقدر يكشفه التاريخ . هنا نجد مصر العزيزة تبنى على الرمال إمبراطورية أعظم دوماً من أى عالم آخر متأخر ، وتقيم هياكل أفخم من معابد أوروبا ، وتحكم جميع شعوب البحر الأبيض ، وتضرب ظهور الملايين من العبيد بالسياط ، وتحنط أجساد كهنتها وأمرائها في « منازل الخلود » .

(١) Decline of the West, pp. 38, 90, 353.

(٢) Yorick هو مضحك ملك دنمرك في رواية هملت ، وكان شخصاً واسع الجيال ، وكان هملت يخاطب بجمته ( المترجم ) .

أيتها العبارة المسكينة ! فلم يبق شيء من سائر ذلك الخلود سوى شعور بيضاء نابتة على عظام خاوية . بل إن الأهرامات لتجمل معنى الموت . وأنت تجد الرمال تهب من الصحراء فتغرق تلك « الملاعب » playhouses القائمة على الحرائق والمشيدة من الحجارة ، وعلى الحكومة أن تنفق كثيراً من المال كل عام لإزالة تلك الرمال . حتى إذا عاد السائح من رحلته بعد أن يمسح الحبات الثقيلة التي نفذت إلى مسام وجهه ، تعجب ماذا يحدث لو أن الحكومة توقفت عن بذل المال في تلك الأنحاء قرناً أو قرنين من الزمان ، وتصور الرمال تغطي تلك الآثار طبقة فوق طبقة إلى أن يحتج أعلى حجر في أعلى هرم ، ولا تبقى بعد ذلك أى علامة من علامات العظمة والاستعباد مما كان يدل على مصر . ولعل هذا السائح يسعيد قصيدة شلى الرائعة الحليمة المسماة « أزمندياس Ozymandias » :

أخبرنى يا عائداً من دولة الزمان الغنابير  
 ماذا رأيت ؟ حجران كبيران في القفر الهاجر  
 بالقرب منهما تمثال يغوص في الزمان ويرقد  
 يعلوه عبوس وتجهم والأمر وفم جامد  
 بوركت أيها المثال أحسنت درك الشاعر  
 أبرزتها مطبوعة في الميت المتحجر  
 بقلب شغوف ويد الفنان الساخر  
 عبارة في قاعدة التمثال نور تسطع  
 « أنا أزمندياس ملك الملوك الأرفع  
 انظر إلى آثارى أيها الجبار واخشع »  
 ولم يبق جنب بقية الحطام العارى المعبر  
 إلا الرمال وحيدة مبسوطة على مد البصر

أو اذهب إلى اليونان ، واصعد التل الذى يفضى إلى البارثينون . ثم استعد في صفحة خيالك كيف أشرف إكستينوس ومنسيكليس مدة تسعة أعوام على بناء ذلك الهيكل المتواضع الرائع ، البالغ أقصى حدود التناسب والفن ، وقد صيغ كل خط فيه في انحناء تكاد تشاكل حرارة الجسد البشرى وانثناءه . واذكر

فيدياس وتلاميذه وكيف ظلوا تسعة أعوام يحفرون في الرخام العصى صوراً تتشكل في الأفاريز . . . صور قوم يبلغ من روعتها أن الناظر إليها لا يملك إلا التسمي قليلا في العقل والخلق . صور أرباب فيها من العظمة والصفاء بحيث لا يعتقد من ينظر إليها أن قدماء الآلهة كانوا يسرون سيرة العدوان والاعتصاب . وقد ظل ذلك الهيكل عدة قرون يتوج الأكر وبوليس ، تزهر ألوانه في ضوء الشمس . وكمن من أجيال ارتفعت بالنظر إليه ، شاعرة أن الناس هنا كانوا كآلهة ، ولو بعض الوقت .

ثم نشبت الحرب عام ١٦٨٧ ، واستولى الأتراك على أثينا ، فاتخذوا من البارثينون مخزناً لبارودهم ، وأرسل أهل البندقية السفن الحربية إلى الميناء في بريه ، فخربت المدافع البارثينون . وحين تبلغ قمة ذلك التل الذي يشبه الحرم المقدس كى تقدم فريضة الصغيرة على ذلك المذبح الغابر من الجمال والعقل ، فلن تشهد البارثينون في تمامه ، إذ لم يبق منه إلا أجزاء من الأعمدة العظيمة في انتظار زلزال يعيدها إلى استوائها . غير أن معظم البارثينون يقع تحت أقدامك ، في ملايين من الشطوف من الحجر الأبيض اللامع المقطوع من جبل بنتاليكوس . حتى إذا انصرفت عن المكان عجمت : أهذا هو درس التاريخ - أن يبني الإنسان آلافاً من السنين بشقاء يده وعرق جبينه كى يحطم الزمان المحنون الباطش كل ما بينه ؟ ذلك أن الزمان طويل الأمد ، والفن سريع الزوال ، وأروع الأشياء هي أسرعها إلى الفناء .

وذهب البارثينون ، واختفت اليونان ، وظهرت روما فتربت على عرش الأرض كالمارد العظيم ولم يدرك بخلد أحد أنها تهوى . ومع ذلك فقد حطمتها أمور غير حسية مثل نسبة المواليد وإجهاد التربة ، ولم يبق منها إلا ذكرى الحكام المستبدين لنحاكيهم . وذهبت كريت ، وأرض الميعاد ، وقرطاجنة ، وأشور ، وبابل ، وفارس - وأصبحت تلك الدول أشبه بالآلهة الذين فقدوا عبادهم ، أو بالمعابد التي يزورها السواح دون أن تسمع قط أى صلاة . لقد حل الموت بها جميعاً .

ثم ظهرت أوروبا - إيطاليا ، وأسبانيا ، وفرنسا ، وإنجلترا ، وألمانيا -



فخلقت حضارة بلغت من القوة حداً لم يعرفه التاريخ من قبل ، وشيدت كنائس تنافس البارثينون ، وأبدعت علوماً أعظم من علوم اليونان ، وعزفت موسيقى لم تحلم بها اليهود الغابرة ، وحصلت معرفة وقوة ونقلتهما من جيل إلى جيل بما لم يسبق له مثيل . وإذا شبنجلر يظهر فيعلن لأوربا المفتونة بالحرب : « إنك ميتة . إني لألح فيك كل وصمة من وصمات الانحلال . فأنظمتك ، وديمقراطيتك ، وفسادك ، ومدنك الهائلة ، وعلمك ، وفنك ، واشتراكيك ، وإلحادك ، وفلسفتك ، بل ورياضياتك ، هي بالضبط تلك التي ميزت عصور الأقول في الدول الغابرة . ولن يمضى قرن آخر حتى تلتهم الحضارة لها مركزاً بعيداً عنك . هذا هو عصرك الإسكندري » .

ثم تظهر أمريكا ، وتبنى حضارة على أساس أوسع مما رآه العالم من قبل ، وتهدف إلى بلوغ مراقي أعظم مما بلغه العالم قبل ذلك . ولكن إذا كان لنا في التاريخ أي ثقة ، وكان للماضي أي ضوء يلقيه على الحاضر فهذه الحضارة أيضاً ، تلك التي نرفع عمدها بهذا الكد المحموم والعناية الملهوفة ، سوف تفتى ، وبعد آلاف من السنين ستجد الوحوش تتجول مرة أخرى في الأرض التي نعمل فيها اليوم . هذه هي الصورة التي يراها المؤرخ في المستقبل كما رآها في الماضي . فهو ينتهي إلى هذه النتيجة : وهي أن هناك حقيقة واحدة مؤكدة في التاريخ ، هذه الحقيقة هي الانحلال ، كما أن ثمة أمراً واحداً مؤكداً في الحياة ، وهو الموت .

### ٣ - الاقتصاد والحضارة

إنها صورة كئيبة . فهل بنا نر إذا كانت صادقة .

ولكن ما الحضارة ؟ إنها مزيج مركب من الأمن والثقافة ، من النظام والحرية : أمن سياسي قائم على الأخلاق والقانون ، وأمن اقتصادي يستند إلى استمرار الإنتاج والتبادل . وثقافة تنبت من تسهيل المعرفة والعادات والفنون ونقلها من جيل إلى جيل . والحضارة شيء معقد مزعزع يعتمد على عشرات العوامل التي قد يحدد أي عامل منها العظمة أو التدهور . وسنبذل جهدنا في تحليل هذه الشبكة المعقدة ، فندرس العوامل واحداً بعد الآخر .

والعوامل الاقتصادية أساسية ، فالأرض تأتي قبل الإنسان ؛ ومع أن الإنسان يعدل بيئته بمقدار ما تغيره البيئة ، فيجب أن توجد البيئة أولاً. والعوامل المناخية تقييد واضح يحدد إمكان الانتفاع بالأرض ، فتناقص سقوط المطر بشكل غير محسوس على مرّ الأجيال قد يقضى على حضارة ما ، كما حدث في آشور وبابل ، أو في الثقافة البدائية التي اكتشفها أندروز في منغوليا . فالأرض الخصبة تنشأ عن مناخ معتدل . ومع ذلك فليست خصوبة الأرض شيئاً لا غنى عنه ، لأن اليونان والرومان شيدتا في الأغلب على صفور ومستنقعات ورمال . ثم جاء فرسان روما فانتصروا على اليونان . وكان إجهاد الأرض هو الذي هزم الرومان . وكان استغلال التجار للفلاحين ، وما تبع ذلك من حاول المستأجرين محل ملاك الأرض ، وما نجم عن ذلك من إهمال الزراعة ، ما مزق كيان روما ، كما هو آخذ في إصابة أمريكا . وعلى العكس من ذلك فإن أرض الصين التي تظهر غير مجهدة - ولعل ذلك يرجع إلى طريقة تسميدها الممتازة ولكنها غير العلمية - تفسر استمرار عودة الحضارة والثقافة إلى تلك الأرض القديمة والتي لا تزال بكراً . وليس من الضروري أن تسير الحضارة في طريق الغرب ، بل في اتجاه الحقول البكر . ولما كان الإنسان يبدأ مسيره من المناطق الحارة ، فإن طريق الدول العظمى يتجه في الأغلب شمالاً وجنوباً . ولعلها اليوم تسخر من كل القوانين وتعود مرة أخرى إلى الشرق . ولكننا نرى في كل مكان أن زراعة الأرض تسبق تهذيب النفس وتكون شرطاً له .

وتنتج الأرض المعادن كما تنتج الطعام . وقد يكون الذهب والفضة والحديد والنفح في بعض الأحوال أعظم لمصير الأمة خطراً من القمح والغلل . وإنجلترا أعظم شاهد على ذلك . وقد ضعفت اليونان عند انصبوب مناجم الفضة في لوريوم ، وضعفت روما بفناده مناجم فضتها في أسبانيا . وستشرع إنجلترا في الفناء عندما ينتقل الفحم إلى نيوكاسل . ولعل الصين تزعم حضارة العالم حين تستغل ثروة مناجمها المدفونة في باطن أرضها . وقد لاحظ بروكس أدامز انتقال الزعامة الاقتصادية من إنجلترا إلى ألمانيا بعد الاستيلاء على الألزاس واللورين ( بما فيها من فحم وحديد ) عام ١٨٧١ ، ونهضة الصناعة الأمريكية وتفوقها عقب اكتشاف

مناجم الفحم في بنسلفانيا سنة ١٨٩٧ . وفي ذلك الحين انتضت أوروبا على الصين لاقتسام فحمها ، واستولت أمريكا على الغلبين لتقوية سياسة « الباب المفتوح » . فالفحم ملك ، والبترول هو وارثه الظاهر ، وقوة الكهرباء هي المرشح للعرش (١) .

ويبلغ الوضع التجارى والقوة التجارية من الأهمية مبلغ أى عامل من هذه العوامل الاقتصادية في الحضارة ، إذ ينبغي أن تحترق الدولة بعض الطرق التجارية الهامة ، ويجب أن تقدم مراكز تتجمع فيها الأعصاب التجارية العالمية إذا شاءت أن تتمتع بالتسهيلات لذلك التبادل الخاص بوسائل الراحة والثمافة مما يحرك همة الشعب ويدفعه إلى الإنتاج . وقد نهضت اليونان بسبب الاستيلاء على طروادة والسيطرة على بحر إيجه . وارتفع شأن روما بهزيمة قرطاجنة والتحكيم في البحر الأبيض . وظهر في أسبانيا سرفانتس وفلاسكويز (٢) لأنها تقع في الطريق إلى العالم الجديد . وظهرت النهضة في إيطاليا لأنها كانت محط التجارة بين أوروبا والشرق . ونمت روسيا تدريجاً لأن الطرق البرية حلت محل الطرق البحرية بعد العصر الوسيط ، ولم تستطع أن تظفر بالسياسة أو الحرب بالسيادة على البحار الداخلية التي تصب فيها أنهارها . وأخذت روما تموت حين اتخذ قسطنطين القسطنطينية عاصمته ، وأصبحت بيزنطة القديمة المركز المتوسط بين الطرق الكبرى الوافدة من روسيا وألمانيا والنمسا إلى الشرق الأوسط . وشرعت إيطاليا بأفل نجمها عندما اكتشفت كولومبس أمريكا . وكان تغير الطرق التجارية هو الذي نقل قبل أى اعتبار آخر زعامة الحضارة من البحر الأبيض إلى دول الأطلنطي الشمالية . وقد تحول تبادل النقل من البحر إلى الجو مراکز الثقافة الكبرى إلى داخل البر ، وذلك على طول الخطوط الجوية الموصلة بين المحطات التجارية . ومن يدرى لعل الطريق من « برلين إلى بغداد » (٣) لا يصبح حلماً من الأحلام ،

(١) كتب المؤلف هذا المؤلف قبل تقدم المباحث الذرية والتفكير في استخدام طاقتها في الأغراض السلمية اليوم ( المترجم ) .

(٢) سرفانتس Cervantes ( ١٥٤٧ - ١٦١٦ ) قصص أسباني اشتهر بقصة دون كيشوت التي نشر الجزء الأول منها عام ١٦٠٥ والثاني ١٦١٥ - أما فيلاسكويز Velasquez ( ١٥٩٩ - ١٦٦٠ ) فهو مصور أسباني مشهور كان في بلاط الملك فيليب الرابع ( المترجم ) .

(٣) نلاحظ مرة أخرى أن المؤلف كتب الطبعة الأولى منذ زمن طويل ، إذ لم يعد الطيران اليوم بين برلين وبغداد مشكلة ، وبذلك تحقق ما تخيله المؤلف منذ ربع قرن فقط ( المترجم ) .

وتزدهر أراضي روسيا القاحلة تحت سماء يملؤها الأزيز عندما تصبح الصين أعظم منافس وعميل للغرب .

وآخر العوامل الاقتصادية هي الصناعة التي لا يسمح لنا تاريخها القصير ببيان اتجاه أثرها بياناً يعتمد عليه . فالصناعة تجلب الثروة ، وتجمع عدداً عظيماً من السكان الذين يدفعون الضرائب في حيز ضيق ، وتمول العدوان الاستعماري imperialistic ، وتتهيء للسيادة السياسية . ولكن هل تفتح الصناعة الطريق للفضارة ؟ فالصناعة تعظم الكم ، وتهمل الكيف ، والمهارة الفنية ، والاختلافات الفردية . لقد كانت كل صناعة ذات يوم فناً ، واليوم أصبح كل فن صناعة . كان الناس يستخدمون قديماً في «الصناعات manufactures»<sup>(١)</sup> «صناعاً يدويين handicraftsmen ، وصناعاً فنيين artisans ، أما الآن فهم مجرد «أيدٍ hands» فهل تجعل الآلات الإنسان ميكانيكياً ، وتبعد عن النفس صفاتها من الرقة الروحية والنمو الروحي ؟ فهذه إنجلترا الصناعية لا تماثل بأى حال أدب عصر إليزابيث أو العلم الخالص أيام دارون ، أو الرسم في العصر الزاهي الذي بزغ على يد رينولدز وأفل مع موت ترنر . وظهر عصر ألمانيا العظيم مع ظهور فردريك ، وكانط ، وجوته ، وبيتهوفن ، وانتهى ببستارك وفون ملتكه ، بالدم والحديد والفحم . أما فرنسا فقد كانت الصناعة فيها أقل من إنجلترا وألمانيا ، وحضارتها أعظم . ومع أن عوائد الفرنسيين قد انحطت عن أيام فولتير الرقيقة الزاهية فإن العبقرية الفرنسية قد تفتحت في كل عقد منذ فولتير . والآن حيث إن فرنسا قد حصلت على فحم وحديد الألزاس واللورين فقد تهجر هي أيضاً الفن في سبيل الصناعة .

كلا ، الحق إنها التجارة ، لا الصناعة ، التي حركت عصب الحياة والفكر وأنتجت العصور السامية من الثقافة الأوروبية . ومع ذلك فالصناعة ناشئة ، ولا ينبيء الماضي ( مع الاعتذار لشبنجلر ) عن مستقبلها . ومن يدرى لعل الثروة التي تنمى بسرعة عظيمة تهبنا أخيراً فراغاً للتفكير ، ووقتاً نتعلم فيه مرة أخرى فن الحياة ؟

(١) يلاحظ أن اسم المصنع في اللغة الإنجليزية عبارة عن الصناعة اليدوية "Manu" ( المترجم )

## ٤ - علم الحياة والحضارة

إذا وُجدت البيئة فلا بد أن يضاف إليها لتحقيق أغراض الحضارة سكانٌ حُبهم الطبيعة بتلك المبادأة والقوة مما تحتاج إليه الحياة في التغلب على البداوة وتذليل « الوسط milieu » للأغراض النامية . ولقد رأينا في نظرية الأستاذ بيترى أن الحضارة الحديدية تستمد أصلها من الامتزاج البطيء لشعوب كثيرة اجتمعت على غزو بيئة واحدة . ولهذا الامتزاج نفس التأثير المحدد للشباب ، كما هي الحال في تزواج البروتوزوا ، حيث يقوى كائنان حيوان بعد فسادهما وعجزهما عن الاستمرار في الحياة ، ويعود إليهما الحصب بتبادل مادة النواة . وفي ذلك يقول بيترى : « تبدأ فترة أعظم مقدرة بعد ثمانية قرون من الامتزاج تقريباً ، وتستمر أربعة قرون أو خمسة » (١) . وهكذا نجد أن امتزاج الغال والفرنجة وغيرهما من القبائل أيام كلوفيس وشرلمان قد سبق بثمانية قرون أول ازدهار بديع للحضارة الفرنسية على يد رابليه ومونتيني . وكذلك كانت الحال في اختلاط الانجلز Angles ، والسكسون ، والحوترز Jutes وغيرهم مما كان سبباً في تكوين الشعب الإنجليزي ، وقد حدث ذلك الاختلاط قبل ظهور شكسبير وبيكون بثمانمائة عام .

وهناك دول أخرى قد لا يظهر فيها التأييد الموفق لقبول هذه النظرية ، ولكننا قد نفترض أن الامتزاج الجنسي يؤدي من حيث الحضارة إلى أثر سييء مؤقتاً ، وإلى أثر حسن في النهاية . ومن المحتمل أن يقضى تزواج العروق على الصفات الحبيثة فترة من الزمان ، ولكنه يقوى الصفات الموروثة والأساسية للجسم والعقل . هذه العملية الخاصة بإعادة النشاط تجرى أسرع في البيئات الحديدية ، لأن الهجرة تميل إلى اختيار أفراد باطنهم القوة وظاهرهم الضعف ، أفراد يملكون ثقافة وحيوية كثيرة ؛ ونحن نرى أن الحكمة من ذلك في أمريكا واضحة : « فقوضى دمانا » هي السبيل الممهد لشعب جديد ، واستقرار جديد للروح ، وحضارة جديدة .

(١) المرجع السابق ، ص ١٢٨ .

ولكن ماذا نحن قائلون عن النظرية المضادة التي يذهب إليها جوبينو ونيشه وتشمبرلين وجرانت ، من أن الزواج بين شعوب متميزة يفرض على إفساد الأخلاق وانحلال الحضارة ؟ نقول في الجواب بكل بساطة إن هؤلاء المفكرين اللامعين قد وضعوا الذنب قبل الرأس ، لأن الفساد هو الذى أدى إلى الزواج . فقد ظهر انحلال روما قبل غزو البرابرة بزمن طويل ، وتمتد جذور ذلك الانحلال في الترف الخنث أولاً ، وإنهاك قوى السلالة الرومانية القديمة ثانياً . فكان الزواج مع الألمان ثمرة استنزاف الجنس لا علة له .

أما الجانب القائم في نظرية بيترى فهو أن الجنس كالفرد له حدود تنتهى إليها حيويته الفسيولوجية ، ويجب أن يمر بالضرورة بمراحل الطفولة والبلوغ والفساد . ويذهب الأستاذ بيترى بهذه الصورة التي يفرع لها قلب كل باحث إلى أن هذه الدورة من حياة الجنس وموته لها عصور ذات أطوال متساوية في جميع الأحوال عملياً . ولكن الحياة تنفذ خلال جميع التعميمات العظمى . فالأجناس التي تفلح الأرض من الواضح أنها قد تستنفد عصوراً أطول من تلك التي تقطع العصور بسرعة لاهثة في حضارات المدن الصناعية .

ولعل هذا هو سر الإنهاك الذى أصاب السلالة الوطنية في روما ، إذ فقدت صحتها حين اقتلعت جذورها من الأرض ، وأقامت من الخاصة التي كانت تمتاز بالرجولة مدينة من الأثرياء الفاسدين ، والعامّة العاطلين . والمدن ضرورية للمدينة ، تبيين حتى في كلمة « المدنية Civilisation »<sup>(١)</sup> ، ولكنها تحمل في طياتها الكثير من بذور انحلال الجنس . فالحرف المستقرة ، والبيوت الضيقة ، والشوارع المزدحمة ، والملابس الأنيقة ، والأطعمة الدسمة ، وتيسير أسباب العدوى والانحلال ، كل ذلك يتعاون على إضعاف الصحة حتى حين تقلل وسائل الصحة العامة والطب الوقائي نسبة الوفيات بين الأطفال وتطيل الحياة . وقد حصدت الأوبئة نصف سكان الإمبراطورية الرومانية تحت حكم الأنطونين<sup>(٢)</sup> Antonines ، فتركت روما

(١) Civis باللغة اللاتينية تعنى مدينة ( المترجم ) .

(٢) الأنطونين اسم يطلق على سبع أباطرة حكموا روما من سنة ٩٦ إلى ١٩٢ ، وهم نيرفا ، تراجان ، ادرين ، أنطونين ، مرقس أوريليوس ، فيروس ، كومودوس ( المترجم ) .

عاجزة أمام جحافل الألمان . وأفى « الموت الأسود » (١) كثيراً من سكان إنجلترا حتى قضى على الإقطاع . ومن يدري لعل البكتريا التى تهاجمنا فى صبر شديد قد تنتصر علينا، ذلك أن أعظم أعداء الإنسان لا يمكن أن يرى إلا بالميكروسكوب . وهناك عامل آخر أهم من هذه العوامل أثراً فى حياة المدن على مصير الجنس وهو التحكم الإرادى فى النسل . ذلك أن الأسر تصبح أقل عدداً كلما عظم اتساع المدن التى تختار مواطنيها أقل فأقل بطريق التوالد ، وأكثر فأكثر بطريق الهجرة من الريف والدول الأجنبية، فتتعرض السلالات القديمة ، ويحل محلها أقوام أكثر شباباً . وهكذا توالد الرومان من أجناس غير أصيلة فانقرضوا ، ولم ينتصر عليهم جنود الجرمان بمقدار ما غزتهم الأمهات الجرمانيات . ومما يبعث على الفكاهة أن نجد قيصر العظم يكافح لوضع حد لهذا النضوب فى أصل الجنس بمكافأة الرومان الذين ينجبون كثيراً من الأولاد ، ومكافحة العقم بالزهو، وذلك بتحريم المرأة العقيم لبس المجوهرات . وفرض أوغسطس عقوبات جديدة على العزاب ، ورفع معونة الأمومة إلى ألف درهم لكل طفل . وذهب قسطنطين إلى حد تقديم معونة حكومية لجميع الأطفال الذين يعجز آباؤهم عن تربيتهم (٢) . وكانت نتائج ذلك مماثلة لحملة نيودور روزفلت على « انتحار الجنس » . . . أى لا شيء . ذلك أن نسبة المواليد ستستمر فى الهبوط حيثما تجد الأسر قليلة الأبناء مزية اقتصادية على الأسر كثيرة العدد . الحق أن هذه الأمور لا تخضع للفلسفة (٣) .

أبوذى هذا الهبوط فى نسبة المواليد إلى تدهور حضارتنا؟ لقد سمع كل منا المتنبئين بمستقبل النسل يشيرون بأيد وأصوات مرتعشة من الخوف إلى الطبقات المتعلمة فى أمريكا التى يقل عدد أبنائها نسبياً ، كما يعرف كل متعلم النكتة التى تقال عن المتخرجين فى جامعة هارفارد الذين ثبت بالإحصائيات أن لكل منهم ثلاثة أرباع بنت ، والمتخرجين فى جامعة فاسار وللواحد منهم جزء من ولد .

(١) الموت الأسود هو الطاعون ( المترجم ) .

(٢) Simkhovitch, V. : Toward the Understanding of Jesus, pp. 126-9 ; (٢)

Montesquieu, The Spirit of Laws, vol. ii, p. 13.

(٣) لعل عقم المدينة من النعم اليوم حيث يقلل مضاعفة الآلات الحاجة إلى الأيدي العاملة ،

فيطرح ملايين العمال بغير عمل كل عام .

وليست الشكوى من أن الطب والرحمة « قد قضيا على الانتخاب الطبيعي » غريبة عن علماء البيولوجيا (١). والنتيجة الذائعة هي أن السلالة تتوالد من أسفل، وأن النصف غير الصالح هو الذى يكاد ينتج الجيل التالى، وأن التعليم ضائع بسبب عقم الذكاء . وهاهنا بعض الحق ولو أنه ليس بيولوجيا . فمن الواضح أن مهمة المربي تتضاعف لأن معظم أطفال الغسد يتعلمون على أيدي أგრار الوقت الحاضر . فالتعصب والاعتقاد فى الحرافات ، وضيق التفكير والرجعية ، لا تزال مستمرة ومتخذة حياة جديدة عن طريق عقول الجهال الخصبية . وليس هذا من وجهة نظر البيولوجى بالمصيبة المفزعة كما تبدو للمربي . لأن المكتسبات الفكرية لا تنتقل بواسطة الصبغيات . وحتى أبناء « الدكاترة » يجب أن يعلموا ، وأن يمروا بمحنة الاعتقادات والمذاهب ، ولا يستطيع أحد أن يعرف مقدار القوى والعبقرية الكامنة فى المتبرمين والعجزة من أطفال الفقراء . ومن الناحية البيولوجية ، الحيوية الطبيعية أثنى من الميراث الفكرى . ومن الناحية الاجتماعية ، قوة الخلق أثنى من العلم أو المال . ومن النادر أن يكون الفلاسفة أفضل الناس الذين يخرج الجنس من أصلابهم . وكان نيتشه يظن أن أفضل دماء ألمانيا هى تلك التى تجرى فى عروق الفلاحين . وكذلك الحال فيما يختص بنا (٢) : ولعله من الخير أن تكون المادة الإنسانية المقدمة للمربين صادرة عن بيوت تسود فيها قوة قد تستمر مدى الحياة وتنافس الجهل الذى يمكن تبديده بالتعليم . إن أى متحيز لن يرى الحل فى زيادة نسبة المواليد بين الأغنياء ، بل فى تقييدها عند الفقراء . ينبغى أن نجعل وسائل منع الحمل مشروعة . وعلينا أن نتحايل لمنع ذوى العاهات من النسل ، ويجب أن ننشر وعياً خاصاً بالنسل لنقضى على قصر النظر الموجود فى الزواج . وفى أثناء ذلك يمكن أن نلاثم بين أنفسنا وبين عقم الطبقة المفكرة ، بأن نشق فى البيئة والتعليم أكثر من ثقتنا بالنسب الموروث كى ننقل الحضارة ونبسطها . ليست الوراثة إلا عاملاً ضئيلاً فى النمو بالجنس . فالتطور ليس اليوم بيولوجياً بل اجتماعياً . عليك أن تقدم لنا سلالات صحيحة الأبدان وستحقق المدارس - إذا كانت أفضل - بقية المهمة .

(١) McCollum, E.V., The Newer Knowledge of Nutrition, p. 149.

(٢) يقصد المؤلف أمريكاً ( المترجم ) .



## ٥ - علم الاجتماع والحضارة

فالتقدم إذن لا يعتمد على أساليب الانتخاب بمقدار ما يعتمد على متانة نظمنا، لأن التقدم يقوم على التربية ونظام الحكم أكثر مما يستند إلى قضاء القوى على الضعيف. وأعظم شكنا في المستقبل لا ينصب على أنساب أسرة إدوارد أو الجوكز (١) بل على الحالة الحاضرة للأنظمة الاجتماعية التي نظمت وغذت قرونًا طويلة نمو الإنسانية. مثال ذلك الكنيسة، والأسرة، والمدرسة، والدولة: كيف يسير التقدم معها باعتبار أنها تحمّلة الحضارة.

ولقد فقدت الكنيسة، كما نعرف جميعاً، شرطاً عظيماً من ذلك التأثير الذي جعلها قديماً سيدة أوربا، والذي احتفظ بها حتى بعد انقساماتها المتكررة عاملاً هاماً في التربية والأخلاق ينافس أقوى الدول. واليوم لم يعد عندنا أمثال هلدبراند، أو كلفن، أو ويسلي، أو حتى بريجام يونج (٢). ولست تجد شخصاً يزعم لنفسه الحديث عن ضمير الشعب يستطيع سياسة السلطان كما يسوسها رؤساء الحكومات والملوك. ومنذ أن حقق لوثر الإصلاح الديني بمعونة أمراء الألمان، استولت الدولة شيئاً فشيئاً على أملاك الكنيسة وسلطانها، وتأثرت قيادة الكهنوت الروحية تأثراً ملحوظاً.

هذا الذوبان للعقائد، وهذا الانهيار السريع للجزءات الدينية الخاصة بالأخلاق، يعد في نظر بحاث التاريخ ظواهر في غاية الأهمية لفهم الحاضر والبصر بالمستقبل. ولم يتدهور الاعتقاد الديني منذ أن لعب قيصر دور « الكاهن الأعظم Pontifex Maximus » كما تدهور اليوم. ولم يسبق لقانون أخلاقي في أي شعب أن تعرض للشدائد والتغيرات كتلك التي تصيب اليوم الشريعة المسيحية القديمة. أتستطيع الدولة أن تحتفظ بالنظام الاجتماعي بدون التعاون مع الكنيسة؟ أتستطيع الأخلاق أن تعيش إذا قامت فقط على التربية وانفصلت عن العقائد السماوية؟ هل المدرسة الحديثة بديل كاف عن الكنيسة والبيت؟ هل تنشر علماً بغير حكمة،

(١) دراسة عن جماعة من الأخوات عشن في نيويورك في القرن الثامن عشر، وسرن في طريق الإجماع، وصدر الكتاب عام ١٨٧٧ ( المترجم ) .

(٢) جماعة من المصلحين الدينيين ظهوراً في أوقات مختلفة ( المترجم ) .

ومعرفة بدون فطنة ، ومهارة بغير ضمير ؟ هل الأولى أن تعلم المدرسة توافقاً  
سليماً وآلياً مع البيئة بدلا من تربية حاسة الجمال والعناية بالخلق ؟

أما الدين فسوف نتحدث عنه فيما بعد . وأما الأسرة فقد رأينا من قبل  
مظاهر انحلالها . ولقد كانت الأسرة الأساس الأول في كل حضارة عرفها التاريخ ؛  
كانت الوحدة الاقتصادية والإنتاجية في المجتمع التي تضم أطراف الأرض . وكانت  
الوحدة السياسية في المجتمع بما كان للأب من سلطة تعتمد عليها الدولة كصورة  
مصغرة . وكانت الوحدة الثقافية ، فيها تنتقل الآداب والفنون ، ويربى النشء ،  
ويعلم الشباب . وكانت الوحدة الأخلاقية التي تهيب عن طريق التعاون والتأديب  
تلك الميول الاجتماعية التي تعد الأساس النفساني والملاط للمجتمع المنحضر .  
كانت الأسرة من جهات كثيرة أعظم أهمية من الدولة : فقد تهار الحكومات  
ومع ذلك يقوم النظام إذا بقيت الأسرة متماسكة . ومن أجل ذلك خيل إلى علماء  
الاجتماع أن الأسرة إذا انحلت اختفت الحضارة نفسها .

ولكن الدولة اليوم تنمو أقوى وأقوى ، على حين تمتحن الأسرة بتحول  
خطر من مساكن إلى منازل ، ومن طفل يتعلق بأبيه إلى مجرد ربيب . حقاً لا يزال  
الرجال يتصلون بالنساء ، وينسلون من وقت إلى آخر ، ولكن الصلة الجنسية  
ليست هي الزواج دائماً ، وليس الزواج هو الأبوة دائماً ، وليست الأبوة هي  
التربية غالباً . ذلك أن حرية الاتصال والانفصال تجعل عمر الزواج قصيراً ،  
وقضت الاختراعات على نصف الأبوة ، وأخذت المدرسة الطفل من أحضان  
أمه ، وسلبت الدولة سلطة الآباء . وأصبح المعلم والشرطي يبذلان وسعهما في  
إعادة نظام البيت القديم . وفوق هذا كله ، حلت الصناعة محل الزراعة ، واتخذت  
الحرفة الفردية مكان العمل الجمعي في الحقول . ويقوم اليوم صوت الفرد الانتخابي  
مكان الجماعة في القرية ، والاجتماع في المدينة ، والوحدة الزراعية ، وغير ذلك  
من صور النظم السياسية القائمة على تمثيل الأسر بواسطة رؤسائها . ولم يبق من  
نظام الأسرة القديم إلا منزل للنوم ، وعاطفة لا يعول عليها تصل بين الرجل  
والمرأة ، وبنين وبنات يجتمعون بماوى شبابهم . لقد تركزت مسئولية النظام  
الاجتماعي كلها في الدولة ، وأصبحت المسئولية واقعة عليها .

ولكن الدولة أهي من القوة ومن التمكن الاقتصادي والخلقى بحيث يمكن أن تتحمل وحدها جميع مسئولية حفظ وتنمية ونقل ذلك التراث الجنسى من المعرفة والفضيلة والفن مما يكون لحمة الحضارة وسداها ؟ أم أن الدولة بما لها في الوقت الحاضر من جهاز سياسى تقع آليا في أيدي أناس من الطبقة الثانية والثالثة، المعرفة عندهم لعنة ، والفن سرغامض ؟ لم كانت أكبر المدن في أمريكا محكومة بأصغر رجالها ؟ ولماذا كان الطريق إلى الوظائف منحصرآ في «الهيئات organisations» الخالية من فن السياسة والوطنية والضمير ؟ ولماذا انتشرت الرشوة والتزوير والانتخابى وأبرزاز أموال الجماهير إلى الحد الذى أصبحت فيه أى دعاية صحفية عاجزة عن إثارة الامتعاض وتحريك الهمم إلى العمل ؟ لماذا كانت وظيفة الحكومة الرئيسية اليوم هى قمع الجرائم أو الحماية منها ، والإعداد للحرب فى الفترة الوائعة بين معاهدات السلم ؟ أهذا هو النظام institution الذى يجب على الكنيسة والأسرة التسليم له برعاية الحضارة ؟

ومرة أخرى نقول : إن فى الثروة العظيمة من الخطورة بمقدار ما فيها من المعونة للجماعة . لأن قدرات الناس ما دامت متفاوتة ، فإن الثروات تصبح متفاوتة أكثر فأكثر ، عندما تضاعف الاختراعات والنظام الآلى قوة ذوى العقول الموجهة والمديرة . ثم تتسع الفجوة بين الطبقات ، ويجهد الجسم السياسى كالحال فى انقسام الخلية . وكلما تزايدت الثروة هددت الرف حيوية الجنس الجسمية والخلقية . فيقل الناس الناس تحقيق أغراضهم بعمل أيديهم ، ويزيد التماسهم لها فى إشباع لذات الجسد ، وتحل متعة التسلية محل بهجة الابتكار . ثم تنحط الرجولة ويزيد الإقبال على المسائل الجنسية ، وتكثر الأمراض العصبية ، وتظهر طائفة المحللين النفسانيين ، وينحل الخلق ، حتى إذا أصيبت الأمة بأزمة أصبحت فى ميزان القدر . أو كما صور الأمر منذ بضعة أعوام كاتب ناشىء فى كثير من الدقة وفى مزاج من الشاؤم الرزين ، فقال :

« التاريخ عملية للعود إلى البربرية . فالشعب الذى تقويه ظروف الحياة الطبيعية ، وتسوقه مطالب العيش المتزايدة ، يترك موطنه الأسمى ، ويتحرك نحو شعب أقل قوة ، ويغزوه ، ويزيجه من مكانه أو يمتصه . ثم سرعان ما تولد

عادات العزيمية والنشاط التي كانت تنمو في بيئة أقل قسوة فائضاً اقتصادياً . ثم يولد هذا الفائض طبقة فارغة *leisured class* ، تحتقر النشاط الحسدى وتنغمس في فنون الترف . ثم يولد الفراغ التأمل والنظر ، ويحلل التأمل العقائد وينخرعظام التقاليد ، وينمى حساسية البصر ، ويحطم عزيمية العمل . ويكتشف الفكر المغامر في متاهة من التحليل الفرد خلف المجتمع . وينحرف الفكر عن وظيفته الطبيعية وينعطف على نفسه فيكتشف النفس . ويضعف الإحساس بالفائدة المشتركة ومصصلحة الدولة . فلا يوجد الآن مواطنون بل مجرد أفراد .

وإذا بشعب آخر بعيد يعيش مكافحاً بيئة قاسية ، يرى هنا غابات اقتلعت وطرقاً معبدة ، ومحاصيل وفيرة ، وترف الفراغ ، فيحلم ، ويطمح ، ويجازف ، ويتحد ، ويغزو . وهكذا دواليك « (١) .

## ٦ - استمرار الحضارة

هذه هي عوامل المشكلة ، وهذه هي الشكوك المتعلقة بمصيرنا . فإذا نحن قائلون الآن حين نواجه مسألة التاريخ الكبرى ؟

فلنضيق أطراف البحث : نحن لا نسأل هل يجب أن تنفى الأرض - والمفروض أنها ستبقى . ولا نسأل أتدوم الأمة أو الجنس أو النوع إلى الأبد - والمفروض أنها لن تدوم . ولكننا نسأل أيمكن للحضارة أن تحفظ إلى الأبد ، أم أنها مقضى عليها بتكرار الفناء ؟ . ليست الحضارة شيئاً مادياً يرتبط ولا بد ببقعة معينة من الأرض ، ولكنها مزيج غير محسوس من الأعمال الفنية والمبدعات الثقافية ، التي إذا أمكن نقلها إلى الموطن الحديد للقوة المادية ، حفظت الحضارة إلى حد كبير ، وعاشت حياة حقيقية فعالة منتشرة زمنياً طويلاً بعد فناء الدولة والجيش والساسة ورجال الأمن الذين سهروا على رفعها .

وفي ضوء هذا المعنى المحدود ليس من الصحيح أن الحضارات تموت ، بل الأمم والشعوب هي التي تموت . فالحضارة اليونانية لم تمت ، كل ما في الأمر أن الأرض التي كانت تغذى في الماضي هوميروس والإسكندر لم تعد خصبة بالعباقرة . فالحضارة اليونانية ليست هناك اليوم ، ولكنها تعيش في بلد آخر ، في ذلك العالم الروحي الذي هو ذكرى ذلك الجنس : فلا يزال هوميروس ينشد بخط

أخيلى، والإسكندر يزحف إلى نهر الكنج؛ ويوقع هز يود الشاعر عظامه الريفية، ويتوج بندارياً كالليل من أشعاره جين الرياضيين؛ ويشرع سولون ويتعلم، ويصوغ كليستينس الديمقراطية؛ ويستمع بركليس لأنكساجوراس، ويجلس مع سقراط عند أقدام أسباسيا؛ ويقذف أخيلوس بتحدى بروميشيوس الأبدى للسماء، ويستدر أوربيدس دموع المنتصرين وأهل طروادة الذين ذبحهم المنتصرون؛ ويمشى أفلاطون بهدوء بين تلاميذه فى أكاديميته الجالدة حيث يستمع إليه اليوم مئات الألوف من الطلاب كل ساعة بشخصه الذى استحال ألفاظاً؛ ويحمل ديوجينيس مصباحه بصر، ويصنف أرسطو الكون؛ ويخاطب زينون عبر القرون أوريليوس، ويمشى أبيقور إلى جانب لوكرتيوس؛ وتقرض سافو اللسبوسية الشعر مع أناكريبون، ويراقب أفليدس الإسكندري أرشميدس وهو يرسم الأشكال الهندسية فى حصار سرقوسة. ليس هذا موتاً، بل حياة الجنس وروحه ذاتهما.

إن الذاكرة لتتخطى مثل هذا الموت، وذاكرة البشرية اليوم وأكاد وأكمل من أى وقت مضى. لقد نقلت الكتابة ذاكرة الجنس نقلاً ضعيفاً، وتنقلها الطباعة نقلاً أحسن؛ وتستغل المدارس الذاكرة وتخزنها لجميع الناس. ون كل يوم نبتكر وسائل عجيبة جديدة لمساعدتها، مستخرجة صوتاً من القبور يعنى للأجيال، لاقطة مناظر أو كلمات منذ اللحظة التى حصلت أو صدرت فيها، وتحملها بعيداً، عبر القارة، كى تنعش ذكرى كثير من الناس بما نطقوا به من أقوال هامة.

أجل تموت الأمم. فالمناطق القديمة تصبح جذبة أو عقيمة، فيلتقط الإنسان آلاته وفنونه وينتقل حاملاً معه ذكرياته. وإذا كان التعليم يعمق ذكرياته ويوسعها، فإن الحضارة تهاجر معه، وكل ما فى الأمر أنها تغير موطنها، ولا يحتاج الإنسان فى الأرض الجديدة أن يبدأ بداية جديدة كل الحدة، ولا أن ينمو بغير معونة صديقة، فوسائل المواصلات والانتقال تربطه بالأرض التى ولدته كأنها المشيمة التى تغذيه. وبذلك تقوم معونة الأبوة العظيمة التى تقدمها «الدولة الأم» للمستعمرات مقام المعونة الأبوية للشباب فى طفولة الإنسان: تحميه وتعلمه، تنقل إليه أسرار الأخلاق والحكمة والفن. الحضارات هى أجيال روح الجنس.

وحتى حين نكتب ونقرأ ، فالطباعة والتجارة والأسلاك وأمواج الأثير وأرباب الهواء الخفية توحد بين الشعوب والثقافات ، وتجعل العالم كله شيئاً واحداً ، وتحفظ للجميع ما يستطيع كل أمرىء أن يقدمه .

لم تعد الحضارة فى حاجة إلى الموت ، ولعلها ستعيش حتى بعد فناء الإنسان ، فنتقل وترتفع إلى جنس أرقى .

## ٧ - المستقبل فى أمريكا

إذا شئنا أن نناقش الموضوع مناقشة أكثر وأخص فعلينا أن نفصل بين أوروبا وآسيا وأمريكا ، وننظر إلى مطمع كل منها على حدة ، فنجد فوارق حتى فى داخل أوروبا ؛ فالخط يلتفت بوجه متفاوتة إلى إنجلترا والقارة ، إلى روسيا والغرب ، إلى تركيا فى شباها الثانى وإيطاليا فى زهوها الحديد والمثير. وأكبر الظن أن مجارى المياه المتدفقة فى جبال الأبنين المعدة لتوليد القوى الكهربائية ستزود إيطاليا بالثروة التى تنفق منها على « نهضة » أقل من عصر النهضة . والأرجح أن روسيا ستفلسخ فى تحويل عدد كاف من الفلاحين إلى معدنين ، وفنيين ، وعمال السكك الحديدية ، وصناع ؛ لاستخراج المعادن الغنية من باطن أرضها ، وإقامة نظام ثابت من الصناعة ، لتنبأ مكانها بين « الدول العظمى » فى العالم (١) . ولا بد أن تمكن صحة الفرد والمجتمع فى ألمانيا على الرغم من التعويضات المفروضة عليها من استعادة الزعامة التجارية التى كانت قد بلغتها عند نشوب الحرب (٢) . وإذا لم يستطع ناسا إنجائنا البارعون أن يمددوا القوانين الاقتصادية ، فسيفقد أكثر فأكثر تجارتها الخارجية ، وتواجه أكثر فأكثر البطالة والفقر ، وتنفق حيويتها فى الانقسامات والفتن ، وتجد نفسها وقد وقف منها « الشرق » المتجدد الشباب موقف التسامح والتجاهل .

كلا ، من المستحيل أن ننظر إلى الحظوظ جملة ، فالمستقبل له أكثر من وجه للدول الكثيرة . وإذا وجب أن نذكر مصير القارات ، فمن اليسير القول

(١) نلاحظ مرة أخرى أن المؤلف كتب هذا الكلام منذ ربع قرن ، فكأنه كان يتنبأ بمصير روسيا الذى بلنته الآن من التصنيع والقوة ( المترجم ) .

(٢) المقصود حرب ١٩١٤ - ١٩١٨ ( المترجم ) .

بأن الإنجليز والفرنسيين في طريق الحضارة ، أن الألمان والروس في سبيل الكسب .  
وأن أوروبا تخسر ، وآسيا تكسب . وأن أمريكا في شباب عمرها . حقاً التغيير بطيء ،  
ومع ذلك فلن يسدل الستار على هذا القرن حتى تؤسس الصين نفسها دولة صناعية  
تضاهي أى دولة في أوروبا ، وحتى تنتقل أمريكا من الزعة التجارية إلى التعلق  
بالثقافة ، ومن حب الغنى إلى عشق الفن ، ومن السياسة إلى صناعة الحكم .

ولست الزعة التجارية ، كما ظن شبنجلر ، نذير الانحلال ، اللهم إلا  
بالنسبة للأرستقراطية الزراعية التى قد تحل الطبقة التجارية محلها . إنها فترة انتقال  
من التقاليد المستقرة فى العصر الزراعى إلى الثقافة الفعالة فى مدن مثل أثينا فى  
عصر بركليس ، أو روما زمان أغسطس ، أو فلورنسا أيام المديتشى ، وهى  
مدن تسود فيها التجارة والصناعة ، وقد تحررت منذ عهد طويل من سلطان  
أرستقراطية الأرض . فالريادة ، والتجارة ، والثقافة : هذه هى مراحل الحضارة  
السائرة نحو النضوج . وإذا نظرنا إلى هذه الثلاث مجتمعة فكل منها مغتفر ؛ لأن  
كلاهما ضرورى . فأول كل شىء يجب أن تقتلع الغابات ، وتبذر البذور ،  
وتستخرج المعادن والوقود ، وتبنى البيوت ، وتعد الطرق ، وتدار ملايين من  
العجلات . ثم يجب أن يفيض فائض ، وفراغ ، قبل أن يتمهل الناس لقرض  
الشعر ، أو نحت التماثيل ، أو تأليف الموسيقى ، أو التفكير فى الفلسفة . فلنعش  
أولا *Primum est vivere* ، كما يقول المثل اللاتينى . ومن الخير أن نخجل  
من ازدهار لم يتعلق بعد بالفن ، فهذا الخجل هو الباعث القوى الذى لعله قد  
يتقلنا من التعلق بالثروات إلى الحضارة . ولكننا لا يجب أن ننفع فى هذا الشعور  
بالنقص الثقافى حتى يصبح مرضاً موهناً . ومن الخير أحياناً ألا نتأمل كناثس أوروبا  
ومتدبأتها فقط ، بل مذابحها ، وفرقها الدينية والجنسية ، وأسلحتها وجيوشها .  
وألا نرى فى أمريكا تلك الثروة التى يحسدها عليها جميع الأوربيين والتى يطمع  
كل المفكرين فى اقتسامها ، بل سخاء أغنيائنا الذى لم يسبق له مثيل على التعليم ،  
وشغف شعبنا شغفاً لا يبارى بالمعرفة والآداب ، وتطلعه إلى كل باب يفضى إلى  
التراث الثقافى لجنسنا .

ولم يزر شبنجلر أمريكا قط ، فهو يكتب مستنداً إلى جدار قارة محمولة

ولعلها جرحت جروحاً مميتة بالحرب ؛ وهو لا يستطيع أن يرى في أمريكا أن علامات الشباب وأخطاهم تزيد على علامات الانحلال . ويعرف كل مثقف من النظر إلى التواريخ الماثلة أننا لا نزال في شباب أمتنا : فلم يكدمضي ثلثمائة عام على وفود الآباء الحجاج ، ومائة وخمسون عاماً منذ أن تأسست حكومتنا . ومن المضحك أن يتوقع أحدنا الفن أو الذوق من بلد غير ناضج ، كما أنك لا تتوقع أحكاماً صحيحة ميتافيزيقية أو سياسية من الشباب . ويجب أن يصاب النوباً مرضه وأن يفاخر بخطاياها .

ولم يسبق لحضارة أن وجدت مثل هذه القاعدة الاقتصادية معدة لها : فيها مناخ محرك للهمم يوجد فيه كل الاختلافات المفيدة . وفيها أرض خصبة لا تزال قادرة على إنتاج أضعاف محصولها الحاضر حين تزرع وتروى علمياً . وفيها أرض تكاد تكون غنية بكل معدن ، وتفويض بزيوت الوقود . وفيها سكك حديدية تنافس مثيلها في العالم ، ولا تزال تتحسن كل يوم ، وفيها طرق مائية لم تستغل بسبب منافسة السكك الحديدية ، ولا تحتاج إلا ليد حرة تجعل منها طرقاً ليس لها مثيل . فيها مصانع كاملة العدة شائعة في الجو بشكل أنيق . وفيها مخترعون أكثر تنظيماً وأفضل إدارة من أي مكان في الخارج . وفيها جوايون وطيّارون يكتبون الملاحم والأغاني وهم في الجو . وفيها أصحاب المال الذين يقدمون ذهبهم راجين الصناعات في استغلاله . وأخيراً فيها حكومة اقترنت بالعلم وارتفع فيها فن الحكم . فماذا نحن فاعلون بهذه الرّوة الطيبة كلها ؟

لعلها تفضى بنا إلى الخراب . ولنصارع أنفسنا مرة أخرى لخير أنفسنا : الرّوة وحدها لا تجعل الأمة عظيمة . فقد يمكن أن تحطم الأسرة بدلا من بناء البيوت . ويمكن أن تفسد الحكومة بدلا من حماية الفنون . يمكن أن تسعى وراء القوة بدلا من الحكمة ، والفظاظة بدلا من الأدب ، والترف بدلا من الذوق . يمكن أن تقدم لنا روما الفاسدة كما تقدم لنا اليونان المبدعة . فأى هذين سيكون مصير أمريكا ؟

ما مصير « بيوتنا المتعددة اللغات » ؟ كان ماديسون جرانت على حق في زعمه أن : « الحكومات الأوروبية انتهزت الفرصة لتلقى على كاهل أمريكا المهملّة



الغنية المضيافة نفايات سخونها وملاجئها » . وهذه إحدى المزاعم الضخمة التي تكون السر في الأسلوب القوي . ونحن نتخلص من مثل هذه الأقوال بالموافقة على نصف ما فيها من حق . لقد كان بعض المهاجرين إلينا من الطبقة الأرستقراطية وكان البعض الآخر مجرمين . ولم تكن الفئتان متميزتين تماماً ، ومن المحتمل أنهما الآن قد انقلبتا . ثم إن البيئة والظروف تتلاعب كثيراً بالوراثة : فلا يمكن القول إذا كان اللصوص أو البارونات الذين وفدوا إلينا هم الذين خلفوا أبداع السلالات أو أسهموا أكثر من غيرهم في تقدمنا .

لقد أخذ الأنجلوسكسون يفقدون سلطانهم القوي في هذه البلاد ، فذهب نفوذهم القديم في سياسة المدن وأخلاقها وفي الأساليب الأدبية . ولم يكن الأنجلوسكسون بتكثير النسل كغيرهم من منافسيهم ، إذ كانوا يرون أن صفاتهم جديرة بالاحتفاظ بقوتهم وهيبتهم . ولكن الزمن هزمهم وخلف لهم الغاية المفقودة . لقد ولى زمان السلالة المتسقة التي أنتجت عصر نيوإنجلند في تاريخنا الثقافي . وستمر عشرات من السنين قبل أن يماثل المهاجرون المتأخرون أسلوب إمرسون ومادته ، أو لطافة البيت في نيوإنجلند واحترامه . يجب أن تمر فترة غليظة من البدع واللهجات البربرية حتى تتبوأ السلالات المتقدمة شأنها ومكانتها . وفي النهاية سبرز جنس جديد ، ولغة جديدة في أكبر الظن ، وأدب جديد بكل تأكيد . إن أنواع البحر الأبيض العاطفية والفنية التي تبرز الآن بالمتطهرين ذوى العزم والتوكل ستخلف لنا في المستقبل عناصر الخلق والشعور التي نحتاج إليها . وستصعب مئات أخرى من الشعوب بحيويتها في المجرى ، فيكون عندنا جنس غني بخلاله التي وهبته أوربا إياها ليحكم ، جنس فيه هذا التركيب في الوحدة مما يجب أن تتصف به الأمة : إذا كان لها أن ترث حضارة العالم وتعمل على استمرارها .

لقد عادت إلينا البربرية عن طريق الهجرة والديمقراطية ، كما عادت البربرية إلى أوربا بالحرب والثورة . غير أنه في حالتنا بدأت تظهر بوضوح حركة صاعدة نحو جنس جديد وثقافة جديدة . ولا يقع مصيرنا كما يذهب الماركسيون في البيئة الاقتصادية والظروف وحدها ، بل في أيدي قادتنا في الصناعة والحكم والفكر . وعليهم أن يختاروا .

وقد يمكن للتشريع الحكيم أن يهبنا تلك الحرية الخاصة بالفكر والقول - شجاعة الرأي الأثينية *parrhesia* ، أو حرية مناقشة كل شيء - وهي ضماننا الوحيد ضد العودة إلى نفوذ روما البربرى . وقد يمكن للقيادة الحكيمة أن تصلح مساوىء نظام المصانع بتقليل عدد الساعات ، وإحلال قوة الكهرباء النظيفة محل الفحم والقذارة ، ودفع الصناعة إلى الريف ، وتحسين الأبنية بجمال الهندسة وحسن المنظر من الخارج ، وبالأضواء والتعاون اللذين بعثا فيها البهجة من الداخل . وقد يمكن لتخطيط المدن الحكيم - بالإضافة إلى معونة المواصلات الجوية - أن ينثر الملايين من سكان مدننا فى الضواحي حيث الحقول والمياه الحارية ، فتستعيد البيوت نفوذها الأخلاقى ، وتنقذ صحة الأبدان والعقول المهككة بما فى المدينة من ضوضاء وسرعة . وقد يمكن للإحسان الحكيم أن يفتح لنا طرفاً جديدة تسهل نقل وتنمية قيم الجنس الثقافية . زود مدارسنا وجامعاتنا بكل حاجياتها . ارفع رواتب المدرسين ابتداء من مدرس القرية إلى أعلى أستاذ فى كراسى الجامعات .. حسن تجارب التربية بغير عائق أو خوف . امنح آلاف الجوائز ومئات الآلاف من الهبات الدراسية لتشجيع المنافسة والدراسة والابتكار . أعن العلم بسخاء فى مجال البحث ، وراقبه مراقبة دقيقة فى ميادين الصناعة والحرب . دع المؤسسات والشركات تترك الفنانين أحراراً فى تصميم معابد التجارة وهياكل التعليم ، وهى التى سوف يمتاز بها فن البناء فى عصرنا . دع عطاء المصلحين يرفعون الشعب بالتعاليم المعقولة ، والموسيقى الراقية التى تذاع كل مساء على أمواج الأثير .

\* \* \*

فى الوقت الذى كنت أكتب فيه هذه السطور كانت موجات من الموسيقى الرائعة تتصاعد من غرفة الطابق الأول . فلنفتح الباب وندع هذه الأنغام تدخل . إنها المقطوعة الثانية من السمفونية السابعة . لا يمكن للسماء أن توقع أعذب من هذه الأنغام . ما هذه المعجزة التى تنقل الكلام الدفين من قلب رجل عظيم مات منذ أمد طويل ، عبر حواجز الزمان والمكان ، إلى ملايين الأنفس المترقبة لمسة العبقريّة حتى تشفيها وتسمو بها ؟ إنها موسيقى رائعة ، اجتمعت فيها آلام آلاف من السنين ، وما فيها من شوق وحنان .

ثم تصمت الموسيقى . ويدق جرس التليفون : إنه صديق يرغب في الحديث  
عن هذه القطعة الجميلة الغامضة التي عبرت السماوات لتلأ بيته البعيد ، هذه  
الموسيقى الغريبة التي نظمها رجل قدمات ونسمعها في جوف الليل باعثة التصفيق  
إلى أيد لا حصر لها . ولا تزال الحجرة تهتز بأصوات التصفيق . إننا نرى المسرح  
Stadium - حيث عشرون ألف شخص في المقاعد ، في سواد وبياض  
أشبه بزهرة هائلة متفرعة . وفتيات يجلسن بحذر وغبطة على الأفاريز العالية .  
وشبان مشرقون نظيفون نشطون على استعداد أن يستوعبوا من الحضارة ما يمكن  
أن تقدمها لهم . وموسيقيون أنهمكهم التوتر ولكنهم مع ذلك في غبطة للصلة  
ببتهوفن . وفي السماء تلمع النجوم التي أشرقت على مسرح ديونيسوس ، وفي  
الشوارع تسمع تلك المشية الخاصة بليوناردو .  
فلتوجه بقلوبنا إلى الله شاكرين حامدين .



# الجزء السابع

---

الفلسفة السياسية



## الفصل السابع عشر في امتداد الحرية

### ١ - الشراب والحرية

إنها لأعجوبة لم تلاحظ كما ينبغي ، وهي أن يمضى انتصار نزعة المحافظة في سياسة العالم واقتصادياته إلى جانب انتصار نزعة الحرية في الدين والأخلاق ، والعلم والفلسفة ، والأدب والفن . لقد انتخبنا حكمانا رجالاتا يمثلون باحترام أرباب الصناعة المستقرين . وأغفلنا إلى حين كل تفكير في تجربة العلاقات بين السيد والمسود . لقد خلعنا ضرباً من الشعبية الغامضة على الموظفين الذين يعد الخجل فضيلتهم الوحيدة . على حين بلغ احتقارنا الثوار والمصلحين حداً جعلنا نقف عن اضطهادهم . وعوادم العالم وحكوماتها في أيدي الخذر ، ولا يصيبها التغيير إلا في ظلمة الليل في الخفاء (١) .

ومع ذلك فمن العجيب أنه في نفس الوقت الذي نبتعد فيه عن الحديد في الميدان الرسمي ، توجد في مدننا من الفوضى في التجديد الخلقى والأدبي ، ومن الاطراح الشديد للإيمان والنظام القديمين ، ما يجعل رءوس الشيوخ تهتز فزعاً ، وأصابعهم تشير إلى فساد الإمبراطورية الرومانية . ويظن العلم أنه كسب المعركة مع القديم البالي ، ويسير في نشوة ظفوره مرحاً نحو ديمقراطية ميكانيكية تحسن إلى كل شيء ما عدا الحياة . أما الشباب فإنه سائر في الطريق لأنه مغمور بالثروة والفرص ، ولأنه يثابر على الكتابة التي تملأ أنهار الصحف . وقد خرف الأدب كل قاعدة وكل سابقة ، وأصبح أعظم النقاد احتراماً يقرظ أفحش التجارب ، ولم يعد أحد يجسر على الإعجاب بالأدب الكلاسيكي ، وأصبحت البدعة الحاررية

(١) كتبت هذه الصفحات عام ١٩٢٧ .

أن تكون ثورياً في الشعر والتصوير كما تصوت في جانب التفاهة mediocrity والرجعية . واكتشف المسرح فجأة جمال شكل المرأة الإلهي . وانقطعت ملاهي الليل ( الكباريات ) بذوق رفيع « للعرى الفنى » وأصبح . الكحول الذى كان ذات يوم ذا سمعة سيئة موضوع كل حديث ، ولازمة كل بيت أنيق . وهذه نظرة عجيبة تجمع بين الدولة ذات السلطان الكامل والفرز المتحرر .

كيف نفسر هذا الشذوذ المضحك ؟ هو من بعض الوجوه نتيجة ما عندنا من ثروة : فالغنى نفسه الذى يجعلنا محافظين بحين في السياسة هو الذى يجعلنا أحراراً في الأخلاق بشجاعة . فعندما تمتلئ الحيوب بالمال يصبح من العسير على المرء أن يكون زاهداً ، كما من العسير أن يكون نائراً . لم يمت مذهب التطهير Puritanism بفعل بروميد الزئبق ، بل قتله الذهب والفضة .

ومن بعض الوجوه الأخرى ينشأ الموقف من تناقض قلوبنا : فالنفس ذاتها تتعطش لرخصة الحرية وأمن النظام ، والعقل نفسه يحوم متردداً من القوة إلى الخوف بين الزهو في حريته والثقة في رجال الأمن . هناك لحظات نكون فيها فوضويين ، وأخرى مثالا للنظام . وفي أمريكا - أرض الأحرار وموطن الحرية - يسودنا بعض الخوف من الحرية . كان أجدادنا أحراراً في السياسة ، وثابتى العزم في الأخلاق . كانوا محترمون الوصايا العشر ويتحدثون الدولة . ولكننا الآن نؤله الدولة ، ونحرق الوصايا العشر . إننا من أنصار اللذة ( إبيقوريون ) في الأخلاق ، ولا نخرج إلا نادراً على القانون . إننا عبيد في السياسة ، وأحرار فقط في تجرع الكؤوس .

ومما يلفت النظر أن الأمريكي إذا تحدث عن فساد الحرية أشار إلى معدته أكثر مما يشير إلى عقله . وقد اتفق اتحاد العمل الأمريكى على التهديد بالثورة منذ بضع سنين ، لا بسبب حرية الاتجار بل للمطالبة بتقييد المحلات التجارية . وتقتصر اليوم نزعة الحرية للأمريكى في المدن الكبرى على جعل الشراب أول حاجات الرجال ، ورحابة العقل أول مطالب السيدات . ماذا بهم أن يحكم على مهاجر بولندى بالشنق أمام محكمة في مساشوسيت لأنه أعلن شكه في عقيدة قديمة ؟ أو أن يمنع الجند اجتماعاً سلمياً في بنسلفانيا ؟ أو أن شيوخ رجال الدين



ماطفين مفازع الشيخوخة بلاهوت الطفولة يقدمون في كل مكان عرائض يطلبونه فيها الحكم على البيولوجيا بمخالفته الدين ، وإبعاد داروين بالتشريع ؟ ما أهمية فقدان حرية التفكير إذا كانت حرية الشراب قائمة ؟ فلنشرب أولاً ، ولننتفسلثانياً Primum est bibere, deinde philosophare ، كما يقول المثل اللاتيني .

ليس القانون هو الذى ينتزع منا حريتنا ، بل عدم استعمالنا عقولنا إيثراً للسلامة . فالتعليم الموحد ، والقوة المطردة للإيحاء في الجماهير المتزايدة العدد ، يسلباننا الشخصية والخلق واستقلال الفكر . وكلما نمت الجماهير اختلفت الأفراد . ثم إن سهولة المواصلات تيسر المحاكاة والتمثل ، وسرعان ما نصبح جميعاً متشابهين . ومن الواضح أننا نجد لذة في أن نصبح متماثلين ما أمكن ، في ملبسنا ، وعاداتنا ، وأخلاقنا ، وفي تزيين داخل بيوتنا ، وفنادقنا ، وعقولنا . ومن يدري . . . لعل حتى حريتنا الأخلاقية هي ضرب من المحاكاة . والويسكى كالصلة الجنسية منتشر ، إذ بدونه لا يحس المرء أنه رجل .

ومع ذلك فبعض الثورة أفضل من لا شيء . وأكبر الظن أن جرعتنا الصغيرة من الحرية ستمضى إلى النهاية وتجروء على اشتعال الفكر . ومن الخبر أن يقاوم الناس بالقانون طبع النفوس على الأخلاق ؛ فإن تمنع المشروبات المنشطة والمواسية لأن بعض الناس يسيئون استعمالها ، يبين ضعف الحكومة التي لا تعرف كيف تسوس الحمقى إلا إذا جعلت الناس جميعاً حمقى . والحضارة بغير نمر مستحيلة . والحضارة بغير قيود مستحيلة ، ولا قيود حيث لا توجد حرية . ولقد قال منتسكيو : « إن الأمور التي يجرمها الشرف تزيد مراعاة تحريمها حين لا يتدخل القانون في التحريم » (١) . ولو أننا أنفقنا نصف ما أنفقناه في « حملة » الخنفاف على الدعاية إلى الاعتدال ، لأصبحنا الآن شعباً معتدلاً .

ولنستمع الآن بعض الوقت لأولئك الذين كانوا يعتقدون في كل حرية . فقد ينعشنا ويقوى نفوسنا أن ننسى لحظة قوانيننا المتعددة ، وأن نتمشى بعض الخطوات مع عباد الحرية .

## ٢ - دين الحرية

يقول توماس بين :

« ليس الشطر الأكبر من ذلك النظام السائد بين البشرية ثمرة الحكومة ، بل ينشأ من أصول المجتمع والتكوين الطبيعي للناس . وقد تقدم النظام في وجوده على الحكومة ، وسيوجد حتى لو ألغى شكل الحكومة . ذلك أن اعتماد الناس بعضهم على بعض ، وتبادل المنافع بينهم ، وتوقف جميع أجزاء الجماعة المتحضرة بعضها على بعض ، تخلق تلك السلسلة العظيمة من الاتصال الذي يمسك أطرافها . صفوة القول يكاد المجتمع أن يحقق لنفسه كل شيء يعزى للحكومة » (١) .

من ذلك الذى يكتب بشجاعة وبساطة غير معهودتين ؟ إنه توم بين الشجاع ، بطل ثورتين ، ومجدد قارتين . إنه فولتير الأمريكى ، والصوت الإنجليزى لذلك القرن الحرى الذى ظفر لنفسه باسم « التنوير » ، إذ فى ذلك العصر « عصر العقل » ، عندما أدى انتقال القوة الاقتصادية من الأرستقراطية المتعطللة إلى الطبقة المتوسطة العاملة إلى زعزعة كل عرف ، وكسر شوكة التقاليد ، وتخفيف قبضة الحرافات القديمة على البشرية ، وجد الفرد نفسه حراً بشكل لم يعهد له مثيل ، كما لو أن قبضة الماضى على الحاضر قد خفت إلى حين . وكانت أسرة البربون الهرمة تملك دون أن تحكم . ولما كانت الكنيسة موجودة فى مجتمع غلب عليه الشك وانحرف فيه حتى الأساقفة عن الطريق ، فقد كانت قوية فى القرى فقط ، ولا قوة لها فى العواصم . وانحل كل قانون ، وانتقدت كل قاعدة ، وانتهك كل معيار للفن أو ميزان للسلوك دون خوف أو ندم . إنه العصر الذى أعلن فيه روسو أن الدولة شر ، وأعلن جيفرسون أن أفضل حكومة ما قل حكمها . كان العصر عصر الفرد .

ومن المفروض أن الإنسان منذ بدء تاريخ البشرية قد تبرم بالقيود الاجتماعية ، وأن الإرادة على فطرتها الهمجية كانت ترى فى كل قانون عدوا . وفى ذلك يقول روسو :

Thomas Paine, The Rights of Man, p. 152. (١)

« القوانين نافعة دائماً لمن يملك ، مضرّة لمن لا يملك . . . لقد منحت القوانين الضعيف أنقلا جديدة ، والقوى قوى جديدة ، وحطمت إلى غير رجعة الحرية الطبيعية ، وثبتت قانون الملكية والتفاوت ، وقلبت الاغتصاب البارع حقاً لا ينقض ، وأخضعت مستقبل الجنس كله تحت نير العمل والعبودية والبؤس . . . لقد خلقت الناس أحراراً ، ولكنهم اليوم مكبلون في الأغلال في كل مكان » (١) .

ومن الجدير بالملاحظة اشتراك آراء البورجوازية الناشئة إلى حد كبير في قرن الثورة في ذلك الجوع والظلمة للحرية التي تولدت في أكثر الفلسفات السياسية سذاجة وفتنة عن فوضى . فهذا آدم سميث مع أنه محترم كأى إنجليزي ، ذهب إلى أن ثروة الأمم تعتمد على حرية الفرد . وكان ميرابو « الأب » والفيزيقراط — الطبيعيون — Physiocrats يرغبون في ترك الطبيعة وحدها تدبر أمر التجارة والصناعة . وتضاءلت الدولة عند هربرت سبنسر الذي ورث تقاليد الحرية من بنتام وستيوارت مل حتى كاد دورها يتلاشى ، ولم يحتفظ بها إلا « كحارس ليلي » لممتلكاته .

وقد غذى أصحاب النظريات السياسية بمنطق أعمى هذه الصيحة الصادرة عن الطبقة الوسطى للتحرر من جباية مكوس الإقطاع ، وتوارث الحكم ، وعنجهية الأرستقراطية . فإن صح أن الحرية كانت خيراً في التجارة والصناعة ، فيجب أن تكون كذلك في السياسة والأخلاق . وكان جودوين (٢) Godwin واثقاً من أن الطبيعة البشرية بما فيها من فضيلة كامنة يمكن أن تحتفظ بما يكفي من نظام بغير قانون . دع جميع القوانين تلغى ، تجد أن البشرية تتقدم في الفكر والخلق بما لم تتقدم به من قبل . ونظم شللي هذه الأفكار بعد عدول جودوين عن الاعتقاد فيها ، ومارس الحرية الجديدة مع ابنة جودوين دون اعتبار لحق الفيلسوف في تغيير أخطائه مع الزمن . وجعل فشته الوطني إرادة الفرد قاعدة الكون وذروته ،

(١) Discourse on the Origin of Inequality (1755), p. 95 ; Social Contract, p. I.

(٢) ولیم جودوين (١٧٥٦ - ١٨٣٦) كاتب إنجليزي من أحرار الفكر طالب بالمخارج النظم القائمة في الحكم والدين والأسرة . تأثر بروسو وأثر في وردسورث وكولردج وشللي وبيرون . وتزوج شللي ابنته ماري بعد علاقة غرامية ، فكانت زوجته الثانية ( المترجم ) .

ورأى في كل حقيقة خالقاً للعقل المنحصر في ذاته والمنعزل عن الأشياء الخارجية الذوات الأخرى . وعزى شترنر Stirner نفسه ، وقد حكم عليه أن يعلم في إحدى مدارس البنات ، بأن تصور إنساناً أعلى - سوبرمان - قد تحرر من استبداد الدولة ، فقال : « ليس للدولة أي غرض سوى تقييد الفرد ، وترويضه ، وإخضاعه لشئ عام . وهي لا تدوم إلا ما دام الفرد لا يعمل كل شئ على هواه . . . . . فعليك أن تستقيم وستترك الدولة وشأنك » (١) . وتقدم نيتشه ، زاعماً أنه لم يقرأ شترنر ، فتطور بنظرية « الذات وما لها The Ego and His Own » حين قال على لسان زرادشت :

« لا يزال يوجد في بعض الأمكنة شعوب . . . أما فيما يختص بنا فتوجد دول . . . وتسمى الدولة وحشاً من أجراً جميع الوحوش ، وإنها لتكذب بجرأة وهذه هي الأكذوبة التي تنساب من فيها : « أنا الدولة ، فأنا الشعب » . ما أعجبا أكذوبة . فالعباقرة المبدعون هم الذين خلقوا الشعوب ، وسلطوا عليهم عقيدة واحدة ، وجباً واحداً . وهذا خدموا الحياة . إن المفسدين هم الذين ينصبون الشرك للكثرة من الناس ويسمونهم الدولة . . . ولكن الدولة كاذبة في كل لسان فيما تقرره من الخير والشر . فكل ما تقوله تكذب فيه ، وكل ما تملكه قد سرقته . . . . . وحيثما تزول الدولة يبدأ وجود الفرد الذي لا غنى عنه . . . . . حيثما تزول الدولة - انظر هناك ، إنى أدعو إخوتي . ألا تراه ، بشائر وأنوار الإنسان الأعلى؟ » (٢) .

هذا التطلع للحرية المطلقة يدل على نزعة عامة تستوقف النظر ، وعلى إلحاح غريب . كان من بين تلامذة سقراط الكليون الذين آثروا حياة الطبيعة على حكم القانون ، وأحبوا مثل أرسطيدوس : « ألا يكونوا عبيداً أو أسبداً لأى إنسان » . وكان من بين الرواقين الذين تخلصوا من الثروة والقيود جماعة أملوا في جنة أرضية يشترك الناس في جميع خيراتها ويتحررون من كل القيود . وكان من بين المسيحيين الأوائل من أنكروا استعمال القوة لأى غرض ، وعاشت جماعات دينية صغيرة في سلام وأخوة إلى أن زدادت الثروة . وعاد منكروا وعميد الطفولة (٣) في عصر الإصلاح

The Ego and His Own. (١)

Thus spake Zarathustra, I, XI, pp. 61-5. (٢)

Anabaptists (المتزيم) (٣)

الدينى يبشرون بإنجيل الحرية، وأرادوا أن يحققوا الجنة على هذه الأرض فألغوا الزواج. وفي الثورة الفرنسية أعلن مارا وباييف شروق الحرية وغروب الدولة. وفي سنة ١٨٤٠ الثورة كتب برودون<sup>(١)</sup> Proudhon: « إن حكم الإنسان للإنسان في أى صورة هو العبودية. والكمال الأعلى للمجتمع في التوحيد بين النظام والقوضى... وفي أى مجتمع يكون سلطان الإنسان على غيره متناسباً تناسباً عكسياً مع النمو الفكرى الذى وصل إليه ذلك المجتمع »<sup>(٢)</sup>. وعرف تولستوى في روسيا الثائرة الحكومة بأنها: « اتحاد الملاك لحماية أملاكهم من أولئك الذين يحتاجون إليها » (أو يرغبون فيها، حسب تصحيح الملاك للعبارة). وتنبأ باكونين، بعد أن تخلى عن ثروته ومركزه الأرستقراطى ليلحق بالعدميين Nihilists، بأن التعليم سينتشر بسرعة بحيث تصبح الدولة في سنة ١٩٠٠ لا ضرورة لها، ولا يخضع الناس إلا لقوانين الطبيعة. أما كروبتكين، الأمير، السيد المهذب، القوضى، فقد جاهد ليبين كيف أن الرجال والنساء في « طويبا » الحرية لا يحتاجون إلا إلى ساعة واحدة من العمل في اليوم، ونجح في إثبات أن التعاون التلقائى بين الإنسان وأخيه كان الأساس في كل تنظيم اجتماعى سليم، وأن هذا التعاون أعظم قوة وسلامة من القهر غير الطبيعى للدولة. وعبر وليم موريس في إنجلترا عن احترامه للحكومة بأن وصف مكاناً سعيداً يستعمل فيه مجلسا البرلمان مخزناً للسجاد في المدينة الفاضلة. وفي أمريكا حيث مبدأ حرية التجارة، كان يبشر إمرسون باعتماد الرواد على أنفسهم، فقال: « لا أقدس أى قانون سوى طبيعتى الخاصة » وقال: « الحق الوحيد ما كان مطابقاً لدستورى الخاص ». وتصور هوبتمان وظيفة الحكومة إعداداً للوقت الذى يحكم فيه الناس أنفسهم. وأعلن ثورو مرحباً وهو يصنع أقلامه البديعة: « إني أقبل من كل قلبى ذلك الشعار: أفضل حكومة ما قلّ حكمها... وإذا مضينا بهذا الشعار إلى نهايته كان معناه، وهذا ما أعتمده: أفضل حكومة ما لا حكم لها على الإطلاق. وعندما يعدّ الناس لهذه الحكومة ستكون هى أفضل نوع يحصلون عليه ».

(١) برودون (١٨٠٩ - ١٨٦٥) فيلسوف فرنسى قوضى. ومن أشهر كتبه «الميلسك؟»  
صدر سنة ١٨٤٠، وبدأ بهذا الجواب « الملك سرقة » (الترجم).

(٢) Eltzbacher, Eltzbacher P., Anarchism, p. 73.

### ٣ - الفوضوية

ماذا نحن قائلون عن هذا الدين الحريء للحرية ؟ إلى أى حد يكون النظام الاجتماعى طبيعياً ، وإلى أى مدى يمكن أن يحتفظ بنفسه بغير سلطة القانون ؟ إلى أى حد الحرية ممكنة للإنسان ؟

وفى الأمور الإنسانية ( وليأذن لنا سنتيانا باساءة استعمال إحدى عباراته ) كل شىء صناعى له أصل طبيعى ، وكل شىء طبيعى له نمو صناعى . فالتعبير طبيعى ، واللغة صناعية . والدين طبيعى ، والكنيسة صناعية . والمجتمع طبيعى ، والدولة صناعية . وطاعة القانون ، كاللغة واللاهوت ، تنشأ عن طريق النقل الاجتماعى والكسب الفردى أكثر مما تنشأ عن طريق الدوافع المفطورة فى البشر . ومن ثم جاء الصراع الدائم داخل الذات بين رغبات القلب ، والخوف من رجال الأمن . ومن هنا جاءت اللذة التى يحسها الناثرون الظافرون فى خرق المحرمات الصناعية والثقيلة ، مع وجود شىء من التأييد الاجتماعى والحصانة النسبية . نحن فوضويون بالطبيعة ، ومواطنون بالإبحاء .

ومع أننا بيننا وبين أنفسنا همج بلا قوانين ، إلا أننا مهيشون بالطبيعة لضرب معقول تلقائى من النظام والانتظام . فالمجتمع أقدم من الإنسان ، وأقدم من الفقرات . فللوحيده الخلايا مستعمراتها ، وفيها تقسيم للعمل بين خلايا التوليد وخلايا التغذية . ويرتفع النمل والنحل بهذا التخصص فى الوظيفة إلى الحد الذى يتميز فيه الكائن فسيولوجياً لمهمته الاجتماعية . وحتى الحوايح التى تعد أنيابها وجلودها ومخالبها بدائل فردية عن قوة وأمن النظام الاجتماعى ، فمن بينها تلك الكلاب الرقيقة العيون التى يمكن أن تكون أكثر ميلاً إلى الاجتماع من التاجر ، وأعظم وفاء من المحرر الربى . يقول داروين : « يقرب قرده همدرياس الأحجار لاكتشاف الحشرات ، وعندما تصيب حشرة كبيرة يلتف حولها أكبر عدد ممكن ويديرونها معاً ويشتركون فى الغنيمة . . . وعندما تحس الثيران البرية بالخطر فإنها تسوق الأبقار والعجول وسط القطيع ، على حين تدافع هى فى الخارج » (١)

وإذا تعرضت الخيل للخطر قاربت بين رؤوسها وجعلت أرجلها الخلفية إلى الوراء مكونة « نطاقاً صحياً » ، وكذلك يضع أهل الغال نساءهم في الوسط حين يناجزون العدو ( لا ريب أن نابليون كان في ذهنه هذه الحماية ذاتها للعجزة عندما أصدر أمره في معركة الأهرام : « الحمير والأساتذة في الوسط » . ) وأكبر الظن أن أصل المجتمع الحيواني نشأ من مثل هذه الاتحادات للدفاع ، وعن طريقها تأسس ميراث من الدافع الاجتماعي للإنسانية .

أضف إلى هذه العشرة التلقائية التعاون المشكل للأسرة ، وهنا يلقي النظام الطبيعي الخالص بعض الاستحسان . يقول داروين : « يبدو أن الغريزة الاجتماعية قد نمت من وجود الصغار فترة طويلة مع آبائهم » (١) وبهذا المعنى تكون الأخوة في الإنسان قديمة قدم التاريخ . وهي تبعث الحياة إلى آلاف من الجماعات السرية وأشكال الزمالة ، التي يصعب أن يعيش فيها الواحد وحشاً وقد ماتت نفسه دون أن يفزع مرات بحس بتضامنه الحساني مع الإنسانية . وإلى جانب هذه الأخوة الطبيعية تنتشر محبة أبوة تساعدنا على تبادل المعونة . والإيثار الذي جعله عصر التنوير فضيلة بمنظار مكبر (٢) ، طبيعي كالصلة الحنسية ، وعام كالأبوة . وقد تعجب كانط من وجود كثير من الرحمة في العالم وقليل من العدالة ، ولعل ذلك يرجع إلى أن الرحمة تعاطف تلقائي على حين ترتبط العدالة بالحكم والاستدلال . ومن أجل ذلك كانت النساء أقل بعض الشيء عدلاً ، وأكثر أحياناً رحمة .

وأخيراً فإن المجتمع ذاته معتمداً على هذه الدعامات الغريزية والاقتصادية ينمي في الفرد بعض العادات الاجتماعية التي تصبح من القوة كأي طبيعة ثانية ، ويكون حاجزاً من النظام يعتمد عليه أكثر مما يعتمد على القانون . وكلما طالت حياتنا أصبحنا أكثر ميلاً إلى الاجتماع ، وأعظم قبولاً لرأي جيراننا ، وأشد جنوحاً إلى التقليد والاحترام ، وأقوى صلة بالعرف والتقاليد ، وأقرب موافقة لتلك الحواجز المانعة للرغبة والتي تجعل الحضارة تعتمد على العادة أكثر مما تعتمد على القوة .

(١) The Descent of Man, p. 119.

(٢) حسب عبارة تين .

وتسعى كل سلطة نفسية منظمة إلى تكميل هذا الترويض للفرد وصبغه بالصبغة الاجتماعية . وتقدم الكنيسة إليه عند مولده عدداً كبيراً من النصائح يظل أثرها اللطيف باقياً حتى بعد انقضاء أساسها الديني . حتى إذا ضعفت السلطة الأبوية والكهنوتية ، حلت أكثر فأكثر محلها سلطة المدرسة ، التي تزعم أنها تعد الفرد للانتصارات الاقتصادية والفنية . ولكنها تصوغه في هدوء وبراعة كما نصح أرسطو « كى يلائم شكل الحكومة التي يعيش في ظلها » . وهي تصب في كيانه العادات والأخلاق الخاصة بجماعته . وتغطي باعتدال حقيقة التاريخ العارية بتمجيد ماضى الأمة ، فيصبح المواطن الوطني مستعداً لحفز جيرانه لأى تضحية في سبيل رفع قوة بلده . فإذا أخفقت المدرسة في هذه المهمة الاجتماعية ، أوأفلت الفرد منها بتركه المدرسة عند سن البلوغ ، أتمت الصحافة العمل ؛ فقد تعاون الاختراع الآلى مع التجمع في المدن على تقريب كل عقل من هذا الشيء المبتذل المسمى « الصحف » وتلك المذاهب الدقيقة المحتبئة وراء السطور .

فإذا نظرنا إلى هذه القوى المشكلة جملة ، بدا الدافع إلى السلوك الحسن مما لا يمكن مقاومته ، حتى لقد يتساءل المرء بحق عن ضرورة القوانين المنظمة للأخلاق . والمجتمع إلى حد كبير هو الذى يوجد لا الفرد . وكما قال جملوفيتش : « إن الجزء الذى يفكر من الإنسان ليس هو الإنسان ، بل الطائفة الاجتماعية التي يعد جزءاً منها » . وحتى ضميره ليس إلا صوت سيده . ولقد قال نابليون ذلك النفساني البارع : « الإنسان ثمرة البيئة الأخلاقية والبيئة الطبيعية على حد سواء » . وبالوراثة البيولوجية ترتبط بماضينا الحيوانى ، وبالوراثة الاجتماعية – عن طريق امتصاصنا بالمحاكاة والتعليم لتقاليد مجتمعتنا وأخلاقه – ترتبط بماضينا الإنسانى . وقوى الاستقرار المتأصلة في دوافعنا وعاداتنا تترك في أنفسنا شطراً ضئيلاً هو الذى يحتاج إلى الأخلاق غير الطبيعية من الدولة .

ولما كانت هذه التأثيرات المكونة تعمل عملها في أرق سنوات عمرنا التي نكون فيها أكثر خضوعاً للإيحاء ، فقد يصعب علينا التغلب عليها إلا على حساب صراع قد يقضى على صحة عقولنا . فعندما نبتعد عن أخلاق بلادنا وعصرنا نصاب بحيتين قاتل شديد إليها . وعندما نستقر في الحياة فالأغلب أننا نعيش في دياجير



الماضى . والقانون من الناس بهم عادة أولئك الذين يصطنعون بلا سؤال عادات وتقاليد وأخلاق ولغة وأسلوب جماعتهم فيصبحون ذرات غير متميزة في الجمهور الاجتماعى ، ويستغرقون في راحة مريحة من استسلام النفس الذى يبارى خضوع الحب . وكلما عظم المجتمع قوى الضغط على الفرد ليتخلى عن فرديته حتى في تلك البدع الحديدية التى تبهج النفس القانعة ، إذ يشعر أنها ليست بدعاً على الحقيقة ، بل تغييرات محترمة تقوم على أساس قديم . والنتيجة الأخيرة هي أن عدداً كبيراً من السكان يكاد يصبح جسماً غير متحرك ، وتتغلب نزعة المجتمع الطبيعية إلى المحافظة على وطنية الدولة . ويضيق الفرد وقد صيغ في صورة المجموع سهل القيادة حسن السلوك بحيث تظهر أوامر القانون وعقوباته إسرافاً لا مسوغ له . ثم قد تقوى في بعض اللحظات بأن نهجاز ونوقع بأسمائنا في تحد إلى جانب مذهب أولئك القوضيين الخوفين الذين ننفهم أو نبعدهم أو نحكم عليهم أو نسجنهم أو نشنقهم .

#### ٤ — صعوبات الحرية

فلنظمن أنفسنا : ففي هذه الفلسفة الخاصة بالحرية عيوب ، لأنها أولاً لا تقدر عنف القوى حق قدره ، إذ أن نفس السلطة عديمة الرأفة هي التى تجعل الدولة تحكم بقوة أظهر وأكثر مباشرة وأعظم ألماً وفوضى إذا لم تكن هناك دولة على الإطلاق . والحضارة هي في شطر منها إقامة النظام والعرف مما يضع حداً لاستغلال القوى للضعيف . إن ترزع القانون الدولى يكشف عن التهديد بالعنف بين الأقوياء ، ولا تتمسك بالفضيلة إلا الدول الصغرى . انظر إلى مباحثه سقراط لأرستيبوس : « إذا كنت تظن من الأصوب حين تعيش بين الناس ألا تحكم أو تحكم ، فإنى أظن أنك سترى سريعاً كيف يتعلم الأقوياء معاملة الضعفاء معاملة العبيد » (١) . وكل اختراع يزيد القوى والمهاجر قوة يقبض بها على الخيب والمسوس والضعيف . وكل نمو في تعقيد الحياة يوسع المهوة ويجعل المقاومة أصعب . وهذا شيء نقرره بمرارة ، ولكن المجتمع لا يقوم على المثل العليا بل على طبيعة الإنسان . أما مثله العليا فهي أشبه بمحاولة لإخفاء طبيعته عن نفسه وعن العالم .

Xenophon, Memorabilia, Book ii, ch, I, § 12. (1)

هذا إلى أن الميول الاجتماعية التي يقوم عليها النظام الطبيعي أبعد عن التأصل في قرارة أنفسنا من تلك الدوافع الفردية الخاصة بالتحصيل والجمع ، وبالعدوان والسيادة ، مما تقوم حياتنا الاقتصادية على أساسها . بل إن صيحة الحرية تصدر عن قلب يظماً سراً إلى القوة ، وبسبب هذا الظماً الموجود في الإنسان المتوحش تحدّد الحرية وتقيده . والضعيف إلى حد ما هو الذي يقصّ تحت ضغط آراء الأغلبية أطراف حرية الفرد خشية أن توسع القوة غير المقيدة الهوة بين نفسها وبين ذلك الحائر ، حتى لينفجر الكيان الاجتماعي بالثورة . وأول شرط للحرية هو تحديدها ، فالحياة ميزان من القوي المتداخلة كالأرض المعلقة في الفضاء . والناس متفاوتون في المقدرة والشجاعة إلى درجة أن انعدام القيود يؤدي إلى أن تتوالد اختلافاتهم الطبيعية ، وتتكاثر بطريق آلاف من الاختلافات الصناعية إلى ندوب للبشرية ثابتة لا أمل في الشفاء منها . لقد أحب الفرنسيون نابليون ، لأنه على الرغم من طغيانه الشديد كان يفتح باب العمل لكل صاحب موهبة مهما يكن مولده ، ووهب الناس بكثرة لم يسبق لها مثيل تلك المساواة التي يجربها الحجولون من الناس أكثر مما يجربون الحرية .

نخلص من ذلك إلى أن عصور الحرية هي عصور انتقال ، هي فواصل جريئة بين عهود العرف والنظام . وهي تدمم عندما تتنافس مذاهب في النظام نحو السيادة ، حتى إذا ظفر مذهب منها اختفت الحرية . ولست تجد أخطر على الحرية من ثورة ناجحة ، لأن أعظم مأساة تصيب المثل الأعلى هو تحقيقه .

ما العلة في أنه حينما ظهر في التاريخ النظام التلقائي الذي لا يقوم إلا على العيشرة الطبيعية بين الناس ، كما هي الحال في المجتمعات البدائية ، أو في كاليفورنيا حتى سنة ١٨٤٩ ، أو في ألاسكا حتى سنة ١٨٩٠ ، لم يلبث أن ينتقل إلى النظام الصناعي والإلزامي للدولة ؟ إنه سؤال كبير لن يكفي جواب واحد لتوفيته . ولأريب أن بعض السبب يرجع إلى انتقال وحدة الإنتاج والمجتمع من الأسرة إلى الفرد . ومن الواضح أن الأسرة تفقد وظائفها حتى فيما يختص بالعناية بالأطفال . ويتحول الاحترام البنوي والولاء الأخوي إلى وطنية تصبح هي العبادة الوحيدة للروح الحديثة . فإذا تجردت الأسرة من وظائفها أصبحت كالطبل الأجوف

ولا يبقى فيها إلا أفراد بعيدون عنها ، مستقلون بعظمة في عبودية مشتركة . ذلك أن العبودية تشبه الحرية شهاً كبيراً عندما لا يرى السيد أبداً .

وفي أثناء ذلك يؤدي تجمع الناس في المدن إلى انحلال أخلاق الحرية باعتبار أنها مصدر للنظام التلقائي . ويصبح كل دافع أناني حراً في حماية حشود الجماهير . أما حيث لا يزال النظام الطبيعي قوياً كما هي الحال في الجماعات الريفية البسيطة ، فلا بد من وجود بعض القانون ؛ وأما حيث يكون النظام الطبيعي ضعيفاً كالحال في مدننا المنبسطة فإن التشريع ينمو ، وتحل الدولة محل المجتمع التلقائي كما تحل الشركات التجارية محل التاجر الصغير ، أو كما تحل شبكة السكك الحديدية محل عربة الزيد التي كانت تتجول في تلك الأيام الشاعرية الأولى . ذلك أن تعقيد الحياة المستمر في النمو قد قيدها إلى كل موحد توحيداً عظيماً ، وانتزع منا ذلك الاستقلال للأجزاء مما كان ميسوراً من قبل حين كانت كل أسرة مملكة تكن ذاتها بذاتها اقتصادياً . ثم تفسد الحرية السياسية والصناعية للسبب نفسه الذي يزيد فيه الانحلال الخلقى : لأن الأسرة والكنيسة قد توقفتا عن أداء وظيفتهما أداء كاملاً باعتبارهما مصدرين للنظام الاجتماعي ، ويفرض الإلزام التشريعي نفسه على الفجوات النامية في الزواجر الطبيعية . وهكذا نجد أن الحرية قد هجرت الصناعة والدولة ، ولم يبق لها وجود إلا في الحياة الجنسية .

ولو أن أدوات الإنتاج ظلت على بساطتها كما كانت أيام البداوة - جاروناً وقطعة من الأرض - لما تضخمتم الدولة ، فأصبحت غولا يخيف اليوم حياتنا الحقةرة ، إذ عندئذ كان يمكن لكل إنسان أن يمتلك آلاته ويتحكم في ظروف حياته الأرضية ، وكانت حرته تكون قد احتفظت بمقوماتها الاقتصادية الضرورية ، ولم تكن الحرية السياسية قد أصبحت كالمساواة السياسية خدعة حقيرة . غير أن الاختراعات جعلت الآلات أكثر تعقيداً وأغلى ثمناً ، فبرزت بين الناس وقدرتهم ، حسب قدرتهم على استعمال أو إدارة أو امتلاك الآلات الأذكى والأكبر . وانتهى الأمر بشكل طبيعي جسداً إلى تركيز ملاك الآلات في بضعة نفر ، واختفى الاكتفاء الذاتي ، وأصبحت الحرية لفظاً من عبارات الساسة ، وبقية من مخلفات الماضي تمجد كل عام كسائر أمواتنا الأعزاء .

ففي كل جانب يجرفنا تيار من النمو يتبدد فيه الحريات القديمة والطبيعية . هذا إلى أن علاقاتنا الصناعية تبلغ من الأهمية لصحة الجماعة حداً لا يمكن أن تترك وحدها للرقابة الفردية . وهناك بعض الوظائف مثل النقل والمواصلات والشئون المالية تبلغ من السلطان حداً يجعلها بدون تقييد تشريعي تبطل كل صناعة كأنها وحش مفترس عظيم . لذلك يحسن من كل وجه أن تخضع هذه العمليات لتنظيم الدولة ، مهما تكن عاجزة وحزبية وفسادة كما هي حال أى دولة في زماننا . ولعل جميع المسارب الرئيسية في الحياة الاقتصادية يجب أن توجد وراء مثل هذه الرقابة الوطنية ، وأن ينزع كل شريان حيوي بين المنتج والمستهلك من السيطرة الفاتكة لأفراد محصنين غير مسئولين . أما الإنتاج نفسه فيجب أن يظل حراً (١) .

وعندما تستقبل جميع طرق التوزيع كل مستهلك على حد سواء ، يصبح الإنتاج والاستهلاك من الحرية بما يسمح به الطمع الإنساني . فإذا شفيت الصناعة من التصلب الاقتصادي - بأن تحرر من الوسطاء العديدين الذين يضيقون شرايين التبادل ويصعبونها ، ويهددون أمننا في أحسن أوقات ثروتنا - ازدهرت وترعرعت كالنبات الحر أو البذرة المفتوحة . وعندئذ يتجرر ملك الفرد المتكبر المدبر أكثر مما يتقيد ، وتجد الجمعيات التعاونية بعض الحماية من سيطرة السادة المعادين ملاك آلة التوزيع . وقد تصبح الحرية في النهاية بعد أن تقلم أظافرها وتهذب أعمتى وأغنى مما كانت من قبل .

## ٥ - الدولة الجيفرسونية

وهذا كله مما ذكرناه من قبل امتياز ينطوي على الحقد ، لأن المثل الأعلى الجيفرسوني للحكومة التي تحكم أقل ما يمكن لا يزال يسهوى القلب بسحره البسيط ، وكل قانون يضاف يدنس سلطة الروح . فالنظام سبيل إلى الحرية وليس غاية في ذاته ، والحرية لا تقدر بثمن لأنها الوسط الحيوي للنمو . أو كما قال جوته الشيخ :

(١) يذهب نيتشه الممادى للاشترابية إلى أبعد من ذلك فيقول : « يجب أن نأخذ جميع فروع النقل والتجارة التي تعين على تكديس الثروات الكبيرة - وبخاصة النقد في السوق - من أيدي الأشخاص والشركات الشخصية ، وأن ننظر إلى أولئك الذين يمتلكون كثيراً ، كما ننظر إلى المعدمين ، باعتبار أنهم نماذج تحمل الخطر للجماعة » (Human All Too Human, vol. II, p. 340).

« في نهاية الأمر الشخصية وحدها هي التي يحسب لها حساب » . ولقد خلقت الدولة من أجل الإنسان ، لا الإنسان من أجل الدولة . وقد اخترعت الوراثة لحفظ الفروق ، ونشأت كل عادة على أنقاض عادة سابقة . والتطور يتغذى على التميز والتغير . ويحتاج النمو الاجتماعي إلى التجديد والتجربة كما يحتاج إلى النظام والقانون . ويسير التاريخ بطريق العبقرية والاختراع كما يسير عن طريق القوى غير الشخصية والحماهير الحالية من التفكير .

ولو سمحنا بتحديد حياتنا الاقتصادية فينبغي أن نحمل حرية العقل في مقابل ذلك مائة مرة . فالحرية العقلية يجب على أقل تقدير أن تكون عزيزة علينا كحرية البدن بالنسبة للحيوان ، الذي يؤسر ويحبس في قفص ، ولكنه لا يرضى أبداً بالأسر ، ويتحفز على الدوام مرتقباً طريقاً للحرية . وأكبر الظن - لأننا نحتمل رؤية مثل هؤلاء الأسارى المساكين ، وننظر دون ندم في عيون غارت ورقت من شوقها إلى الحرية - أننا لسنا جديرين بالحرية التي كانت عند آبائنا في لقاءهم الحيوان على قدم المساواة ، وكانوا يقتلونه في صراع عادل بدلا من أسره في قفص للتفرج عليه في أصائل يوم الأحد . ومع ذلك فنحن أنفسنا أسارى دون أن نشكو . فكيف يمكن أن نفهم شوق هذه الحيوانات المقيدة ؟

يقول مثل صيني فحواه أن الأمة إذا بدأت تكثر فيها القوانين ، انزلت إلى طريق الشيخوخة ؟ . وكان قدماء الثوريين يقدمون كل صاحب اقتراح بقوانين جديدة فاشلة إلى حبل المشنقة ، جزاء وفاقاً لعدوانه على الحرية . ويقال إن المشرعين في أمريكا يصدرون ما يقرب من ستة عشر ألف قانون كل سنة (١) ، وهذا إن صح كان دليلاً على أننا أمة من اللصوص لا نحتاج إلى القوانين بل إلى التربية . وتعد جلسات الكونجرس في الولايات المتحدة منبعاً للتوجس القومي عند الأغنياء والفقراء على السواء . ولعل التقدير الميزن الذي ظفر به الرئيس السابق (٢) كان راجعاً إلى أنه « ملك عاطل rdi fainéant » يمكن الاعتماد عليه كملوك الإنجليز في عمل لا شيء ، اللهم إلا تسلّم مرتبه . وحتى ما أصدره من « حق الاعتراض » كان

(١) Pringle, H.F., Alfred E. Smith, p. 132.

(٢) هو كالفن كوليدج Calvin Coolidge انتخب رئيساً ١٩٢٣ - ١٩٢٩ .

يقابل بالامتنان . ولكن ماذا كان يحدث لو أن القوانين التي وقفها كانت حسنة ؟ ..  
القانون حتى لو كان حسناً قانون ، ولن يذرف أحد الدمع على دفنه .

فإن بدا ما سبق ذكره دليلاً على أن أخلاقنا الحارية المجردة من القانون لا تبلغ من الشر كما يذهب بعضنا حين يخففون العبء الواقع على الضمائر برفع الناس إلى مرتبة الفضيلة ، فالفرض صحيح ؛ ذلك أن معظم لأخلاقيتنا تتخذ صورة الأمانة ، فنحن الشيوخ كنا في شبابتنا المحصن المعدم مهانين ما استطعنا إلى ذلك سبيلاً . وكنا إذا ارتكبنا إثماً ارتكبناه في غير ضجة ، وذهبنا إلى المحافل نحمل على وجوهنا قناع الصالحين . أما الجيل الناشئ فلم يبلغ مثل هذه البراعة في الكتمان ، ويحب المفاخرة بذنوب أعظم من تلك التي يرتكبها . وخطاباته سطحية يمحو أثرها مرّ الزمن . وستؤدي التجربة إلى نضج الناس بما يكفي أن يردمهم إلى محبة الاعتدال والحياء مرة أخرى . وكيف نرد الشباب عن مجالس الشراب إلا بالامتناع عن تحريمها ؟ ماذا يهم أن يكون العرّى منتشرأ فترى الأجسام العارية في يسر أكثر وخفية أقل من أيا منا المثقلة والمطوقة بالملابس ، حتى حلت الثيرات المبالغ فيها محل الأخيلة الحنسية المريضة ؟ ستهذب العادة في رقة الشر يامانة الحساسة ، ويجب أن تعود الملابس مرة أخرى حتى تولد تخيلات الشوق .

وليس للشيوخ حين يواجهون هذه النهضة الرائعة للشباب إلا أن يفكروا في القوانين ، فتسمع صوت الوجلين الحاسدين يطالبون أعضاء المجلس الطاهر في أمريكا بإتخاذ الأخلاق . الآن بعض الفاسدين من تجار النساء كسبوا مالا حراماً بعرض أبدع ما خلق الله على خشبة المسرح ، يطلب المتبرمون أن تعطى لرجال الأمن سلطة مراجعة جميع أفلام السينما وروايات المسرح قبل عرضها على الجمهور ؟ مع أن المفروض أن في سلطة البوليس من القوة ما يوقف التبذل بما هو موجود من تشريعات قائمة ، فلا حاجة بعد ذلك إلى فرض تحريمات بلا تمييز ، وفي الرأي العام إذا لم يضعف بالقوانين المتعجلة كفاية في الحد من الغلو ، وقد يكون أعظم تأثيراً ( كما هي الحال في الشراب ) من أى قانون . ولو أننا لبسنا أزياء البيوريتان ( المتزمتين ) لعادت أمريكا أمة في طور الرفيعة

والطفولة ، في الوقت الذي أخذت تبده في أدمها وتمثيلاتها وفيها الخاص . إنا لنؤثر حرية شارل الثاني على ترمت كرموبل .

ومن حسن حظنا أن تكون الحياة في هذه الأمور في جانب الشباب ، وأن يكون الشباب في جانب الحياة . قد يُتقدم خلفاؤنا على الانتحار ، ويؤثرون لعب الكرة على التفكير في نظرية المعرفة ، ويغفلون عن شكر الله قبل الشرب ، ومع ذلك فلا ينبغي أن تصرف هذه الانحرافات عيوننا عن رؤية الصحة الهبجة والنفس الصافية للشباب المعاصر . دع الفتنه في سعادتهم ، إذ لن يطول بهم الأمد حتى يطعنوا في السن ، فيدفعهم ما أصاب الحسد من إنهاك إلى الفضيلة . ولو كانت الأخلاق قد أصيبت بانحلال مؤقت ، فسوف يهذب الفتيان أنفسهم مع نمو المعرفة والحكمة ، وعلينا في النهاية - كما ذهب سقراط إلى ذلك - أن نُعلِّم أكثر مما نحرم . وإذا أردنا أن نحسِّن أخلاق غيرنا من الناس فعلينا أن نحسن أخلاقنا أولا ، لأن صوت المثل يدوي فلا تسمع معه أصوات المواعظ . وأفضل ما يمكن أن نفعله لصالح الجماعة ألا نقيدها بالقوانين ، بل أن نقوى أنفسنا بالتسامح والكرامة . والسيد المهذب لن يخضع لأخلاق أخرى خلاف ما تمليه عليه نفسه .

ولا بد أن يأتي زمان يدرك الناس فيه أن أعلى وظائف الحكومة ليست التشريع... بل التهذيب ، وليست سن القوانين... بل بناء المدارس . فيرشد أعظم الحكام ويوحى كما يفعل أبرغ المعلمين عن طريق التثقيف أكثر من التواهي والأوامر التي تدعو إلى العدوان<sup>(١)</sup> . سيكون شعار الحاكم : ملايين الجنيهات للتعليم ، ولا مليم واحد للإجبار . وستعود الدولة التي بدأت غزواً وسلباً من الرعاية النهائيين للفلاحين المسلمين فتصبح كما كانت لفترة بسيطة تحت حكم الأنطونين قيادة عظماء الرجال لأمة عظيمة . وليس لنا أن نياس من شعبنا إلى الحد الذي يجعلنا نعتقد أن مصير الحكومة سيقع في أيدي الساسة إلى الأبد . ويوماً بعد يوم تنشأ ذخيرة من المعرفة ،

(١) كانت تجربة مستر هوفر كوزير للتجارة مثالية ، إذ استطاعت الهيئة التي يرأسها أن تضع النظام والاقتصاد موضع الفوضى والتلف . ولم يكن ذلك بالتشريع والجبر ، ولا حتى بالتنظيم ، بل بجمع المعلومات وتداول الرأي والاتفاق على العمل . وهذا لعمري هو فن الحكم .

وجيلاً بعد جيل ينمو تراث الثقافة ، وينتقل إلى عدد أعظم من البشر ، وعندئذ  
لن يصبر الناس على المهرجين الذين قاسينا منهم بصبر شديد وأمد طويل .  
وسيختار أبناء أبنائنا ، وقد ارتفعوا بعنايتنا ، حكاهم اختياراً أحكم مما فعلنا . لن  
يطلبوا مشرعين ، بل معلمين خلاقين . لن يخضعوا للتجنيد والتنظيم بل للمعرفة .  
لن يحققوا السلام والنظام بالعنف والقهر ، بل بتقدم الذكاء ونشره وتنظيمه .



## الفصل الثامن عشر

### هل أخفقت الديمقراطية؟

#### ١ - أصول الديمقراطية

لقد نشأت الديمقراطية - التي قال منتسكيو إن مبدأها هو الفضيلة - من المال والبارود . ذلك أن المدافع والبنادق دكت القلاع الإقطاعية ، وجعلت الفرسان المتعجرفين البارزين على خيولهم فريسة سهلة للمشاة ، وسوت بين السفلة والأشراف في ميدان القتال ، وأعدت لأول مرة منذ فيثاغورس بعض المنزلة للعدد . وقد سهل اختراع سك العملة ونظام الإئتمان سبل التجارة وجمع الثروات ، فشيدت عند ملتقى الطرق التجارية مدن عاملة ، وعند الثغور التجارية مدن حرة بلغت من القوة ما يجعلها تخلع نير الضرائب الإقطاعية . وتولدت في مقابل أرسطراطية الأرض العاطلة طبقة متوسطة ميسورة نشطة ، أصبحت « سلطة ثالثة » طالبت بمركز سياسي يتناسب مع قوتها الاقتصادية المتزايدة .

وكان فولتير وروسو أجهر أبواق هذا التغيير ، فأذاعا في الشعب ذينكما الشعارين الثمينين : « الحزبية والمساواة » ، فسارت الطبقة المتوسطة على نفحات هذا النشيد إلى ذروة السلطة السياسية . كانت الحرية تدل في الأصل على التحرر من الاستبداد الإقطاعي وضرائبه . وكانت المساواة في الأصل تدل على السماح باشتراك الطبقة المتوسطة مع الأرسطراطية ورجال الدين في سلطان الحكومة وغنائمها . ويخيل إلينا أن الإخاء كان في الأصل يدل على تمكن رجال المال والتجار والحزارين والحجازيين من دخول « صالونات » الأرسطراطية ورجال الدين . ولم يكن من المفروض أن ينحرف الفهم بهذه الألفاظ الفخمة بحيث تشمل جميع البالغين من الرجال ، وأقل من ذلك جميع النساء ، فقد كان ينبغي على الزوجات

والعمال، بمن لم تكن لهم صفة أخرى غير الزوجية أو العمل، أن يفهموا أنهم ما كانوا مقصودين بهذه الإشارة. وقد رغب روسو، وهو أبو النظرية الديمقراطية في إبعاد جميع النساء وجميع المعدمين من السلطة السياسية، ولم يدرجهما تحت لفظة « الشعب people »<sup>(١)</sup>. وفي الدستور الذي وضعه مجلس الثوار الفرنسي لم يدرج ثلاثة أخماس البالغين من الذكور في قوائم الانتخاب. وفي قوانين ولايات مختلفة من جمهورية الولايات المتحدة كان ينص على نصاب مالي بالنسبة إلى حق الانتخاب حتى أيام الرئيس أندرو جاكسون<sup>(٢)</sup>. فالديمقراطية إذن بمقتضى أصلها، ولا تزال في تطورها الحارى، تدل على حكم الطبقة المتوسطة، أى الحكومة التالية في الأفضلية<sup>(٣)</sup> second best.

وقد ساهمت عوامل متعاونة مع هذا السبب الاقتصادي الأساسى، ذلك أن الإصلاح الدينى البروتستانى قد مهد الطريق لتلك الفردية النائرة التى تختبئ وراء الأخوة الديمقراطية للإنسان. هذا إلى أن العلماء والفلاسفة من كوبرنيق إلى دارون أهوا بمطارقهم يدقون رعوس الخرافات عن طريق الطباعة، فأدى ذلك إلى انهيار الاعتقاد السلبى والمنافق فى الآخرة، وحلت محلها ثقة ساذجة فى فردوس أرضى يشارك فيه جميع الناس أذكىاء وأغبياء على السواء فى السعادة والسلطان. وقد علمت الثورة الصناعية الناس أن يحكم بعضهم على بعضهم الآخر فى على أساس القدرة الإنتاجية - التى قد تبدو فى أى طبقة - أكثر من النسب. ودفع الملوك ثمن التمسك بالحكم أن وقفوا من رجال الأعمال الأغنياء موقفاً أكثر تأديباً، كما منحوا الطبقات الدنيا المشاركة فى الانتخاب إلى البرلمان قوة ومنزلة متزايدتين. ثم إن تنافس الجماعات صاحبة الامتياز دفع كل قلة منها إلى المطالبة بتوسيع حق الانتخاب أملاً فى تأمين الاستمرار فى سلطانها عن هذا الطريق. حتى إذا خرج

(١) Beard, Economic Basis of Politics, p. 78.

(٢) أندرو جاكسون (١٧٦٧ - ١٨٤٥) سابع رئيس للولايات المتحدة (١٨٢٩ - ١٨٣٧)

(المترجم).

(٣) يشير المؤلف إلى نوعى الحكومة اللذين ذهب إليهما أفلاطون، فأفضل حكومة هى المدينة الفاضلة، التى بسطها فى كتاب الجمهورية، وهى حكومة الفرد الفيلسوف. ثم عدل عنها فى كتاب النومايس إلى أفضل حكومة ثانية، وهى حكومة الطبقة الوسطى، وعل هذا الأساس اعتمد أرسلو (المترجم - وانظر كتاب تطور الفكر السياسى تأليف ساباين وترجمة حسن العروسى).

السادة من الحكم ، دخل الشعب في الحكم . وحين انتهى سلطان الرجال ابتداء سلطان النساء ، فنحن اليوم جميعاً قد غاصت أقدامنا في الوحل فأصبحنا في مأزق جدبير بخيال البارون مونشاوزن<sup>(١)</sup> Munchausen ، فمن يخرجنا من هذا المأزق وجميعنا قد وقع فيه ؟

وعلى حين كانت هذه الأسباب العامة تتفاعل في أوروبا ، مفضية في إنجلترا وفرنسا وألمانيا إلى ثورات ١٦٨٨ ، ١٧٨٩ ، ١٩١٨ ، وفي روسيا في المرحلة الأولى إلى ثورة ١٩١٧ ، إذا هذه العوامل تعضدها عوامل خاصة فتؤدي إلى نمو الديمقراطية الأمريكية . أما ثورتنا التي وقعت عام ١٧٧٦ ، والتي بعد عهدنا بها فلم نعد نعجب بها ، فلم تكن فقط ثورة مستعمرات على إنجلترا ، بل أكبر الظن أنها كانت في أساسها ثورة طبقة متوسطة على الأرستقراطية الوافدة . لقد كانت جزءاً وبضعة من تلك السلسلة الطويلة من الزلازل السياسية التي قوضت أركان العالم الغربي وغيرت وجهه ، وكسرت شوكة ملاك الأرض الأشراف وحطت بمنزلتهم ، وشيدت حكومات شعبية في كل مكان .

وكما أن انتصار رجال المال على الأشراف Barons في أوروبا سهله ثورات الفلاحين ، وطمع الأجراء في الأرض المتحررة من حقوق الإقطاع وعشوره ، كذلك عندنا في الولايات المتحدة سهلت وفرة الأرض الحرة ظهور الطبقة الوسطى وأسرت برفع شأنها . لقد وفدت الديمقراطية إلى أمريكا وفوداً طبيعياً ، لأن أمريكا بدأت بالمساواة والحرية . والديمقراطية الحقنة ، كالمسيحية ، تميل إلى الظهور عند البدايات البسيطة للحضارة أكثر من مراحلها الأخيرة التي تمتاز بالتعقيد والترف والتميز . ولقد عجب دى توكفيل<sup>(٢)</sup> من المساواة الاقتصادية التي شاهدها عندنا سنة ١٨٣٠ . فالأرض يمكن الحصول عليها بطلب

(١) البارون مونشاوزن شخصية كتب رحلات خرافية ، وبطل عدة قصص صغيرة ، ساح في البلاد ووقعت له وقائع غريبة ( المترجم ) .

(٢) هو الكونت شارل هنرى موريس دى توكفيل De Tocqueville (١٨٠٥-١٨٥٩) مؤرخ فرنسي مشهور بدراسته للطبيعة ، والديمقراطية ، وكان يهدف إلى ازدياد حكم الشعب مع الحد في الوقت نفسه من ميوله الفاسدة . أشهر كتبه هو الديمقراطية في أمريكا ١٨٣٥-١٨٢٩ La Démocratie en Amérique ( المترجم ) .

من الكونجرس - وهو امتياز مقصور الآن على الاتحادات . كانت الديمقراطية حقيقة فعلية ، لأن المساواة السياسية كانت تعتمد على مساواة متقاربة في الأملاك ، وعلى ملكية واسعة للأرض . فالناس الذين كانوا يقفون على أرضهم الخاصة ويتحكمون ( في الحدود الطبيعية ) في الظروف التي يعيشون فيها ، كانت لهم شخصية وخلق ، ويمكن تسميتهم ديمقراطيين ، لا على المعنى الضيق وهو مجرد الاقتراع كل أربع سنوات . مثل هؤلاء القوم هم الذين رفعوا جيفرسون إلى مرتبة الرياسة - جيفرسون الذي كان متمسكاً بالرأى مثل توماس بين<sup>(١)</sup> Thomas Paine ، ومحافظاً إلى الحد الذي يمكن أن يكون عليه أى رجل ، والذي أيد قيام ثورة كل تسعة عشر عاماً . مثل هؤلاء الرجال هم الذين هبوا لإمرسون Emerson<sup>(٢)</sup> أساس الفردية التي تعتمد على نفسها ، ولهويتان Whitman<sup>(٣)</sup> تمجيد الرجل العادى . مثل هؤلاء الرجال هم الذين خلعوا على اليانكى<sup>(٤)</sup> Yankee ما اشتهر به في أوروبا من كياسة ( شطارة ) ، وفردية ، واستقلال في الرأى - ذلك ما كان منذ زمن ، ولكن هذه أسطورة تبلغ اليوم من الغرابة في نظر الباحث في السياسة المعاصرة مبلغ استحالة انتخاب شخص مثل جيفرسون .

ثم تراجعت عوامل ثانوية على المسرح . ولا نزاع في أن حرية المناقشة أثناء الأيام الأولى من جمهوريتنا قدمت أساساً آخر للاستقلال والشخصية . ولعل نسبة مهرة العمال كانت أكبر مما هي الآن ، حيث تندفق جموع الفلاحين من القارة الأوربية فيكونون الطبقة العاملة العاجزة في مدننا . لم يكن الناس في تلك الأيام الأولى مجرد « أيد » ، ذلك أن الفخر بالمهارة في صناعة معينة عضد للخلق ،

- (١) كان جيفرسون ثالث رؤساء جمهورية الولايات المتحدة ( ١٨٠١ - ١٨٠٩ ) وهو الذى كتب صيغة وثيقة الاستقلال ، وأسس الحزب الديمقراطى الجمهورى . أما توماس بين ( ١٧٣٧ - ١٨٠٩ ) فهو كاتب إنجليزى سياسى كان من أنصار ثورة المستعمرات الأمريكية وكذلك الثورة الفرنسية ، وحث دائماً على الثورة والاستقلال بدلا من الإصلاح ( المترجم ) .
- (٢) إمرسون ( ١٨٠٢ - ١٨٨٢ ) كاتب وشاعر أمريكى مجد الطبيعة والأخلاق والفردية المتطرفة . ويعدونه مؤسس الفلسفة الأمريكية ( المترجم ) .
- (٣) هويتان ( ١٨١٩ - ١٨٩٢ ) شاعر أمريكى امتاز بالفردية في شعره وتمجيده الديمقراطية ( المترجم ) .
- (٤) اسم يطلق على سكان الولايات المتحدة الشالية . وكانت في الأصل تدل على الشطارة أو المهارة فيقال : « حصان يانكى » أى حصان أصيل ( المترجم ) .

ودعامة تنف في وجه ذلك التجريد بالحملة للفردية ، والذي يتم عن طريق التعليم الموحد والصحافة . وأيضاً فإن العزلة الريفية لأوائل المواطنين كانت تعزز إلى حد ما حريتهم ونغدى ديمقراطيتهم ، كما أعطتنا عزلتنا الدولية الحرية والأمن في حدود بحارنا التي تحمينا . فهذه الظروف مع عشرات غيرها تعاونت كي تجعل الديمقراطية الأمريكية حقيقية .

## ٢ — فساد الديمقراطية

وقد انقضت جميع تلك الظروف ، وانتهى أمر العزلة الدولية مع انتشار التجارة والمواصلات ، واختراع الأسلحة المدمرة التي تسهل الغزو . وانقضت العزلة الشخصية بسبب الاعتماد المتزايد بين المنتج والموزع والمستهلك ، وأصبحت المهارة اليدوية اليوم شذوذاً ، لأن الآلات مصنوعة لتسيير الآلات ، كما أن الإدارة العلمية تهبط بالمهارة إلى غباء الروتين غير الإنساني . ولم تعد هناك أراض حرة ، وازدادت الملكية . وفسدت المنافسة الحرة ، التي قد توجد بعض الوقت في ميادين جديدة مثل صناعة السيارات ، ولكنها تتجه في كل مكان نحو الاحتكار . أما التاجر الذي كان ذات يوم مستقلاً فقد وقع بين براثن الموزع الكبير : إنه يحتاج ليدخل في سلسلة الصيدليات ، وسلسلة محلات السجائر ، وسلسلة البقالين ، وسلسلة محلات الحلوى ، وسلسلة المطاعم ، وسلسلة المسارح . . . . كل شيء أصبح حلقة في السلسلة . حتى المحرر الذي يملك صحيفته الخاصة ويصوغ أكاذيبه على هواه أصبح اليوم عضواً أثرياً ، لأن آلافاً من الصحف في عرض البلاد تروى الأكذوبة نفسها وبالطريقة ذاتها أحسن فأحسن كل يوم . وأصبحنا نجد أن نسبة تزداد قلة باستمرار من رجال الأعمال ( وبينهم عدد يزداد باستمرار قلة من أصحاب البنوك والمديرين ) هي التي تهيمن على حياة وأعمال نسبة من الناس تزداد على الدوام كثرة . إن طبقة أرسقراطية جديدة في سبيلها إلى التكوين من الطبقة الوسطى التي كانت فيما مضى ناثرة . فلم تعد الحرية والإخاء والمساواة بعد الشعار الحبيب لرجال المال . وقد أصبحت الحرية الاقتصادية ، حتى في الطبقات المتوسطة ، أندر وأضيق مما كانت عليه عاماً بعد عام . وجددير

بعالم أخذت تختفي منه حرية التنافس ، وتكافؤ الفرص ، والأخوة الاجتماعية ، أن تكون المساواة السياسية فيه وهماً ، وأن تصبح الديمقراطية حلماً .

وقد نشأ هذا كله لا ( كما كنا نظن في حرارة الشباب ) من شذوذ الناس في حياتهم ، بل من المصير المحتوم غير الشخصي للنمو الاقتصادي . ولا يمكن أن يتحرر الناس إلا حين يتكافأون في القدرة والقوة تكافؤاً متقارباً ، ومع ذلك فإن مساواتهم تتحطم بما يظفرون به من حرية . هذا إلى أن التفاوت الموروث الذي لا يمكن تجنبه في البأس والمقدرة يولد تفاوتاً اجتماعياً وصناعياً ، وتساعد الاختراعات والكشوفات على أن تجعل البأس أعظم بأساً ، والوهن أشد وهناً . والمساواة علاقة غير مستقرة مثل كفتي الميزان الذي تريد أن تضبطه ، فهي تنقص بمقدار ما ينمو التنظيم والتعقيد ، لأن طبيعة التطور الاجتماعي ذاتها تستدعي تفاوتاً متزايداً من جهة أنها تخصص الوظائف ، وتميز بين القدرات ، وتجعل الناس متفاوتين في المنزلة بالإضافة إلى المجتمع . وفي ذلك يقول تارد Tarde : « ليست المساواة إلا مرحلة انتقال بين نظامين ، كما أن الحرية ليست إلا طريقاً بين نظامين » . تأمل كيف تفوقت آلاف من الصور الاقتصادية والسياسية على المساواة الأصلية في المستعمرات الأمريكية وقلبتها رأساً على عقب ، إلى درجة أن الهوة اليوم بين أكثر الناس وأقلهم حظاً في أمريكا أعظم اتساعاً من أي يوم مضى منذ عهد روما في ثروتها . وأي نفع للمساواة في الانتخاب حين تكون القوة موزعة هذا التوزيع غير المتكافئ ، وحين ينبغي أن تخضع القرارات السياسية للملايين الدولارات أكثر مما تخضع للملايين الناس ؟

إن أعمق أساس لما يسود حياتنا السياسية من نفاق وفساد هو هذا الاختفاء للمساواة والحرية الاقتصادية . وهنا أيضاً نجد أسباباً أخرى تعاونت على هذا النفاق والفساد ، وتجاهل هذه الأسباب يجعل فهمنا للمشكلة مزعجاً ناقصاً . ولنشرع في ذكرها في إيجاز لا يخل بالوضوح .

فهناك أولاً النمو المطرد في حجم الوحدة السياسية — أعني التوسع الإقليمي للولايات الأمريكية — فكما اتسعت أطراف الولاية State ، كلما كان احتفاظها

بالشخصية والديمقراطية أشد عسراً . أو كما قال هـ . ج ولز : « تموت الديمقراطية إذا ابتعدت خمسة أميال عن مضخة القرية » . فقد كان يعنى بذلك الديمقراطية في دولة المدينة الإغريقية حيث كان في استطاعة الناس أن يجتمعوا ، وأن يصوت لنا بشخصه » حسب تعبير توم بين Tom Paine . ثم إن حكم عدد كبير من السكان أسهل من حكم العدد الصغير ، لأن قصورهم عن الحركة أعظم ، واتفقهم على الألم أو اتحادهم في العمل أصعب . وقد اتفق بركليس وكليون في الرأي ، رغمًا من اختلافهما في كل شيء آخر ، على أن الديمقراطية غير ملائمة للإمبراطوريات .

وهناك - ثانياً - التعقيد المتزايد في الحكومة ، وهو ثمرة طبيعية للتوسع في الوحدة السياسية ، والتشابك المطرد في العلاقات الاقتصادية للدولة . كانت الحكومة في الزمن القديم تشمل الملك وندماه ومحظياته ، أما اليوم فإنها إدارة شاسعة ومكدسة تسعى للتوفيق بين آلاف الجماعات المتنازعة . وهي تحتاج من الذين يعملون بها ولو كانت أصغر الأعمال أن يشتغلوا كل الوقت . ومن المستحيل حكم الدول الحديثة بتلك الطريقة من الإدارة الشعبية في مجالس القضاء ، أو بتلك القرارات السريعة التي كان تصدرها المجالس الشاسعة العدد الجاهلة ، التي منحت أثينا حرياتها وأسرت بها إلى القبر . ومن الطبيعي جداً أن تنمو « الأجهزة machines » في كل حزب ، وكل اتحاد ، وكل منظمة ، وكل برلمان . والديمقراطية هي القالب الذي تنمو فيه حكومة القلة ، لأن الناخبين مشغولون بأمر معاشهم اليومي ؛ فكيف يسايرون آلاف المشكلات التي تنشأ وتتغير في أحزابهم أو اتحاداتهم أو كنائسهم ؟ لن يستطيع الناخب أن يجيب بفتنة عن الأسئلة التي تعرض عليه ؛ لأنه لا يعرف . والديمقراطية هي حكومة أولئك الذين لا يعرفون .

من أجل ذلك كانت الحرب أول كوارثها . وقد تنبأ دى توكفيل بأن على أمريكا أن تتخلى عن الديمقراطية في اللحظة التي تشتبك فيها سياسة أوروبا وحروبها . ومن أقوال ماكولى : « كم من جيش انتصر تحت إمرة قائد سيء ، ولكن لا يوجد أي جيش انتصر ووراءه مجتمع منقسم على نفسه في جدل بينهما » . وتتجه اتحادات العمال إلى الأوليغارشية للسبب نفسه : فهي منظمات حربية تستهدف

الهجوم والدفاع . « إن الديمقراطية ترف ولا يمكن الاحتفاظ بها إلا في عالم آمن سلمى إلى حد ما » (١) . ويعرف الرجعيون هذه الحقيقة ، وقد يعتمدون عليها في إحداث حرب عارضة كبديل عن تحديد النسل ، أو كنظام يوحد لإزادة الأمة . وليست الديمقراطية دواء يشفى من الحرب ، بل الحرب هي علاج الديمقراطية . ولعل العلاج يصبح مستديماً حين يجرى ساستنا العملية الجراحية الدولية القادمة .

وآخر الأسباب العاملة على إخفاق الديمقراطية هو شيوع الجهل . وفي ذلك يقول إمرسون : « إن بلاهة الناس داعية على الدوام إلى أن تسفر القوة عن وجهها » (٢) . وقد أيدت اختبارات الذكاء رأى أولئك الذين راقبوا الانتخابات خلال العشرين السنة الماضية . فقد ذهبت نظرية الديمقراطية إلى أن الإنسان كان حيواناً ناطقاً . ولا ريب أن بعضكم قد رأى هذه العبارة تجرى في كتاب من كتب المنطق . غير أن الإنسان حيوان انفعالي ، وعاقل أحياناً ، ويمكن أن يمدح بطريق مشاعره إلى حد الرضا التام . وقد يكون من الصواب ، كما ذهب لنكولن في اعتقاده ، « أنك لن تستطيع استغفال كل الناس كل الوقت » ؛ ولكنك تستطيع أن تستغفل عدداً كافياً منهم لتحكم دولة كبيرة . ولقد حسب بعضهم عدد المغفلين على ظهر هذه الأرض فقدرهم بنسبة مائتين في كل دقيقة ، وهذا نذير سوء للديمقراطية .

ومن الواضح أن الديمقراطية ليست وحدها هي الخففة ، بل نحن ، فقد عزب عن بالنا حين جعلنا من أنفسنا حكاماً أن نجعل من أنفسنا قوماً أذكياء . ظننا أن القوة في وفرة العدد ، فلم نجد فيها إلا أمراً عادياً ، إذ كلما كان عدد الناخبين أكبر ، كان الأشخاص أو الصفات التي تتوافر فيهم عادية أكثر . فنحن لانتطلب من نوابنا المنتخبين عظمة أو بعد نظر ، بل إنما نطلب لساناً ثلاثياً ، وبعض السياسة التي تبعد شيخ الجوع . وقد جاء في أقوال بيكون : « كان قدماء الساسة يصفون الديمقراطيات بأن الشعب فيها كالبحر والخطباء أشبه بالريح » (٣) .

حقاً نحن لا نخفل كثيراً بمن يحكمنا ، بل لا نكاد نحس أننا محكومون ، كحالنا

Weyl, W., The End of the War, p. 83. (١)

Representative Men, p. 21. (٢)

(١) Advancement of Learning, p. 227. (٣)



قديمًا حين كنا نظن أننا لا ندفع أى ضرائب لأننا ندفعها عن طريق المالك أو التعريفة الجمركية .

وكان فولتير بوثر الملكية على الديمقراطية على أساس أننا في الملكية لا نحتاج إلا أن نعلم رجلاً واحداً ، أما في الديمقراطية فينبغي أن نعلم الملايين الذين يحتفظهم الموت قبل أن نتمكن من تعليم عشرة في المائة منهم . إننا لا نكاد نتحقق إلى أى حد تعبت نسبة المواليد بنظرياتنا وحججنا . فالأقلية تحصل التعليم وأسرهم محدودة العدد ، وليس للأغلبية وقت تنفقه في التعليم والأسرة فيها واسعة العدد ، ويكاد كل جيل ينشأ في بيوت يبلغ دخلها من الضالة حداً لا يسمح بالإففاق على ترف المعرفة . وهذا هو السر في أن مذهب الحرية السياسية كان على الدوام عديم الحدودى ، لأن الدعاية إلى العقل لا يمكن أن تلحق انتشار الجهلاء . وهذه هي العلة في ضعف البروتستانتية ، لأن الدين كالأمة لا تنقذه الحروب التي ينتصر فيها ، بل الأطفال الذين تحسن تربيتهم .

وهذا أيضاً هو السر فيما يسود الديمقراطيات من إثارة المحافظة على التقاليد . وكان أناتول فرانس يعنى على الجماهير الخوف من التجديد neophobia . وكان بسمارك يلجأ إلى الانتخاب العام لتأييد السياسة الملكية . وفي ذلك يقول العجوز الساخر : « إني أعد الانتخاب المباشر والتصويت العام أعظم ضامين للاتجاه المحافظ أكثر من أى قانون انتخابى صناعى » (١) وقد ظفرت المرأة بحق الانتخاب في يسر ، لأن زعماء الأحزاب كانوا يعتقدون أن هذا يدعو إلى المحافظة . وأقر الأحرار بعض الإصلاحات منها استفتاء الشعب ، فطرح المحافظون هذه الإصلاحات على الشعب يستفتونه ، ورفضت الإصلاحات بما فيها الاستفتاء (٢) . وقد أدى توسيع الانتخاب في إنجلترا سنة ١٩١٨ إلى تولى أشد الحكومات رجعية خلال نصف قرن . وقد رفع قانون الانتخاب الإجمالى في استراليا نسبة الناخبين من ستين في المائة سنة ١٩١٢ إلى تسعين سنة ١٩٢٥ وأمر نصراً للمحافظين ساحقاً .

Headlam, J. W. Bismarck, p. 255. (١)

Maine, Sir H., Popular Government, p. 40. (٢)

لقد تنبأ السير هنري مين فقال : « من أغرب الأفكار العامية القول بأن انتخاباً واسعاً شاملاً يمكن أن يدفع عجلة التقدم والأفكار الجديدة ، والمسكتشفات الجديدة ، والاختراعات الجديدة ، وفنون الحياة الجديدة . الحق أن فرض مثل هذا الانتخاب سينتج ضرباً سيئاً من المحافظة » (١) . فعلينا إذن أن نسلم للإنجليز المتعصبين لفكرة أن الديمقراطية تبدو معادية للعبقرية ونافرة من الفن ، لأنها تغلو في تقديرها للأمر التي تقبلها أفهام أوساط الناس ، فهي تبنى قصوراً من الصور المتحركة وتظن أنها البارثينون (٢) Parthenon . ولو كان المجلس الأثيني قد اتبع منهجاً ما ظهر إلى الوجود أي بارثينون على الإطلاق (٣) . قد يكون الاستبداد الفكري للأغلبية مزعجاً كاستبداد الملوك السياسي ، ففي بعض الولايات الأمريكية نجد أن القليل من المعرفة شيء خطر . وهذا الشك الديمقراطي في الفردية هو ثمرة نظرية المساواة ، إذ بما دام جميع الناس سواسية فإن عدد الأصوات يجب أن يثبت قواعد أي حقيقة ، ويحيط أي عرف بسياج من القداسة . وليست الديمقراطية ثمرة عصر الآلة فحسب ، أو ثمرة تحكّم عن طريق « الآلات » فقط ، بل تحمل في طياتها احتمال استعمال أفزع الآلات على الإطلاق ، وتلك هي مطرقة هائلة من الإرغام الجاهل الذي يمحو التفاوت ، ويسحق العقل الذي يشد ، ويثبط عزيمته الامتياز الخارج على التقاليد . ولست تجد التربية في أي مكان من العالم ينفق عليها وتجهز بمثل هذا الإسراف الذي يوجد في الولايات المتحدة ، ومع ذلك فلن نجد لها قليلة التوفير والاستفادة منها في أي مكان كالحال في الولايات المتحدة ، فقد وهبنا أنفسنا على نطاق واسع لهذه المهمة فأنشأنا نظاماً لم يسبق له مثيل من المدارس ، والمدارس العليا ، والكليات والجامعات ، والآل وقد تم بناؤها جميعاً وامتلات جميع أماكنها ، إذا بنا نخرج بالتعليم عن أن يكون ميزة للوظائف العامة .

### ٣ — أساليب الديمقراطية

تنشأ في الأمة التي تحكمها أقلية حكماً فعلياً ولا بد لها من بعض المظاهر للرضا الشعبي ، طبقة خاصة ليست وظيفتها الحكم بل الحصول على موافقة

(١) In Sellars, R., The Next Step in Democracy, p. 216.

(٢) البارثينون معبد للآلهة أثينا بنى بين سنتي ٤٤٧ و ٤٣٢ ق . م ( المترجم ) .

(٣) Plutarch, Life of Pericles.

الشعب لأي سياسة قد تقررها تلك القلة التي لا يمكن الاستغناء عنها ، والتي تخفى في قلب كل دولة ديمقراطية . ونحن نسمى هذه الطبقة من الناس بالسياسة ، ولن نتحدث عن أشخاصهم .

ينقسم السياسة إلى أحزاب يندرج الشعب تحتها في معسكرات متعادية . وما يسهل مثل هذه التنظيمات الروح الطبيعية في الإنسان للتحزب . والأحزاب أثر من آثار الولاء القبلي للحرب . فالمتوحشون في استراليا يرحلون من طرف قارتهم الشاسعة إلى الطرف الآخر كي يتخذوا في ميدان القتال جانب أولئك الذين يلبسون الطوطم نفسه الذي يلبسونه<sup>(١)</sup> . ولا يزال الطوطم هو الذي يعيننا على تنظيم أنفسنا ، ويبدو أن الأحزاب التي تتخذ الفيل أو الحمار شعارها المقدس تفلح أكثر من تلك التي تختار بسداجة الشعلة شعارها .

وقد أصبح التنظيم الحزبي اليوم عظيم النفقات ، ويحتاج إلى ملائكة — أي مثاليين واقعيين يدفعون ثمن ما يتكلفه (صالات) الاجتماعات ، وقاعات الأندية ، والرحلات والحملات الانتخابية ، ويقنعون كمكافأة لهم باختيار المرشحين ، والحصول على بعض العقود والمناصب ، والحماية من قيود بعض القوانين السخيفة المزعجة ، كما يلعبون دوراً هادئاً في مهام التشريع الشاقة . ولقد صدق من قال : « إن الذين يعينون يحكمون »<sup>(٢)</sup> . ولا يمكن للشعب أن يعين أحداً حتى في المناصب الكبرى ، لأنه غير منظم وتنقصه المعلومات . ولكن قد يكون الشعب موضع الثقة في توزيع مرشحيه بمساواة تقريبية . ولكن قلة صغيرة بشرط أن تكون منظمة تنظيمًا حسنًا تستطيع عادة إذا أعطت جميع أصواتها في جانب واحد أن تقر اتفاقاً ، أو تتولى منصباً رئيسياً ، أو تنجح في انتخاب . ذلك أن «الجهاز machine» ينتصر لأنه قلة موحدة تعمل ضد كثرة منقسمة . ولعل هذا هو الذي عناه كارليل حين قال : « الديمقراطية بطبيعتها شيء يلغى نفسه بنفسه ، ويؤدي في نهاية الحساب إلى نتيجة هي صفر صحيح »<sup>(٣)</sup> . وقال الديمقراطي المتحمس جان جاك

(١) Maine, Popular Government, p. 31.

(٢) Crozier, J.B., Sociology Applied to Practical Politics, p. 48.

(٣) Chartism, p. 74.

روسو : « الديمقراطية الصحيحة لم توجد قط ، ولن توجد أبداً ، إذ مما يعارض طبيعة الأشياء أن تحكم الأغلبية الأقلية » . وجميع ألوان السياسة عبارة عن تنافس بين الأقليات المنظمة . أما الناخبون فرياضيون نظاف هيلون المنتصرين ويسخرون من المهزومين ، ولكنهم لا يساهمون في النتيجة .

فالانتخاب في ظل مثل هذه الظروف من التوافل التي لا لزوم لها ، وهو يجري في الأغلب لتخفيف وطأة الرقابة الاجتماعية ، وذلك بترسيخ هذه الفكرة في عقول الشعب ، وهي أن القوانين قد صدرت منهم . ومن أقوال منتسكيو أن الضرائب في الحكومات الديمقراطية قد تكون أفدح من غيرها دون إثارة روح المقاومة ، لأن كل مواطن يراها ضريبة يدفعها لنفسه (١) . فالدولة هي الشعب (٢) ، ورئيس الدولة هو رئيس خدمه . أثير زهو أي رجل تحصل منه على ما تريد . كان الرومان يحكمون الشعب بأن يوفر له « الخبز وألعاب السرك Panem et circenses » وليس على حكامنا إلا أن يقدموا لنا ألعاباً مرة كل أربع سنوات - وسنوفر الخبز لأنفسنا ، وندفع ثمن دخول السرك .

وتكاد أن تكون المزية الوحيدة للانتخابات من هذه المقدمات السابقة هي فرصة التعليم المتاحة للشعب نتيجة إثارة وعيه ، ومع ذلك ففي معظم الأحوال يمحو الإحساس بخطر الأحداث الحارية هذه الفرصة . وما قيمة السياسى إذا لم يستطع أن يمتنع عن بعض مخارج مسلبة وغير هامة يصرف بها عين الشعب عن المشكلات الواقعة بالنعل . مثال ذلك أنه في انتخابات كندا سنة ١٩١٧ أخفيت بدهاء حيلة التجنيد الإجبارى بدلا من التطوع . بالدعاية القائلة إن اتخذال اقتراح التجنيد الإجبارى يعنى سيطرة العنصر الفرنسى من الشعب على كندا ، فهض السكان الإنجليز جماعات وصوتوا للسيطرة الإنجليزية والتجنيد الإجبارى . وإذا أحسن العرض السياسى راجت أى أنواع السياسات العتيقة ، ونصبح الانتخابات مباراة في التزييف والصخب ، وكلها خفت صوت الحجج السليمة ضاعت الحقيقة في تيار الشعب . أضف إلى ذلك إعادة تقسيم الدوائر الانتخابية كى

(١) The Spirit of Laws, Introduction, p. XXI.

(٢) يشير المؤلف متبكاً إلى عبارة لويس الرابع عشر : الدولة هي أنا L'état c'est moi

فيقول هنا إن الدولة هي الشعب L'état c'est lui ( المترجم ) .

تحتفظ جماعات المحافظين في الريف بالسلطان ؛ وحرمان عدد كبير من السكان من التصويت بسبب تجاوبهم البلاد وكثرة تحركهم ؛ ونسبة من النش والعنف عند صناديق الانتخاب - تخرج من هذا كله بالديمقراطية . تحت مثل هذه الظروف « يصبح الصوت الانتخابي في قيمته كندكرة في قطار حين يكون خط السكة الحديدية مغطلا باستمرار » (١) . فلا غرابة بعد ذلك أن تهيئ نسبة الأصوات الفعلية عن الأصوات المقيدة من ٨٠٪ سنة ١٨٨٥ إلى ٥٠٪ سنة ١٩٢٤ . ولا عجب أن يرفض العقلاء الوقوف في طابور ساعة لتقييد أسمائهم في الجداول ، ثم ساعة أخرى للتصويت ، أي لاختيار أ أو ب : مع أن كلا منهما ينتسب لشخص مجهول (٢) .

ومع ذلك فلنفرض أننا قد صوتنا ، وتمت الانتخابات ، وارتفعت أسعار السندات ، وذهب الشيوخ المنتخبون والنواب إلى واشنطنجتون ( بعد بضعة أشهر) لتأليف الكونغرس عندنا أو البرلمان ، وهو ندوة أحاديثنا أو ندوة الثروة الوطنية ، فلن نجد أغرب من المفاجآت التي يلقاها هؤلاء الرجال والنساء المنتخبون ، ليس فقط لأن الرجال حين يجتمعون في المجالس تطول في الحال آذانهم (٣) . فقد اختير الشيوخ والنواب لما لهم من مقدرة سياسية بمعناها الأمريكي ، أي القدرة على تعيين أنفسهم ، والإعلان عنها ، والتهليل لها ، وانتخاب أنفسهم ، فهم يملكون هذا الضرب من القدرة بشكل متقدم جداً ومتخصص . وهم عادة إمعات يسهل خضوعهم للنظام ، ذوو ضمير مطاط ، وخالون من الأصالة أو العبقرية الخطرة . فلن نجد شيئاً أقرب إلى حرمانهم المنصب ( أو الاقتراب من المنصب ) من العبقرية من أي حزب كانت - وفوق كل شيء العبقرية في فن السياسة . فقد أصبح واضحاً في هذا الزمان أن فرصة الرجل في بلوغ المناصب العالية هي اشهاره بالتفاهة .

وفجأة يجد ممثلونا أنفسهم غارقين في مشكلات بعيدة كل البعد عن نوع

(١) Chesterton. G. K., Short History of England, p. 266.

(٢) لقد ازدادت نسبة الأصوات الفعلية للأصوات المقيدة بشكل محسوس حين هيئت الفرصة سنة ١٩٢٨ للناخبين أن يصوتوا على نائب معلوم الصفة .

(٣) Voltaire in Morley, J., Diderot and the Encyclopedists, vol. ii, p. 232.

المشكلات التي كانوا يحلونهم وهم في الطريق إلى السلطان . كانت تلك مشكلات سياسية : الولاء الصابر لقادة الناحية والمركز والإقليم ؛ التأثيرات الحارية من وراء ستار ، وألوان التفاهم السرية ؛ الأحاديث ، والتعهدات ، والإنكارات ، وتوجيه الإعلان ؛ والمساهمة بالأموال سراً ، والتي تنفق في التحايل على القانون ؛ الأفضال التي يختص بها الأقوياء ، والوعود التي تبذل لغيرهم . أما هذه المشكلات التي يواجه أعباءها في واشنطن ويضطرب في غمارها عندما تفرض آلاف مشروعات القوانين ، فهي مشكلات اقتصادية : تتعلق بأصحاب الأملاك ، والمواد الخام ، ومناجم الفحم ، وآبار الزيت ، والقوى المائية ، والإنتاج ، والمنافسة ، والنقل ، والملاحة ، والطيران ، والتحكيم ، والتوزيع ، والأسواق ، والمالية ، وهذه كلها تتطلب تفاصيل مستورة لا يفهمها إلا الإحصائي ، ولا يقوى على تحمل آلامها رجل اختصاصه شد الحبل - وعندئذ يلجأ ممثلونا إلى صحفهم ، ويصوتون كما يقال لهم .

وكلما أصبحت الحكومة أعظم تعقيداً ، أصبح الموظفون المنتخبون أقل أهمية ، والخبراء المختارون أكثر قيمة ، وتعلو السلطة التنفيذية على السلطة التشريعية ، لأن التنفيذية مزودة ومدعمة باللجان الفنية - مكاتب الاحتياطي Federal Reserve Boards ، ولجان التجارة ، ومكاتب العمل ، ولجان التجارة الداخلية ، ولجان الدين . . . في أثناء حكم الرئيس هاردينج فوجيء أعضاء الكونجرس بأن وجدوا أنفسهم وقد وضعوا في طابور خلف أعضاء إحدى اللجان المذكورة سابقاً . واحتج المجلس بعشرات من « بما أن » « إذن » ، ولكن المستر هاردينج أجابهم بتلك الدمثة التي كانت كافية أن تجعل منه رئيساً . ولكن القشة بينت اتجاه الريح ، وهو أن « الحكومة النيابية » قد انهارت ، ولم تستطع الديمقراطية أن تجد طريقاً لانتخاب ذوي القرائح في المناصب ، لأنهم كانوا قد شغلوا السلطة حين كانت الديمقراطية تلي الخطب أو تقرأ الصحف .

أكان هذا هو السبب في إلحاحنا على خصومنا باصطناع الديمقراطية ؟ يتحدث نيتشه عن « الاستعداد لتأييد شكل الحكم الديمقراطي في الدول المجاورة - أو الفوضى المنظمة le désordre organisé كما يقول ميريميه (1) »

(1) ميريميه (1803 - 1870) قصص فرنسي اشتهر بقصصه التاريخية . وقد تعلم ميريميه علم الآثار القديمة ، وشغل منصب مفتش الآثار التاريخية في فرنسا ( المترجم ) .

وذلك لسبب واحد وهو أن هذا الشكل من الحكم يجعل الدولة الأخرى أضعف ، وأكثر ميلاً للهو ، وأقل صلاحية للحرب « (١) . ولعل تبرع الديمقراطية على عرش التفاهة والعجز والغش والفساد له بعض الصلة بالانتقال الأفلاطوني من الحكم النيابي إلى « الاستبداد » أو الدكتاتورية في إيطاليا وأسبانيا واليونان وروسيا وبلندا والبرتغال ، والخوف من تطورات مماثلة في فرنسا . أما فيما يخص بنا ، فانظر ماذا حدث : هزمت قوى الإصلاح السياسى معظم الوقت ، وحيث ظفرت بنصر ضال كان ذلك عن طريق اصطناع الأساليب التى يتبعها « الجهاز machine » - ولذلك كان لانتصار « الإصلاح » في بعض الولايات بعض صفات انقلاب العالم نحو المسيحية ، ولم يكن واضحاً تمام الوضوح أى الحزبين هو الذى تحول نحو صاحبه . وذكرت الصحف في ذلك الحين : « أن السياسة اليوم تتحكم فيها « الأجهزة » تحكماً تاماً كما كان الحال في حدود سنة ١٨٨٠ ... فالساسة المحترقون هم حكمانا أكثر فأكثر . وبعد خمسين عاماً من الصراع هزموا في النهاية عدوهم وهو المصلح » (٢) . لقد انتصرت التفاهة ، وفر الذكاء في كل مكان من مجالس الديمقراطية كما يفر أمام سيل جارف ، وتربع المغفلون في السرج وامتطوا صهوة البشر .

نعم هذه نظرة من جانب واحد ، ملخصة للإتهام ، أكثر منها تحليلاً كاملاً . أما الجانب الآخر من فضائل الديمقراطية فقد كثر امتداحه بحيث لا يحتاج منا إلى تكراره في هذه الصفحات . حقاً إن استبداد الأغلبية بالأقلية أفضل (عدداً) من استبداد الأقلية بالأغلبية ؛ وإن الحرمان الديمقراطى من حق الانتخاب للرجل المتعلم ليس أسوأ من خضوع أصحاب المواهب الحديدية لأرستقراطية ذوى الحسب القديم ؛ وإن الديمقراطية قد رفعت روح الرجل العادى وملائته زهواً بمقدار ما حطمت عبقرية الفرد الشاذ وأجديته ؛ وإن الناخب صاحب القوة المطلقة عنده الآن شعور بشخصية منحررة تعمل إلى حد ما على تكوين الشجاعة وبناء الخلق ؛ وإنه لا يوجد بيننا الآن عبيد للأرض (عن شعور) ، وإن كل رجل

(١) Human All Too Human, vol. i § 453.

(٢) The New Republic, Dec. 1925.

يعرف أنه قد يكون رئيس الدولة في المستقبل . لعله كما قال برايس (١) Bryce  
بعد دراسة صابرة : إن هناك بعض صور الحكومات أسوأ من الديمقراطية .

غير أننا كلما ازداد فحوصنا للديمقراطية ازداد انزعاجنا من عجزها ونفاقها ،  
إذا ما دامت السلطة السياسية غير حقيقية إلا إذا كانت تمثل السيادة العسكرية  
أو الاقتصادية ، فإن الانتخاب العام مظهر باهظ التكاليف . قد تدعى الدكتاتورية  
سيادة واحدة ، فهي من هذا الوجه أكثر أمانة . ومن أقوال نابليون : « ليست  
السلطة المطلقة في حاجة إلى الكذب ، لأنها تعمل ولا تقول شيئاً » (٢) .  
والديمقراطية بغير تعليم تعني النفاق إلى غير حد ، وتعني انحطاط فن الحكم إلى  
السياسة ، وتعني الاحتفاظ الباهظ التكاليف إلى جانب الطبقة الحاكمة الحقيقية  
بطبقة طفيلية كبيرة من الساسة وظيفتهم خدمة الحكام وخداع المحكومين .

وآخر مرحلة في هذه المسألة هو حكم رجال العصابات ، ذلك أن المجرمين  
يزدهرون في سعادة في مدننا الكبرى لأنهم يضمنون حماية وتعاون القانون الكاملين .  
فإن كانوا ينتمون إلى « المنظمة Organisation » ، أو كان لهم فيها أصدقاء ،  
ضمنوا أنهم إذا ارتكبوا جريمة فلن يقبض عليهم ، وإذا قبض عليهم فلن يدانوا ،  
فإذا حكم عليهم فلن يرسلوا إلى السجن ، وإذا حُجِنوا فسيغيب عنهم ، فإذا لم يعف  
عنهم فسيسمح لهم بالهرب . وإذا قتلوا وهم يباشرون مهمتهم احتفل بدفهم  
احفالا عظيما بليق ينعسب إلى الطبقة الحاكمة ، ونصبت لوحات تذكارية  
لتمجيدهم . وهذه هي نهاية الديمقراطية البلدية municipal democracy .

وإذا أغضينا بعد ذلك عن هذا الشر النابع من أحلامنا المتمناة ، كنا جماعة  
من الحبناء : وإذا لم يكن في استطاعتنا أن نجد طريقة لإصلاح الديمقراطية  
تنظفها من شرورها وتحلصها من جهالاتها ، فلنقدم دستورنا لأمة ناشئة ،  
ونستورد ملكاً .

---

(١) جيمس برايس (١٨٢٨ - ١٩٢٢) مؤلف إنجليزي وسياسي ، كان سفيرا في الولايات  
المتحدة من ١٩٠٧ إلى ١٩١٣ ، وله كتاب عن الامبراطورية الرومانية المقدسة ، وعن ممتلكات  
أمريكا ( المترجم ) .

Bertaut, J., Napoleon in His Own Words, p. 64. (٢)



## ٤ - حول أنفسنا

ماذا نحن فاعلون ؟

يجب أن يفهم حتى المصلح الثائر أن ما يمكن عمله قليل جداً ، ولا يمكن عمل شيء بسرعة . إن أعظم خطة تتمناها سيكون فيها من الإسراف الشديد الذي يغترف من ثروتنا الوطنية والخاصة للإنفاق منها على التعليم والاختراع والبحث العلمي كى ، تحسن عقولنا ، وتنقص عددنا ، وتجعل الشغل اليدوى أعلى من القوة الميكانيكية ، وتحل الطبقة العاملة ( البروليتاريا ) ، وتحرر البشرية لمواجهة أعباء « المجتمع الأعظم » . وليس ثمة مع الأمد الطويل أى حل سوى التعليم ، فإلى أن يصبح الناس أذكاء فلن تتخلص المدن من الشرور . ولكن إذا كان العالم لم يفعل هذا كله من أجل أفلاطون (١) فالأشبه أنه لن يفعل هذا لأجلنا . وقد رأينا أى حيل شيطانية تلعبها نسبة المواليد بالتعليم . وأليق شيء بعد ذلك أن ندعو أفضل الناس فى البلاد علماء وأعظمهم قدرة ، بعد انتخابهم فى كل مهنة بوساطة أعضاء تلك المهنة ، فيلقى بعضهم بعضاً للنظر فى تجديد دستورنا ، والتوصية بإصلاحات جديدة للكونجرس والولايات ، وتأييد هذه التوصيات بهيئة المهن التى يشتغلون بها ، وبأموال أصحاب الملايين مما يكون كل مصلح على استعداد لبدله .

— أما أفضل خطة ثالثة فإنها تجرى كالآتى :

إن آفة الديمقراطية الحديثة فى السياسة والتعيين فى المناصب nomination . فلنلغ السياسة والتعيين .

لا ريب أن كل إنسان كان فى الأصل طيب نفسه ، وأن كل أسرة كانت تصف لنفسها الأدوية ، إلى أن تجمعت المعارف الطبية ونمت مجموعة الأدوية ، فأصبح من المستحيل على الشخص المتوسط محارة « الفارماكوبيا » (الأقرباذين— دستور الأدوية) ، ونشأت طبقة خاصة من الناس خصصت جميع أوقاتها الحدية لدراسة علم العقاقير materia medica ، وأصبحوا أطباء محترفين . ولحماية الجمهور من الذين يمارسون العلاج بغير تدريب ، ومن أولئك المثابرين على هواية إجراء

(١) يشير المؤلف إلى رأى أفلاطون فى الجمهورية من أن المدينة الفاضلة تصلح بنظام من التعليم على رأسه الفلسفة ( المترجم ) .

التجارب ، منح الذين أتموا دراسة الطب درجة علمية يطمئن لها الجمهور ولقباً ميمراً . وقد بلغنا الآن الحد الذى يعد فيه خارجاً على القانون كل من وصف تذكرة دواء دون الحصول على مثل ذلك التدريب ، وتلك الدرجة العلمية من معهد معترف به ، ولم نعد نسمح لأشخاص لم يتهيأوا للعلاج أن يباشروا أمراضنا الشخصية أو أن نخاطر بأرواحنا ، فنحن نطلب من المعالج سنوات طويلة من عمره ينقطع فيها للدرس كى يصف لنا تذاكر الدواء ، أو يخلع لنا سنة .

أما أولئك الذين يعالجون آفاتنا غير الحسبانية ، وبخاطرون بمئات الملايين من الأرواح فى السلم والحرب ، وتوجد رهن إشارتهم جميع أملاكنا ومواهبنا ، فليس مطلوباً منهم أى إعداد خاص ، إذ يكفي أن يكون أحدهم صديقاً للرئيس ، موالياً للحزب organisation ، وسياً أو لطيفاً ، يحسن الترحاب ، يجيد النزال ، ويطيع الأوامر فى هدوء ، ويسخو فى بذل الوعود حسب الظروف . وليس من المهم بعد ذلك أن يكونوا من الحزازين أو الحلاقين ، من محامى أو محررى الأرياف ، من باعة الخمور أو الخنازير . فما داموا قد ولدوا فى كوخ من أكواخ أمريكا فمن المسلم به أن لم حقاً إلهياً فى أن يكون أى منهم رئيس الجمهورية .

ولنتخيل صورة أبهج . لنفرض أن جامعاتنا العظيمة التى تشمل على بدور أمريكا المنقذة قد أضافت إلى كليتها مدرسة « للإدارة السياسية » ، وأنها لن تكون مدرسة نظرية بمقدار ما هي مدرسة عملية خاصة بالتفصيلات المحسوسة ؛ ولا مدرسة لمناقشة التاريخ السياسى ، أو « فلسفة الدولة » أو الملكية فى مقابل الأرياف الديمقراطية والديمقراطية والاشتراكية والفوضوية ، بل مدرسة تنزل بطلابها إلى الميدان الفعلى للإدارة المدنية . ستكون مدرسة تنظر فى مشكلات المدينة لا كما قد ينظر إليها ساسة الشوارع أو الإمعات المسيرون ، بل كما ينبغى أن يفكر فيها العالم ، أو المنفذ الذى رفعته الدربة والمقدرة إلى الحد الذى يرى فيه الإدارة فناً . فلو أن مثل هذا المنهج كان من الكمال والأمانة كمنهج مدرسة جيدة فى الطب ، فلن يحتذب من الناس إلا الحاديين ذوى العقول العلمية ، وسيفرغ منه بشكل عجيب القوم الذين يرتفعون اليوم إلى السلطان عن طريق بيع أنفسهم وتمنيق أساليبهم . ولن نجد إلا قلة من المرشحين لمثل هذا التعليم منذ البداية ما داموا

لا يجدون ضماناً لشغل الأماكن السياسية بعد إتمام استعدادهم . ولكن انتشر خطة مدير المدينة لابد أن تفتح أبواباً ، وتنمو المدارس كما نمت مدارس الطب من قبل ، ولا مناص من دعوة مديري المدينة الناجحين لرياسة هيئة التدريس .

هذا كله في حدود الإمكان ، بل اليوم تقدم جامعاتنا الكبرى برامج تصلح أن تكون أساساً لهذه المدارس الإدارية . غير أن الخطوة التالية في الإصلاح الذي نفترضه للديمقراطية يتطلب خيالاً أوسع . ولنفرض أنه في الوقت الذي نعد فيه هذه « المدارس » رجالاً للحكم ، كانت هيئات أخرى قد أعدت الشعب بالدعاية المقروءة والمسموعة لهذه الفكرة الجديدة التي تتطلب حاجة حكامة للتعليم ، والتي تقدم مرتبات تتناسب مع المقدرة المطلوبة في الحكومة الحديثة . ومن الواضح أن رأياً عاماً قد يتكون بحيث يشعر أى حزب سياسى أنه ليس من الحكمة تعيين أى رجل لم يعد هذا الإعداد الخاص للمناصب المدنية . ولا يبعد أن يأتى وقت يستغنى فيه عن التعيين أصلاً كما هي الحال في « الدستور Constitution » ، ويقدم الموظفون الإداريون بعد إعدادهم أنفسهم مباشرة مرشحين للانتخاب . ويجب أن يقتصر اختيار الشعب على هؤلاء وأن يكون له مطلق الحرية في اختيارهم . لا ريب أن مجال الاختيار سيكون أوسع مما هو الآن وسيكون على أى حال سليماً . سيكون ذلك امتحاناً لغفلة الديمقراطية ، وإذا صح مايقوله هرقلطس (١) عن الجماهير ، فهذا هو الضرب الوحيد من الديمقراطية الذي يمكن أن يعيش في هذا العالم الواقعى .

أيمكن أن يؤدي مثل هذا الإصلاح إلى هدم جوهر الديمقراطية ؟ كلا ، بل إنه لضرورى للديمقراطية أن يشارك كل بالغ بالسوية في انتخاب كبار الموظفين ، وليس من الجوهري أن يكون جميع البالغين سواء في الترشيح للوظائف . ذلك أن قيود المولد والسن والموطن موجودة من قبل ، فإذا أضفنا إليها الحاجة إلى

---

(١) هرقلطس فيلسوف يونانى من مدينة إفيوس ، عاش في القرن السادس قبل الميلاد ، وكان أرسقراطى التفكير والنشأة ، وصف الجمهور بأشد الصفات احتقاراً ، فهم لا يفهمون الأمور التي تقع عيونهم عليها ، وينساقون وراء غيرهم من المشهورين كالأغنام ، وغير ذلك من أقاويله ( المترجم )

الإعداد فلن يكون ذلك إلا مجرد إضافة إلى تعقيد الحكومة المتزايد . وقد توسع الخطة الديمقراطية من ناحية زيادة عدد المرشحين أكثر من تضييقها من ناحية تحديد صفاتهم . والأولى أن نظامنا الحاضر هو البعيد عن الديمقراطية : إذ يحدد فرصة الناخب بين اثنين من المرشحين ، ولا تحقق الأساس الأعظم للديمقراطية بالنسبة للجميع إلا تحقيقاً ضئيلاً ، نعى المساواة في التعليم ، والمساواة في الفرص الاقتصادية . ولو اطمأن كل طالب بلغ مستوى معيناً من الامتياز أن المنح المدنية ومنح الدولة ستعيه من المدرسة إلى الكلية ومن الكلية إلى الجامعة حين يثبت أن مالية أسرته غير كافية ، فإن الطريق إلى أعلى المناصب ، وأحسن أطايب الحياة سيكون مفتوحاً للجميع بشروط متساوية ، بل إن القيود التي تقرحها هنا ستكون محترمة في ديمقراطيتها . إن لب الديمقراطية هو تكافؤ الفرص ، غير أننا رضينا بالقشر ، ورمينا في استسلام باللباب . فلنفتح جميع الأبواب للعبقرية حيثما ولدت ، ولسنا في حاجة بعد ذلك أن نقلق بشأن أشكال الحكومات .

ولا نزاع في أن عالمنا الصغير له خلله الذي لا يجب موازنته بالمدن الفاضلة بل بالأحوال الواقعة . ونحن حين نستبدل الجامعات بالصالونات والقنادق واسطة للتعيين ، لا يغيب عن بالنا أنه حتى الجامعات يمكن أن يتطرق إليها الفساد ، والمتخرجون فيها يمكن أن تفسد ذمهم وتشتري ضمائرهم . ومع ذلك فالمسألة مسألة اختلاف في الدرجة ، إذ من المفروض أن الرجل الذي يحصل على درجة علمية ، أو الرجل الذي يبلغ به الشغف والشجاعة حد اختيار مهنة تتطلب إعداداً طويلاً وشاقاً ، يكون عنده من الفخر بالمهنة ما يجعله يغار على شرفه ويخلص لعمله . ولا نزاع في أن مستوى الأخلاق أرفع بعض الشيء بين العلماء منه بين الساسة ، وعلى الرغم من وجود بعض اللصوص والمهرجين بين صفوف الأطباء ، فهنة الطب من المهن القليلة التي يسمح فيها « للأخلاق » أن تتدخل للكسب .

أما بالنسبة للجامعات فليس الأمر مسألة تعليم المذهب الراديكالي أو التقليدي ، لأن علم الإدارة ليست له إلا صلة ضئيلة بهذه التقسيمات الحليّة وعديمة الجدوى . ولا ريب أن القوة ستحكم في ظل هذه الإدارة الجديدة بطريقة فعالة كما هي الحال الآن ، إلا أنها ستحكم حكماً أفضل بغير مضار وخشونة الغباء والسفسه

والخبث . ولسنا نقدم هنا حلاً « للمشكلة الاجتماعية » ، أو خطة يتمكن بها الضعيف من حكم القوى . وأكبر الظن أن القلة الماهرة ستستمر في استغلال الأكثرية الأقل مهارة . ولسنا نملك سراً تتمكن به الديمقراطية من تجنب هذا النظام الأخلاقي للطبيعة . وليس غرضنا في هذا المجال أن نجعل « الأنهار تندفن خراً والرياح تهمس بالموسيقى » ، بل أن نجعل أى حكومة من الاستطاعة والأمانة بمقدار ما تطيقه السيرة البشرية . فهذه هى مشكلة السياسة ، وهى المشكلة الوحيدة التى تعيننا ها هنا .

ونحن نميل في هذه الأيام إلى اعتبار الفساد والجهل مزيتين طبيعيتين للمنتخبين ، ونسخر من أى اقتراح يدعو إلى تغيير هذا التقليد الوطنى . ولكن الحكومة لم تكن على الدوام عاجزة ومرتشية ، فلا يزال الإنجليز يتمتعون ببعض السمعة الخاصة بتدريب ساسهم وشرف قضائهم ، وجعل عمد الألمان المحترفون مدتهم أفضل الأماكن حكماً في العالم ؛ فلا شيء مستحيل ، ولكن التفكير هو الذى يزعم ذلك .

إن الفكرة التى اقترحناها فكرة مغرقة في القدم ، فهى حلم سقراط وأفلاطون ، ويكون وكارليل ، وفولتير وريبان ، ولعلها ليست شيئاً أكثر من حلم ، ولعلها قد تكون حقيقة حين نكون جميعاً أحلاماً . ولا ريب أنها لن تكون لمدة طويلة أكثر من حلم ، إذ لا بد من عشرات من السنين تنفق في التعليم كى ننتج التغييرات اللازمة في عقل الجمهور . ولكن إلى أن نبذل مجهوداً صادقاً لرفع الكفايات إلى المناصب وكسر شوكة عداء الديمقراطية للمعرفة - وإلى أن نتمكن من تجنيد تلك المواهب والقوى العقلية من أجل الصالح العام ، وهى التى تضيع اليوم في تيار الأعمال والمكاسب الخاصة - وإلى أن نتمكن من أن نضع في أروقة مجالس نوابنا ومجلس شيوخنا رجالاً أعدوا أنفسهم للإدارة العامة إعداداً يبلغ من الثمام على أقل تقدير مبلغ الذين يعدون أنفسهم لمهام أقل أهمية - فلا ريب أن نصبح الديمقراطية عندئذ فاشلة ، ولعله من الأفضل للعالم ألا تكون أمريكا قد فنت آمال الناس وخذعهم .



## الفصل التاسع عشر الأرستقراطية

### ١ - الأرستقراطية المنقذة

الأرستقراطية موضوع أجمع الناس على أن كلماته الأخيرة قيلت عام ١٧٧٦ وعام ١٧٨٩ . فعندما فقد جورج الثالث صوابه ، ولويس السادس عشر رأسه ، خسرت الأرستقراطية قضيتها ، ولن تستطيع جميع شعور إنجلترا المستعارة ، وشعاراتها ، وأرديتها ، أن تحمل الناس على احترامها مرة أخرى . لقد اندفع العالم في طريق الديمقراطية .

من أجل ذلك كان من الغريب أن نقترح في هذا الأوان إعادة النظر في الأرستقراطية ، ولاشك أن مثل هذا الاقتراح سيجرفه تيار العصر . ومع ذلك فنحن لا نتكلم عن هذه الموضوعات متوقعين تأثيرها في الحوادث . وبكفى إذا كنا في « مملكة العقل » أن يتاح لأحدنا أن يتبادل الأسرار مع أصدقاء غير منظورين . وعندئذ تعرف أمريكا مرة أخرى عن الديمقراطية أكثر مما يمكن لساثر العالم أن يعرفه . ومن يدري لعلنا في هذا العالم الوطنى من المملكة الشعبية يمكن دون مخاطرة كبيرة بحياتنا أن نبدى بعض الآراء التى تفتح الطريق وتبهر المكان للفكر الموضوعى .

ويمكن أن تتلخص الفروض فيما يأتى : لقد انهارت (١) الديمقراطية في أمريكا على الأقل . ذلك أنها أخفقت بوضوح في أن تمنحنا حكومة بوساطة الشعب ، أو حكومة بوساطة الأفضل . وإذا كان أى قارئ رقيق لهذا الكتاب يعتقد أن الشعب يحكم بالفعل في أمريكا - أنه يحدد مثلا الحرب والسلام ، أو

(١) كتب هذا الفصل عام ١٩٢٨ ، وقد أصيبت الديمقراطية في الربع الثانى من القرن بتجديد لقواها يبعث على التشجيع ، ولا يستحق منا هذا التهمك اللاذع الموجود فى النص .

السياسة الاقتصادية ، أو معدل التعريفة ، أو التعيين في المناصب — فالأفضل له على الأقل أن يغفل قراءة هذه الصفحات . وكذلك إذا اعتقد بعض القراء أن الديمقراطية قد هيات لنا حكومة بوساطة أحكم الناس أو أقدرهم ، فيحسن بهم أيضاً أن يَمروا بهذه الصفحات مرّة الكرام .

غير أن القول بإخفاق الديمقراطية لايعني أن نوليها ظهورنا باعتبار أنها شيء لاقيمة له ولا يمكن إصلاحه . فمن الواضح أن فيها كثيراً من الفضائل ، وكثيراً من القوى الكامنة التي تنفتح عن الخير . ومما لا ريب فيه أن سلطان الأعداد أحدث ضرراً أقل من صور الحكومة التي حلت محلها . وبعد ، فالأفضل أن يحكمنا الأغرار من أن يقتلنا الملوك . وأكبر الظن أن الاخفاق العظيم كان شيئاً لا يمكن تجنبه ، وأنه لا يرجع إلى الجوهر بمقدار ما يرجع إلى الصورة . ولعل الديمقراطية إذا كانت قد احتفظت ببعض ملامح النظام الأرسقراطي القديم أن تكون قد نجحت في خلق نظام سياسي أعلى بكثير من ذلك الذي نعيش فيه ونتحرك ونحتمل الحمقى بسرور شديد .

فالأمر في حدود الإمكان الذي يود المرء أن يشق الطريق إليه . ما تلك الأرسقراطية التي أعدت الساسة ، وغذت الفن ، وأبرزت الرجال الذين قدروا الشرف أكثر من تقديرهم الحياة ؟ أكان فيها أى صفات يمكن أن تعني الحكمة ببعثها ؟ أم يمكن أن تزوج فضائلها فضائل الديمقراطية بطريقة تؤدى إلى عقم ردائل الزوجين وإنجاب أفضل الثمرات ؟ أم يمكن أن نوفق بين اختيار كبار الموظفين بالانتخاب العام وبين اجتذاب أرقى الناس وأنظفهم للوظائف ؟

## ٢ — أشكال الحكومة

ينبغي أن نسلم بأن الأرسقراطية كانت محبوبة من الفلاسفة حتى في أيام هزيمتها . فسقراط ، وأفلاطون ، وأرسطو ، وشيشرون ، ومنسكيو ، وفولتير ، ودى توكفيل ، وتين ، ورينان ، وأناطول فرانس ، وجوته ، ونيتشه ، وبيرك ، وماكولى ، وكارليل ، وإمرسون ، وسنتايانا : عرفوا الديمقراطية في أثينا أو في روما ، في باريس أو في واشنطن ، ومع ذلك رفعوا أصواتهم بإجماع عجيب ( سينوزا وحده هو الذى خالفهم ) إلى السماء وطلبوا من الله حكومة الأفضل . فما هذا الشيء الذى أعجب به هؤلاء القوم في الأرسقراطية .



قال بونابارت - وهو أشد الفلاسفة تمسكاً بالواقع : « لاتزال الأرستقراطية موجودة على الدوام . فإذا سميت إلى التخلص منها بتحطيم النبلاء ، فلن تلبث على الفور أن تمكن لنفسها بين أسر الطبقة الثالثة الغنية والقوية ( أى الطبقة الوسطى ) . حطمها هنا تجدد أنها تعيش وتلتمس ملاذاً في قادة العمال والشعب » (١) .

وجاء في أقوال فتسجيمس ستيفن Fitzjames Stephen : « لك أن تشرع كما تهوى ، وأن تقر الاقتراع العام إذا رأيتك صالحاً كقانون لا يمكن العبث به ، ومع ذلك فأنت لا تزال بعيداً كما كنت عن المساواة . لقد غيرت القوة السياسية شكلها لا طبيعتها ، وإذا قطعت هذه القوة قطعاً صغيرة فالنتيجة أن الذى يستطيع أن يطوى أكبر عدد منها في قبضة واحدة هو الذى يحكم الباقى . وسيحكم أقوى رجل دائماً في صورة من الصور . فإذا كانت الحكومة عسكرية فإن الصناعات التى تجعل الرجل جندياً عظيماً ستجعله حاكماً . وإذا كانت الحكومة ملكية فإن الصفات التى يقدرها الملوك في المستشارين والقواد والوزراء هى التى تجلب القوة . أما في الديمقراطية الخالصة فإن الحكام هم المدبرون وأصدقاؤهم » (٢) . هذا تحليل موجز يبرر بالتفصيلات مروزاً عابراً ، ولكن في هذه الخلاصة الكافية ككلمة تمهيدية في الموضوع .

ويمكن القول بوجه عام إن صور الحكم اثنان فقط : حكم شخص واحد ، وحكم القلة . أما حكم الكثرة ففترة عابرة ، وهو إلى ذلك وهم لذيذ مريح يحرك همه الفرد ، ويسهل سير عجلة الحكومة . والأقلية تستطيع التنظيم ولا تستطيعه الأكثرية ، وهنا مربوط الفرس ، فالحكومة إما أن تكون حكومة قلة أو حكومة فرد ، ولا شئ غير ذلك .

ويمكن من الناحية النظرية أن نقول الشئ الكثير في الدفاع عن الملكية ، إذ لو تهبأ عبقرى عظيم القدرة على التنفيذ مثل نابليون ، لنجح كل شئ (ماعداء الحرية) تحت أمره المركزي والموحد . غير أن الملكية الموجودة في الواقع أصبحت نادرة في التاريخ الحديث . كانت أمراً واقعاً في إيفان الرهيب ، وبطرس وفردر بك ،

Bertaut, op. cit., p. 46. (١)

In Willoughby, W.W., Social Justice, p. 57. (٢)

ولويس الرابع عشر ، وبونابارت ، ولكن كم من ملوك وملكات في فخفة الملك لم يكونوا إلا مجرد رداء لأقلية مسترة سعيدة بإخفاء أيديها خلف أبهة الملك وهيته . فأى شأن كان للقياصرة في عهدهم الأخير سوى أنهم كانوا أدوات في أيدي أسرة تشينوفنيك Tchinovniks ، أو أى منزلة لإمبراطور ألمانيا الأخير سوى التكلم باسم النبلاء Junkers ورفع علمهم ؟ أ يوجد في العالم أكثر سخرية ( بعد الانتخابات الأمريكية ) من الحرس الحامد القفا الذى يذرع الأرض بشكل مخيف أمام القصر الذى يسجن فيه الإنجليز « ملكهم » ؟ فكيف كنا نحتمل إنجلترا إذا لم يكن فيها أمثال جلبرت وسليفاً؟ Gilbert and Sullivan<sup>(١)</sup> ولا قيمة للدعوى المألوفة التى تزعم أن هذه الملكيات الأثرية تؤدى وظيفة واقعية حين تمسك أطراف الإمبراطورية المترامية بوساطة رأس مشترك رمزى . حقاً يجب الشعب ملوكه ، غير أن ما يربط بين المستعمرات والدولة الحاكمة هو حاجتها إلى الحماية والتجارة لا الشعور بالوحدة والبساطة . والعرف وحده ، وهو الشعور بالمتعة الشديدة للاحتفاظ بالأساليب المألوفة ، هو الذى يبق ملوك أوروبا فوق عروشهم . وفى ذلك يقول فرانسيس تومسون<sup>(٢)</sup> : « ليست الملكيات في جميع ممالك أوروبا ، ماعدا اثنتين ، سوى مجرد بقية ، إنها أزرار لانفع لها في رداء الحكم ، لا تخدم أى غرض اللهم إلا أن تهاوى باستمرار »<sup>(٣)</sup> .

يمكن إذن أن نعد الأمر مبدأ عاماً يتضح حتى مما فيه من استثناءات ، وهو أن خلف كل حكومة أقلية تسيّرهما ، وأن أول قاعدة في التحليل السياسى يجب أن تكون : « قنّش عن الأقوياء Cherchez les forts » . قد تكون الأقلية حربية أو تجارية أو أرسقراطية ، وبمعنى آخر أن الأقلية الحاكمة قد تكون جنداً يرفعون إلى العرش طائفة من القواد ؛ أو تكون جماعة من أغنياء رجال الأعمال يحكمون

(١) السير ولیم جلبرت (١٨٣٦ - ١٩٠٠) شاعر إنجليزى نظم أراجيز فكهة ، واشترك مع سليفان (١٨٤٢ - ١٩٠٠) في كتابة الاربرات الخفيفة المشهورة مثل محاكمة بالهلفين ، والميكادو ، وغير ذلك ( المترجم ) .

(٢) فرانسيس تومسون Thomson (١٨٥٩ - ١٩٠٧) شاعر إنجليزى كاثوليكى اشتهر بفصالده الدينية ، وتأثر في أخيلته بشيللى وكيثس ( المترجم ) .

Shelley, p. 39. (٣)

بوساطة رؤساء الجمهورية والملوك ؛ أو تكون أفراداً من الأسر القديمة قويت في الأصل بامتلاك الأرض ، وبلغت مع العرف مرتبة القيادة والمنزلة . ومن هنا نشأت حجة الأرسقراطى القوية أن الأرسقراطية هى البديل الوحيد عن الحكم بالثروة الغاشمة أو القوة الوحشية . وقد فتح انهيار الأرسقراطية الرومانية الطريق أمام الملوك العسكريين من البرابرة ، وانهيار الأرسقراطية الفرنسية والإنجليزية إلى تريخ الاسترليني والدولار والفرنك على العرش . والديمقراطية تسبق قدوم حكم الأقلية العسكرية ، ولكن لم يوجد بعد أى نظام انتخابى يمكن أن يباعد بين الأغنياء والاستيلاء على السلطة . والوقاية الوحيدة من "حكم الأغنياء plutocracy" هو قصر الحكومة على الأسر التى تجرى فى دماها تقاليد الحكم وصفاته . فالحكم بالنسب هو البديل الوحيد عن الحكم بدفاتر الشيكات ، والأرسقراطية وحدها هى التى يمكن أن تمنع أقلية من محدثى الثروة nouveaux riches من إخضاع حياة الأمة الأخلاقية والثقافية لمثل ومستويات تجارة الحملة والأسواق والمصانع<sup>(١)</sup> .

### ٣ - فن الحكم Statesmanship

هذا كله موضع شك ، إن لم يكن مبعث اشمزاز ؛ إذ ليس ادعى من إضعاف قضية الأرسقراطية من تصويرها من أول الأمر على أنها صورة وراثية للحكم . ومع ذلك فلنستمع للأرسقراطى بعض الوقت بغير مقاطعة أو سؤال ، مبعدين بيننا وبين أنفسنا رأيه المتحيز ، ومتعلمين منه حتى حين نختلف وإياه .

إنه يقبل وراثه اللياقة للمنصب كضرورة للحكومة الصالحة . فلا يرتفع شخص إلى معرفة الفن الكامل للحكم إلا إذا تنسم عبر ذلك الفن خلال أجيال من المسئولية والمنزلة . إنه يحتاج كما يقول نيتشه «لا إلى الذكاء فقط ، بل إلى الدم» . وهذا فى نهاية الأمر ما كان نابليون يفتقر إليه ، على الرغم من تعليقه على دنجبن D'Enghien<sup>(٢)</sup> :

(١) انظر شيشرون حيث يقول : « لا توجد صورة للحكم أقيح من تلك التى يظن فيها أن أغنى الناس هم أفضلهم » De Rep. I, 34, in Bluntschli, J. K. Theory of the State, p. 453

(٢) البروق دنجبن ( ١٧٧٢ - ١٨٠٤ ) حارب فى جيش المهاجرين وأتهم بالمؤامرة ضد القنصل الأول ، قبض عليه ، وحوكم أمام محكمة عسكرية فى نسان وحكم عليه بالإعدام فوراً . ( المترجم ) .

« وليس دى أيضاً من الماء القدر » . فهو نجل أحد قواد الأقاليم ، ولم يكن  
ليستطيع مهما حاول أن يبلغ وزن الأرسقراطي بالمولد ومنزلته .

ولنخص مع نيتشه أكثر من ذلك فنجده يقول إن « الرياسة leadership  
تحتاج إلى أسر أرسقراطية كبيرة لها تقاليد استقرت زمناً طويلاً في الإدارة  
والحكيم ، إلى الأنساب العتيقة التي تضمن لأجيال عدة بقاء الإدارة الضرورية  
والغرائز اللازمة » (١) . وهذا هو السر في احتجاج الأرسقراطي على قول  
القائلين « بالمولد العارض accident of birth » ؛ فالمولد ليس اتفاقاً وخبطاً  
بل نسباً متسلسلاً ، وخالصة قرون من النمو ، وبشير المقدرة والذكاء . أليست  
ترى أننا اليوم نهتم اهتماماً كبيراً بسلالات الحيوانات ، فنفحص بعناية لا أصولها  
المباشرة فقط ، بل أسلافها البعيدة وغير المباشرة كذلك . فالأرسقراطي يهتم مثل  
هذا الاهتمام بأنساب الإنسان ، ويصر على تعظيم أثر الوراثة ، كما يؤكد  
الديمقراطي أثر الفرصة ، أو الاشتراكي أثر البيئة . وهذا هو سر عزوفه عن  
الزواج من امرأة أقل منه مرتبة ، وعلّة نفوره من الطبقات الأخرى وكأنها أنواع  
مختلفة . إنه يدرك ببصيرة الغريزة أو بالعرف الجمعي أن تهجين الأنواع يضعف  
الصفات ويزعزها فترة من الزمن ، مع أن هذا التهجين قد يكون مرغوباً فيه لنمو  
جيل في جنس جديد معقد (٢) .

ولكننا نقول مرة أخرى إن وراثة الصلاحية للمناصب الكبرى أمر ضروري  
لإنتاج الحكام الكفأة . وهناك بعض الناس يجب اختيارهم منذ مولدهم كي  
نمنح لهم الوقت الكافي لنمو كامل وصحيح في العقل والخلق . والعمر قصير جداً  
لا يتسع لتحصيل الثقافة والثروة معاً ، فينبغي أن نتخلى عن إحداها منذ البداية ،  
ولا يمكن أن نستغنى عن أيهما . من أجل ذلك كان من مصلحة الإنسان أن  
يتحرر قلة من الناس من ضروريات الكفاح الاقتصادي التي تفت في العصد ؛  
وفي ذلك قال توكفيل : « إن إمكان العيش بغير عمل — قل هذا الإمكان أم كثر —  
هو الحد الضروري للتقدم العقلي » (٣) لذلك كانت الأرسقراطيات كما قال تين

Will to Power, § 957. (١)

Cf. Ludovici, A.M. A Defence of Aristocracy, pp. 340-50. (٢)

Tocqueville, A. de, Democracy in America, vol. ١, p. 209. (٣)

أثمن مدارس للتربية ، إذ عن طريقها تجند الأمة رجالها الحاكين وتُعِدُّهم .  
 إن ما لا يفهمه الديمقراطي هو أن إعداد رجل الحكم يحتاج إلى وقت  
 أكثر مما يحتاج إليه إعداد ماسح الأحذية . وكان قادة إنجلترا ، إلى أن اصطبغت  
 حديثاً بالديمقراطية ، يُدَرَّبون على المناصب العامة منذ طفولتهم ، في البيت أولاً ،  
 ثم في إيتون Eton أو هارو Harrow ، ثم في أكسفورد أو كمبردج ، وبعد ذلك  
 يُعَيِّنون في مناصب صغيرة شاقة . الحق أن أبداع مظهر للحضارة الإنجليزية كان  
 يلي شغفها بالحرية هو انقطاع جامعاتها ذلك الانقطاع لا لفنون المال والصناعة ،  
 ولا للعمل والتجارة ، بل لمهمة إعداد حكام الإمبراطورية . كانوا حكماً قساة ،  
 وليس من الواضح لدينا لم كانت قسوتهم ضرورية لحكمهم ، ولكن هؤلاء الرجال  
 هم الذين رفعوا إنجلترا الصغيرة إلى قمة العالم ، التي سيهبط بها حكامها من أهل  
 الصناعة عنها في الوقت الحاضر .

ومن العبث في الديمقراطية أن يعد الناس أنفسهم لصناعة الحكم . إذ ليس  
 لهم أقل ضمان في استطاعتهم اجتياز امتحان الاجتماعات الانتخابية Convention ،  
 ومجالس انتخاب أعضاء البرلمان ، وأماكن الاقتراع . والأولى أن تدرّبهم  
 سيجعل منهم رجالاً مهذبين ومفكرين يجدون في شراسة الانتخابات وألاعيبها  
 مصدراً لآلام تمنع من الإقدام عليها . وقد ثنّباً سانت بييف Sainte-Beuve (١)  
 أن الديمقراطية قد تحمل أصحاب المقدرة على العزلة . وتكهن ريتان بأن سلطان  
 الأعداد وتوجيهها قد يرفع المحتالين والدجالين فوق العرش ، فتقلب الدولة إلى  
 تهاة مستهرة . وهذا دى توكفيل في زيارته الثانية لأمريكا يكتب في قنوط :  
 « قلما يوضع أقدر الناس في الولايات المتحدة اليوم في المناصب الرئيسية . وينبغي  
 أن نعرف أن هذه هي النتيجة التي تبلغها الديمقراطية عندما تجتاز جميع حدودها  
 الأولى . ومن الواضح أن نوع حكام أمريكا قد انحط انحطاطاً شديداً خلال  
 الخمسين السنة الأخيرة » (٢) . ونحمد الله على أن دى توكفيل قدّمات ولا يستطيع  
 أن يرانا الآن .

(١) سانت بييف ( ١٨٠٤ - ١٨٦٩ ) ناقد فرنسي مشهور يقوم مذهبه في النقد على تمييز  
 عبقرية كل كاتب ، وتحديد معالم الدور الأدبي ( المترجم ) .

(٢) Op. cit., vol. i, p. 209.

يرى الأرسقراطي أن النظام بداية الحكمة ، وأن التغيير دائرة من الحماقة . والحرية ثمينة ، ولكنها بغير نظام أى شىء تكون ؟ ومع أن الأرسقراطيات تحد من الحرية السياسية ، فليس هذا أسوأ من خنق الديمقراطية للفردية والفكر بالضغط الجنونى الصادر من الأكثرية الحاملة . فالأمة إذا ساد فيها النظام أمكنها أن تستمر فى سياسة مهادنة ونمو متصل . ويتحرر فن الحكم بالأرسقراطية من مصادفات الانتخاب ، فينتطح الحكام إلى مهام تحتاج فى تنفيذها إلى أجيال . فالهيئة الأرسقراطية الحاكمة ، كمجلس الشيوخ الرومانى ، أو البرلمان الإنجليزى فى عهد الملكة إليزابيث ، لها ضرب من الدوام الجمعى يكاد أن يكون خلوداً ، ولا تتمزق أهدافها ، وقالما تضطرب بموت الأفراد أو بفوضى الحملات الانتخابية وما يصحبها من نفاق . يقول دى توكفيل : « تكاد تكون جميع الأمم التى أثرت أثراً قوياً فى مصير العالم بتصور مشروعات واسعة مع متابعة تنفيذها ، كانت محكومة بهيئات أرسقراطية » (١) .

حقاً إن مثل هذه الحكومة تكون حاجزاً عنيداً ضد التجارب أو التغيير ، ولكنك لن تجد أسلم منها . وحتى الأحرار إذا كان لهم أى علم بالماضى فلأنهم يعرفون أن تسعة على الأقل من بين عشرة أفكار جديدة تنقلب شراً وبيلا . وأعظم سخریات التاريخ مرارة أن معظم الأفكار التى فى الناس من أجلها قد ثبت أنها مضحكة . ولاريب أن مقاومة التغيير شىء بغيض كالفرامل فى السيارة ، ولكنها أمر لا يستغنى عنه .

وهنا نتخدع بالموازنة مع العلم والأدب اللذين تقوم حياتهما على التجربة ، فنظفر إلى النتيجة زاعمين أن أفضل حكومة ما أفسحت المجال الكامل للتغيير . ولكن المجتمع ليس معملاً ، ولا يخضع الناس للتشريح أحياء ، اللهم إلا فى حالة الحرب . وحتى فى العلم يقتصر الاستعداد للتجربة على عوالم من البحث يمكن أن تستخدم فيها حيوانات لا حيلة لها ، أو كائنات غير حية كمادة لإجراء

(١) المرجع السابق ص ٢٤٧ .

التجارب وحذف الأخطاء ، حتى إذا أردنا تطبيق نتائج العلم على أمور الحياة والموت الإنسانيين بتملكنا الحذر « كالجُمهوريين » (١) . ومع ذلك فإن وجد ميدان تقاوم فيه التغيير ، فليس هو ميدان السياسة ، بل الغذاء والدواء . وليس اللعب بالأفكار كالتجربة بالأرواح .

ومع ذلك فحين يتعلق الأمر بمصير مائة مليون من الأنفس ، فقد يحسن استخدام ضوابط « فرامل » للعجلات الأربع ، حتى حين نصعد فوق الجبل . يجب أن نتحرك الحماهير الضخمة رويداً رويداً ، إذ من الأيسر أن تبث فيها القوضى من أن تعيد إليها السلامة والنظام . والأمر في السياسة كالحال في الطب كثيراً ما يؤدي إصلاح داء واحد إلى ظهور داء آخر خفي يحدث عنه . بل إن تركيب المجتمع أعقد من تركيب أبداننا وعقولنا التي يشملها المجتمع في جموعه الغفيرة ، وفي علاقات الكثرة التداخل . وهذه العلاقات المتبادلة تصل إلى ملاءمة صالحة إذا تركت وشأنها ، أما حين تسعى النخبة الممتازة بالحكمة أو الأوساط المنتخبة في أمة من الأمم ، أن تخضع هذه العمليات الحيوية لنظام القانون المصنوع ، فنتيجة ذلك شبيهة بمن يحاول المشي وهو يحمل هندسة رجله وحركاتها .

وقد يختلف الأمر إذا كان المجتمع تركيباً منطقياً كالرياضة أو الهندسة أو أى شيء آخر لا يتعلق بالحياة . ولكن المجتمع كأنفسنا ذاتها نمو وليس صيغة قانونية أو قياساً منطقياً . فالمجتمع كما صورته تين : « لم ينظمه فيلسوف مشرع طبقاً لمبدأ سليم ، ولكنه ثمرة الأجيال جيلاً بعد آخر حسب الحاجات المتنوعة والمتغيرة . إنه ثمرة التاريخ لا المنطق . ويهز الفكر الحديث كتفيه حين يصعد بصره في السماء ويرى كيف كانت الأبنية القديمة وقد وضعت أساساتها اتفاقاً ، واضطربت هندستها ، وبان خللها في مواضع كثيرة » (٢) . وكل طالب يعرف جواب بيرك على روسو : ليس المجتمع عقداً بين المتعاصرين ، بل تكويناً لاشعورياً ينشأ بالتدريج ؛ وإن كان ثمة عقد موجود فهو بين الماضي والحاضر والمستقبل (٣) . فإن تقطع الصلة بالماضي قطعاً باتاً هو أن تدنو من الانفصال

(١) يشير المؤلف إلى الحزب الجمهوري في الولايات المتحدة ( المترجم ) .

(٢) Taine, H., The French Revolution, vol. II, p. 7.

(٣) Reflections on the French Revolution, p. 91.

الذى يجلب الجنون ، وإلى الذهول الاجتماعى الذى ينشأ من هزة مفاجئة عند الضرب أو البتر . إن سلامة الفرد فى اتصال ذاكرته ، وسلامة الجماعة فى اتصال تقاليدها ، وفى الحالىن يودى انقطاع السلسلة إلى رد فعل عصبى ، وإلى اضطراب خطر على الحياة . وهذا ما وجده بطرس الأكبر حين حاول أن يجعل روسيا دولة غربية فى جيل واحد ، وما حدث للنين حين حاول أن يجعلها اشتراكية . فلماضى لن يموت .

## ٥ - الحكومة والثقافة

تأمل الأخلاق والثقافة . لقد زرعت الديمقراطية فى النفس الحديثة خوفاً من الجماهير يسمى الضمير . ولكن هل نمت ذلك الفخر بالأرقى ، تلك الرغبة لاستحسان القلة المبدعة لا الطغام ، مما خلق الإحساس بالحد عند الأرستقراط ؟ أم يمكن أن يكون الأرستقراطى بيوريتانيا ( متزمتاً ) أو متعصباً ذمياً ، أو يميل على غيره من الناس ما يجب عليهم أن يقبلوه ؟ أم يمكن أن ينتج الأرستقراطى موسيقى « الحجاز » أو يفتتح « الكباريات » ؟ أم يمكن أن يكون الأرستقراطى منافقاً أو ينحى للفوز عن طريق ممالأة الجمهور ؟ أليس فى نعمة الجماعات الديمقراطية وعاداتها بعض السوقية مما لا يمكن أن يعيش بتوجيه الأرستقراطى أو باحتذاء مثاله ؟

يقول الأستاذ روس : « إن مثل العمل بين الأمريكان لا يضبطها تأثير مالك الأرض الأرستقراطى . وفى معظم « العالم القديم » كانت تحتقر الطبقة الاجتماعية العليا وجهة نظر التاجر ، وتفتخر بأنها تقدر الأشياء من وجهة نظر المستهلك . . . ولما كان ميل الأرستقراطية للعيش لا لاكتساب المال قد أخذ يتسرب إلى المجتمع العام ، فقد أصبح المذهب التجارى commercialism فى أوروبا أكثر التصاقاً بطبقة رجال الأعمال » (١) . وأكبر الظن أن أمريكا لن تطول وقفها وحدها فى هذا الميدان ، فأوروبا أيضاً تعيش فى غصة الديمقراطية وتجنح إلى اصطناع عاداتها من أسفل ، على أن رؤساء أغنياء رجال الأعمال فى أمريكا يميلون إلى تنمية ذلك الشرف الهادىء ، وذلك الواجب النبيل وهو أبداع زهور الأرستقراطية .

Ross, E.A., Changing America, p. 88. (1)



وحتى الديمقراطية له في قلبه إعجاب حاسد لما يسمى في شيء منه الغموض باسم أرستقراطية الروح : وهي عرامة الإقدام في يسر ، وثقة في الحكم والذوق ، وسرعة الحاطر وبداهة الحديث مع التحفظ والاعتدال ، وكرامة لا تذلل وكرم لا يخطيء . وفوق هذا كله ، ودائماً ، رقة السيد المهذب (الخطلمان) فلا غرابة أن تجد « كل إنجليزي يحب لورداً » ، وكما قال أناتول فرانس : « لاشيء يقدره الديمقراطي أكثر من شرف المولد » (١) . إن أوثق طريق إلى النجاح الاجتماعي في الديمقراطية هو أن تسلك كالأرستقراطي ، وأوثق طريق إلى النجاح كخطيب في أمريكا أن تتكلم كالإنجليزي (٢) .

هذا شيء يمكن أن يغتفر وطبيعي ، لأننا مهما نقل نعرف أن صنع سيد مهذب يحتاج إلى أجيال . وقلما يستطيع أحد أن يبدأ فقيراً وقد قضى عليه أن يجتاز القذارة العالقة بالحرب الاقتصادية ، ويظفر مع ذلك بتلك النظافة الخاصة بالعقل أو الرشاقة المتصلة بالجسم ، تلك الثقة والطمأنينة ، ذلك الفخر المتواضع والهدوء الكلاسيكي ، مما يميز الرجل الذي تأدب منذ البداية بالوصية والمثل والجو الممتلئ بأطياب الحياة وألطفاتها (٣) . يجب على العالم أن يختار هذا الاختيار الشاق بين الوراثة والتزاحم بالمناكب ، بين الذوق الرفيع الذي ينحدر من أعلى إلى أسفل بالمحاكاة ، وبين السوقية التي ترتفع من أسفل إلى أعلى تحت ضغط المنافسة .

ويتضح الفرق بين الروحين في الأدب الذي يزدهر في ظل ضروب الحياة والحكم المنافسة . وإذا ضربنا صفحاً عن الاستثناءات التي تززع كل تعميم يختص بالكائنات الحية ، فإن الأدب الذي يكتب للأرستقراطية يميل إلى الكلاسيكية ، والذي يكتب للديمقراطية ينجح نحو الرومانتيكية . وقد منحنا أثر العلم والاشتراكية بعض الوقت عصراً من الواقعية Realism حاكي فيه الأدب موضوعية العلوم الطبيعية ، واختار ثائراً لتصويره شروخ الحياة ومظالمها . غير أن

Penguin Isle, p. 210. (١)

(٢) هذه العبارة الأخيرة مع الاعتذار إلى المستر جون كوبر بوز الخطيب الممتاز والقصص العميق .

(٣) يتحدث كسرنج عن تلك « البصيرة الموجهة الموجودة في دماء كل أرستقراطي حقيق »

Europe, p. 194. وهو كتاب رائع

المنافسة الجوهرية في الأدب تقع بين العقل الكلاسيكي والخيال الرومانتيكي ، كما أن المنافسة في السياسة تقع بين الثروة الموروثة والمكتسبة . فالعصر الديمقراطي يحاول أن يفك أسر حياته الصناعية والتجارية العادية بأوهام الآداب الرفيعة الرومانتيكية فهو يجب أن ينتشل نفسه من الدكاكين والمحازن بالقراءة الخفيفة والحب العاطفي . ولكن الأرسطراطي يجنل من التبذل في هواه ، أو التخشن في حديثه ، لأن خياله يخضع دائماً لرقابة عقله . فكبح الهوى جوهر نفسه في الأدب وفي الحياة . إنه يؤثر التحفظ على المبالغة ، وكما يقول فلوير في سلامبو : « إنه يتكلم في هدوء ليكون أملك للسمع » وإذا أنتج كتباً فمن أمثال « مقالات » مونتيني أو « روح الشرائع » ، ولا يكتب أبداً « لإميل » أو « البؤساء » . لا ريب أن خلق أدب أو عالم يحتاج إلى جميع ألوان الكتب وكل أصناف الرجال .

ولقد كانت الأرسطراطيات بوجه عام مشجعة للفنون والعلوم ، وألقت ظلال حمايتها بإسراف شديد وبغير تمييز على الفرد الممتاز . وقد ذهب تارد إلى أن الأرسطراطيات أول من تقبل الأفكار الجديدة ، فقال إن المبتدعات ولو أنها يمكن أن تنشأ في أي مكان إلا أنها تجد حمايتها المبكرة بين القلة المثقفة حيث تنتشر عنهم بالعدوى والإحاء إلى المراتب الدنيا . ويقول سنطايانا : « لقد انحصرت الحضارة حتى الآن في انتشار العادات التي تظهر في الأوساط الممتازة وامتزاجها بينهم » (١) . وقال رينان : « كل حضارة فهي من عمل الأرسطراطيات » (٢) . وكان يخشى أن يفسد العلم في ظل الديمقراطية عندما يحدث أن يشك الجمهور في معناه (٣) . ويقول سومنز : « الطبقات هي التي تنتج التنوع ، والحماهير هي التي تحمل الأخلاق الموروثة إلى المستقبل » (٤) ويقول ليون : « يدل التاريخ على أن جميع التقدم الحاصل حتى الآن يرجع إلى هذه القلة الممتازة . إن الذين يبدعون العباقره يفتنون سير الحضارة ، والمتعصبين وأصحاب الأوهام يخلقون التاريخ » (٥) . وهذا صحيح .

Reason in Society, p. 125. (١)

In Maine, op. cit., p. 42. (٢)

History of the People of Israel, vol. iv, p. 179. (٣)

Folkways, p. 47. (٤)

In Todd, p. 382. (٥)

## ٦ - الديمقراطية والفوضى

وأخيراً فإن الشعب نفسه يؤثر الأرستقراطية ، فهو محافظ في السياسة كما هو محافظ في الآراء ، ويجب الحكومة التي تتحرك ببطء نحو أهداف جلية . وهو لا يثور إلا حين يثقل عليه الضغط ، ومع ذلك يبدو أن السلطة غير المنتخبة تستهويه إلى أقصى حد . كان الإيطاليون يهزون فخراً عند سماع اسم دكتاتورهم ، وبخاصة إذا كانوا لا يعيشون تحت سلطانه ؛ ولم يترحم أنه ارتقى سلم الزعامة محطماً كل صور الديمقراطية وكل عزيز عندها . وإنك لتجد الصحف التي يقرؤها عامة الناس في إنجلترا مثقلة بأبناء الأرستقراطية ؛ ويضع كل مخزن من مخازن البيع الشعار الملكي على أبوابه ، أو يفخر بأنه يتعهد بتوريد البضاعة لصاحب الجلالة الملك . ونستثنى من ذلك كله حالة واحدة بديعة ، فقد كان أكثر الأشخاص شعبية في صحف أمريكا عام ١٩٢٧ أميراً إنجليزياً ، وأشيع النساء ذكراً ملكة بلقانبه .

لعل الشعب اليوم أسعد قليلاً عما كان من قبل . فقد ضاعفت الاختراعات وسائل راحتهم وقوتهم ، ومنحتهم الثروة آفاقاً جديدة من الرحلة والمتعة . ولكن إلى جانب هذا التنوع والمرح في الحياة نشأ سخط عصبي في النفس ، فكل شخص يبدو أنه يشعر بالحياة منافسة لا ترحم ، وحرماً بين الإيرادات لانتراف ، وانداغاً لانهاية له في طلب الرياش والعربات والمنزلة . وقال أناتول فرانس : « إن الصورة الجديدة للمجتمع حين تشجع كل ضروب الأمل تبعث جميع الطاقات إلى العمل . لقد أصبح الكفاح في سبيل الحياة أكثر تهوراً من أى وقت مضى ، وأضحى النصر أشمل والهزيمة أمر (١) » .

لقد طار السلام والهدوء من قلوبنا مع ذهاب الهيئة المنظمة للمجتمع الأرستقراطي . وقبل الثورة الفرنسية ( إذا استعرنا تشبيه تين ) كان المجتمع بناء كبيراً ذا طوايق منفصلة ليس بينها درج ، وكان الفلاحون يزرعون الأرض وقلما يفكرون في الصعود ، والأرستقراطيون يزهرون على طريقة واتو و فراجونارد (٢)

(١) On Life and Letters, 3rd series, p. 9.

(٢) Watteau (١٦٨٤-١٧٢١) مصور فرنسي اشتهر بتصويره المناظر الأرستقراطية الريفية --

Fragonard (١٧٣٢ - ١٨٠٦) مصور فرنسي وسفار ، زين بهواً لمدام دي باري ( المترجم ) .

لا يزعجهم صخب مكانهم . ومن أقوال تاليران : « إن من لم يعيش قبل عام ١٧٨٩ لم يعرف حلو الحياة إلى التمام » (١) . أما اليوم فإن كل رجل وكل امرأة يحترق بالحلمى ، تلك الحلمى التى تجلب لنا الثروة وتجلب لنا الشرور . إن الحرية تعنى بالنسبة لنا أن كل واحد منا يصلح أن يكون رئيساً للجمهورية ؛ أما نتيجتها فأعظم كفاح ملح لا يستقر عرفه التاريخ . والسلم تقوم بين المتفاوتين ، أما دعوى المساواة فإنها محلبة لحرب عنيفة لاتنقطع . من أجل ذلك كانت الديمقراطية مطية لنزاع دائم فى السياسة والاقتصاد وفى أحوالنا النفسية حتى لتجد الجهد والضيق مكتوبين على كل وجه ، وينغصان كل بيت . وحين يعترف المجتمع بتفاوت الناس الطبيعى فى العقل والإرادة ، ويلغى نفاق النظم المتساوية ، فقد يمكن أن يعرف الناس السلام مرة أخرى . عندئذ سينتقل المجتمع من المنافسة إلى المحاملة ، ومن الكم إلى الكيف ، ومن الخيال إلى الذكاء ، ومن الثروة إلى الفن .

## ٧ - أخطاء الأرستقراطية

هذه هى الحجة التى تقال فى جانب الأرستقراطية ، عبرنا عنها بغير تزويق يهدف إلى إبطال حجة الديمقراطية . ولندع أولاً جانباً تلك الأمور التى تركنا دون اقتناع ، ثم فلنحاول إدماج الباقي فى فلسفتنا .

لقد رسم أرستقراطى الطبع موجزاً شديد التحيز ، وأغفل كثيراً من النقط غامضة . ولنفرض أن الأرستقراطى ينتج حكماً أرفع ، ورجالاً أنفذ بصرأ وأرحب خطبأ ، فأى ضمان لنا نعتد عليه فى الطبيعة البشرية أو من التاريخ يجعلنا نثق فى إخلاص هذا الرئيس الماهر للمصالح العام ؟ فالأرستقراطيات قل أن تصنع من الشعب هذا الكل العضوى من الخدمة المتبادلة كذلك الذى يربط بين المخ والبدن ( إذا استعملنا موازنة أرستقراطية قديمة ) ، فهى تنفق كثيراً من وقتها فى إنزال الأسر الحاكمة المنافسة عن العرش ، أو فى الاحتفاظ لأنفسها بالسلطان ، مما لا يسمح بذلك الانقطاع اليقظ من الأجزاء للكل ، ذلك الانقطاع الذى تمتاز به قيادة المخ .

Spengler, Decline of the West, vol. 1, p. 207. (١)

ولنذكر في هذا الصدد إدمان الأرستقراطيات الحروب التي كانت كالصيد بالنسبة إليهم ضرباً من الرياضة ، العدو فيه هو الفريسة ، والشعب المحارب ليس إلا مجرد كلاب للصيد . حقاً كانوا يضحون بأنفسهم في هذه الحروب بمحض حريتهم ، فلم يشك أحد في إقدامهم . وفي بعض الأحيان كانوا أقل توحشاً وأضعف رغبة في القتال من الطبقة المتوسطة التي شعرت بالقوة ودفعت إلى نشوب الحرب العظمى . لقد تحدث لويد جورج عن شق القيصر في عامود نور ، أما لانسدون فقد نصح بالاعتدال . وأصر الديمقراطيون الفرنسيون على تقديم فتياهم المراهقين ضحايا ، على حين كان الإمبراطور شارل يطلب في ذلة سلاماً مبكراً . ولكن علينا أن نذكر أيضاً حروب الوردتين (١) المتوحشة ، ومجلات السلب التي أرسلها لويس الرابع عشر ، وجشع فرديريك بدون رحمة ، وتقسيم بولندا كما يقتسمها اللصوص ، والاتحادات القاسية التي حاربت عشرين عاماً لإعادة البوربون إلى عرش فرنسا .

والقوة باعثة على الفساد بمقدار انعدام مسئوليتها ومنزلتها . والأغلب أن تكون الأرستقراطيات قاسية ، كما كان أهل إسبرطة بالنسبة لعيدهم ، أو المواطنون الرومان بإزاء مدينتهم ، أو الملاك الإنجليزي نحو الفلاحين في إيرلندا . أي مجد يوجد في الثقافة الأرستقراطية يمكن أن ينزل إلى وحشية الرومان مع أتباع سبارتاكوس (٢) ، أو إلى قسوة كليف وهستنجنس في الهند ؟ قد لا يكون هذا المبدأ صحيحاً حتى الآن ، ومع ذلك فهو مبدأ لا يزال صالحاً ويستحق أن يؤخذ به ، نعى : « لن يكون الرجل صالحاً لحكم رجل آخر بغير رضاه » . وهنا نجد أن المثل الأعلى الديمقراطي ، ولو أنه ليس إلا مثلاً فقط ، يفتح آفاقاً أبداع ، إذ يشجع كل رجل على أن يكون مسئولاً عن نفسه ، فيصعب عوده ، وتتسع نظرتة . إن دولة تسير بأفرادها من القوضى إلى طريق النظام خير من أمة تقوم على العبيد ولا ملاذ لهم إلا الثورة .

(١) هي الحرب الأهلية المشهورة بين بيت يورك وشارته الوردة البيضاء ، وبيت لانكستر وشارته الوردة الحمراء ، واستمرت ثلاثين عاماً في إنجلترا وذيح فيها كثير من النبلاء والجنود ( المترجم ) .

(٢) سبارتاكوس ( توفي ٧١ ق. م ) عبد روماني ومزارع ، قاد حركة لتحرير العبيد من سنة ٧٢ إلى ٧١ ، وهزم عدة جيوش ، ولكنه هزم وقتل ( المترجم ) .

نعم لقد كانت الثقافة ترف القلة ، وستظل كذلك مدى الزمان الذي يعيننا الآن . ومع ذلك فلن نجد أحداً ذا معرفة يربط بين الفنون والعلوم وبين الأرستقراطية . وإذا كان التقدم راجعاً إلى القلة ، فقلما يرجع إلى القلة الوراثية . إن نمو العلم الحديث مرتبط بلا ريب بنمو النقل والصناعة ، وهما أمران لن يود الأرستقراطي أن يغمس يديه فيهما . وقد اشتغل في بعض الأحيان رجال من ذوى المنزلة بالعلم مثل الكونت رمفورد (١) . ولكننا إذا حذفنا من القائمة أولئك الذين حصلوا على اللقب بعد أداء مهامهم ، رأينا أن العلم يكاد أن ينحصر في الطبقة المتوسطة .

والأمر كذلك في الفن ، فالأرستقراطيات لا تبدع فناً ولو أنها تعوله . وليست العصور العظيمة في تاريخ الفن هي تلك التي امتازت بأرستقراطية مستقرة ، كعصر أحمنون ، أو الإقطاع في مصر أو في أوروبا . إنها عصور تمتاز بظهور طبقة وسطى جديدة ، ولم تقم عظمتها في بيوت النبلاء ، بل في المدن الحرة والمدن التجارية . وتكاد تكون الدراما الإغريقية ثمرة رعاية رجال الأعمال في اليونان : فكلنا يعرف أن تمثيلات أنجيلوس وسوفوكليس وأوريبيديس العظيمة ذات الفصول الثلاثة كان يعدها ويخرجها على المسرح جماعة من الموسرين الذين سلكوا ذلك السبيل لتمجيد دولتهم وتركية ثرواتهم . ولم يكن الذين أعانوا لوكريتيوس وهوراس وفرجيل من الأمراء المهذبين بل من رجال المال . ولم يشيد الكنائس الغوطية البارونات أصحاب الأرض ، بل طوائف التجار و ثروات المدن المعترزة باستقلالها . وقد أعان أرستقراطيو الإنجليز شكسبير حتى أصبح قادراً على الارتفاع إلى الثروة ( كان أشبه برجال الأعمال ، هذا الناثر ابن الحزار ) . ولكن بنك أسرة مديتشي هو الذي كان يدفع نفقات «فواتير» النهضة . وقد رفض الأرستقراط إعانة جونسون أو برنس أو شاترتون ، ولفظوا بيرون وشللي . أما ثروة التجارة والصناعة الناميتين فقد غدت أدب القرن التاسع عشر القوى

---

(١) الكونت رمفورد Rumford (١٧٥٣ - ١٨١٤) مناصر ولد في أمريكا ، ونصبه ملك بافاريا كونتاً على الإمبراطورية الرومانية المقدسة ، وأصبح سفير بافاريا في إنجلترا . وعاش معظم وقته في باريس ( المترجم ) .

في إنجلترا وفرنسا . وفي ألمانيا فقط ، مع فردريك الأكبر وكارل أوغسطس  
دوق ويمار ولودفيج ملك بافاريا ، يمكن أن يتقدم الأرستقراطي بقضية تشبه أن  
تكون معقولة .

الحق أن الأرستقراطي ينظر إلى الفنانين كأهم عمال يدويون كما كانت  
الأرستقراطية المصرية تنظر إليهم ، فهو يوثق فن الحياة على حياة الفن ، ولا يمكن  
أن يفكر في الخط من نفسه إلى مستوى العمل المحرق الذي هو ثمن العبقري .  
وهو لا ينتج في الأغلب أدباً ، لأنه يعلم أن كل كتابة تستهدف النشر عبارة عن  
حجة للعرض . ولن تجد أرستقراطياً كان يرضى أن يغرق في بحر من المداد مثل  
رابليه ، أو يكشف عن أوراقه السياسية مثل مكيافلي ، أو يكافح بحارة كروسر ،  
أو يولف من المآسى والتشبهات ما كتبه شكسبير ، أو حتى كان يكتب مقالات  
وقصصاً أرستقراطية كأناطول فرانس . ذلك أن سحر أناطول ( وهو ابن بائع  
كتب ) في بعده الرفيق عن الأوهام . ولكن الأرستقراطي لا يجتاز مثل هذا  
الباب من الحقائق ، لأنه نشأ على النظر إلى العالم الآخر وهو نصف جاد ما دام  
يملك من قبل هذا العالم .

وكانت نتيجة ذلك في الديمقراطيات الحديثة نزعة عابثة غاوية نحو اللذة ،  
وعريضة مستهترّة تمتع فيها الناس بمزايا المركز إلى التمام ، وتجاهلوا مسئولياتهم أو  
مروا بها مر الكرام . وقد نشأ الانحلال من ضيق النظرة إلى الوراثة والتنفيذ  
المتعرج لروابط الزواج بدوائر مختارة من أولاد الذوات ، فيصبح طراز النسل  
رقيقاً جسمانياً رخوياً أخلاقياً ، وينحدر خلال جيل من العبقريّة إلى التفاهة .  
بعض الأجيال فقط هي التي توسطت بين بطرس الأكبر ونقولا الأول ، وبين  
وليم أورانيج وجورج الثالث ، بين « الدولة هي أنا P'état c'est moi » وبين  
« بعدى الطوفان après moi le déluge »<sup>(١)</sup> . وقد انحلت أسرة ستيوارت ، والبوربون ،  
وهيسبرج ، وهوهنزولرن ، ورومانوف . ولستنا في حاجة إلى أمثلة أخرى لنؤكد  
هذه النتيجة في فلسفتنا .

(١) يشير المؤلف إلى لويس الرابع عشر ولويس الخامس عشر في عبارتهما المشهورتين .  
( المترجم ) .

الخلاصة أن الوراثة فيها أسرة ولهم كما تجد فيها أسرة فردريك، وأن ما تأخذه منا على مر الزمن « عملة صغيرة » أكثر مما تعطينا إياه ذهباً . وللعقريّة طريقة شيطانية بها تظهر في أي طبقة ، ولو أن فرصة ظهورها أعظم حيث تجد ما يكفي لطعامها ، والغالب أنها تستنفد الرجل الذي يكون في خدمتها بحيث تترك بذرتة عاجزة عن إنتاج مثله . وقد دامت الأرستقراطيات الوراثة زمناً طويلاً بفضل صبر الناس وجبنهم . ومع ذلك فكيف تقاس مدة بقاء الهبسبورج إلى سلسلة البابوية اللانهائية ؟ كان البابوات أعظم حكام أوروبا ، وكانت الكنيسة أعظم هيئة حاكمة . ولكن ليس ثمة مكان للوراثة في الكنيسة ، ويستطيع أي رجل أن يشق طريقه من المحراث إلى القاتيكان . ولقد كانت أقوى الحكومات في التاريخ مزيجاً من الديمقراطية والأرستقراطية، وأكبر الظن أن هذا هو نوع الحكومة الذي يجمل بنا أن نحصل عليه .

## ٨ — حول أنفسنا مرة أخرى

الواضح لنا في هذه المشكلة المضطربة الخاصة بالحكم الإنساني ، إن كان ثمة شيء واضح ، هو أن مبدأ الوراثة السياسي مبدأ يؤدي إلى الانحلال . فهو يحمي العجز وينقله عبر الأجيال ، ويسد كل طريق إلى الإدارة بالبله من ذوى النسب ، ويقف نضح الموهبة إذا كان صاحبها بغير لقب ، ويعتدى على أول ضرورة تلزم الدولة القوية الدائمة — أما كل موهبة تولد معه من أي طبقة كانت فسوف ينميتها حتى تبلغ النضوج ، ويرحب بها في خدمته . وهذه هي الحقيقة الهامة المستترة وراء صور الديمقراطية وألفاظها الزنانة : أنه إذا لم يستطع الناس أن يكونوا سواسية ، فالفرصة يمكن أن تجعلهم كذلك ؛ وأن حقوق الإنسان ليست حقوقاً للمنصب والسلطان ، بل حق النزول إلى أي ميدان يمكن أن يختبر فيه ويغذى صلاحيته للمنصب والسلطان . فهذا هو جوهر الموضوع .

والأرستقراطية هي حكم الأفضل ، وليس من الضروري أن يكون الحكم بالوراثة . فإذا كنا نرغب في الأرستقراطية ، ونفسد ونضيق لضباعتها ، فليس معنى ذلك أننا نهفو لحكم الكونتات والدوقات ، بل معنى ذلك أننا نريد أن يحكمنا أقدر الناس . فنحن أينما سرنا نلتق رجالاً ونساءً تدربوا على العمل وأعدوا له ،



ولكنهم يجدون الباب في السياسة موصداً لا يمكن اجتيازه . لذلك ينبغي أن تفتح الديمقراطية الطريق .

والحلول صعبة ، لأن فسادنا قد تمخض عن فلسفة من التهمك حتى أصبحت أول استجابة لنا على أى اقتراح هى ابتسامة جدية . وقد بلغ بنا الأمر بنوع من التكيف مع جو البيئة أن أصبحنا نعتقد أن العالم كان على الدوام على هذا النحو ، وسيكون أبداً كذلك . ويبدو أننا قد تلاءمنا تمام الملاءمة ، مع أننا الآن فى غاية الذكاء بهذا الحكم الذى يحكمنا فيه الذئاب والأوز . وأكبر الظن أن فولتير كان على حق حين ذهب إلى أن الرجل الحكيم عليه أن يستسلم فيترك العالم بالحالة التى وجدته عليها . غير أن سحر المدينة الفاضلة يسرى فى دماغنا ولن يتركنا فى راحة حتى نقف عن النمو . وفى الأرسطراطية بعض الخير الذى يجب علينا أن نبحث عنه وننسخه فى وحدة مع الحق الذى يكمن وراء ديمقراطيتنا المزيفة .

\* \* \*

تصور انتخاباً لمحافظة إحدى المدن فى أمريكا عام ١٩٥٩ . إنه لا يزال انتخاباً ديمقراطياً ، يصوت فيه كل رجل وكل امرأة وينتخب أولئك الذين عليهم أن يحكموا . حقاً إنه انتخاب ديمقراطى إلى أقصى حد أكثر من أى انتخاب عرفناه من قبل . ذلك أن اختيارنا اليوم محدود بشخصين أو ثلاثة ، نختارهم اختياراً خاصاً جماعات صغيرة ليس لنا عليها رقابة ؛ وسلطتنا التى نرُهى بها مقيدة بتحديد نوع الملابس التى سوف يلبسها أسيادنا فى الجيش . أما هنا فى هذا الانتخاب الذى نتخيه فالاختيار يتراوح بين مائة من المرشحين ، وتمرح سلطتنا فى حرية هذا المدى .

كيف يمكن أن يظفر هؤلاء المائة من المرشحين بالتعيين فى المنصب ؟ أوجدوا مائة « رئيس » Bosses ، ومائة « جهاز » machines ؟ بأى حيل جاذب ، وخدمة صادقة للحزب ، ومبادرة ثابتة العزم على التصويت خضوعاً للأوامر ، وصلوا إلى هذا الباب من السلطان ؟ لم يصلوا بأى طريق من هذه الطرق ، ولا غيرها مع ذلك ، لأنهم لم يعينوا أصلاً ، بل أعلنوا فقط ترشيحهم وأهدأفهم ، ولا شىء أكثر من ذلك .

أيمكن أن يكون انتخاب غير تعيينات؟ أيمكن استبعاد الاتفاقات المدبرة، وانتقاء المرشحين، وجمع الرؤساء، واجتماعات بلاكستون Blackstone Hotel's (١) ولكن أيكون أى شخص حراً لترشيح نفسه لمنصب العمدة؟ أو المحافظ، أو الرئيس؟ كلا، بل ولا أى شخص آخر أو أى عدد من الأشخاص أحراراً في تقديمه، إذ جدارته فقط هي التي تتركه، وإعداده فقط هو الذي يعينه. على أى حال مهما يكن الاختيار الشعبي واسع الدائرة هنا، فلن يؤدي إلى اختيار شخص غير ذي كفاية.

ذلك أن كل مرشح من هؤلاء المرشحين قد وقف حياته على تكوين نفسه التكوين الصالح للوظيفة التي ينشدها. فقد نجح في الكلية بامتياز، ثم بعد ذلك خلال أربع سنوات من التدريب الشاق والعمل في مدرسة «الإدارة السياسية». كان الحكم عنده فناً وعلماً يكتسب ويتعلم كما هي الحال في الطب أو الهندسة أو القانون، ولم يكن مجرد منصب يظفر به. وما هوذا الآن قد برز في النهاية منوراً بالمعرفة ومزكى بالعمل، وقد سقط عنه كل خبث واحتيال في الطريق. وأصبح الآن حراً، وكذلك كثيرون غيره، لينزل انتخابات العمودية في أى بلدة صغيرة في الدولة. فاذا خدم مثل هذه البلدة دورتين فله أن يرشح نفسه لعمودية مدينة أكبر، حتى إذا خدمها دورتين فله أن يتقدم للانتخاب في رئاسة المحافظات الكبيرة. وإذا خدم في إحداها دورتين فقد يتقدم ليكون محافظاً، وإذا خدم الولاية ذاتها محافظاً دورتين فقد يطمح أن يكون رئيساً للجمهورية. فالإعداد هو الذي يعينه، وجامعاتنا وهي أبداع إنتاج للحياة الأمريكية تصبح مربى حكامنا ومركزهم. وتبقى البيروقراطية كما ستبقى دائماً. وتبقى الأوليغارشية كما ستبقى دائماً، ولكنها بيروقراطية مدربة ومسئولة. وأوليغارشية دستورية رفيعة ومقيدة. وتبقى الديمقراطية - في الانتخابات - وترتبط الأرستقراطية بها - عن طريق تقييد الوظائف بالأفضل. ولكنها ديمقراطية تخلو من عدم الكفاية أو الفساد، وأرستقراطية بغير وراثة أو مزية.

أهذا حلم غير عملي ومثالي؟ وأي حلم لم يكن كذلك؟ تأمل كاتباً صغيراً

(١) يقصد الاجتماعات التي تعقدتها لجان الأحزاب الداخلية للاتفاق على مرشحين. (المترجم)

في عصر الزبايث يتنبأ بواشنجطن أو ميرابو ؛ أو في أيام واشنجطن من يقول بتحريم المرأة ؛ أو أيام جرانت من ينادى بتحريم الخمر . كل شيء مستحيل حتى ينفذ . إذا كانت أكسفورد وكبرديج تربيان رجال الحكم ، أفتحرم جامعاتنا لثلاثساويهما ؟ لقد ظلت الصين مدى قرون تقصر الوظائف على الرجال الذين يختبر تعليمهم وإعدادهم كل خطوة في ترقيتهم . فلما دخلت الأفكار الديمقراطية إلى الصين عام ١٩١١ ، ألغى هذا النظام بالطبع ، ولو أنه كان يمنح تقريباً فرصاً متكافئة للجميع . وظهرت في ألمانيا منذ قرن مدن لم يسبق لترتيبها ونظامها وجمالها البديع مثل ، لأن حكامها قد انتخبوا لما لم من تدريب خاص بشئون المدن (١)

ومع ذلك فلا يجب أن ندع اليأس يتطرق إلى نفوسنا ، فهناك بالفعل « مدارس للحكم » في جامعاتنا الكبرى ، أو مناهج تصلح أن تكون نواة لمثل هذه المدارس . وقد بدأت العداوة للخبراء تختفي ، وبلغت الجراة بمدن مثل سنسنتاتي Cincinnati أن يحكمها رجال دربوها تدريباً خاصاً . ويعرف كل مثقف في أمريكا الآن أن انتخاباتنا تمثيلية شائنة ، وأن أرباب هذه اللعبة السخيفة مزعجون لانسحاب نصف الناخبين من إعطاء أصواتهم ، وإصرارهم على هذا الانسحاب . لقد آن الأوان أن ندعو الناس ليروا رأيهم في ذلك ، وليعلنوا بصراحة أننا لن نضيع وقتنا في أمر التصويت حتى يصبح انتخاب رجال الحكم ممكناً . إن الجبن الذي نتصف به هو الذي يترك الرأي العام جاهلاً ، وهو الذي يسمح ببقاء نصف الأمة صامتة على اعتقادها المكتوم بأن الديمقراطية قد أخفقت . فلنعلن رأينا .

هذا كل ما يستطيع كاتب أن يفعله . ولكن تأمل أي أعمال جلييلة يمكن أن يقوم بها رجال ذوو نفوذ وحيلة . تأمل مائة صحيفة دورية مزودة بالمقالات ، ومائة خطيب يعلمون الشعب أن الوقت قد حان كي تتحرر التربية . وتأمل رأي المثقفين يعلنونه بصراحة وينزلون به من طبقة إلى أخرى بين الشعب . وتأمل

(١) « لا ينبغي أن يسمينا نزاعنا مع ألمانيا عن هذه الحقيقة وهي أن ألمانيا قبل الحرب كانت أفضل الدول المحكومة في أوروبا » Dean Inge, Outspoken Essays, Second Series, p. 94.

العيون قد تفتحت والأهواء قد نامت . وأخيراً تنتشر الرغبة في محاولة تحديد المناصب والعزم على قصرها - أو التعيين إذا وجب أن يكون هناك تعيين - على رجال أعدوا ودربوا بشرف . تأمل كل مدينة تحاكي في غيرة غيرها حتى تصبح جميعاً نظيفة وآمنة ، وقد طرد من مناصبها وشوارعها على السواء اللصوص والأشرار .

ولسنا نرجو نحن الكهول أكثر من ذلك ، فقد تحجرت قلوبنا وجفت من الحقائق حتى أصبحنا نبتم عند كل حماسة ، ونضحك من كل مثل أعلى . ولكن جيلاً آخر ينمو في كلياتنا ، وهو جيل مع أنه أقل رومانتيكية مما كنا عليه ، إلا أنه أشجع وأعلم . وحين نظفر بمليون من هذا الشباب سيكونون من القوة بحيث ينزلون إلى الميدان ويمحون العار الذي يخنق حياتنا العامة .

فليمح العار .

## الفصل العشرون

### كيف صنعنا المدينة الفاضلة Utopia

١ - في مزايا المدن الفاضلة

من أقوال أوسكار وايلد : « إن خريطة للعالم لا تشمل مدينة فاضلة لن تستحق حتى مجرد النظر إليها ، لأنها تغفل الدولة الوحيدة التي ترسو عليها الإنسانية دائماً . وعندما ترسو الإنسانية هناك ثم تتطلع فترى بلاداً أفضل فإنها تبحر إليها . ذلك أن التقدم هو تحقيق المدن الفاضلة » (١) .

أهذا صحيح ؟ أتحققت المدن الفاضلة بانتظام ؟ إن الفكر الناشئ له اليوم رأى مضاد ، ولم يعد من البدع المألوفة الاعتقاد في تحسين البشرية أكثر من ذلك . يقول المتشكك : « التاريخ بعيد نفسه ، وما طار طير وارتفع إلا كما طار وقع ، وبخاصة الحضارات . وليس تقدمنا إلا موجاً مضطرباً على سطح بحر أعماه ثابتة ولا تتغير . والمدن الفاضلة قصائد روحانية لطاف تخدر بها نفوسنا الحساسة ذواتها لتحتمل أفاعيل الحياة والموت التي تخرقنا . ولكن الرجل القوي يتلى جروحه بغير دواء مسكن ، أو إذا احتاج إلى النسيان يمر نفسه في الحاضر وما يدور فيه من ترتيب « روتين » دون أن يحفل بمصير الإنسانية في الغد . وقد وقع ما هو كائن ، وسيكون . والأزياء وحدها هي التي تتغير . »

الحق أننا حيوانات غير شاكرة ، واليوم حيث أغدق مصباح علاء الدين باختراعاته ألوان الترف علينا مجلس كفتاة خيالية بين هذه الطرف ، وتطلع إل كنز مختلف وبعيد ، ولا حد لإعجابنا به لأنه شديد البعد . لقد طاف بأحلام الفلاسفة في الماضي إنشاء المدارس العامة ، فلما حصلنا عليها أصبحنا نشان إلى الجامعات العامة . كان الناس قديماً عراة ، وهم اليوم كاسون ، ولكنهم

(١) The Soul of Man under Socialism.

يتألمون لأن غيرهم يلبس ملابس أعلى منهم . ومرّ على الناس حين من الدهر كانوا جياً ، واليوم يموت مئات الألوف كل عام في جميع البلاد المتحضرة بسبب أمراض التخمة . ومع ذلك فلست تجد لساناً حامداً يرتفع بالدعاء لهذا الفيض العميم وهذا الطريف والتليد مما يشرفنا أن نموت به . وحتى في أيام وليم شكسبير كان الظلام يحيم على المدن الكبرى ليلاً ، وكان كل شارع مخوفاً . واليوم ( ولو أن كل شارع لا يزال غير مأمون ) ذهب عن الليل فرعه ، وتشيع الأنوار بهجتها في كل مكان . ومع ذلك يرجع الناس البصر من وراء أكتافهم غير راضين ويندبون الأيام الخوالي . وفي الزمن الماضي كان الأطفال في السادسة من العمر والأمهات ربات الأسر الكبيرة ينفقون أربع عشرة ساعة في مصانع قذرة ، ويتألمون ليلاً على الأرض بجانب الآلات ، أما الآن فالأطفال يذهبون إلى المدرسة حتى يصبحوا على أهبة حكم العالم ، ويبقى الملايين من النساء في بطالة رقيقة تبدو لحدائهن خطيئة خيالية . ولكن مهلاً . . . كم تزيد سعادتهم إذا استطاعوا القيام بشيء واحد آخر . . . رحلة إلى أوربا ، أو كوخاً على شاطئ البحر . لقد ظفر العمال بالتنظيم والشجاعة بأجور أعلى ، واحترام أشد ، وأمن أعظم ضد تقلبات الحياة . ولكنهم للأسف لم يحققوا الدكتاتورية . لقد تطلع القواد ذات يوم إلى الزمان الذي يرون فيه الحرب العامة ، فلما شهدوها أصبحوا يبقون الآن أمام النجوم البعيدة في شوق إلى إرسال السلاح إلى المشتري (جوبيتر)<sup>(١)</sup> . ويزدهر الكتاب اليوم بما لم يسبق له مثيل في التاريخ . ويسرت الاختراعات ووسائل النقل والإعلان البيع بما لم يعرفه حتى بيرون أو ماكولي . وإذا بكاتب مثل أناتول فرانس يصبح مليونيراً من قلمه الممتاز - ولكن أي حزن يرين على قلوب هؤلاء العباقرة الناجحين .

يقول أناتول فرانس : « لو استطعت أن تقرأ ما سطر في نفسي لفرغت ، فلست تجد في جميع أنحاء الدنيا مخلوقاً أتعس مني . » ألا ما أروعك يارب الكلام الحميل . - أنت الذي أحطت نفسك بكنوز الفن من شتى العصور والبلاد ، يا من ملكت قلوب الساسة والتأثرين في نطاق من الإعجاب والحب ، ومن

(١) جوبيتر هو رب الأرباب وكبير آلهة الرومان وحامي روما ( المترجم ) .

مجد حتى في حياته بأنه قرين رابليه ومونتيني وفولتير وغيرهم من ملوك فرنسا ،  
أنت الذى ملكت المال والفراغ ومع ذلك لم تستغل نفسك واحدة : فإذا كنت  
« أنت » لم تعرف السعادة قط ، فأين توجد ، وكيف نحصل عليها نحن الصغار ؟  
ولأمر ما انتهت بنا الثروة إلى التشاؤم ، وتركنا غزو الطبيعة مثل  
« سلامبو » (١) بوشاء في نصرنا ؟

لقد تحققت المدن الفاضلة ، ولكن في العالم الخارجى فقط . تصور حالنا  
إذا لم يكن العالم الخارجى موجوداً ، كما يذهب بعض الفلاسفة . لقد تغير العالم  
الباطنى - أى أنفسنا - ولكن بأى بقاء جيولوجى . لقد كان أيسر علينا أن  
نغير وجه الأرض ، وأن نربط القارات خفية برأً وبحراً وجواً ، وأن نحول الفحم  
والحديد إلى ملايين الطرف ، من أن نخلع من أنفسنا غرائز الجشع والمقاتلة والقسوة  
السارية في مستقبلنا بأجيال من الكفاح والفقر الدافع إلى التوحش . فنحن ما كتب  
علينا أن نكون عليه ، وسنبقى كذلك حتى إذا ذهب الضرورة الملزمة لنا .

نحن على حق إذن في أن نكون غير راضين ، ولو أنه من الخطأ أن نجهد  
فضل ذلك النصف من المدينة الفاضلة الذى منحنا العلم إياه ، ومن الخطأ ألا نفهم  
أن هذا النصف هو الوعد بالنصف الباقى وأساسه . إننا نعرف في صميم قلوبنا أننا  
حيوانات نعيش في الجنة غير جديرين بالجمال الذى تقع أعيننا عليه لأننا على  
استعداد لتشويهه بالصناعات البشعة ، فحيثما حصلنا معاشنا أصبحت الحياة  
مستحيلة . وكما نبدد الجمال كذلك نسيء استعمال المعرفة ، لقد ضاعفنا قرانا  
مائة مرة ، وأضفنا إلى أجسامنا كثيراً من الأذرع ، غير أن خططنا تكاد تكوّن  
من الهوان وضيق الأفق كما كنا نعيش في الجهالة والقذارة . إننا أقزام روحية في  
هياكل ضخمة هائلة . لقد حلت المدينة الفاضلة في كل مكان ما عدا نفس  
الإنسان .

من أجل ذلك فإن هذه المدينة الفاضلة المتواضعة التى بنسج خيوطها الآن

---

(١) سلامبو Salambo قصة تاريخية كتبها فلوير عام ١٨٦٢ ، وتدور وقائمهسا  
في مدينة قرطاجة التى كائنحت ضد جند من المرتزقة . ووقع قائد الجند في حب سلامبو وهى عادة حثاء  
من قرطاجة وابنة قائد مشهور . وذهبت سلامبو ليلا إلى خيمة مازو قائد المرتزقة لتحصل على التناغ  
المقدس الذى سرق من المدينة . وتنتهى القصة بمقتل مازو ، وموت سلامبو ( المترجم ) .





وارتفعت الشمس في السماء وسطعت في بشر على أنفه . وتناوب العمدة ،  
ثم جلس في الفراش ، وهز رجله . وفجأة أشرق وجهه .

« إني أعرف ما سوف أعمله . سأخرج الساسة عن صوابهم . إنه شيء  
لم يعمل قط من قبل . سأدعو أكبر العلماء من جامعاتهم ، وأكبر الممولين من  
مصارفهم ، وأكبر المربين من مدارسهم ، وزعيمات المرأة من منتدياتهن ، وأكبر  
المختربين من معاملهم ، وأكبر المقاولين من أنديةهم الرياضية ، وأكبر زعماء العمال  
من رحلاتهم – سأدعوهم إلى قاعة الاجتماعات في المدينة ، وأطلب منهم مساعدتي .  
« ياربي . لقد سئمت الساسة . إنهم لا يودون عمل أي شيء ، بل يرغبون  
في الحصول على كل شيء . لا يريدون الأعمال بل يطلبون المرتبات . وهناك  
عشرة من هؤلاء الساسة لكل عمل أطرحه ، ولا يكاد يعرف أحدهم شيئاً عن  
العمل الذي يظن أنه يرغب في عمله . لقد ضقت بهم ذرعاً » .

وتحرر العمدة من جميع ملابسه ، ووقف بشجاعة أمام الشمس وخاطب  
أرواح الهواء :

« وبعد ، في المدينة رجال عظام . فهناك فوق التل بعض العلماء معروفون  
فيما يقال في جميع أنحاء العالم . ويوجد هنا مديرو بعض المصانع الكبرى العالمية .  
وفي المدينة رجل واحد هو رجل حكم<sup>(١)</sup> . فلماذا لا نستفيد بعقله؟ لن أستطيع  
إغراءهم بالسعي إلى المناصب ، وبخاصة أفضلهم ، ولن أستطيع حتى إقناعهم  
بالتعيين في المناصب ، لأن المرتبات ضئيلة جداً . ولكن إذا قلت لهم : «أيها السادة  
إني أحتاج إلى معونتكم ، أفلا تقبلون وتجمعون أنفسكم في مجلس ينصحنى؟» -  
أظن أنهم يرغبون في منح المدينة بعض وقتهم . وعندى سلطة تعيينهم كمجلس  
للإصلاح المدني . . . . » .

وعندئذ ركع العمدة ودعا الله قائلاً :

« يا إلهي . امنحنى القوة » .

(١) يميز المؤلف بين السياسي politician ، وبين رجل الحكم statesman ، فالأول  
لا يعرف صناعة الحكم ولا الإدارة وكل بضاعته الخطابة والظفر بالمناصب والسلطان والمال وتسخير  
الجمهير لأغراضه ، والثاني عالم متخصص في فن الحكم ( المترجم ) .

### ٣ - المجلس الكبير

وسرت أنباء المجلس الكبير الذى ألفه العمدة فى أنحاء المدينة كالكرة تذرع الملعب . وارتعش الموظفون فى مناصبهم ، وعجبواكم يطول بهم الوقت الآن فى وظائفهم . ولكن كل شخص آخر كان مسروراً . حتى الجهاز السياسى أعلن عن حماسه ، ولكنه تحدث مع « صاحب الشرف » (١) حديثاً خاصاً عرفوه فيه أنهم لا يحفلون بهذه الخطة لإصلاح الشعب ، ما دام « الحزب » organisation لم يمس ، ولم يصب بشىء ، ولا تزال رقابته موجودة .

واجتمع المجلس فى قاعة هادئة للاجتماعات وضمعتها الجامعة تحت تصرفه . ومثلت الصحافة تمثيلاً واسعاً ، أما الجمهور فطلب إليه بأدب أن ينصرف ، إذ حيث يوجد الجمهور تكثر الخطابة . وبلغ عدد أعضاء المجلس خمسين ، وكانوا جماعة من كل لون وجنس وفن ، ولكن كل رجل وامرأة منهم كان متميزاً بعمل خاص . كان فيهم الأستاذ جورمان البيولوجى الكبير ، وستويردج جورمان المالى المستبد . وكان من بينهم فليكس شتراوس رجل البر والإحسان ، وآرثر تومكنز محافظ إحدى المدن الغربية . ثم هنرى هوبرت المهندس ، وإدوارد هيوز المحامى وكلاهما مشهور بتبريزه كموظف فى مجلس الوزراء . وكان من بينهم ثيوسن الاقتصادى ، وتاوسون العالم النفسانى ، ولبرت المهندس المعمارى . ومنهم أيضاً الدكتور موى الطيب ، والصاغ جورج وهو مهندس آخر . ثم ماتيو جرين زعيم العمال ، وإجبرت جراى صاحب مصنع . وكان فيهم زعيم السود الكبير بودوسى ، والحفار المشهور لمبرج . وجلست السيدة الموسرة مدام ليرد كروكسى إلى جانب فانى كوان المرأة البسيطة التى نظمت التعليم الرافى لشغل الإبرة . وكنت ترى جنباً إلى جنب الشاب جون ستونمان وارث الملايين ومورس هليز الزعيم الاشتراكى . واندماج رابى ستيفن ومارشال لويس بسرور مع مونسينيور أفيلا ودكتور إمرسون . أما الأسقف بويلنج المحافظ على تقاليد الكنيسة فقد صافح لأول مرة فى حياته كبير الموحسدين (٢) Unitarian جيمس هنرى هاوس .

(١) المقصود العمدة ( المترجم ) .

(٢) الموحدون فرقة مسيحية أنشئت سنة ١٧٧٣ على الكنيسة الإنجليزية وكانت تنكر التثليث وتذهب إلى أن الله واحد أحد فى ذاته وصفاته ( المترجم ) .

ولم يكن بينهم تجار ، أو متعهدون realtors ، أو ساسة ، أو أدباء ، أو فلاسفة .  
ثم إن العمدة مخاطبهم متجملاً بالحياء قائلاً : « أيها السيدات والسادة ،  
لقد دعيتم إلى هذا المجلس لأن مدينتنا أصبحت من الاتساع بحيث لا يستطيع  
أن يحكمها بحكمة رجل واحد . فقد نمت إلى حد كبير لا يتيسر معه أن يديرها  
عدد من الرجال مختارون لمهارتهم السياسية أكثر من معرفتهم الاقتصادية أو قدرتهم  
الإدارية . ولقد حان الوقت الذي يجب فيه أن تسخر جماعاتنا الكبرى ما يوجد  
عندها من ذكاء وخلق .

« إننا في حاجة إلى إرشادكم ، فادرسوا مشكلاتنا بعناية ، وافحصوا  
توصياتكم جيداً ، ولتكن هذه التوصيات في حدود الطاقة البشرية وفي نطاق  
قدرة المدينة المالية . أما من جهتي فإني أعد بتأييد كل توصية بكل ما لدى  
من نفوذ مادامت هذه التوصية لا تعارضها أقلية كبيرة سواء من المجلس أو الجمهور .  
ولكنني لا أعتقد أنكم ستواجهون أي عداء كبير ، فهذه المشكلات الخاصة  
بالإصلاح المدني ليست أموراً سياسية ، وليست فيما أفترض أموراً تختص بالتشريع  
الطبي . إننا نقف معاً في فوضى ، ويجب أن نتحرك معاً نحو السلامة . والآن  
المدينة مدينتكم ، وعليكم إصلاحها » .

وساهمت الصحافة عند هذه النقطة الحرجة مساهمة فعالة في أعمال  
المجلس الكبير . كان من اليسير ومن الطريف السخرية بالمشروع - أن يصوروا  
العلماء الخجولين والمهملين صوراً كاريكاتورية ، وأن يتنبأوا بأنه لا خير يرجى  
من مثل هذا المجلس المتنافر ، وأن يمثلوا الأعضاء كقديسين يريدون أن يتقلوا  
بفضائلهم الأخلاقية على شعب يوتر حياة مستهترة ويتصنع فيها الندم . ولكن  
العمدة كان قد عين كل صاحب جريدة كبرى أو كل محرر معروف في المدينة  
في عضوية المجلس ، فكانت ضربة عبقرى أظهرت قيمة التدريب السياسي .  
وتشجعت الصحافة بهذا الاعتراف فهضت لانتهاز الفرصة ، ورأت أنها يمكن  
أن تصبح ، هنا كما تصورها الناس دهرأ طويلاً ، أعظم وسط تعليمي في العالم .  
وأرسلت الصحافة أحسن محرريها لكتابة القرارات ، وقدمت كل تأييد ممكن  
للمشروع العظيم .

وفي أثناء ذلك كان الساسة يهتمون ، وأعاد المقاولون النظر في مواصفاتهم ومكاسبهم ، ورسم الشيوعيون صوراً غير لائقة لموريس هيلير، بل إن الجمهور لم يكن واثقاً تمام الثقة بالاهتمام بهذا المجلس المؤلف من الفطاحل، وبلبلت أول توصيات أقرت بعد أسبوع من المداولات أفكار الجمهور ، ذلك أن الفرع البيولوجي من المجلس أصدر قراراً في جانب تحديد النسل : الأصحاء عقلياً وجسمانياً هم الصالحون وحدهم للإنجاب . وانتشرت رويداً رويداً موجة من الاحتجاج في أنحاء المدينة . من هم أولئك الرجال والنساء ، هؤلاء « الخبراء » والرأسماليون والاشتراكيون والمفكرون حتى يحتلم أن يخبروا الشعب صاحب السلطان أن الأبوة مزية أكثر منها حقاً مكسوباً بالوراثة ؟ ولو أن الصحافة لم تنشر التوصية الأولى كاملة، لكان من الممكن أن يحدث ضرر عظيم. وكان الاقتراح يجري ببساطة كالآتي :

« أول قرارات المجلس أن الإصلاح يجب أن يبدأ بالاحتفاظ بصفات الجنس الجسمانية والعمل على تحسينها . فلا يمكن أن نتقدم كما نرجو إلا إذا استخدمنا كل وسيلة ممكنة لتشجيع الأصحاء على النسل ، وصرف ذوى العاهات عن إدامة عاهاتهم الوراثية .

« ومع ذلك فلا حاجة إلى تشريع مانع حتى في هذا الأمر الأساسي ، بل نود فقط أن نقترح سبيلاً يسلكها جميع العقلاء من الرجال والنساء . ونحن نؤثر أن نعتمد على محض إرادتهم الحيرة على محاولة إرغامهم بالقانون . وسنقصر الإكراه على أنفسنا فقط .

« وبناء على ذلك نحن أعضاء هذا المجلس الإصلاحى نتعهد لأنفسنا : ويقطع أبناؤنا ( برضاهم ) الذين في سن الزواج على أنفسهم عهداً بالامتناع عن النسل إلا بعد موافقة الأطباء المعينين لهذا الغرض بوساطة الاتحاد الأمريكى الطبى . ونحن ندعو الجماعات والأفراد إلى إعلان قبولهم هذه القاعدة . ونحن واثقون من أن أذكى هيئات المجتمع ستكون أول من يتعاون على تنفيذ هذا الاقتراح ، وننتقل إلى هيئة مثلهم للتأثير فى الجميع .

« ونحن نوصى المصابين بعاهات وراثية بحرية الزواج ، وسوف يشجعون على الحصول على طريقة لمنع الحمل من الأطباء المرخصين .

« ونوصى أكثر من ذلك بأن من يقبل هذه القاعدة ويراعها سيكون ممنوعاً تأميناً كبيراً ضد الحوادث والمرض والبطالة والشيخوخة والموت . وبمنح معونة أمونة مالية لجميع النساء اللاتي يلدن طبقاً لهذه القاعدة . ونحن نثق في تشجيع المحسن أكثر من منع المسيء .

« وأخيراً ، وفوق كل شيء ، ندعو الصحافة وجميع مدارسنا وجامعاتنا إلى نشر المعلومات عن هذا الموضوع : بأن يبينوا لكل قارئ أن تقدم الجنس يتوقف على الصفات المتحسنة في كل جيل في الصحة والعقل . وأن ينشدوا من وطنية الجمهور مزاولة هذا الكف النفسى المعتدل كأول خطوة في إصلاح مدينتنا » .

وبلى ذلك في ترتيب موثر توقيعات جميع أعضاء المجلس ما عدا واحداً .

وبعث هذا الإعلان الأول بخرية النقاد المتشككين ، فابتسم بعضهم من الأمل الساذج لقوم ظنوا أن في استطاعتهم إصلاح المدينة بنشر المعرفة . وذكر أحد النقاد تعليق فردريك الأكبر على وزير التربية الذى كان قد اقترح إصلاح البشرية عن طريق المدارس العامة : « آه يا عزيزى زولتر ، إنك لا تعرف هذا الجنس الملعون كما أعرفه » . ولكن كثيرين من النقاد أبتهجوا بهذا التصور الجديده للحكم كثرية ، وهذا العزوف عن التجنيد والإكراه ، وهذه الخطة المتفائلة بدفع التقدم الإنسانى لا بالكشف عن المساوىء بل بتشجيع جميع البدايات السليمة .

ثم جاءت تعهدات بالقبول ، وعقد أطباء المدينة اجتماعاً خاصاً كرسوا فيه أنفسهم بالإجماع . ثم تبعهم أعضاء الاتحاد الأمريكى لأساتذة الجامعة فى المدينة ، وبعدهم بقليل اتحاد المعلمين . وانضم بعد ذلك نقابة الصحافة وأصحاب الصناعات الكيماية ، واتحاد الموسيقين . . . وأعلنت جماعات كبرى انضمامها . وأخيراً اقترح اختيارى بتعهد تناسلى من جميع الطلبة الحاصلين على دبلومات من المدارس والكليات . وإذ لقي هذا الاقتراح تأييداً عاماً ، فقد أصبح التعهد الاختيارى المؤيد مع ذلك بقوة رأى العام جزءاً من كل وثيقة بالانتساب إلى المدينة . وهكذا كسبت المعركة الأولى .

## ٤ - الحكم بالترية

بعد أسبوع قدم قسم الترية في المجلس التوصية الثانية إلى العمدة، ونشرت في الصحف . وكانت كما يلي :

« نوصى بأن ينظر إلى حفظ الصحة العامة ، وأكمل تربية ممكنة للأطفال والمراهقين على أنها أول مهام الحكومة . ونقترح إنشاء مستشفيات بلدية يعالج فيها كل مرض علاجاً كاملاً بالأجر . ونوصى بأن تولى العناية بالجسم في مدارسنا من الملاحظة والتشجيع ما تلقاه تنمية العقل . ونبعث أن صحة الأمم أهم من ثروتها ، وأن سر الصحة في الصحة . إننا نتطلع إلى تنمية كل رياضة صحيحة ، وإلى إلزام التعليم الخاص بجميع فنون النظافة . ونوصى بعدم تشجيع المشاهدة السلبية للألعاب ، وأن تقدم جميع التسهيلات لمشاركة الجميع مشاركة فعالة في الألعاب . » ونوصى بأن يكون فخر المدينة في إنفاقها بسخاء على الترية . ونحث على الزيادة التدريجية في معدل أجور جميع المعلمين حتى ترتفع مهنة المعلم إلى أرفع المراتب وتجذب أفضل الناس . ونوصى برصد منح مدرسية يستعين بها الطلبة المعدمون حتى يتابعوا التعليم العالي ، وحتى تستفيد المدينة من جميع المواهب الكامنة في مواطنها : وننصح برصد مبالغ أخرى للبحث العلمي وتهدف إلى تنمية الاختراعات التي سوف تجعل القوة الميكانيكية أرخص من قوة العضلات في الإنسان ، فتضع بذلك حداً للرق الإنساني .

« ونوصى بأن تحذف من مدارسنا كل المراجع المثنية على الحرب ، وأن يشجع في الناس ميلهم الطبيعي إلى السلام ، وأن يعتمد عليهم في تأييد جميع الوسائل اللازمة للدفاع .

« ونوصى بتشجيع المدارس الخاصة ، والتجارب في الترية . وننصح بالحرية الكاملة في القول والصحافة والاجتماع والعبادة باعتبارها أموراً ضرورية للخلق الوطني القوي . ويجب أن يوازن امتداد الدور الذي تلعبه المدينة في حياتنا بأقصى ما يمكن من حرية العقل .

« ونوصى بأن تكون المدرسة هي البيت الفكري للمجتمع ، فتفتح أبوابها آتاء الليل وأطراف النهار ، وتقدم جميع التسهيلات للنمو الجسماني والعقلي .

« ونعتقد بأن مدارسنا يجب أن تضطلع بمسئولية التكوين الخلقى ، حتى توازن فساد القوى والنظم الأخلاقية الأخرى . وأن أى تربية لن تكون كاملة حتى يتدرب الطالب على البصر بالقيم والنتائج الاجتماعية لرغبة الفرد ، وحتى تنمى فيه الاستعداد لتحديد سلوكه في حدود صالح الجماعة بأسرها .

« ونحث أصحاب الصحف ومحرريها على الرقي بالصحافة باعتبار أنها وسط كبير للتربية العامة . وندعو المحسنين إذا لزم الأمر عن طريق نشر نزيه وبارز في الصحافة إلى تمويل تعليم كامل في العلم والتاريخ والأدب والفن .

« وأخيراً نوصي بأن يكون تعليم الشباب في كل فرع بالأجر لكل راغب . وبأن طلبة المدارس والكليات يجب أن ينظروا إلى كل بداية على أنها مجرد معلم يرشد إلى تنمية النفس ، وبأن التربية يجب أن ينظر إليها لا على أنها مجرد مهمة وإعداد فقط ، بل أنها صلة ممتعة وزكية بتراث الإنسانية الثقاني .

ووقع التوصيات جميع أعضاء المجلس ما عدا اثنين .

وسر كل إنسان بهذه التوصيات ما عدا دافعي الضرائب . فقد أبتهج الأطباء بعناية المجلس بالصحة ، وتنفس الجمهور فرحاً عند علمه بأن المستشفيات لن تكون بعد ذلك معامل لتشريح الفقراء أحياء . وكان المعلمون راغبين في زيادة الأجور ، وأخذت أسرة كل معلم تنفق الزيادة المنتظرة في الدخل . ورحب عباقرة الشباب الكثيرون ممن كانوا يعدون الفقر العقبة الوحيدة في الاعتراف بهم بالاقتراح الخاص بالمنح المدرسية . وقدرت الصحافة منزلة الدور الملقى على عاتقها . وسبح خيال الفتيان والفتيات في بحيرات المدينة الفاضلة المتوقعة . ولكن تيودور بلاك رئيس اتحاد الملاك أرسل احتجاجاً أيده كل صاحب ملك . وإليك نصه :

« من الواضح أن مجلس الإصلاح الذي أنشأه العمدة بعد أن ضل سبيله في أول تقرير له محاولاً إصلاح الجنس البشري بأسره لا المدينة فقط ، قد وقع الآن فريسة المثاليين السذج ، وأكبر الظن ضحية أبلغ الخطباء من بين أعضاء المجلس . وكنا نرجو أن يقصر المجلس اقتراحاته على حدود العقل والإمكان العملي ، ولكننا نرى الآن أنه بعد هذا التبجح كله لن نحصل إلا على مدينة خيالية ( طوبيا ) أخرى .

أما هذا المشروع الذي يجعل من جميع الطبقة العاملة حاصلين على الدكتوراه فجدير بتفكير تلميذ في المدرسة ، فكل صاحب عقل ناضج يدرك أن عدد المناصب التي يمكن أن يستفاد فيها من التعليم العالي في عالمنا الاقتصادي محدود جداً . ونحن نرى الآن أن كليتنا تخرج من الطلبة أكثر مما تستوعبه مجموع المهن . فإغراق البلاد هذا الإغراق بدوى الدبلومات في الفنون إنما يعنى أن عدداً كبيراً من هؤلاء المتخرجين حين لا يجدون مخرجاً لما تعلموه من لغة لاتينية وإغريقية ، لن يتلاءموا مع مراكزهم في الصناعة ، وسوف يعممون سخطهم الشخصي في تسيب ثورى . ولن ينصح أى مفكر بزيادة هذا الفيضان ، وكل مرب محرب ينظر الآن في الطرق والوسائل المؤدية إلى تخفيضه .

إن توصيات المجلس تجرى في تيار سياستنا الشائعة بتدليل الصغار . فكل منا يشعر أنه مطالب بالثناء على خطايا الشباب الحديث - وأن يستخف بما فيه من صلف ، ومحرر ، وتطرف ، وانحلال خلقى . وكل أب يضيق على حياته الخاصة كى يترك لأبنائه وبناته ثروة يضيعونها في عيشة منحلة . إن هذه الكليات التي نرسل إليها صغارنا تمثل هذه التضحية هي مجرد أندية رياضية ومدارس للإلحاد . فأن نقدم لشبابنا الملحد لا التعليم العالي الحر فقط ، بل حمامات السباحة والمكتبات هو أن نتقل من باب المستحيل إلى باب المضحك .

أوجد أحد يوضح لنا من ينفق على هذا كله ؟ إن ميزانية البلدية الكبيرة التي تنفق على المدارس والكليات تفرض الآن ضريبة هائلة على العقارات ، فما مصير الضريبة إذا نفذت هذه التوصيات الحشعة ؟ فليحسب كل مواطن يرتهن أرضاً تكاليف هذه الأعاجيب ، ثم لينظر ماذا يبقى له حين تكون الحكومة الوطنية قد سلخت دخله ، والمدينة قد فرضت عليه أن يدفع نفقة أكداً من البلاشفة .

إننا نطلب من العمدة أن يضع حداً لهذه المهزلة ، وأن يعيد هذه التوصيات إلى المجلس طالباً من أعضائه أن يجمعوا بأنفسهم الاعتمادات المطلوبة لمشروعاتهم .

المخلص

نيودور بارك



## ٥ - اشتراكية أصحاب الملايين

فتحت هذه الرسالة باب الانقسام في الرأي بالمدينة انقساماً أصبح أشد وأعمق يوماً لآخر يوم . وعندما أعلن المجلس دون أن يرد على أى نقد تقريره الثالث ارتفعت أصوات التعليقات المعارضة . وانتشرت إشاعة تقول بأن التقرير كاد أن يشطر المجلس شطرين . ولوحظ بالفعل أن سبعة أعضاء من الخمسين رفضوا توقيعه . وإليك بيان هذا التقرير :

« نحن نوصى بأن تحكم المدينة رقابتها على كل غذاء يدخل حدودها ، وأنها بالتعاون مع الصحافة ستنشر كل أسبوع قائمة بالأسعار ، وأنها ستتخذ الخطوات التي تمنع مضاعفة البيع بالتجزئة لضروريات المعيشة .

« ونوصى بأن تستولى المدينة على جميع المرافق العامة وتديرها ؛ وأن تنشئ بنفسها محطات الكهرباء المائية hydro-electric plants ، أو تتعاون في استخدام الآلات المنشأة من الدولة . وأنها ستبيع التيار بتكاليفه لكل من يرغب في استخدامه حتى تتحرر المدينة من الدخان ، وحتى تصبح جميع الصناعات صحية ونظيفة .

« ونوصى بأن تمتلك المدينة جميع خطوط النقل وتقوم بإدارتها ، وأن تكون زيادة التعريفة أو خفضها لتغطية تكاليف الإدارة الفعلية ، وأن تجرى هذه التسهيلات لتجنب الازدحام الحاضر البغيض ، ولسكنى السكان براحة في الريف .

« ونوصى بتشجيع الشركات corporations التي تخضع أساليبها للإشراف ، والتي تحدد المدينة أسهمها وتضمها ، لتبنى عمارات ، وإذا أمكن مساكن مستقلة ، بإيجار معتدل ، حتى يمكن أن تتجدد مباحج البيت والأبوة ، وأن تستعبد الأسرة بعض منزلها الأولى كدراسة للأخلاق ومنيع للنظام الاجتماعي .

« ونتقدم بالشكر لأولئك المحسنين الذين يسروا وجود متاحفنا وفرنا الموسيقية العظيمة orchestras ، ونأمل أن تمتد هذه المنح الخيرية إلى جميع أقسام المجتمع وطبقاته . ونحث على تنمية ما يجرى العمل به الآن من ترقية فهم الفنون والاستمتاع بها وأن تغذى الذوق في جميع النفوس ذلك الذوق الذي يكشف عن العبقرية وذلك الإحساس بالجمال وهو أحسن ضمان لعظمة مدينتنا .

وقوبلت التوصية الثالثة بالفتور ، أو محى أثرها بالمدح الضعيف ، أو هوجمت بازدياء . ولما كانت اقتراحاتها تستهدف نفع المجتمع بأسره أكثر من أى قلة منظمة أو بارزة ، فلم يعبر إلا القليل عن استحسانه . أما العناية التى أثارها التقرير غير العادى الأول فيبدو أنها لن تعود ، فلم يكن اليسير بعث حماسة الجمهور بأمور كالنقل والغاز . لأنه كما أن حريق منزل يجتذب لمشاهدته جمهوراً أكثر من بنائه ، كذلك لم يكد المجلس يشرع فى تفصيلات الإصلاح حتى خفت صوت الاهتمام الشعبى . وإذا كان هناك إجماع عام على المساوىء التى تقاسى منها المدينة ، وكانت هناك مئات من الخطط لحلها ، فلم يكن أى اقتراح يتوقع أن يسر منه أكثر من نفر ضئيل من أولئك الذين يرغبون فى التغيير .

أما كبار تجار أغذية الحملة الذين كانوا يبيعون لتجار القطاعى فى المدينة ذلك الطعام الذى كانوا يخزنونه كوسيلة بارعة لرفع الأسعار ، فقد ضغطوا على قادة الحزبين ليتبرأ من المجلس ويحط من شأنه . أما شركات الغاز والكهربا الكبرى ، والتى كان ما تخجل منه أقل من ذلك ، فقد كانت شكواها أقل ، وأعلنت أنها لا تمانع فى شراء البلدية للتيار بشرط أن يسمح لها بتحديد الثمن . واقتبست بعض خطوط النقل كما زعمت توصية المجلس « لزيادة التعريفة » ، واشتد عداؤ آلاف الناس عند قراءتهم هذا الاقتباس للمجلس . أما المساحمون ( بعضهم كان قد ربح من قرار إشكومنز وبعقنضاه حددت أسهم السكك الحديدية وضمنتها الحكومة الوطنية ) فقد احتجوا على ضمان أو تحديد البلدية لأسهم المباني . وابتسم العزاب من الاقتراحات القاضية بأن يكون لإنجاب الأولاد بدعة مرة أخرى . وخلال هذه المناقشات كلها دار بحث واحد هام : كيف يمكن أن تمويل هذه المدن الخيالية ؟

## ٦ - تمويل المدينة الفاضلة

بعد شهر من تاريخ اجتماع المجلس الكبير قدم تقريره الرابع والأخير ثم انفض ، واستغرب أهل المدينة لتوقيعه كالتقرير الأول من جميع أعضاء المجلس ما عدا واحداً ، وهذا نصه :

« نوصى بامتداد وتحديد الديمقراطية بحيث تعنى الفرصة المتكافئة للجميع

في أن يجعلوا أنفسهم صالحين للمناصب الكبرى ، وقصر المناصب على اللاتقيين . ونحث على إنشاء مدارس للإدارة السياسية في جامعاتنا ، وأن يكون القبول فيها حراً لكل من ينجح في اختبارات الالتحاق سواء أكانوا من خريجي الكليات أم لم يكونوا . وأن يكون التعليم فيها كاملاً وعملياً كالمطلوب اليوم ممن يريد أن يمارس مهنة الطب . ونقترح على أحزابنا السياسية أن تعين أكثر فأكثر للمرشحين في وظائفها الصغيرة المتخرجين في مثل هذه المدارس الإدارية . وأن يقصروا قصراً تاماً جميع التعيينات في الوظائف الكبرى على الرجال والنساء الذين بعند تخرجهم في هذه المدارس يكونون قد خدموا دورتين في بعض المناصب الأقل مرتبة . كما نلتزم إعانة « مكتب الأبحاث البلدية » حتى يمتد نشاطه فيشمل دراسة الطرق الحديثة للحكم البلدي في أي مكان ، والمراقبة المتصلة لقرارات كل موظف في خدمة المدينة .

« ولتمويل توصيات هذا التقرير وما سبقه نقترح ما يأتي : أولاً ضريبة على الأرض غير المستغلة ، وأنواع الترف ، وجميع الهبات الخاصة والوصايا التي تزيد عن قيمة معينة ، وعلى جميع الملاهي التي لا تساهم في النمو الجسمي والعقلي للمجتمع . وثانياً إصدار سندات بلدية ذات أجل طويل ، حتى تتحمل الأجيال التي ستفيد من هذه التحسينات نصيبها من التكاليف .

« وحيث كنا نعلم أن هذه المصادر لن تكون كافية ، فإننا نقترح أن يشترك القادرون على الدفع في « رصيد الإصلاح » Reconstruction Fund على أن تديره هيئة من غير السياسيين ينتخبهم أصحاب الهبات وهذا المجلس . ونحن نرجو من الصحافة أن تعين في رفع هذا الرصيد إلى رقم يتناسب مع ثروتنا . كما نتوجه إلى ما نعرفه في قومنا من بعد النظر ومحبة للوطن كي تحرك همه القادرين والأغنياء من الرجال . سيتحقق الإصلاح بدونهم ولكن ببطء ، ويمكن أن يتم بهم في جيل واحد ، فنجعل مدينتنا تنافس عظمة أثينا وفلورنسا وروما .

« وللتعبير عن اهتمامنا الخاص بهذا الموضوع نحن ، أعضاء هذا المجلس ، نتعهد بدفع خمس دخلنا السنوي مدى خمس السنوات التالية لهذا الرصيد .

## ٧ - ولكن في الواقع

من كان يستطيع مقاومة هذه الفقرة الأخيرة ؟ بضربة واحدة استعاد المجلس ما فقد من اهتمام الجمهور وتأييده . ولما كانت الأراضي الصالحة وغير المستغلة في المدينة قليلة ، فقد سخر حتى تيودور بلاك وإينسم . ولكن ، « خمس دخلنا الكلي ١ » كان ذلك منحة ضخمة ، لأن المجلس كان يضم طائفة من أغني الناس في البلاد ، وحتى أعضاؤه الاثرا كيون كانوا أغنياء . فلاريب أن تكون المدينة الفاضلة قد بدأت .

وأصبح الذين دافعوا عن المجلس منذ البداية في ظل هذه الظروف المشجعة أكثر شجاعة في ثنائهم ، فأبرزوا ما في الاقتراحات من اعتدال ، كما وضخوا هذه الحقيقة وهي أنه ما عدا بعض الاستثناءات القليلة قد أيد هذه التوصيات المحافظون والمتقدمون من كل صنف وأمة وعرف . ونشرت الصحافة التقارير الأربعة معاً حتى يتمكن القراء من البصر بالمجتمع المشرق السليم كاملا ، ذلك المجتمع الذي كان خلتقه في ضمير أصحابه . وأصبح من الواضح أن ما كانوا يحاولونه ليس مدينة فاضلة آلية ، ولا جنة فيها الظل الممدود نعمة للماشين أو الطائرات للزاهدين في المشي ، بل كانت في أساسها أكثر من ذلك ، الرقي بالنسيج الجسمي والعقلي والخلقي للسكان . إن جنساً ينشأ من هذه الأساليب جدير أن يخلق لنفسه مدينة فاضلة ، وأن يصبح قادراً على استخدام الآلات دون أن تستبده .

ومرة أخرى بتأييد الصحافة نما « رصيد الإصلاح » نمواً سريعاً . فتعهد كثير من الأفراد والأسر بخمس دخلهم لمدة عام بشرط إنفاقه على « التوصيات » . وحول أحد أعضاء المجلس بهدوء مبلغ خمسين مليوناً من الدولارات كان قد رصدها للتعليم العام إلى هذا المشروع . وأرسلت نساء حلين ، ووهب رجال وهم على فراش الموت أموالهم ، واستقطعت المنظمات مبالغ كبيرة من أسهم أعضائها الصغيرة . وبلغ الرصيد مائة مليون بعد شهرين من انفضاض المجلس .

وتطلعت جميع العيون إلى « مكتب العمدة » Board of Aldermen . ففي اليوم الذي كان على العمدة أن يقدم فيه التوصيات احتلت جميع المقاعد في الصالة والمقاصير ، وطفحت وجوه جميع النظارة بشراً وكأنهم كانوا يشعرون بأنهم

يشاهدون أول حادث دراماتيكي في الانتقال من « عصر الذهب » إلى « العصر الذهبي » . وقرأ العمدة جميع التقارير مبيناً أن كل اقتراح يجب أن يعرض كإجراء منفصل ، وطلب بلباقة الموافقة عليها جميعاً . كان أمله أن تستقر هذه الإدارة في ضمير مستقبل المدينة إذا أقرت هذه التوصيات ، وبدأ العمل في تنفيذها قبل انتهاء دورته .

فلما فرغ نهض عمدة قديم ، وتكلم معارضاً التوصيات فقال :

« يا صاحب الشرف ، إني أحكم على هذه التدابير بأنها تسليم دنيء للاشراكة . ماذا دهى كبار رؤساء الصناعة الذين اتخذوا مكانهم في هذا المجلس حتى سلموا في كل نقطة للخطط الصيانية الصادرة عن أحلام الشيوعيين ؟ إني لأرى وراء هذه القرارات يد موسكو الحمراء ، والتأثير الخفي « للدولية الثالثة » . ومع أن بعضها حسن إلا أنني سأصوت ضدها جميعاً لأنني أحب بلادى ، ولن أرضى أبداً أن تخضع لنفوذ دولة أجنبية » .

وضيحت الصالة ، ولكن العمدة أنصتوا في وقار . ونهض أحدهم ونخر بأدب من الفكرة القائلة بأن المشروعات شيوعية . ولكن المتكلم الثالث نقل المناقشة إلى جو الخطابة . كان أبيض الشعر ، أحمر الوجه ككلب الصيد ، قلب في مناصب مختلفة حتى بلغ المجلس البلدى . قال يزار كالرعد بحجاسة :

« أيها السادة ، ليست هذه المشروعات تسليماً لروسيا فقط ، بل تسليماً لأصحاب المصالح الكبرى الذين سعوا طويلاً إلى التحكم فينا . فما هذا الشيء الذى يسمى « المجلس الكبير » إلا أن يكون نادياً للأغنياء ؟ أليست منحتم لجزء صغير من دخلهم طعاماً يصيدون به المدينة كلها في أيديهم ؟ وما رصيدهم الكبير إلا أن يكون استغلالاً لمبلغ ضخم سينفق بوساطتهم لا بوساطتنا ، ليصوغوا المدينة على هواهم ؟ وما حديثهم عن شراء خطوط النقل إلا أن يكون حجة مزيفة لرفع التعريفة أو لشراء هذه الخطوط بالسعر الذى تفرضه هذه الخطوط ؟

« ثم لاحظوا أيها السادة هجومهم غير الوطنى على الحرب . أقدم إلينا قط اقتراح يمثل هذه السفاهة يذهب إلى أننا لن نقول كلمة طيبة لشبابنا المقدام وقوادتا العظام الذين ظفروا باستقلالنا ، وحفظوا اتحادنا ، وجعلوا العالم بالديمقراطية آمناً ؟

« وفي جميع هذه التوصيات لا توجد كلمة واحدة عن الدين . فكروا في ذلك أيها السادة ، لا توجد كلمة واحدة عن الدين . على العكس اقترح ملحد بأن الدين آخذ في فقدان تأثيره الأخلاقي . وهذه الفتيات في المدارس سيستبدلن بالدين علم الأخلاق . أوه . علم الأخلاق ethics . هلا عرفتموه ؟ - علم الأخلاق ؟ ما علم الأخلاق هذا ؟ إنني أعرف ماهو ، إنه مشروع لتحطيم الدين . إن نصف أعضاء ذلك المجلس ملحدون ؛ أو نفعيون وهو نفس الشيء ؛ أو يهود وهذا أسوأ . لقد عرفت منذ البداية أن كثيراً من أعضاء المجلس يهود . أكرر لكم القول ، كثيراً جداً من اليهود .

« وأنت يا صاحب الشرف ، كيف استغفلوك ؟ أنت الذي نشأت في الشوارع كالباقين منا ، ثم ارتفعت إلى منزلة العمدة الحليمة لمدينة كبرى . إنهم يقولون في وجهك إن جميع العمدة الآن يجب أن يتعلموا في تلك الحمامات الكبرى . هه . هؤلاء المعلمون في المدارس هم الذين سيخبروننا كيف ندير المدينة ، إره ؟ إنهم يريدون تحطيم الديمقراطية التي حارب آباؤنا من أجلها ، والتي حفظها إخواننا في الميادين الفرنسية . إنهم يريدون انتزاع حق المنصب من العمال الأمانة . يا للخبيل منهم . عار علينا جميعاً كجماعة من المغفلين إذا صوتنا لمشروع واحد من هذه القوانين ، هذه المشروعات الخائنة التي ستخرب حكومتنا وتجلب الخزي لمدينتنا الحميمة . »

واستمرت المناقشة على مشروعات القوانين عدة أيام : وناضل العمدة في صبر للموافقة على كل قرار ، وأيده كثير من العمدة السابقين ، على حين كانت القاعة المزدحمة تصفق بشدة لكل خطبة مؤيدة أو تصويت موافق . وبعد نهاية أسبوع صدر القرار الكبير ، وأخذت الأصوات على كل مشروع قانون على حدة ، وعاد الجمهور إلى بيته . ولم يوافق على أي قرار .

دع عنك هذا كله ، فإن ظل هذه الشجرة بديع ، وما أمتع أن تسمع ضحكات هؤلاء الأطفال .

أبجزء الثامن

الدين : محاوره

---





# الفضل الحارثي والعشرون

## على المروج

### اشخاص الحوار

اندرو : ملحد	ماتيو : كاثوليكي
أراييل : مضيقة	بول : بروتستانتى
كلارنس : لا أدري	فيليب : مؤرخ
استر : يهودية	سيدا : هندوكى
سير جيمس : عالم أنثروبولوجى	ثيودور : اغريقى
كونج : صينى	وليم : عالم نفسانى

تنقسم المحاوراة ثلاث جلسات : على المروج ، وحول المائدة ، وفى المكتبة .

## نشأة الدين

### ١ - الأنيمية Animism

أرييل : فلترتب أنفسنا فى حلقة حول هذا الحوض من زهر التوليب . سنكون فرسان الحديدقة المستديرة ، وقد حلفوا أن يدافعوا عن الإيمان—أو يهاجموه . تعال يا ماتيو ، يا تابع المسيح ، وأنت يا أندرو يا ملحد ، ساعدانى على نقل هذه الأرائك . ومن يجب منكم غروب الشمس فليجلس هنا فى مواجهة الرب الأعظم . هناك ؛ أبتدىء ؟

بول : كما تريدن منا ، يا أرييل ؟

أرييل : لقد طلبت منكم الهجاء والتحدث عن الدين ؛ فكم يهمنى ، وكم يدهشنى ، ولعل بعض الناس يههم ويدهشهم كذلك . يجب أن تفسروا كيف نشأ الدين ، ومعنى صورته المختلفة وقيمتها ، وما موقفه اليوم ، وماذا سيحدث

له في أمريكا . كذلك يجب أن نخبروني عن النفس أخالدة هي ، وعن الله  
أوجود هو ؟ هذا كل شيء .

كلارنس : يمكن أن نفعل ذلك بإيجاز شديد - إذا وافقت .

آريل : ولكنني أسر جداً حيث أجدك مخالفاً . لقد فنتكم بهذا المكان  
لأنني أعلم أنكم جميعاً مختلفون . إنني أحب أن أراكم تتناقشون معاً في وفاق ، ولو أن  
كلامكم على يقين من أن الباقيين على خطأ فظيع . كيف سنبدأ ؟

أندرو : بأن نعرف اصطلاحاتنا . ماذا تعنون بالدين ؟

آريل : أوه . . التعريفات متعبة جداً ؟

فيليب : لقد جمعت ذات مرة تعريفات الدين ، ولعلني أذكر بعضها .  
يسميه شلبر ماخر شعوراً بالاعتماد المطلق . ويسميه هافلوك إليس : « إحساساً  
مباشراً intuition بالانحداد مع العالم » (١) . ويقول جلبرت موراي « إنه ذلك  
الذي يجعلنا نتصل بقوى العالم العظمى » (٢) . ويصفه شبنجلر بأنه « الميتافيزيقا  
التي نعيشها ونجربها - أي ما لا يمكن أن نفكر فيه كيقين ، والأعلى من الطبيعة  
كواقع ، والحياة كوجود في عالم ليس واقعاً ولكنه صادق » (٣) . ويعتقد البروفسور  
شوتويل أنه : « ليس شيئاً سوى الاستسلام للسر mystery » (٤) . ويعرفه  
إفرت دين مارتن بأنه : « التقدير الرمزي لسر الوجود في عبارات تدل على مصلحة  
الإنسان كذات » (٥) ويحده ريناخ بقوله : « الدين مجموعة من الشكوك Scruples  
تعوق حرية عمل ملكاتنا » (٦) .

ماتيو : هذا أكثر التعاريف سخرية وإيذاء سمعت به .

وليم : إنها جميعاً نماذج من الغموض .

Goldberg, I., Havelock Ellis, p. 138. (١)

Murray, G., Four Stages in Greek Religion, p. 95. (٢)

Decline of the West, vol. ii, p. 217. (٣)

Shorwell, J.T. The Religious Revolution of Today, p. 153. (٤)

Martin, E.D. The Mystery of Religion, p. 378. (٥)

Reinach, S., Orpheus, a History of Religion. p. 3 (٦)

فيليب : أحسب أن تعريف تيلور يروقك أكثر منها ، فهو يسمي الدين بكل بساطة : « اعتقاد في كائنات روحية » .

السير جيمس : ولكن بعض الآلهة يتصورها الناس مادية . وليس الاعتقاد كافياً ، إذ يجب أن تضيف العبادة .

فيليب : كيف تعرف أنت الدين ، يا سير جيمس ؟

سير جيمس : الدين استعطاف أو استرضاء لقوى أعلى من الإنسان ونعتقد أنها توجه طريق الطبيعة وحياة الإنسان أو تتحكم فيهما (١) .

آرييل : أتعني أنه عبادة كائنات علوية ؟

السير جيمس : أشكرك على هذا الدرس في الإيجاز .

آرييل : حسناً ، كيف نشأ الدين إذن ؟

أندرو : لم يجب عن هذا السؤال أحد بأفضل مما أجاب عنه لوكريتيوس : « كان الخوف أول شيء خلقه الآلهة في العالم » . فقد كانت الحياة البدائية محفوفة بآلاف المخاطر ، وقلَّ أن كانت تنتهي بالفساد الطبيعي ، إذ تحل الشدة أو المرض بالناس فتفتنهم قبل أن يبلغوا الشيخوخة بزمن طويل . واليوم حين يعجز المتوحش عن فهم الظواهر يشخص أسبابها ، ويفترض بالقياس إلى بدن نفسه أن روحاً تسكن في كل شيء طبيعي ، وهي المسئولة عما يفعله هذا الشيء . ألم تر قط الدهش والخوف في عيني كلب يرى ورقة يدفعها الريح في طريقه ؟ إنه لا يستطيع أن يرى الريح ، وإني لأراهن أنه يتخيل وجود روح في الورقة تجعلها تتحرك . إنه كلب مندين ، وأنيمي animist (٢) بدائي . فهذه هي كيفية نشأة الدين .

آرييل : هل نصدقه يا سير جيمس ؟

سير جيمس : إذا شئت . إن ما يسميه أندرو المرحلة الأولى كان في

(١) Frazer, Sir J., The Golden Bough, p. 50.

(٢) اصطلاح أنيمزم animism ، وأنيمي animist ، من الاصطلاحات التي يصعب ترجمتها . لذلك آثرنا إبقاؤها كما هي ، فنقول : أنيمزم أو أنيمية للمذهب ، وأنيمي لضاحب المذهب أو أحد أتباعه . أما ترجمتها بحويية ، وحيائية واستحياء وغير ذلك فلا تدل على المعنى تماماً . والاصطلاح في الأجنبية من اللفظة اللاتينية anima أي الروح أو النفس وكتاب النفس لأرسطو مشهور ، ويسمى de anima أي في النفس ( المترجم ) .

الأرجح مرحلة ثانية، تصور الناس فيها أن البحر العظيم ذا الطاقة المولدة للعجائب،  
والتي عبدها أهل جزر الملايو وسموها « مانا Mana » ، وهنود أمريكا وسموها  
«مانيتو manitu» ، وهي مرحلة مقسمة إلى أرواح منفصلة تسكن الأشياء الفردية .  
سييدا : كان ذلك الاعتقاد المبكر شديد العمق ، ولا يختلف كثيراً عن  
آخر اعتقاد للعلم الحديث من أن كل مادة طاقة .

سير جيمس : لا يزال الاعتقاد القديم بصحبنا بأساليب كثيرة . فقد  
افترضوا قديماً أن الجبال والأنهار والصخور والأشجار والنجوم والسماء صور  
خارجية للأرواح ، ولا تزال حتى اليوم نجح أن نشخص هذه الأشياء الطبيعية .  
وكان الإغريق يظنون أن السماء بدن الإله أورانوس ، وأن القمر هيكل الربة  
سيلين ، والأرض جسم جايا ، والبحر جسد الإله بوزيدون .  
تيودور : لم يكن ذلك إلا شعراً يا سيدي بالنسبة للمثقفين من الإغريق .

سير جيمس : وكان في نظر أوساط الإغريق حقيقة حرفية ، ألم يكن  
كذلك ؟ ولكن جميع الناس سواء في هذه الخاصة . كانت الغابات في نظر قدماء  
الألمان والنرويجيين تبدو مملوءة بالسكان من الجن ، والأقزام ، والسحرة ،  
والمردة ، والمساحيط ، والخور ، والعمارة - ولك أن تراه في رينجولد Rheingold<sup>(١)</sup> ،  
وبرجنت<sup>(٢)</sup> Peer Gynt . ولا يزال بسطاء الفلاحين في أيرلندا يعتقدون في  
الخور ويخشون تأثيرها . ويعزو الهنود الأمريكيون في بعض الأحيان انحطاطهم  
إلى هذه الحقيقة ، وهي أن الرجل الأبيض قطع الأشجار التي كانت أرواحها  
تحمي الرجل الأحمر . وفي جزائر الملوك molucca يحتفلون بالأشجار المثمرة  
كما يحتفلون بالمرأة الحامل ، فلا يسمعون باقتراب أي ضجة أو أي إزعاج  
منها ، لأن الشجر كالمرأة الحامل الخائفة قد تسقط ثمارها قبل الأوان . وفي أموينا  
Amoyna حين تفتح حقول الرز تحرم الأصوات العالية في جوارها خشية  
قلة المحصول وضمور العيدان قشاً<sup>(٣)</sup> . وكانت في بلاد الغال غابات مقدسة

(١) رينجولد ، اوبرا لفاجنر ( المترجم ) .

(٢) بيرجنت اسم دراما شعرية لإيسن ، اتخذ بطلها بيرجنت وهو شخصية خرافية من الأدب

الشعبي النرويجي ( المترجم ) .

(٣) Frazer, pp. 112, 115. (٢)

مملوءة بأشجار مخصوصة بالعبادة . وكان الدروود (١) في إنجلترا Druids يجمعون مقاسيس شجر البلوط بطقوس دينية .

أرييل : لا يزال يوجد طقوس معينة مرتبطة بالمقاسيس mistletoe ، أليس كذلك ؟ ولكن امض في حديثك يا سير جيمس .

سير جيمس : حسناً ، هذه الأنيمية ذاتها كانت تطبق على النجوم ، فكل نجم منها يأوى روحاً هادية . وكان البابليون يميزون سبعة كواكب إلهية ، وخلعوا أسماءها على أيام الأسبوع . ونحن لا نزال حتى الآن نوقر دون أن ندرى أيام الأحد والاثنين والسبت (٢) . أما أيام الثلاثاء والأربعاء والخميس والجمعة فنحن نمجّد آلهة أسكندناوة : تيفس Tives ، وودن Wodin ، ثور Thor ، فريجا Friga . ويؤثر الفرنسيون فيما يختص بهذه الأيام ذاتها آلهة الرومان وهي مارس Mars ، ميركوري Mercury جوف Jove ، فينوس Venus . ونشأ التنجيم في بابل عن الفكرة التي تزعم أن هذه الأرواح الكوكبية تحكم مصير الإنسان . وإلى يومنا هذا تقدم الصحف جدولاً فلكياً لمعرفة الحظ والبخت كل شهر ، ونستعمل لغة تنجيمية أو فلكية حين نقول : «المجانين lunatics» ، أو المزاج «الحربي martial» أو «المرح jovial» . وتنتشر عند كثير من القبائل عادة إحداث ضوضاء مفرزة في أثناء خسوف القمر لطرد الشياطين التي تهاجمه (٣) . وقد نفى أهل أثينا أنكساجوزاس لقوله بأن الشمس كرة من النار وليست إلهاً . وأصبحت هذه الأرواح في المسيحية ملائكة . ويبدو أن كبلر كان يعتقد أن لكل كوكب ملاكاً يرشده في مسيره . وأكبر الظن أن الهالة التي ترسم حول رعوس القديسين بقية من عبادة الشمس (٤) . ولا يزال الميكادو معدوداً إله الشمس (٥) . أظن أننا نستطيع القول مطمئنين أن الأنيمية هي النسيج

(١) الدروود كهنة وثنيون عند قدماء الإنجليز ( المترجم ) .

(٢) هذه الأيام بالإنجليزية هي على التوالي sunday, saturday, monday ، يوم الشمس ، يوم القمر ، يوم زحل - من أجل ذلك كان كلام المؤلف مفهومًا في لفته . وعلى هذا القياس فليصل القارئ بين باقي الأيام وبين الآلهة التي ذكرها المؤلف فيما بعد ( المترجم ) .

(٣) Reinach, pp. 39, 94.

(٤) Jung, C.G., Psychology of the Unconscious, p. 173.

(٥) نحسب ان هذه العقيدة قد تغيرت بعد هزيمة اليابان واحتلالها في الحرب الأخيرة ( المترجم )

الأولى للدين . ونحن نعى بالأنيمية الاعتقاد في أن الأرواح تسكن كل شيء .  
فيليب : إن عبادة عضو التناسل إحدى الصور القديمة للأنيمية ،  
أليس كذلك ؟

سير جيمس : نعم ، فالهمجي لا يعرف شيئاً عن الوسائل الداخلية للتناسل ،  
وهي التي كشفها لنا علم الخلايا Cytology الحديث . إنه يرى فقط الهيئات  
الظاهرة : لأنه لا يفهم ، التي يؤولها ، وهذه أيضاً فيها أرواح خالقة ينبغى أن تعبد .  
سسيدا : إنه يبدو لي ديناً معقولا جداً . ذلك أن معجزة الحصب والنماء  
تظهر في هذه الهيئات أكثر من أى موضع آخر ، فهي الموطن المباشر للقوة  
الخالقة . ولا تزال رموز التناسل - اللنجام lingam ، واليوني yoni - تعبد  
حتى الآن في بلادى ، ويحملها الناس تعويذة واقية (١) .

فيليب : تشير النقوش القديمة للمصريين إلى عبادة عضو التناسل كأقدم  
عبادة لهم (٢) . وكذلك كان الرومان يحملون أيقونات تناسلية كتعاويد تجلب  
الحصب ، كما كانوا يحتفلون بالسر الإلهي للتناسل في أعياد الحرية « ليبراليا  
Liberalia » ، والخمر « بكانااليا Bacchanalia » وغيرهما من الأعياد .  
ويحدثنا لوسيان Lucian (٣) عن الأعمدة العظيمة التي يكاد ارتفاعها يبلغ مائتي  
قدم والتي كانت تقوم أمام معبد أفروديت في هيرابوليس رمزاً لعضو التناسل (٤) .  
أندرو : أعتقد أن كل عبادة على الأقل عند النماء مرتبطة بنشوة الحب .  
كانت رؤى القديسة تريزا مرتبطة ارتباطاً واضحاً بمشاعر وهلوسات شهوانية . وهذا  
يصدق على كثير من الشخصيات المقدسة ، إذا كان لنا أن نؤمن برأى كرافت  
إينج وهافلوك إليس . ولما كانت تجربتي مقصورة على انفعال واحد من هذه  
الانفعالات المذكورة فليس في استطاعتي الإدلاء برأى أصيل في الموضوع (٥) .

(١) Sumner, Folkways, p. 546.

(٢) Howard, C., Sex-Worship, p. 63.

(٣) لوسيان (١٢٠ - ٢٠٠ بعد الميلاد) مفكر إغريقي حر عاش في ظل الامبراطورية  
الرومانية ، كتب سيراً وقصصاً وشعراً ومخاربات كثيرة ( المترجم ) .

(٤) Encyclopaedia Britannica, 11th ed., vol. xxi, p. 345.

(٥) Krafft-Ebing, Psychopathia Sexualis, ch. i ; Ellis, H., Studies in the  
Psychology of Sex, vol. i, p. 315.

سير جيمس : أكبر الظن أن دور الجنس في الشعور الديني وفي عبادة  
عضو التناسل عند الديانات البدائية مبالغ فيه . وتفسير عبادة الشجر والمسلات  
وأعمدة مايو (١) May-poles وطقوس الختان على أنها تناسلية أمر مشكوك فيه (٢).

تيودور : علينا أن نذكر أن هذه الشعائر القديمة التي كانت تحتفل بالتناسل  
كانت دينية أكثر منها جنسية . ثم تمت ألوان من الرخص حولها ، كما كانت الحال  
في عيد « ثلاثاء النحر » (٣) Mardi Gras أيام المسيحية . أما في الأصل فقد  
كانوا يتصورون القوة التناسلية مقدسة وجديرة بكل احترام ، وهذا أفضل من  
تصورها غير نظيفة .

أندرو : وكذلك غير ضرورية .

آريل : فلنتقل إلى شيء آخر يا سير جيمس . فالأنيمية أول عنصر  
في تكوين الدين . فما هو الثاني؟

## ٢ - السحر

سير جيمس : إنه السحر . فبعد أن ملأ الإنسان البدائي العالم بالأرواح ،  
وعجز عن التحكم فيها كما يحاول العلم ، أخذ يسترضيها ويستعين بها . والسحر  
كما يقول ريناخ : « فن قيادة الأرواح Strategy of animism » . وهو عادة  
سحر عطوف ويعتمد على الإيحاء . كان المتدين البدائي أو الساحر الذي يستأجره  
لكي ينزل الغيث يصب على الأرض ماء ، والأفضل أن يكون ذلك من فوق  
شجرة . وفي وقتنا هذا إذا انقطع المطر فترة طويلة في البلقان وبعض جهات  
ألمانيا يأتون بفتاة يجردونها من ملابسها ويصبون عليها الماء في احتفال يصحبه  
رقى سحرية (٤) . وعندما هدد الجذب الزولوس Kaffirs في جنوب أفريقيا

(١) أعمدة تقام للرقص حولها في أول يوم من شهر مايو ( المترجم )

(٢) Smith, W.R., The Religion of The Semites, vol.i., p.437; Frazer, p.120

(٣) ثلاثاء النحر ، عيد فرنسي كان يقام يوم الثلاثاء آخر أيام الصوم ، ويسمى ثلاثاء الزفر .

وكانوا يحتفلون به في باريس بالطواف بثور سمين في شوارعها يصحبه قساوسة في هيئة ساخرة مع  
فرقة موسيقية تشبه بعض الأعياد الرومانية ( المترجم ) .

Reinach., p. 86. (٤)

طلبوا من المبشر أن يرفع مظنته ويمشي بين الحقول (١) . وفي سومطرة تصنع المرأة العقيم من الخشب على هيئة طفل وتضعه في حجرها ، وهي تحسب أن ذلك يشفيها من العقم . وفي جزر الأرخيبيل تصنع المرأة العقيم عروسا من القطن الأحمر وتتصنع إرضاعها وهي تلو رُئيَّ بحرية ، ثم يسرى الخبر في أنحاء القرية أنها أنجبت طفلا ، فيقبل أصدقاؤها يهنئونها . وبين سكان بورنيو من إذا جاء المرأة المخاض أرسلت تطلب ساحراً يخفف عنها آلام الوضع ، ويجعل الطفل يولد بسرعة ، وذلك بأن يمثل هو نفسه حركات الولادة ، وبعد بضعة دقائق من آلام هستيرية يدع حجراً يسقط من حجره ويتمم بعزيمة يدعو بها الجنين إلى محاكاة الحجر . ولقد كان كثير من أشهر العلاجات وأوثقها في التاريخ بحرية . فهذا باحثكم الدكتور جيمس ج . والش قد سجلها في كتاب رائع . فإن كنت تشكو من بثور حب الشباب فارقب النجم الهاوي ، حتى إذا هوى امسح وجهك فيساقط الطفح ، فإذا لم تنجح فذلك لأنك لم تكن سريعاً بما فيه الكفاية . ولعل الأسهم المثبتة للحيوانات في الصور الموجودة على جدران كهوف ألتاميرا Altamira وغيرها كان الغرض منها أن تكون سحراً موحياً . وكان الناس في العصر الوسيط يحاولون إلقاء السحر على أعدائهم بأن يجعلوا تمثالا من الشمع على صورة العدو ثم يغرزونه بالدبابيس . ولا تزال حتى اليوم تحرق صور الناس . ويسمى أهل بيرو عندما يفعلون ذلك « حرق النفس » (٢) .

أندرو : أعتقد يا سير جيمس أن إحدى نظرياتك الأثرية عندك هي أن السحر أبو العلم .

سير جيمس : الأنيمية أمُّ الشعر ، والسحر أبو الدراما عن طريق التخيل make-believe ، وهي أبو العلم بطريق الرغبة في سياسة الأرواح ، وإذا أخفق السحر كان الساحر في بعض الأحيان يضيق ، ولو أن الناس يرسخ في أذهانهم نجاح السحر مرة واحدة أكثر من إخفاقه عشر مرات . وكان من مصلحة الساحر أن يدرس الأسباب والنتائج ويقع على الوسائل الطبيعية لتنفيذ غرضه المطلوب ؛

Hoernlé, R.F.A. Studies in Contemporary Metaphysics, p. 181. (١)

Frazer, p. 13 ; Reinach, p. 11. (٢)



فإذا استخدم هذه الوسائل مع استمراره في إجراء الأساليب السحرية ، فقد يمكنه أن ينسب نجاحه للسحر ويرفع من شهرته كشخص قادر على تسخير الآلهة . وهكذا نشأ عن الساحر البدائي ، وصانع المعجزات ، أو الكاهن ، المعالج الدجال والطبيب ، والمنجم والفلكي ، والسيماوى والكياوى . إن علماءنا في كل ميدان من البحث هم الخلفاء المباشرون لأولئك السحرة القدماء . فقد خرج من ذلك النبع الواحد كل من الدين والعلم ، والفلسفة والطب ، وهما التياران المختلفان اللذان يجريان كالنخمة الموثلفة خلال تاريخ البشرية (١) .

وعظمت مهارة الساحر أو شهرة العزيمة السحرية في بعض البلاد إلى درجة أن الخيبة في كسب رضا الإله لم تكن تنسب إلى نقص العزائم بل إلى عناد الإله . وكان الشباب في اليونان يضربون أحياناً تمثال « بان Pan » بالسوط إذا لم يمنحهم صيداً موفوراً (٢) . ويلقى صيادو السمك في إيطاليا تمثال العذراء في البحر إذا كان الصيد على الرغم من صلواتهم قليلاً (٣) . وإذا لم ينجح دعاء الصينيين فقد يسحبون بوقاحة تمثال إله في الشوارع ، ويوجهون إليه عبارات اللوم قائلين : « أيها الروح يا كلب ، لقد منحناك معبداً فخماً تعيش فيه ، وصنناك من الذهب ، وأطعمناك جيداً ، وضحينا لك ، ثم تجحد كل ذلك !! » (٤) وفي هذه المزاوالات العجيبة اقترب البدائيون اقتراباً شديداً من فكرة القضاء Moira - أو الحظ - باعتبار أن القضاء أعلى من الآلهة والبشر على السواء ، وهو ما به تتميز الديانة الإغريقية ، ويؤدى من جهة إلى التوحيد ، ومن جهة أخرى إلى العلم .

آرييل : لست أدري ما يقودنا إليه كل ذلك ، ولكنى أظن أنه كله ضرورى .  
سير جيمس : لا ينبغي أن تتعجلى النتائج سريعاً يا سيدى ، ففي دراسة أى ميدان من العلم أو التاريخ يحسن البدء بإغراق نفسك في الحقائق . فإذا وصلت

(١) Frazer, p. 62 ; Reinach, p. 22.

(٢) Hobhouse, L.T., *Morals in Evolution*, p. 379. - ( بان عند الإغريق هو

إله المراعى والأغنام - المترجم ) .

(٣) Todd, op. cit., p. 414.

(٤) Nietzsche, F., *Human All Too Human*, vol. i, p. 120.

إلى النتيجة في كثير من السرعة تخيرت هذه النتيجة لك بعض الحقائق ، وحجزتك  
عن رؤية الباقي .

آرييل : إنك على صواب ، وزجرك في موضعه ، فامض وزدنا حديثاً .  
سير جيمس : حسناً ، لم يؤد السحر إلى الدين والدrama فقط بل إلى  
الطقوس الدينية ، والتضحية ، والصلاة . فلا يزال كثير من الصلوات جزءاً من  
طبيعة العزائم السحرية ، التي يتم بها المصلي ويتلوها مرة بعد أخرى وهو مؤمن  
بهذا التكرار . والطلاسم ، واللعنات ، والدعوات الصالحة ، هي أمور تطورت  
عن السحر . ولكن أكثر الصور دلالة وانتشاراً والتي تطور إليها السحر الديني  
هي طقوس الزراعة . كان البدائيون يشخصون قوى الفو على أنها ذكر وأنثى .  
ويبدو أن لفظة « مادة Matter » جاءت من لفظة « أم Mater » (١) . ذلك  
أن الطريقة المشخصة لرؤية الأشياء أو التفكير فيها سبقت بالطبع غير الشخصية  
والمجردة ، بالضبط كما أن الأنيمية سبقت الميتافيزيقا . إن إله طفل يصلى أكثر  
ألف مرة تحديداً ، وإن شئت فقل أكثر مادة من إله سينوزا الممزج بالله  
God-intoxicated . وهذه إحدى مساوئ الفلسفة ، نغني أنها تستبدل  
بالجزئيات المحسوسة المجردات العامة . فتأخذ منا آلهة شبابنا الخاصة والمجسمة  
وتعطينا بدلا منها « المطلق absolute » الذي يكون من المضحك تصويره في  
هيئة إنسانية .

كيف نحصل على محصول طيب ، هذه هي المشكلة الكبرى في كل جيل  
وفي كل عام . ولم يفكر البدائي قط في حل المشكلة بصيغة التسميد الأزوتي  
أو أي صيغة علمية أخرى ، بل دخل إلى المشكلة من باب السحر - فيدعو  
« الأرض الأم Moher Earth » أن تلد له بطناً كبيرة من الطعام . ورتب لذلك  
الأعياد التناسلية زمان البذر ، فحقق بذلك لنفسه غرضين : الأول تخصيص  
الأرض بالإيجاء عن طريق التقليد ، والثاني منح نفسه إجازة ذات مغزى . وفي  
بعض البلاد كان الناس ينتخبون ملكاً وملكة « لمايو May » أو عروساً وعريساً  
في عيد « أحد العنصرة » ، ثم يطبقون طقوس الزواج عليهم كتعويذة تفتن

Jung, op. cit., p. 173. (1)

الأرض إلى الخصب . وكثيراً ما كانت الطقوس تشمل الزواج الكامل لثلاث نساء  
« الطبيعة » ( أى تلك التى تلد ) أى عذر لسوء فهم ما يطلب منها .

إنك لا تزال تعجب أى مدخل لهذا فى الدين . ولكن صبراً ، عندما  
تدرس الدين المقارن سترى إيمانك ذاته فى نظرة شاملة تصحح الأوهام . فالبداية  
كان يعتمد على وفرة المحاصيل أكثر منا اليوم ، لأن احتياظه من القحط والجدب  
كان من الضعف بحيث لم يمتنع عن عمل أى شىء يوفر له محصولاً غزيراً .  
فسنحت له فكرة ، تكاد توجد فى جميع الأديان ، هى أن يضحي بكائن حي -  
برجل أول الأمر ، ثم فى العصور المتأخرة بحيوان - لروح الأرض . ذلك أن  
الدم حين يغوص فى الأرض فإنه يجلب رضا الإله ويخصب الأرض . وكان  
الهنود فى الإكوادور يضحون بدم وقلب الإنسان عند بذر حقولهم . وكذلك  
كان يفعل هنود الباونى Pawnee Indians ، وكانت الطقوس فى قبائل البنغال  
تبلغ حداً مربعاً يجلب عن الوصف (١) . وفى بعض الأحيان كانوا يضحون بمجرم .  
وكان الأثينيون يحتفظون بعدد من المنبذين لتقديمهم فى حالات الضرورة التى  
تقتضى ترضية الآلهة بسرعة . فإذا حل قحط أو انتشر طاعون ضحوا بمجرمين  
أحدهما بديل عن رجال القبيلة ، والآخر عن نساها . فهذا هو الأصل فى نظرية  
الفدى vicarious atonement .

آرييل : ماذا تقول ؟ أتعنى أن أكثر العناصر أساسية فى اللاهوت المسيحى  
ترجع إلى تلك الطقوس الدموية ؟

سير جيمس : لا بد أنها تبدو كذلك ، ولو أنى لا أسميها عنصراً أساسياً  
فى اللاهوت المسيحى . لقد دهشت كثيراً حين وجدت فى أمريكا أن الذين  
يقدرّون العناصر الثانوية وغير الجوهرية فى الدين أكثر من غيرها - وهى الأمور  
التي تميز فرقة عن أخرى - يسمون « الأصوليين » Fundamentalists . أما أنا  
فأسميهم ، إذا سمحتم لزائر أن يتكلم بهذه الألفه ، « السطحيين » superficialists  
ولكن هل أمضى فى قصتي ؟

آرييل : نعم إلى نهايتها .

Frazer, p. 432. (١)

سير جيمس : كانت تلك هي الروح ، ففي كل عام ، في العيد المسمى Thargelia في أثينا ، كانوا يأتون بكبشي فداء ، كما كانوا يسمونها ، ويرجمونها بالحجارة حتى الموت قرباناً للآلهة وفسداء لذنوب الشعب (١) . والأغلب أنهم كانوا يختارون الضحية قبل ذلك بعام ، ثم يعبدونها ويكرمونها اثني عشر شهراً كملك وإله . ثم تذبح في الربيع - وفي معظم الأحوال بعد جلدتها بالسياط . ولاريب أن دوافع الشعب نحو السادية Sadism كانت تجد مخرجاً بهذه الوسيلة الدالة على التقوى ، والتي لا غبار عليها . وفي صور متأخرة عن هذه الشعيرة البدائية كانت الضحية التي يقع عليها الاختيار لتكون قرباناً في العام المقبل تعبد كبعث للضحية المذبوحة ، وذلك تشبهاً بالربيع كإحياء لربة الأرض بعد وفاتها الظاهرة في الخريف . وأصبحت أساطير موت الإله وبعثه في هيئة إنسانية جزءاً من جميع الأديان تقريباً في غرب آسيا وشمال شرقي أفريقيا (٢) .

ويعد الانتقال من ذبح الرب إلى أكله تقدماً طبيعياً ، لأن الممجي يعتقد أنه يكتسب قوة ما يأكله . ففي أول الأمر كان الناس يأكلون لحم الضحية ويشربون دمه ، حتى إذا تهذبوا بعض الشيء أحلوا بدل الضحية الحية تماثيل تصنع من الدقيق يأكلونها بدلا عن تلك . وفي المكسيك القديمة كانوا يصنعون تماثيل الإله من الحبوب والبذور والخضر يعجنونها بدماء أطفال يضحون بها لهذا الغرض ، ويأكلها الشعب بعد الصوم احتفالاً دينياً « لأكل الإله » . ويعزم الكهنة عزائم سحرية على التماثيل فتقلب من عجين إلى آلهة (٣) .

ماتيو : من المؤكد أنك لن تصل إلى هذه النتيجة وهي بطلان عقيدتي الفداء والقربان المقدس ، لسبب واحد وهو أنك تجد شيئاً شبيهاً بهما بين الشعوب البدائية .

سير جيمس : كلا على الإطلاق ، فلا يزال من البين أن هاتين العقيدتين صحيحتان ، ولن أقول في هذا الأمر قولاً جازماً ، لقد ارتقت هذه الطقوس

Allen, G., Evolution of the Idea of God, p. 353. (١)

Allen, p. 246 ; Frazer, p. 337. (٢)

Sumner, p. 336 ; Frazer, p. 489. (٣)

أكثر فأكثر مع الزمن ، وكانت هيتها القديمة تعكس صورة مجتمع يأكل لحوم البشر ، وتقوم على مبدأ أن الآلهة لها ذوق رئيس القبيلة نفسه . فلما بطلت عادة أكل لحوم البشر ، حلت الحيوانات بدل الإنسان في التضحية ، وأكبر الظن أن هذا الانتقال قد رمز إليه في قصة إبراهيم وإسمحق<sup>(١)</sup> والكبش . ولكن الكاهن البدائي كان يحب اللحم كما تحبه الآلهة ، فلم يلبث أن ابتدع طرقاً يحتفظ بها بأطيب أجزاء الضحية من الحيوان لنفسه ، تاركاً للإله الأمعاء أو العظم فقط وقد موهت بما عليها من شحم<sup>(٢)</sup> .

أندرو : لم يكن الناس قد تصوروا بعد الإله عليها بكل شيء .

### ٣ — الطوطم والمحرم

سير جيمس : وفي أثناء ذلك أدى اعتماد الناس على الحيوانات ، وخوفهم من الوحوش الكبيرة إلى ظهور عنصر ثالث في الدين ، هو الطوطمية . والطوطم Totem لفظة هندية تدل على علامة أو أمانة . وكان الطوطم تمثالا يستخدمه هنود أمريكا لتمثيل حيوان أو نبات كانوا يعتقدون أن الروح الحارسة للقبيلة تسكن فيه<sup>(٣)</sup> . والطوطمية ، وهي عبادة الحيوانات والنباتات المقدسة ، كانت مرتبطة في الغالب بمرحلة الصيد ، ولكن كثيراً منها ظل باقياً حتى المرحلة الزراعية ، وهكذا انتقلت الحمامة والسمكة والحمل المقدسة إلى اليهودية والمسيحية .

كلارنس : نحن جميعاً طوطميون ، بعضنا غزلان من شمال أوروبا ، وبعضنا غزلان من شمال أمريكا ، بعضنا يصوت للقيل ، وبعضنا الآخر يصوت لأكل رمز ديمقراطي ، وهو الحمار . وبعضنا يدخل الحرب إلى جانب الأسد ، وبعضنا الآخر إلى جانب الصقر . إننا في حاجة إلى الحيوانات للتعبير عن ضروب ولائنا الرفيع .

فيليب : سنة ١٩٢٧ أمرت الحكومة اليابانية بهدم آلاف من المزارات الصغيرة الموقوفة على عبادة الثعالب والثعابين وغيرها من الآلهة<sup>(٤)</sup> .

(١) ذهب المفسرون في الإسلام عند تفسير هذه الآيات من سورة الصافات أن المقصود هو اسمعيل (الترجم) .

(٢) Sumner, p. 340.

(٣) Reinach, p. 15.

(٤) New York Times, July 25, 1927.

وليم : ولعل قسوة يهوه والأرباب المعاصرة بقية من عبادة الوحوش ؟  
 ففي خلال مرحلة انتقالية كانوا يتصورون الإله بأن له وجه إنسان وجسم حيوان ،  
 أو العكس . وأبو الهول مثال على ذلك . ولما حلت حرب الإنسان للإنسان  
 محل حرب الإنسان للوحش تصوروا الإله كرب الحرب وزعيم الحند لا على أنه  
 حيوان . ولكنه ظل ضارياً كما كان دائماً . ويشير « تارد » إلى أن أكثر الآلهة  
 استبداداً هم كذلك أكثرهم احتراماً - وهذا شيء شديد الشبه بالأزواج (١) .

آريل : إن مقدار ما تعرفونه أيها الرجال لشيء مفزع . كيف يتسنى لنا ،  
 نحن النساء ، أن نجد وقتاً بعد إرضاع الأطفال والزينة في صالون التجميل لنلحق  
 بكم ؟ والآن يا سير جيمس ، لقد عددت ثلاثة عناصر في أصل الدين : الأيمية ،  
 والسحر ، والطوطمية . أهناك غيرها ؟

سير جيمس : عنصران آخران : المحرمات ، وعبادة الأسلاف . ولفظة  
 محرم « Taboo » لفظة بولينيزية ، تدل على المحرم أو الممنوع . كان تابوت العهد  
 محرماً - لا يمسه إلا أفراد أسرة كهنوتية لها هذا الامتياز . ولما أراد داود أن (٢)  
 يحمله إلى أورشليم وضعه على عجلة جديدة تجرها ثيران ، فتعثرت وأوشك التابوت  
 أن يقع على الأرض ، فتقدم عزة uzzah ورفعته ، وعندئذ ضربه الرب فمات  
 لانتهاكه الحرام (٣) . ومعظم المحرمات كانت تقاليد أخلاقية تعتبرها القبيلة من  
 الأهمية بحيث تحتاج إلى عقوبة دينية من أصل إلهي ، تدعمها بالخوف والاحترام .  
 والوصايا العشر مثال على ذلك . وكذلك يحكى القرس كيف أن زرادشت كان  
 يصلى ذات يوم فوق جبل عال فظهر الله له من خلال الرعد والبرق وأنزل عليه  
 « كتاب الشريعة » . وفي أسطورة كريت أن الملك مينوس تلقى من الله الشرائع  
 على جبل دكتا . وفي أساطير الإغريق أن ديونيسيوس كان يسمى واهب الشريعة ،

(١) Tarde, Laws of Imitation, pp. 270, 273, 275.

(٢) انظر صموئيل الثاني ، الإصحاح السادس ١ - ٦ حيث تجد القصة كاملة : « وقام داود  
 وذهب هو وجميع الشعب ... فأركبوا تابوت الله على عجلة جديدة .... ولما انتهوا إلى بيدرنناخون  
 مد عزة يده إلى تابوت الله وأمسكه لأن الثيران انشمصت . فحسى غضب الرب على عزة وضربه الله  
 هناك لأجل غفله ، ومات هناك لدى تابوت الله » (الترجم) .

Reinach, p. 4. (٣)

وكانوا يتمثلونه بمسك في يديه لوحين من الحجر نقشت عليهما النواميس . وكان ذلك سترأً بديعاً لعصا الرئيس ، ولعلنا يمكن أن نرجع إليها حق الملوك الإلهي .

كلارنس : كانت خطة نافعة في العمل ، وليست مبدلة . وقد علمت من المشرعين الأصليين أنفسهم أن الله هو صاحب « الإصحاح الثامن عشر »

#### ٤ — عبادة الأسلاف Ancestor-worship

آربيل : ولكن يا سير جيمس ، يبدو لي من الغريب أن تتعمق هذا التعمق في تاريخ الدين دون أن تصل إلى الله .

سير جيمس : هذه هي النقطة الأخيرة . إنك تريد أن كاتل معرفة « من الذي صنع الإله ؟ » — كيف أصبح هذا البحر من الآلهة ، وهذه الأرواح التي تملأ الحقل والغابة والسماء ، إله البشر الذي آمن به الناس أخيراً ؟ ولعلك تذكرين الأساطير القديمة عن تحول الآلهة إلى حيوانات أو بشر . والحقيقة كانت عكس ذلك تماماً ، إذ أصبح إله الغلال وإله الحيوان إلهاً نصف بشر . فحين نسمع عن زيوس ينقلب طائر البجع swan ، أو نقرأ عن « أثينة ذات عيني البومة » و« هيرا ذات عيني البقرة » ، نذهب إلى أن قبائل الإغريق كانت تخلط بألهتها الحديدية تصورات مأخوذة عن حيوانات كانوا يعبدونها في المرحلة الطوطمية . وقد أشار وليم إلى أبي الهول كمثل لمرحلة انتقال الآلهة الذين كانوا نصف حيوانات ونصف رجال أو نساء . ولم يكن في حاجة إلى الذهاب مثل هذا البعد ، فالمتحف الرائع عندكم مملوء بهائم كان مقدسة قديماً نصفها بشر ونصفها حيوان : والحيوانات الحرفية كالمنطور (١) ، و minotaur ، والقنطور centaur ، وعرائس البحر siren ، والسطير satyr ، وحوريات الماء mermaid ، وإله الحقل ، هي جزء من مرحلة الانتقال من الحيوان إلى الآلهة المشبهة (٢) . وجاءت عبادة الأسلاف فأكملت التحول .

(١) المنطور رأسه ثور وجسمه بشر ، والقنطور نصفه إنسان ونصفه حصان ، والسطير نصفه بشر ونصفه ماعز ، وحورية الماء نصفها إنسان ونصفها سمكة ( المترجم ) .

(٢) Reinach, p. 81 ; Murray, op. cit. p. 37.

ويبدو أن عبادة الأسلاف قد بدأت بظهور الموتى في الأحلام ، فكانت خطوة بسيطة بين الفزع من مثل هذه الرؤى وبين عبادة الموتى . وأصبح الأقوياء في حياتهم مخوفين بعد موتهم . الحق أن هذا الخوف من الموتى أصبح أعظم قوة مؤثرة في الديانة البدائية (١) . وإذا كانت الأنيمية قد خلقت السحر ، فقد خلقت عبادة الأسلاف ما ينبغي أن نسميه الدين . وتدل لفظة الإله عند بعض البدائيين الآن على « الرجل الميت » . ويدل « يوه » على « القوى » ، ومن الواضح أنه كان زعيماً قوياً . وفي مصر وروما والمكسيك وبيرو كان الملك يعبد كإله حتى قبل وفاته . ولقد أله الإسكندر نفسه لأن الشعوب التي فتحها كانت معتادة حكم الملوك الإلهية ، ولولا هذا التحول ما قبلته حاكماً عليها . وكان لابد من استرضاء أشباح مثل هؤلاء الرجال ذوي القوة الهائلة ، وأصبحت الطقوس الاحتفالية الممنوحة لهم أول صور الاحتفالات الدينية لتمجيد ذكراه وشرفه وعمله . وقد أخذت جميع صور تمجيد الإله من شعيرة العبودية للرؤساء في الأرض ، مثل رفع الأيدي ، والسجود ، والركوع ، والتعظيم ، وغير ذلك . وإلى هذا اليوم لا يكمل أى مذبح كاثوليكي لا يضم رفات بعض القديسين . . . أى الأسلاف الأبطال . وبهذا المعنى بدلا من وقف عبادة الأسلاف على الصين واليابان فإنها تمتد إلى كل مكان في العالم .

وكان الإغريق ومعظم الشعوب القديمة تتوسل إلى موتاهما كما يتوسل المسيحيون بالقديسين (٢) . وعالم الموتى عالم حقيقي واقعي إلى درجة أنه في بلاد كثيرة كانت توفد إليه الرسل بثمن عظيم : إذ يدعو الرئيس عبداً ويبلغه رسالة شفوية ، ثم يقطع رأسه . فإذا نسي الرئيس شيئاً أرسل عبداً آخر عقب الأول بعد قطع رأسه كملحق للرسالة (٣) . أما شبح الميت فكانوا يعتقدون أنه يحمل بعض تلك القوة الحارقة ، أو المانا Mana التي أصبحت مادة الحياة لجميع الآلهة فيما بعد . وهذا هو السر في العناية باسترضائه . فالدين « religio » مشتق لا من « religare » أى يربط ، بل من « religere » أى يعنى بكذا ، أو يميل -

Frazer, p. vii. (١)

Reinach, p. 80. (٢)

Allen, p. 30. (٣)



والعكس هو « neglegere » أى الإهمال (١) . فالدين مرتبط بعواطف بنوية يتحول فيها تدريجاً الخوف من الموتى إلى محبة الموتى . وحتى الشخص إذا كان متوحشاً فيمكن أن يحب حين يموت .

المرحلة التالية هى تصور الإله أو الرئيس الميت كأب . وفى الدين الحديث نجد فكرة أبوة الله فكرة هزيلة أو علاقة روحية - فنحن لا نفكر فى أن الله يلد الناس جسمانياً . أما عند الإغريق وكثير من الشعوب القديمة فقد كانت الفكرة جسمانية ومباشرة : لقد نشأت أجناس البشر عن آلهة متعددة . وإنك لتجد فى نهاية كل نسب إلهاً . أما الفكرة التى ظهرت عند الإغريق واليهود من أن الآلهة قد خلقت الناس من طين ، فهى من أصل متأخر (٢) .

وهكذا وصلت الإنسانية آخر الأمر إلى تصور إله إنسانى ، واقتضى ذلك منها زمناً طويلاً . وقبل هذا الإله ولعدة قرون كثيرة كان بحر الأرواح ثم الأرواح المنبثة فى الصخور والشجر والنجوم ، ثم الأرواح الخالقة بالتناسل وفى الأرض ، ثم الآلهة الحيوانية ، وأخيراً - عن طريق تأليه الأسلاف والملوك - الإله الإنسانى . وأنتم تعرفون أن سبنسر كان يظن أن جميع الأديان يمكن أن ترد إلى عبادة الأسلاف - وهى نظرية قديمة قدم إيوهينروس Euhemerus الذى عاش سنة ٣٠٠ قبل الميلاد . مهما يكن من شىء فعبادة الأسلاف مرحلة متأخرة وليست الأولى ، ومرت قبلها عصور طويلة لم تكن فيها أى آلهة تشبه البشر على الإطلاق . فلما ظهرت عبادة الأسلاف أحدثت تغييراً عظيماً فى الدين : أنستَه humanized ، إن صح هذا التعبير ، وأتاحت له أن يتصور الألوهية أولاً فى العبادات التى نصوغها لأقوى الناس ثم لأرقهم . لقد مهدت الطريق للعقائد المشبهة الكبرى فى أرض الميعاد واليونان وروما . والآن فليكمل أحد غيرى القصة .

## ٥ - الوثنية Paganism

أرييل : لقد علمتني يا سير جيمس ما لم أكن أعلم فأزعجتني إزعاجاً شديداً . إنى لألاحظ كيف أنصت إليك بول وماتيو فى صبر عظيم ، وأرجو

Reinach, p. 2. (١)

Smith, W.R., op. cit., p. 42. (٢)

أن يتحدثنا قريباً بما يعرفانه . ولكن ألا تظنوا أننا يجب أن نسأل أولاً تيودور شرح  
ديانة الإغريق ؟ فأن يكون المرء وثنياً لا بد أنه كان شيئاً ممتعاً .

تيودور : سيدتى ، لست جديراً أن أسمى إغريقياً ؛ فالإغريق اليوم من  
السلاف ، فهم ليس شعباً قديماً ورث ثقافة قديمة كالصينيين ، بل شعب جديد  
يسعى إلى بناء حضارة جديدة كالأمريكان . ومع ذلك فقد أحببت ودرست  
عقيدة بلادى القديمة ، ويسرنى أن أتحدث عنها إليكم . ولما كنت أتوقع سؤالاً  
فقد اصطحبت معى نصاً صغيراً من السير جلبرت موراي .

سير جيمس : إني أعرفه حق المعرفة ، فهو سيد مهذب ، أيام السلم .

تيودور : إنه يحسن الكتابة عن بلادى . يقول سير جلبرت : « للإغريق  
القديمة اليد الطولى في الدين وكل شىء آخر على السواء ، في امتيازها الرائع بالبده  
من أسفل السفوح ثم المكافحة حتى لو كانت خطيرة للصعود إلى أعلى القمم .  
وليس ثمة أى فرع من الخرافات البدائية لا يمكن أن نجد له أثراً بعيداً في تراث  
الإغريق . وقل أن تجد فكراً روحياً بارزاً في العالم لم يكن له نموذج أوصدى في  
الأدب الإغريقي الذى تمتد رقعة من طاليس إلى القديس بولس » (١) . ولعلنى  
أستطيع أن أبين لكم ذلك التقدّم الرائع ، وأن أوضح في الوقت نفسه بمثال  
الإغريق التحليل البديع الذى قدمه لنا سير جيمس عن تطور الدين .

لقد عبد الإغريق أول الأمر كثيرهم من الشعوب الأرواح في الشجر  
والنجوم والحوانات والنباتات . وأكبر الظن أن السماء كانت أول موضوعات العبادة .  
ذلك أن « زيوس Zeus » كان يعنى السماء ، كما تعنى « ديوس Deus » في اللاتينية ،  
« دى Di » في السنسكريتية . وحتى في أمريكاً يقولون « حفظتنا السماء »  
و « أطلب من السماء » كما لو كان الله والسماء شيئاً واحداً . ويعتقد جميع البسطاء  
من الناس أن الله موجود فوق السحاب . وفي القرن الثالث قبل المسيح سمى  
الفيلسوف الرواقى خريسيبوس Chrysippus الآلهة بأنها : « الشمس ، والقمر ،  
والنجوم ، والقانون ، والبشر الذين استحالوا آلهة » (٢) .

Murray, p. 15. (1)

Murray, p. 117. (2)

وأقدم الشعائر التي نعرفها عنهم كانت شعائر الزراعة لتخصيب الأرض .  
أتعلمون قصة الأميرة دناى Danaë التي سميت في برج وزارها زيوس في هيئة  
مطر مذهب ؟ يعتقد الباحثون أن هذه القصة الخرافية نشأت عن الشعائر القديمة  
التي كانوا يخصبونها بها الأرض ( مشخصة في دناى ) بإنزال المطر الذهبي من روح  
أورب السماء . وأنتم بالطبع تعرفون خرافة ديميتير Demeter وبرسيفوني Persephone ،  
وأكبر الظن أنكم رأيتم ديميتير العجيب في المتحف البريطاني - وهو تمثال أجمل  
بكثير من أى تمثال آخر صنعه فيدياس أو بركسيتيلس . كانت ديميتير ربة الغلال ،  
وكان الرومان يسمونها سيريس Ceres ، ويسمها الأمريكان سيريال Cereal .  
وقد اختطفت ابنتها برسيفوني إلى « حادس Hades » (١) . ولكن ديميتير حزنت  
حزناً شديداً فسمح لبرسيفوني بالعودة إلى الأرض زمان كل حصاد بشرط أن  
تنفق الشتاء في الجحيم ( حادس ) .  
أندرو : إذا كان لا بد أن نذهب إلى الجحيم فالأفضل أن نمضى فيه الشتاء  
لا الصيف .

تيودور : القصة عبارة عن دراما صغيرة ترمز إلى ازدهار الأرض السنوي  
وبركتها . ذلك أن جميع الخرافات تكاد تكون جميعاً قد وضعت لتفسير ، أو كما  
تقول لتأنيس humanize طقوس الزرع الأنيمية (٢) . اما أفروديت الجميلة  
التي نقلتها الإغريق عن ربة بابل عشتار ، فقد نشأت من أرواح الغلال في الأيام  
الحوالي . وكان عيدها يحتفل بيقظة الربيع . وأنتم تعلمون ولاريب أن عيد الفصح  
كان في الأصل عيد الربيع ، وعيد عشتار .

ماتيو : إن الكنيسة بما عندها من حكمة ربانية قد اصطنعت الأعياد  
الوثنية ، ولأمت بين عادات الشعب وبين ديانة المسيح .

تيودور : كانت أفروديت الرمز المحبوب للطاقة التناسلية في الطبيعة والإنسان .  
ولم يكن القدماء يقدرون العفة بمقدار ما يقدرها المحدثون . . .

كلارنس : يبدو أنك لا تحسن معرفة المحدثين ، يا تيودور .

(١) أى الجحيم ( المترجم ) .

(٢) Allen, p. 38 ; Smith, W.R., p. 18.

تيودور : سأقول إذن ، بمقدار ما كان المسيحيون في العصر الوسيط أو البيوريتان يقدرونها . والأولى أنهم كانوا يعجبون بالأم الولود ، وعبدوا الاتصال الجنسي ، حتى إذا كان حلالاً ، بما يمكن أن يسمى بالاستهتار المتبادل . واعترفوا بقوة ومجد وحقوق أفروديت أو فينوس أو عشتار ، كما يتبين ذلك من التمثيلية العظيمة « هيبوليتوس Hippolytus » لأستاذنا العميق أوربيدس . وكانوا يظنون أن الرجل يكون ولاريب تعيساً إذا عاش بغير أن يدفع للربة ضريبة الجنون الإلهي للحب . وفي كثير من نواحي آسيا الصغرى كان واجباً دينياً محترماً على كل سيده أن تقف بأبواب المعبد ، وتهب نفسها لكل غريب يطلبها ، ثم تضع على مذبح الربة ما كسبته من بغائها المقدس . ألم يكن كذلك ياسير جيمس ؟

سير جيمس : بكل تأكيد . كان الفناء المقدس مزدحماً في الغالب بنسوة ينتظرن الصلة بهن . وكان على بعضهن أن ينتظرن بضع سنين (١) .

تيودور : لقد نقلوا « أدونيس Adonis » أيضاً من بابل . وكان الساميون يسمونه « تموز Tammuz » ، وفي بعض الأحيان « أدون Adon » ، وهذا يعنى « السيد Lord » . وظن الإغريق أن هذا اللقب اسم ، وخلعوه على إلههم المسروق . وتصف أساطير بابل واليونان أدونيس بأن خنزيراً وحشياً قتله . ولعله كان صورة إنسية للحيوان المقدس الذي عبده الساميون القدماء . وكانوا يضحون مرة كل عام بخنزير برى يأكلون لحمه في مأدبة عامة ، في الوقت الذي يندب فيه الشعب موت أدونيس . وبعد أيام قلائل يحتفلون ببعثه (٢) .

سير جيمس : أكبر الظن أن أسطورة موته وبعثه ترجع إلى طقوس الزرع التي ترمز إلى موت الأرض وبعثها (٣) . في كل مكان نجد القوة غير الشخصية في تطور الدين تنقلب شخصاً ، وتولد قصة خرافية .

تيودور : وهذا هو الحال تماماً في أسطورة ديونيسوس ، الذي كان يمثل الكروم ، كما كانت ديمتر تمثل الغلال . ومات كغيره من أرباب الزرع ، ثم

Frazer, p. 330 ; Ellis, Studies, vol. vi, pp. 229 f. (1)

Rainach, p. 40. (2)

Frazer, pp. 335-7. (3)

بعث إلى الحياة مثل الأرض في الحريف والربيع . وكان عيدُه يخلد كذلك بتمثيل مأساة موته وبعثه (١) . ونشأ من ذلك الاحتفال مسرح ديونيسيوس وجميع رواضع أخیلوس وسوفوكليس وأوريديس . فهذه التمثيليات كانت جزءاً من عبادة ديونيسيوس ولا بد أن تعالج موضوعاً دينياً . ومع ذلك فقد نشأت الكوميديا من شعائر الأعياد ذاتها : رموز تناسلية تحمل في مقدمة المواكب الديونيسية . ومن هذا العيد التناسلي المسمى « كوموس Comus » ، إلى جانب السخرية والغناء الجنسى المسمى « أويدوس oidos » مما كان يجري في مصاحبته ، نشأت « الكوميديا Comedy » . وأحسبكم ستغفرون بعد ذلك قلة حياء أرسطوفان (٢) ، فلم تكن أى سيدة محترمة تخضر تمثيلياته .

سير جيمس : كانت دراما stag رائعة لتمجيد رب الماعز .

تيودور : أنت على حق يا سير جيمس ، فقد حل ديونيسيوس محل الماعز المقدس كما حلت الأرباب الإنسانية محل الأرباب الحيوانية . ولم يكن الشعب ليستطيع أن ينسى ماضيه ، فقد كانوا يضحون له بماعز ، وكثيراً ما كان يصور في هيئة ماعز . ومن أسمائه « الجدى » . وكان الذين يسرون في موكبه يلبسون قناعاً من وجه الماعز ، وهذا هو الأصل في تسمية « التراجيديا trag-oidos » أى غناء الماعز . وقد اختلطت الحيوانات المقدسة بجميع الآلهة كبقية من الطوطمية . وتستطيع أن تبين عبادة الأسلاف في أشعار هوميروس التي يعرض فيها لتأنيس الآلهة . وفي نظر الإغريق لم يكن هناك حد فاصل بين الرجل والإله ، فقد يصبح الرجل العظيم إلهاً كما قد يصبح الإله رجلاً عظيماً . وكان الآلهة يتزوجون من البشر ، وكانوا يشبهون البشر في كل شيء تقريباً ( حتى في الرذائل والفضائل ) ما عدا أنهم لا يموتون .

فلما انحلت الجماعات المتعددة الخاصة بعبادة الأسلاف في المدن أو الامبراطوريات ، جمعت آلهة هذه الجماعات في بانثيون عام ، يضم آلهة الطبيعة

Ibid., p. 388. (١)

(٢) أرسطوفان هو شاعر الكوميديا في اليونان بلا منازع في القرن الخامس ، وكانت تمثيلياته أخلاقية وسياسية تنتقد التقاليد الجارية نقداً لاذعاً . وطلبة الفلسفة يعرفون تمثيلية السحب التي صور فيها سقراط صاحب مدرسة يعلم الفسطة ( المترجم ) .

من أيام الزمن الصالح في أسرة واحدة مع الأسلاف الأبطال في العقائد المتأخرة .  
وفي النهاية مجد خيال الشعراء والمنشدين الأساطير القديمة ، فولدت آلهة أوليمبوس .

أندرو : ألم تلاحظ يا تيودور إلى أي حد نسجت آلهة أوليمبوس حكومة  
عالمها على متوال مجلس وزراء رئيس الولايات المتحدة ؟ ذلك أن بلاس أئينه  
أو ميرفا كانت وزير الخارجية ؛ وبوزيدون أو نبتيون وزير البحرية ؛ وديميتر  
أو سيرس وزير الزراعة ؛ هرمس أو مركوري مدير البريد ؛ وآرس أو مارس  
وزير الحربية ؛ وهيرا أو جونو وزير الداخلية — وهذه الآلهة مهمتها الأساسية  
الإشراف على ميول الرئيس نحو زوجاته المتعددة ، وهو زيوس أو جوبيتر .

تيودور : لاريب كانت هناك آلهة أكثر من هذه ، لأن الإغريق كانوا  
يشخصون كل شيء ، حتى الحظ الذي أصبح الإلهة « توخي Tyche » . وجميع  
الشعوب القديمة أحببت أن يكون لها إله لكل مظهر من مظاهر الحياة . وحين  
اصطنع الرومان البانشيون الإغريقي ضعفوه . كان هواؤهم نفسه يمجج بالآلهة  
والشياطين . كانت هناك « أبيونا Abeona » حامية الأطفال حين يرحلون بيوتهم ،  
و « دوميدوكا Domiduca » التي تحرسهم في أوتهم ، و « انترديوكا Interduca »  
التي تعني بهم فيما بين ذلك ، و « كبه Cuba » (١) التي تحرسهم وهم نيام ،  
و « إيدوكا Eaduca » التي تعلمهم الأكل ، و « فابولينوس Fabulinus »  
التي تعلمهم الكلام ، و « ستاتانوس Statanus » التي تعلمهم الوقوف ، ومثبات  
غيرها (٢) . وبعد أن انتصر هانيبال في كاناني زحف على روما ، وإذا به يرى  
عند أبوابها حتماً يحدثه بالرجوع عنها ، فأطاع الصوت الذي سمعه في الحلم ،  
وشيد الرومان الشاكرون فوق ذلك الموضع محراباً لإله جديد سموه « رديكولوس  
Ridiculus » أي الإله الذي يدفع الرجل إلى التراجع (٣) . وكان لكل حقل  
هيكله ، ولكل بيت معبده ، ولكل مفترق طرق مزاره .

(١) يذكر القراء أن من عبارات العامة عندنا ما تقوله المرأة حين تضيق بطفلها فلا ينام  
« كبه تأخذك » وأكبر الظن أن لفظة « كبه » هذه ، هي الربة حارسة نوم الأطفال ( المترجم ) .

Shotwell, p. 30 ; Allen, p. 37. (٢)

Shotwell, p. 34 (٣)

أندرو : أليست عبادة الملائكة الحارسة والقديسين المحليين ميراثاً مسيحياً  
لهذا البانثيون الزاخر ؟

تيودور : أظن ذلك .

أندرو : لا بد أن استرضاء جميع هذه الآلهة كل ساعة كان مهمة ثقيلة  
مخيفة — كما لو كنت تعيش كل حياتك تلبس ملابس السهرة . ولقد قال  
أنا تولى فرانس لبروسون إنه لا يجب الوصية الأولى من الوصايا العشر : « اعبد  
إلهاً واحداً » ، فقد كان يرغب في عبادة « جميع الآلهة » ، وجميع الهياكل ، وجميع  
الإلاهات . كان يحبها جميعاً لأنه لم يكن من واجبه أن يعبدها جميعاً . أما الإغريق  
والرومان فكان عليهم أن يعبدوها .

تيودور : نعم أنت على حق ، وكان سير جيمس على حق . كان الإغريق  
الساذج يؤمن بالهته إيماناً جدياً ، فهو يخشاها ، وينفق كثيراً من الوقت في استرضائها .  
لم تكن الوثنية متعة خالصة . ومع ذلك فقد كان في ذلك الدين جمال عظيم وعقل  
كثير . فقد كان من الخير أن تشخص وتحترم قوى الطبيعة وصورها ، التي تعبر  
عنها الآلهة الكثيرة بأفضل مما يعبر إله واحد عن الصراع والتيارات المتعارضة في  
العالم . وقد نشأ عن ذلك الإيمان كثير من صور الفن : نشأ النحت والبناء من  
الدفن ؛ والدراما من المواكب الدينية ؛ والموسيقى والشعر من الترانيم التي كانت  
تنشد فيها . وهذب الفن بدوره الدين ، وخلد ذكر الآلهة القديمة . فقد وهب  
هوميروس وهزيود لآلهة أوليمبوس أجساداً وخصالاً ، وخلع عليهم فيدياس  
عظمة وجلالا . ولك أن تقول إن آلهة هوميروس ماتت عند مولد آلهة فيدياس .  
لقد صنع العامة آلهة ضارية فاسقة ، فصب الفنانون فيها أرقى المطامح الإنسانية ،  
وصاغوها بحيث تعكس تطور الحضارة والثقافة عند الإغريق . وما أعظم الفرق  
بين زيوس السفاك في خرافات هزيود ، وأب العالم الرائع الذي صيغ من الخيال  
العالم لأينيلوس ، واكتسى بحكمة سوفوكليس الصافية . لقد قرأت كثيراً عما يدين  
به الفن للدين ، ولا يظهر أن أحداً يشعر بما يدين به الدين للفن .

ومع ذلك فلم يكن من الخير لقدماء الإغريق أن تنشأ الدراما من شعائر  
ديونيسوس ، لأن الدراما أصبحت أدباً ، وأصبح الأدب فلسفة ، وأذابت الفلسفة

جميع العقائد والأفكار القديمة . ولم تكن إلا خطوة يسيرة حتى انتقل توحيد سوفوكليس الهادىء إلى شك أورييدس ثم إلى عبارة صديقه بروتاجوراس المشهورة : « أما عن الآلهة موجودة هي أم غير موجودة فهذا شيء لا سبيل إلى معرفته » . فأنت ترى أنك يا عزيزى كلارنس لم تكن أول لا أدرى .

كلارنس : كنت أشك في ذلك .

تيودور : حقاً لقد ولدت الدراما فكرة حطمت في النهاية الآلهة القديمة – « القضاء » القادر على كل شيء ، و « القدر » الذى كان يحكم الآلهة والبشر على السواء . ومن هنا لم تبق إلا خطوة واحدة للوصول إلى فكرة القانون الطبيعي العام ، وهى الفكرة التى اضطلع بها الفلاسفة . ذلك أن نمو المعرفة أفضى بالناس إلى البحث عن تفسيرات طبيعية في الأحداث العادية أولاً ، ثم في الأحداث المفروض أنها علوية ، وأخيراً في الكون ككل . واستبدل كبار الفلاسفة السابقين على سقراط الماء والهواء والنار بالآله السماء . وعلم السفسطائيون الناس فن الشك ، وقبلوا المذهب الطبيعي قضية مسلمة . فلم يلبث أن أصبح كل صبي ناشئ ملحداً ، حتى إذا كنا في زمان أفلاطون رأينا انهيار ديانة الإغريق الأصلية (١) . يقول أفلاطون في محاوره التواميس : « ما دام كثير من الناس قد توقفوا عن الاعتقاد في الله ، وأصبح الحلف بالآلهة بدعة قديمة ، فليصطنع القضاء في المحاكم مجرد الإثبات أو الإنكار » (٢) .

كلارنس : نحن في طريقنا إلى بلوغ هذه النقطة في الولايات المتحدة ، ومع ذلك لا يزال بعض البسطاء يتكلمون عن التقدم .

بول : لقد حذف من حديثك يا تيودور أن القديس سقراط ، كما كان إرازمس يسميه ، اقترح ديانة توحيدية ، وأعان على الأقل في محاوره الدفاع اعتقاده الراسخ في الله .

تيودور : نعم ، وقد كان في فلسفة أفلاطون عنصر دينى عميق ، ولكن

Murray, p. 107. (١)

Laws, xii, 948. (٢)



إله سقراط كان «روحاً demon» (١) سلبياً فقط ؛ أما إله أرسطو فكان كمالاً لا يتحرك مستغرقاً في النظر إلى ذاته .

كلارنس : كان فكرة مجردة ثابتة في مركزها .

تيودور : وكانت آلهة أبيقور ملوكاً لا عمل لها ؛ ولا تهتم بأمور البشر .

آرييل : كانوا صحبة في حديقة خالدين فيها أبداً .

تيودور : ما أبرعك يا آرييل في الإيحاء لي بأن أنهى الحديث . أنسمحين لي بدقيقة أخرى ؟ في زمان فيرون والشكاك كان آلهة اليونان قد ماتوا اللهم إلا بالنسبة للطبقات الدنيا . وكانت الثقافة الهلينستية لا أدوية ، فانصرفت عن طلب الحقيقة ، وتعلمت الاستسلام ، ودرست لذائد الفن ، وفنون اللذة ، وتسلت بالجمال الذابل في عالم مول<sup>٢</sup> . على أن ذلك العصر كان من بعض الوجوه أنضج عصر في اليونان ، أشبه بالعصر الذي شاركت فيه جميع الطبقات المثقفة ثمار قوم من أمثال توماس هاردي ، وجورج مردث ، وجورج كليمنسو ، وأناطول فرانس .  
بول : لقد انتصر الفلاسفة ، ولكنهم أغفلوا في انتصارهم شيئاً واحداً - أغفلوا هذا الاعتبار وهو : هل يمكن للقانون الخلقى إذا انتزعت منه العقوبات الأخروية أن يعلم الأمة ضبط النفس الضروري للاستقرار والقوة . ثم تختتم الصورة بما قد تختتم به صورتنا في هذا العالم الغربي : انحلال خلقي ، فوضى فردية ، فساد ، جريمة ، انتحار .

تيودور : ومع ذلك فقد أخذ الدين يولد من جديد بين طبقات الشعب . ذلك أن الوحي الذي كان يسمع في دلتني وديلوس ، والشعائر السرية في إليوسيس ، واندفاع العقائد الشرقية إلى بلاد اليونان في أعقاب عودة جيش الإسكندر ، قد جلب للطبقات الفقيرة في أمة منهزمة العزاء الذي تتعطش إليه . وازدهرت العبادات الأورفية بما أحدثته من تحول في عقيدة الجحيم القديمة ، فلا يمكن أن يبتلع

(١) من الصعب ترجمة «ديمون» فهو روح ، أو جن ، أو هاتف ، أو صوت - ولم يكن سلبياً فقط بمعنى أنه ينهى عن الفعل ، بل كان في بعض الأحيان إيجابياً يبحث على العمل كما جاء في افتتاح فيلون من أن الهاتف أمر سقراط بإنشاء الشعر والموسيقى ( المترجم ) .

الظلام الجميع ، أما الصالحون فيذهبون إلى جنات إليزيوم Elysium السعيدة ،  
وأما الطالحون فقد يمكن أن ينجوا إذا ملأ أبناؤهم أيدي الكهنة بالمال . يقول  
أفلاطون : « يقف الرسل المستجدون بأبواب الأغنياء يستجدونهم ،  
ويغروهم بأن لهم قوة أودعهم الآلهة إياها يغفرون بها ذنوبهم أو ذنوب آباؤهم  
بالقرايين أو التعاويذ ، وبألوان الطرب واللعب . . . ثم يبرزون طائفة من الكتب  
دونها موسى أو أرفيوس . . . يودون شعائهم بحسب ما جاء فيها ، وهم لا يقنعون  
الأفراد فقط ، بل مدناً بأسرها ، بأن محو وغفران الذنوب . . . في يد الأحياء  
والأموات على السواء . وهم يسمون مغفرة ذنوب الموتى بالأسرار ، التي تخلصنا  
من عذاب الجحيم . أما إذا أهملناها فلن يعلم أحد ما يصيبنا » (١) .

وكانت النحلة الأورفية تعلم أن عذاب الإنسان راجع إلى جريمة قديمة  
ارتكبتها التيتان Titans ( المردة ) الذين عصوا أمر الله ، وتكفيراً عن هذا الذنب  
الأصلي قيدت النفس في البدن كأنها في سجن ، ولا ينقذها منه إلا فضيلة الزهد  
والصبر على أداء الشعائر . واستمع الناس الذين فقدوا الأمل في أطياب هذه الدنيا  
إلى هذه العقيدة الحديدية وهم في شوق شديد إليها . وأفل نجم دين المدينة polis ،  
وذلك الإخلاص القديم لدولة المدينة ، وأخذ الناس يتحدثون عن الخلاص  
الشخصي في حياة آخرة ، والاستسلام لما في الدنيا من شرور . وأصبح عالم  
الأرواح أكثر حقيقة من هذه المناظر الدنيوية التي تطالع الناس بالهزيمة والخذ  
الزائل . وفي هذا العالم من التقوى والأمل ظهرت المسيحية ، وانتصرت روح  
الشرق على الإغريق .

آرييل : شكراً لك يا تيودور . لقد بين لنا سير جيمس مولد الدين ، ثم  
بينت لنا موته وبعثه . تعالوا بنا نتناول طعام الغداء ، وسننظر في مصير الآلهة  
حول المائدة .

## الفصل الثاني والعشرون

حول المائة

من كونفوشيوس إلى المسيح

١ - كونفوشيوس

كونج : لقد كانت النتيجة التي انتهت إليها يا صديق العزيز تيودور تبكيثا لبلادى . وأرجو أن تغفر لى ما أقرضه من أن تصوركم للشرق ظاهرى جداً . فأنتم لا تدركون حتى حجم آسيا . إنكم لا ترون أوروبا إلا على أنها أفضل قطعة من لحم القارة العظيمة - إن صح هذا التعبير - وهي ليست أصل أديانكم فقط ، بل لغاتكم وأجناسكم . وإذا تذكرتم مبلغ اتساع آسيا أدركتم مدى المخاطرة التي تجازفون بالتعميم عنها . لا يمكن أن تهما قارة .

آريل : هذا بديع يا كونج ، زدنا من هذا الحديث .

كونج : الحق ليس هناك آسيا واحدة بل أربع . آسيا الحربية في الشرق الأدنى - آسيا المسلمة ، أرض الدين الذي جاء بحمل السيف لا السلام (١) . ومع ذلك في الشرق الأدنى كم نجد من تعقيد في الجنس والخلق ؟ . . . أتراك عثمانيون ، أعراب ويهود ساميون ( وحتى هؤلاء الإخوة مختلفون عظيم الاختلاف ) فرس وأفغان ، قوقاز وأرمن . ثم هناك آسيا المتصوفة ، شبه جزيرة الهند العظيمة التي أرجو أن يتحدث لنا سيديا عنها . وهناك سيبريا - المنغول ، والروس ، والكوريون ، واليابان ، وهذه أيضاً كتلة معقدة تتحدى أى تعبيرات

(١) يخطئ المؤلف في فهم معنى الإسلام ، فالإسلام من السلام بمقتضى اسمه ، وقد نجحت دعوة الإسلام لما فيه من مبادئ خالدة سامية . ودعوة الإسلام بالحكمة لا بالسيف ، كما قال تعالى : « ادع إلى سبيل ربك بالحكمة والموعظة الحسنة » ... الخ ( الترجم ) .

معروفة . وهناك الصين أقدم الأمم وأحدثها مولداً في العالم . كيف ننظر إلى أمريكا نظرة جدية وعمرها قرنان من الحضارة على حين تبلغ حضارة الصين ٥٠٠٠ سنة ؟ إنى أجد لذة في هذه المباينة السخيفة بين تقدم الغرب وركود الشرق . إنى لأعجب كم مرة حرك التقدم الصين في تتابع حضارتها وعصورها « الوسطى » ؟ لقد جربت الصين جميع الأفكار وسئتها . إنها أشبه بروتاجوراس الذي التزم تقاليد زمانه ، لأنه بعد أن جرب جميع البدع الدينية ورأى أنها كلها ناقصة وعرفية ، خلاص إلى أن الفرق الحقيقي ضايل جداً بين رأى وآخر ، أو بين دين وآخر ، فلا حاجة إلى اضطراب الفكر بشأنها . وإلى أن جاء الغرب فأسكرنا بنشوة الصناعة والديمقراطية والثروة كنا نحن الصينيين راضين بالعرف والسلام الحارى . فإذا كان التقدم ليس إلا مجرد تغيير سطحي كما يزعم بعض الفلاسفة ، فالصين على صواب : لأن التقاليد الحارية حسنة كأي تقاليد أخرى ، ولأن حياة الزراعة بما فيها من كدح هي وحياة الصناعة والأعمال الشاقة سواء . فالفلاح البسيط الذي يروى أرضه ويعبى في تقوى بقبور أجداده يجد من السعادة ما يجده أى شعب على هذه الأرض الموبوءة بالإنسان .

أرييل : حدثنا عن ديانة الصين يا كونج .

كونج : ولكن يا سيدتى ، لا توجد ديانة صينية - هناك فقط أديان صينية . هناك بوذية الصين ، وإسلام الصين . ويوجد بين الشعب ديانة feichistic فتيشية تدين بالأرواح والأصنام images ، وطوطمية تعبد الحيوانات المقدسة . ولن أتحدث عن هذا لأن الخرافات نعم الفلاحين في كل مكان . وهناك عبادة الأسلاف المفروضة على الجميع ما عدا « الوطنيين » الشبان ، وهي ديانة يحكم فيها الموتى الأحياء في كل عمل من أعمال الحياة تقريباً . وهناك ديانة لاوتسى ، الطاو Tao أو الطريق Way ، والتي تكاد تندمج اليوم في البوذية ، ولكنها لا تزال تخلق قديسين ينقطعون إلى التأمل وإنكار الذات . وأخيراً هناك الكونفوشيوسية ، ديانة الطبقات المثقفة في الصين مئات عدة من السنين . ولست أعرف صفة يمكن أن تنطبق على جميع هذه الأديان معاً سوى أنها صينية . بل من الصعب حتى أن نصفها بأنها شرقية ، إلا إذا شئتم أن تصفوها المسيح أو سقراط كشرقيين .

ذلك أن ديانة لاوتسى تكاد تكون في جوهرها نفس ديانة المسيح . وديانة كونفوشيوس التي تسمى ديناً ( إذ الأفضل أن توصف بأنها فلسفة ) تشبه شهاً غريباً ففكر عطاء الإغريق . أسمحون لي بأن أتلو عليكم بعض أقوال لاوتسى ؟ :

« كافيء الإساءة بالإحسان . سأحسن إلى المحسن ، وسأحسن كذلك إلى المسيء كي يصبح محسناً . سأكون أميناً مع الأمين ، وأميناً مع الخائن حتى يصبح أميناً . من لا يثق في الناس لن يجد من يثق به . تخلف إلى الوراء توضع في مقدمه الصوف . تواضع تأمن . انحن تستقم . العظيم من يجعل التصاغر ديدنه . من يشعر بالقوة ويرضى بالضعف يكن سيد العالم . رأس الحكمة أن تعرف وتدعى الجهل . الحكيم من يعرف نفسه ولا يتباهى ، ويحترم نفسه ولا يطلب لها شرفاً . كل شيء في الطبيعة يجري في صمت . تظهر الأشياء إلى الوجود ولا تمتلك شيئاً ، وتوؤدى وظيفتها ولا تطلب شيئاً . جميع الأشياء تعمل ثم نراها تسكن ، فإذا تفتحت وازدهرت عاد كل شيء إلى أصله . الرجوع إلى الأصل راحة أو نفوذ القضاء . وهذه الرجعة قانون أزلي ، والحكمة في معرفة هذا القانون . لا تفعل شيئاً بإرادتك بل بموافقة الإرادة الأزلية ، تنل كل شيء » (١) .

ماتيو : هذا كلام بديع ، ولكن الدين فيه قليل جداً .

كونج : وستجد أقل من ذلك في كلام كونفوشيوس ، لأنه لم يستعمل أى عبارات سماوية ، ولم يكن يهتم بالحياة الآخرة . سأله تلميذ عن واجب الإنسان نحو الأرواح فأجاب : « كيف يمكن أن نوؤدى واجبنا نحو أرواح الموتى قبل أن تتمكن من أدائه نحو الأحياء » (٢) . فلما ألح التلميذ في السؤال عن الموت ، أجاب الأستاذ : « قبل أن نعرف ما الحياة كيف يمكن أن نعرف ما الموت ؟ إن الحكمة هي الإخلاص في تأدية الواجب نحو الناس مع احترام الأرواح حتى نبعدها عنهم » (٣) إن دين كونفوشيوس كان بناء كبيراً من وحدة الوجود أفضل

Brown, B., The Wisdom of the Chinese, pp. 85-120. (١)

Brown., p. 31. (٢)

Thorndike, L., Short History of Civilisation. p. 254. (٣)

ما يقربه إلى أذهان الغربيين موازنته بمذهب سينيوزا . تأمل هذه العبارات تر أنها تشبه بعض نصوص كتاب « الأخلاق » للفيلسوف اليهودي العظيم :

« الحق Truth قانون الله . . . ومعنى الحق تحقق وجودنا ؛ والقانون الأخلاقي هو قانون وجودنا . الحق ما به توجد الأشياء الخارجة عنا . . . هذا الحق المطلق لا يفنى . ولأنه لا يفنى فهو أزلى . ولأنه أزلى فهو موجود بذاته . ولأنه موجود بذاته فلا نهاية له . . . إنه باطن وعامل دون أن يشعر بذلك . . . ولأنه لا نهاية له وأزلى فإنه موجود في جميع الوجود » (١) .

لم يقدم كونفوشيوس للعالم لاهوتاً ، ولا عقيدة ، بل قانوناً خلقياً عظيماً وأرستقراطياً ، إنه : « طريق الإنسان الراقى » . وهو لا يشبه المسيح إلا في عبارات قليلة من مثل قوله : ( قبل المسيح بخمسة قرون ) « لا تفعل بالناس ما لا تحب أن يفعلوه بك » . ولكنه بسقراط وأرسطو وجيته أشبه ، إذ يوجد بين الأخلاق والعقل ، ويدعو لا إلى الخضوع والرقعة بل إلى تنمية الشخصية كاملة . وحين كنت أدرس في الصين كان عليّ أن أحفظ تعاليمه ، وأستطيع أن أتلوها عليكم ساعات وساعات :

« ماذا يكون الإنسان الراقى ؟ أن يهذب نفسه بمراعاة الاحترام . والإنسان الراقى حر الفكر وليس متعصباً ، أما الإنسان العادي فتعصب وليس حر الفكر . الإنسان الراقى يحب أن يتمهل في حديثه ، لأن هلاك الناس في لسانهم . إنه يعمل قبل أن يتكلم ، ثم يتكلم بما يتفق مع أعماله . إنه لا يجادل ، ويتوافق مع طريق الوضع . . . لانهاية للأمور التي تؤثر في الإنسان ، وعندما يخرج عن إرادته ما يجب وما يكره ، فإنه يتغير إلى طبيعة الأشياء كما تقبل عليه . الإنسان الراقى يلتمس في نفسه كل ما يريد ، والدنيء يطلب كل ما يريد من غيره . طلب الحق يشغل بال الإنسان الراقى ، ولا يخشى أن يصيبه الفقر . ويحزن لعجز قدرته لا لجهل الناس إياه . السر في امتياز الرجل الراقى هو عمله الذي لا يستطيع غيره من الناس رؤيته » (٢) .

(١) Brown, pp. 39-41.

(٢) Williams, E.T., China Yesterday and Today, p. 241; Anon, The Wisdom of Confucius, p. 132; Thorndike, p. 255. Brown, p. 24.

## ٢ - التصوف

سيديا : ولكن يا صديقي كونج ، ليست هذه ديانة . هذه أخلاق فقط .  
وأسوأ من هذا أنها أخلاق للنخبة الممتازة فقط ، لأولئك السادة بالطبع الذين  
لا يكاد أحدهم يحتاج إلى أخلاق أصلا . كلا ، الدين شيء أكثر من الأخلاق ،  
وبغير هذه الزيادة تصبح الأخلاق نارا من البعد بحيث لا تبعث دفئا . وليس  
الدين كذلك عقيدة أو أي شيء فكري آخر . إنه شعور ، إنه نغم النفس المفاجيء  
والشامل بضرب من الإحساس بالكل يحيل الأناية نسكاً ، والتفرق ولاءً وجمعاً .  
إنى لأعجب إذا كان الغربيون قد تملكهم قط مثل هذا الشعور .

فيليب : حصل هذا الشعور ليعقوب بوهم Bohme ، والقس فرانسوا .  
أندروا : كان بول بلاد Paul Blood يقول إنك تستطيع بلوغ هذا الشعور  
بالأثير - بالتخدير الباطني .

سيديا : هؤلاء شواذ ، وتدل ندرتهم على ضعف سيطرة الدين على  
شعوب أوربا وأمريكا . أما في الهند فن المسلم به أن هذه الوحدة بين الجزء والكل  
هي جوهر الدين وليه ، فلا يسمى الرجل متديناً لمجرد إيمانه بعقيدة أو أدائه  
الشعائر . وكهنتنا المعروفون بالبراهمة يشتمون اسمهم من اسم الإله براهما Brahma .  
ولست نجد في هذا العالم أضحيق ولا أكثر انفصالا من الشخصية . والشخصية  
اسم نكرة ، وتعني كل « الحقيقة » . وهذا يذكرنا مرة أخرى بسينوفا . وفي  
مذهب البراهمة ، براهما وحده وهو الحقيقة المطلقة موجود ، وكل ما عدا ذلك ،  
كل انفصال تنفرد فيه الأشخاص أو الأشياء فهو « مايا Maya » ، وهم ، فإذا  
استطعت أن تشعر بشخصيتك الصغيرة قد ذابت ، وأصبحت تسبح راضياً في بحر  
الوجود ، وكل شيء آخر سوى هذا الاتحاد يبدو لك حقيراً ، فقد عرفت ما الدين ،  
وما الله ، وتصبح أنت نفسك جزءاً من الله ، وتغرق في بحر اللانهاية الإلهية .  
آريل : أذكر عبارة لثورو (١) يقول فيها : « ألقيت بنفسي ذات يوم

(١) هنري ثورو Thoreau (١٨١٧ - ١٨٦٢) كاتب وشاعر أمريكي تاجر بفلسفة  
إيمرسون ، اشتهر بفرديته ، وحب الطبيعة ، وإيثاره البساطة البدائية ، ونزعتة نحو التصوف ،  
وثورته على المجتمع والحكومة . له كتب كثيرة أشهرها « والدن » أو « وحى النابة » ، وقد نقله إل  
العربية الأستاذ أمين مرسى قنديل ، ونشرته مكتبة الأنجلو عام ١٩٥٥ ( المترجم ) .

حار في مياه البحيرة الراكدة ، وكادت أغيب عن الحياة ، فأخذت أشعر بالوجود . ثم شرع يتحدث عن نفسه كجزء من « كائن واحد عظيم » مع الطيور التي كان يسمعها .

سيديا : إني أذكر هذه الفقرات يا سيدتي ، وما أحملها . ألم يبلغك أنه قرأ وأحب فلاسفة الهندوس ؟ فهو يقول : « كان من الملائم أن أعتمد على الرز في معيشتي ، أنا الذي أحببت هذا الحب فلسفة الهند » .

كلارنس : ولكن هذا الإحساس بالمجموع على الرغم من أساسه الانفعالي ليس بالضرورة دينياً . لقد رأيت مرة وأنا راكب قطاراً محلياً بسيطاً من خلال النافذة سحياً عنبرية في سماء زرقاء تتخللها خطوط بيضاء . وانقطع مني النفس عندما عمرفني جلال القبة الزرقاء . وشعرت بانجذاب قوى نحو الكأني ذرة تافهة في محيط رائع . ومع ذلك أوكد لك أني لست متديناً .

أندرو : ليست هذه النشوة بالاتحاد الأمر الوحيد في ديانة الهندوس . فهناك عبادة الجنس ، والتثليث ؛ والذي أعرفه أن كرشنا Krishna هو الشخص الثاني في الثالوث (١) الهندوسي ، تجسد رجلا وخلص العالم . وهناك الآلهة المتعددة - عدد لا يحصى منهم ، ويقول ريناخ إن البانثيون الهندوسي يشبه غابة استوائية (٢) . إن ما يحبه الشعب ليس الإحساس بالكل بل قصة جيدة غير معقولة . وهذه النشوة الصوفية التي حدثنا سيديا عنها أبعد عن ذوقهم من الأسطورة القائلة بأن أحد الآلهة أغرق المحيط ، وأن إلهاً آخر تزوج عشرة آلاف عذراء في ليلة واحدة (٣) . هذا إلى لذة الشعب بأداء الشعائر - غسل أيديهم في نهر الكنجج ( كما لو كان نهر الكنجج يجعل أي شيء نظيفاً ) مرددين تعاويد وصلوات ، والاعتماد على القوة الإلهية الموجودة في التأمم التناسلية . أليس هذا صحيحاً يا سيديا ؟

(١) الثالوث الهندوسي ، هو : براهما ، فشنو ، سيفا . أما كرشنا فهو رب النار والبرق والسحاب والشمس ، وفيه تجسد فشنو ( المترجم ) .

Reinach, p. 60. (٢)

Keyserling, Count H., Travel Diary of a Philosopher, vol., p. 100. (٣)



سيديا : كلا ، لقد أخذت القشور المبتذلة للدين على أنها روجه ، كما لو ظن فلاسفتكم اليوم أن بدن الإنسان أو جهازه المحرك له هو جوهره . وحتى الشعب البسيط الذى وصفت شعائره الصالحة كثيراً ما يصوم إلى درجة الموت جوعاً . ولست أعتقد فى الشعور بلذة بديعة من الموت جوعاً ، إلا إذا كان ذلك سييلا إلى انعدام الشعور بالذات ، وإدماج الفرد العابر فى الدنيا والأزلية . لقد رأيت متصوفة ضموا أيديهم منقبضة وظلوا كذلك زماناً حتى طالت أظانهم وخرجت من ظهور أيديهم . لقد نسوا أنفسهم تماماً . أو تأمل بوذا : لقد حاول كالمسيح أن يطهر الدين الموروث من مفاسد الكهنة ، وأن يعيد إليه صفاء القديم . أبى أن يقتل البراغيث التى كانت تزعجه ، ولم ينطق إلا بالكلم الطيب حتى للنمور التى اعتادت التهام عدد كبير منا فى الهند . ولم يكن كالمسيحيين يجعل قبلته آخرة تتحقق فيها الرغبات ، بل كان يطلب الموت المطلق للشهوة ، ورفع جميع الحواجز بين شخصية الفرد وروح العالم . وهذه هى الرفانا (الفناء) : أن تخلص نفسك من كل تفكير فى ذاتك ، فيرتفع جميع كياناتك إلى الحقيقة الأولية . أندرو : إني أشك فى أننا سنمارس جميعاً الرفانا . وما يعينى فى مذهب بوذا هو إلحاده : فأنا أعتقد أنه أنشأ ديانة فى غاية القوة بغير إله ، أليس كذلك ؟ سيديا : إذا كنت تعنى بالإله شخصاً سامياً ، فهذا صحيح . أما إذا كنت تعنى روح الكل ، فلا .

أندرو : إني أفهم أن بوذا فى أساطير الشرق يمثلونه على أنه ولد من عذراء . ويبدو أن كل إله لابد بمقتضى ميلاده أن يقذف الأمومة الطبيعية بالمطاعن - تلك الأمومة التى كانت فى القديم رمز ونبوع جميع الآلهة .

سيديا : لا ينبغي أن تفهم الأساطير فهماً حرفياً ، إذ تفقد بذلك الحكمة العظيمة التى ألبستها فى صورة فلسفية . وأعود مرة أخرى فأرجو أن تذكر أن هذه الأمور ليست ديناً .

أندرو : تعنى أنها البراغيث التى تعيش على جسم الدين .

سيديا : إذا شئت ذلك . ولعلكم معشر الغربيين تتعلمون بعد جيل أو جيلين ماهية الدين . فلا سبيل إلى علمكم به اليوم لأنكم مقبورون فى الآلات ،

وأفكاركم متعلقة على الدوام بالذهب . ولكن الصناعة ستخرب نفسها بالحرب ، وتغرق سائر أوروبا وأمريكا في بحر من الآلام . وعندئذ يزول الزهو بالشخصية والثروة الفردية ، ويعود الناس في حمى العذاب إلى الشعور بالله - وهو تلك الروح والحياة التي لا اسم لها ، والذي وصفه الحكيم الهندوسي بأنه « العدم » nothing الذي بقي من الشجرة بعد زوال جميع أجزائها . ولا يزال الشرق يعود إليكم اليوم كلما تبرمت بالماديات والشهوات . إن العلم المسيحي ينمو بينكم أسرع من أي وقت نمت فيه المسيحية . والتصوف الديني يستولى على قلوب الملايين والملايين رجالاً ونساءً ممن يعرفون مقدار ما ينبغي أن تكون عليه الحياة المنعزلة من باطل . ستفهمون ذات يوم الهند ، والدين .

تيودور : هذا شيء ممكن . إن تاريخ الدين صراع أبدي بين روح الشرق وبين روح الإغريق .

### ٣ - اليهودية

إستر : إنني أشعر مثل سيدي بأننا أغفلنا بعض العناصر الهامة في الدين . ونحن نستعمل هذه العبارة « إكراماً لله » ، فلا تكون في نظرنا سوى عبارة فقط . ولكن الدين يأخذ الألفاظ مأخذاً حرفياً . الدين يدل على أداء الأفعال إكراماً لله for God's sake ، فينكر المرء لذته الشخصية أو يتقبل العذاب العظيم في سبيل ذلك المدير النهائي والكلّي ، وهو الله . وأعتقد أن هذا الشيء العميق في الدين ، هذه الرؤية vision التي بدونها تكون روح الأخلاق مجرد حساب ، هي الشيء البارز في ديانة اليهود .

آريل : نعم ، إنني مندهشة كيف تحدثنا هذا الحديث الكثير عن الدين دون أن نذكر شيئاً عن أعظم الأمم تديناً في التاريخ . حدثنا عن اليهودية يا إستر . إستر : ليست القصة كلها بديعة ، ذلك أن هذا الدين الذي يعد أعمق الأديان قد بدأ بالأنيمية والخرافة كما وصف سير جيمس . وكان أقدم من نعرفهم من اليهود يعبدون الصخور والأغنام والمماشية وأرواح الكهوف والآبار (١) . كانوا

(١) Shotwell, p. 30.

ييجلون التمام fetiches مثل التراقيم ، وهي أصنام كانوا يحملونها تشبه معبودات الرومان المنزلية المسماة « لاريس Lares » ، كما كانوا يمارسون ضرباً من السحر البدائي . وكانوا يطلعون على إرادة الآلهة بإلقاء زهر من صندوق (١) .

أندرو : ولا تزال نلعب هذه اللعبة لمعرفة إرادة الآلهة .

إستر : وكان لعبادة الأعضاء التناسلية نصيب كذلك . فالثعبان والثور كانا رمزين تناسليين ، وكانوا يتصورون الرب « بعل » Baal كبدن الذكورة الذي ينحسب الأرض الأنثى (٢) . وتكاد جميع الأعياد اليهودية تشتق من طقوس الزرع : المازوت Mazzoth ( عيد الشعير ) ، والشبوت shabuoth ( عيد الحصاد ) ، والسوكوت Sukko:h ( عيد المظلة ) ، كانت تحتفل في الأصل بيده حصاد الشعير ، ثم نهاية حصاد القمح بعد ذلك بخمسين يوماً ، ثم قطاف الكروم (٣) وكان « الفصح Pesach » عيد أول نتاج القطعان : فيضحى بحمل أو جدى ويؤكل ، ويلطخ الباب بدمه ترضية للإله الخائع . وأصبح هذا العرف بفسر فيما بعد بأن الله قد ذبح أبقار المصريين ، ونجى بني إسرائيل الذين علّمت أبوابهم بدم الحمل . ولكن هذا التفسير من اختراع الكهنة . ذلك أن عيد الفصح كغيره من الأعياد مأخوذ من الكنعانيين المقهورين ، الذين كانوا يقدمون الجدى قرباناً لربهم المحلي . وكان الحمل في الأصل طوطم قبيلة كنعانية ، ثم انتقل إلى المسيحية وأصبح كـ « حمل الله Agnus dei » ، رمز المسيح . وهناك بقايا طوطمية أخرى كتمثيل يهوه ثوراً ، وتحريم أكل لحم الخنزير ، ومن الظاهر أن ذلك كان يرجع إلى أن الخنزير البري كان طوطماً لليهود الأوائل .

أندرو : ما هذا ؟ كنت أظن أن الأمر أمر صحة لا طوطمية . ففي جميع

الشرق الأدنى الخنزير محرم خشية الحمى الترخينية Trichinosis .

إستر : إن روبرتسون سميث وسلامان ريناخ ، وحما لا يتفقان أبداً إذا استطاعا ، يتفقسان في رفض النظرة التقليدية . وعلى العموم فليس في التوراة

Reinach, p. 177. (١)

Smith, W.R., p. 101. (٢)

Reinach, p. 184. (٣)

أية إشارة إلى مرض يفسر على أنه راجع إلى أكل حيوانات غير نظيفة . فالمرض يرجع إلى لعنة الأرواح ، وعلاجه الصحيح هو الرقية . أما حفظ الصحة فهي فكرة إغريقية . ستدهش يا أندرو حين تجد أن ريناخ بعد التفسير الصحى على أنه « علامة على الجهل » (١) .

أندرو : الحق لقد قرأت ذلك فيما كتبه رينان .

إستر : إن ريناخ يسخر من رينان .

أندرو : سيسخر علماء الإنسان يوماً ما من ريناخ . ولست تخيفنى بهذه الخواجز من أسماء الثقافات . فثمة كثير جداً من العناصر الصحية فى الشريعة الموسوية بحيث لا يكون من غير المعقول اعتبار تحريم الخنزير مسألة صحة . ومع ذلك امض فى حديثك يا إستر ، فهناك على الدوام احتمال ضئيل أننى على خطأ .

إستر : الوصايا العشر فى الشريعة المسماة بالموسوية عنصر أشرف بكثير من هذه الصحة المزعومة . ومع ذلك فهذه الوصايا أيضاً كانت بدائية ومحدودة . كانت الوصايا العشر شريعة للقبيلة لم تبلغ بعد مرتبة الإنسانية التى كان عليها انتظار إرسال الأنبياء . فالوصية القائلة : « لا تقتل » لم يكن معناها منع الحرب ، إذ أن يهوه كثيراً ما كان يأمر أو يقر الذبح بالحملة .

كلارنس : وأعلنوا الحرب على المديانيين midianetes كما أمر الرب موسى ، وقتلوا كل ذكر . . . وقال لهم موسى : « هل أقيم كل أنثى حية ؟ .. فالآن اقتلوا كل ذكر من الأطفال ، وكل امرأة عرفت رجلاً » (٢) .

إستر : نعم ، لقد نشأت أخيراً من تلك الوحشية أرفع مثل أخلاقية عبر عنها أى إنسان ؛ وكانت الشريعة الموسوية قوة دافعة فى ذلك التقدم ، فهى التى كونت خلق اليهود القوي ، ومكنتهم بتنظيم الحياة ومثانة الفلسفة من تخطى جميع البلايا التى أزلها هذا العالم المسيحى عليهم . كانت أول شريعة جعلت النظافة فى المرتبة الثانية بعد العبادة ، واعتبرت بدن الإنسان هيكلاً يجب العناية به بنفس

Reinach, p. 18. (١)

Numbers, xxxi, p. 7, 15, 17. (٢)

الاهتمام الديني الذي نغني فيه بالنفس . وغالباً ما يصفونها بأنها لا تفضل كثيراً قانون حمورابي ، ولكنها كانت أول قانون منظم وضع أساس الرق بالعبيد ، وكان في اصطلاحهم اليوييل الخمسيني نفعة تكاد تكون اشتراكية . « والأرض لا تباع البتة لأن في الأرض . . . وتقدسون السنة الخمسين ، وتنادون بالعق في الأرض لجميع سكانها . ستكون لكم يوييلا وترجعون ، كل إلى ملكه ، وتعودون كل إلى عشرته » (١) . كان ذلك مثلاً أعلى لا يمارس بالفعل ، ولكن الأهم الأخرى لم تحظ حتى بالمثل الأعلى .

أما عن « السيد » السفاح يهوه الذي جاء ذكره في حديثك يا كلارنس ، فقد كان رب الحرب ، وليس إلا أحد الآلهة القبلية عند قدماء اليهود . ومن أقوال إرميا : « لأنه بعدد مدنتك صارت آهتلك يا يهوذا » وعندما قالت نعمى لراعوث : « لقد رجعت سلفتك إلى شعبها وآلهتها » أجابت راعوث : « شعبك شعبي ، وإهلك إلهي » . ذلك أن تغيير القبيلة كان يحمل معه تغيير الإله (٢) واستمر هذا التعدد في الآلهة حتى الزمان الذي دونت فيه أسفار موسى الخمسة ، لأن قصة الخلق كانت تروى أولاً منسوبة إلى يهوه ، ثم بعد ذلك منسوبة إلى «إلوهيم Elohim» وهو اسم جمع للآلهة . وكانت هذه الأسطورة الخاصة بالخلق وجنة عدن شائعة في شعوب آسيا الصغرى زمناً طويلاً قبل أن يدونها كهنة (بيت الرب) Temple في التوراة في القرن السابع قبل الميلاد . فهي موجودة عند الفرس ، والفينيقيين ، والكلدان ، والبابليين ، وغيرهم . وكتب هزيبود سنة ٨٠٠ قبل الميلاد يحكي الصورة الإغريقية للخرافة ، فقال : جزر السعداء ، حيث تنمو شجرة تحمل تفاحاً ذهبياً يهب الناس الخلود .

سيدا : وعند شعبنا أسطورة مماثلة . فكتب القليدا تحكي كيف أن سيفا siva أنزل شجرة تين من السماء وأغررى المرأة أن تغوى بها الرجل باعتبار أنها تكسب الخلود . وأكل الرجل ، فأنزل سيفا عليه اللعنة ، ونقض عليه بالبؤس والشقاء (٣) .

(١) سفر اللاويين - Leviticus, xxv.

(٢) Allen, p. 181 ; Smith, W.R., p. 37.

(٣) Doane, T.W., Bible Myths, p. 12.

كونج : في أحد الكتب المقدسة عند قدماء الصين ، المسمى تشي كنج ، يوجد النص الآتي : « كانت جميع الأشياء أول الأمر خاضعة للإنسان ، ولكن امرأة ألفت بنا في ذل العبودية برغبتها الطامحة في المعرفة . لم ينزل شقاؤنا علينا من السماء بل من المرأة . لقد أهلكت الجنس البشري . ألا ما أشقاك يا بوسى . لقد أشعلت النار التي تحرقنا ، والتي لا تزال كل يوم في ازدياد » (١) .

فيليب : وراء جميع هذه الأساطير يشعر المرء بأن المرأة والمعرفة هما أصل جميع البلاء ، وهما القاتلان للحياة البريئة السعيدة . وتجد هذه النعمة تسرى في جميع صفحات التوراة حتى تبلغ التهكم على المرأة في سفر الجامعة (٢) ، ثم هذه العبارة الرهيبة : « لأن في كثرة الحكمة كثرة الغم ، والذي يزيد علماً يزيد حزناً » وحتى المسيح كان يزدري الصلة الجنسية ، ومجد حكمة الأطفال .

كلارنس : حسناً ، في هذا الكلام كثير من الصواب . فهل نحن سعداء كما كنا حين كنا جهلاء ؟ ولماذا نحب وجوه أطفالنا الصريحة ؟ لعل ذلك لأننا نحسدهم على تحررهم من شهوة الجنس ومن المعرفة . ولكن لا تسمح لنا بمقاطعة قصتك يا إستر .

إستر : لم تبقى إلا مسألتان : لقد أعطى اليهود للعالم التوحيد ، وأول تبشير بالعدالة الاجتماعية . كانت الصفة القبلية للآلهة القديمة راجعة إلى العزلة الاقتصادية واستقلال الجماعة من جهة ، ولأن كل إله متنافس كان السلف المعبود في قبيلة معينة من جهة أخرى . ثم أدى نمو التجارة وما ترتب على ذلك من نمو الترابط الاقتصادي إلى تحالف القبائل واندماج الآلهة . وأخيراً أصبح من الممكن التفكير بلغة الإنسانية كلها ، وبإله واحد . وكان إشعيا Isaiah أول من عبر عن الله الأكبر ، وهو إله يكاد يكون جديراً بكوبرنيقوس : « هوذا السيد الرب من كال بكفه المياه وقاس السموات بالشر وكال بالكيل تبر الأرض ووزن الجبال بالقبان والآكام بالميزان . . . هوذا الأمم كمنقطة من دلو . . . هوذا الجزائر يرفعها كدقة » (٣) والتطور الذي جاء بعد ذلك هو تصور أيوب الله على أنه نظام

Ibid., 14. (1)

(٢) الجامعة Ecclesiastes هو ابن داود الملك في أورشليم ( المترجم ) .

(٣) Isaiah, xl (اشعيا - الاصحاح ٤٠) .

الكون . وهنا نجد أن ديانة اليهود بعد أن بدأت بالسحر والحرافة قد ارتفعت إلى آراء سبينوزا السامية ، ومهدت الطريق للعلم الحديث . ولكن الفكرة التي كانت أعظم حتى من فكرة أحدية الله والنتيجة الطبيعية لها ، فهي فكرة وحدة الإنسانية ، ونهاية الحروب ، وانشار العدالة الاجتماعية .

كلارنس : خروج الحرب على القانون مسألة سننظر في أمر البحث فيها .

إستر : ذهب عاموس إلى أورشليم ، و « وقف بالبواب » ( في جانب الشارع كما نقول اليوم ) وأعلن دين الإنسان الجديد . « لذلك من أجل أنكم تدوسون المسكين وتأخذون منه هدية قمح بنيت بيوتاً من حجارة منحوتة ولا تسكون فيها وغرستم كروماً شهية ولا تشربون خمرها لأنني علمت أن ذنوبكم كثيرة . . . ويل للمستريحين في صهيون . . . المضطجعون على أسرة من العاج والمتمدون على فرشهم . . . » فهذا كله لن ينفعهم في تقديم الضحايا لبيت الرب ، لأن الرب سيقول لهم : « بغضت وكرهت أعيادكم ، ولست ألتذ باعتكافاتكم . إنى إذا قدمتم لي محرقاتكم وتقدماتكم لا أرتضى ، وذبائح السلامة من مسمناتكم لا ألقت لها . أبعد عني ضجة أغانيك ونغمة ربابك لا أسمع . وليجر الحق كاليساء والبر كهنر دائم » (١) أو استمع إلى إشعيا يقول :

« الرب يدخل في المحاكمة مع شيوخ شعبه ورؤسائهم . وأنتم قد أكلتم الكرم . سلب البائس في بيوتكم ؟ . . . ويل للذين يصلون بيتاً بيتاً ويقرتون حقلاً بحقل . . . فصرتم تسكنون وحدكم في وسط الأرض . . . وماذا تفعلون في يوم العقاب حين تأتي الهلكة من بعيد ؟ إلى من تهربون للمعونة وأين تتركون مجدكم ؟ . . . لماذا لي كثرة ذبائحكم يقول الرب . أتخمت من محرقات كباش وشحم مسمنات . . . أعيادكم بغضتها نفسي . صارت على ثقلاً . مللت حملها . فحين تبسطون أيديكم أستر عيني عنكم . وإن كثرة الصلاة لا أسمع . أيديكم ملآنة دماً . اغتسلوا تنقوا . اعزلوا شر أفعالكم من أمام عيني . كفوا عن فعل الشر . تعلموا فعل الخير . اطلبوا الحق ، أنصفوا المظلوم ، افضوا لليتم ، حاموا عن الأرملة » (٢) .

(١) Amos, v, 11, 21 f. ; vi, 1-4. (عاموس)

(٢) Isaiah, i, 11 f. ; iii, 14 ; v, 8 ; x, 1 f.

أندرو : هذا بديع ، ما هذا الأسلوب ، وما هذه القوة .

إستر : لن تجد في تاريخ الدين أو تاريخ الأدب أبدع من ذلك . لقد منح الإغريق ، كما قال ريبان ، العقل الحرية ، ولكن اليهود وهبوا الناس الأخوة . حصل الإغريق على الثقافة ، ولكن لم يكن لهم قلب ، حتى إن فلاسفتهم دافعوا عن الرق . أبدع الإغريق الفن والعلم ، ولكن بقي على اليهود أن يقدموا للعالم فكرة العدالة الاجتماعية وحقوق الإنسان . وبهذا الإيمان ستظفر إسرائيل الصغيرة النائمة وسط الإمبراطوريات القديمة والمتضايقة وسط الدول الحديثة بالنصر في النهاية . واليوم فإن الشعوب التي قهرتها أو استبدت بها تنحني لروحها ، وتطلع إلى المثل التي وهبتها للعالم .

أندرو : من أشجعياً إلى تروتسكى .

إستر : نعم ، ستكون الاشتراكية دين العالم حين تموت المسيحية (١) .

#### ٤ — المسيحية

آرييل : إنك مدهشة يا إستر . إنك تجعليني فخورة بشعبي . والآن من يحدثنا عن المسيحية ؟ لست أنت يا أندرو الطروب ، لأنك لن تفعل أكثر من التماس عيوبها ؛ ولا أنت يا ماتيو ، لأنك تحبها كثيراً . ولعل فيليب الذي يستطيع الابتعاد عن التحيز إذا حاول ، يقدم لنا بعض الأسس التاريخية ، ثم نستطيع بعد ذلك أن ندخل في معركة حامية . أتوافقون ؟

ماتيو : لقد استمعت صابراً إلى هذا الوقت ، وأستطيع أن أستمع أكثر من ذلك . وأقرر مما سمعت أن الدين المقارن مذبح يضحي عليه كل دين . أما فيليب فهو مخطيء دائماً ، ومع ذلك يغتفر له دائماً .

فيليب : إنك تتحدث كمسيحي يا ماتيو ، ولكنك ستندم حالا على شفقتك . ويسرني أن أرى آرييل تعترف بأهمية وضع المسيحية في الموضع الصحيح من النظر الشامل . فكما يحب بعض الحاضرين معنا أن يقول : « النظر الشاملة

(١) المؤلف مسيحي ، ولكنه يحكى أحلام إسرائيل على لسان هذه اليهودية . وقد كتب هذا الكلام عام ١٩٢٩ في الطبعة الأولى لهذا الكتاب أي قبل قيام إسرائيل بمدة طويلة ( المترجم ) .



هى كل شىء . لقد نشأت المسيحية من تيارين كبيرين معقدين من الظروف التاريخية : الأول نمو طبقة عاملة لا حيلة لها ولا أمل ، والاستغلال الصناعى والتجارى فى بيت المقدس والإسكندرية وأنطاكية وأثينا وروما . والثانى اتصال واندماج أفكار اليهود الأخلاقية ، التى أحسنت إسر و صفها ، بأفكار الإغريين الفلسفية والدينية .

ومن قبل أيام سليمان أدى مركز أورشليم الكائن فى مفترق الطرق التجارية الكبرى التى كانت تربط بين فينيقيا والخليج الفارسى وشعوب البحر الأبيض بأشور وبابل وفارس ، إلى نمو المؤسسات والمطامع التجارية بين اليهود ، وإلى توسيع الهوة بين الأغنياء والفقراء . وكان اليهود الذين رجعوا من بابل معلمين . وقام الفاتحون من الإغريق والرومان بغارات وحشية على هذا الشعب العاجز واسترقوا منه الشباب بالآلاف . وفى طفولة المسيح باع الرومان مدناً بأسرها بالقرب من الناصرة فى أسواق العيد . وفى كل مكان من ثغور البحر الأبيض الكبرى كانت تظهر طبقة من المعدمين ، وبدأت تتكون فيما بينهم نظرة دينية معادية ومضادة لنظرة أسيادهم . أما الأغنياء فقد كانوا يؤيدون ، على الرغم من أنهم كانوا بينهم وبين أنفسهم لا أدريين ، العبادات والعقائد الموروثة . أما الفقراء فقد اصطنعوا قانوناً أخلاقياً جعل من ضعفهم وبؤسهم و فقرهم فضائل ، واتخذوا ديناً بلغ ذروته فى جنة ينعم بها العازر المعدم ، وناير يشقى فيها Dives الغنى المليونير . ومن هنا جاء تشهير نيتشه بالمسيحية على أنها تغليب نوع أدنى من البشر على نوع أرقى . وكانت الطبقة العاملة على استعداد لتقبُّل دين يقف إلى جانب الضعيف ، ويبشر بفضائل ذوى القلوب الوادعة المتواضعة ، ويمنح الأمل فى جنة يعوض فيها صاحب الحظ السيء فى الدنيا بسعادة أزلية . إن أعظم مشكلة دقيقة تواجهها المسيحية الحديثة هو التوفيق بين اعتمادها على الأغنياء وبين ولائها الطبيعى للفقراء .

وفى ضوء هذا الأساس من الظلم والفقر أرى شيوعية وأخلاق المسيح . ذلك أنه كان ولا ريب شيوعياً ، يعتقد أن جميع الأشياء الضرورية ملك للجميع ، وأن الغنى يجب أن يشارك الفقير فى كل شىء ، ولو كان حياً اليوم كما قال نيتشه لكان مصيره أن يرسل إلى سيبيريا . ولكن أى إنسان ، غنياً كان أم فقيراً ،

يقراً قصته البسيطة كما يرويها الرسل الأولون لا يملك إلا أن ينجذب نحوه ، فهو أعظم الشخصيات التي لا مثيل لها في التاريخ مبعثاً على الإعجاب بها . وللأسف أنه ارتبط بدين وكنيسة ، ولو أُنْزِعَ أن ذلك كان ضرورياً . إذ حين تختفي تلك الكنيسة وذلك اللاهوت فقد تنسى البشرية معلمها العظيم .

ويمثل مذهبه الأخلاقي التصورات الأخلاقية لأشراف اليهود في صورة مصفاة وسلمية . وقد بين كلاوسنر كيف أنه كان صورة كاملة لزمانه ، وكيف ورث تقاليد البطولة التي عرفت عن أنبياء وحكام إسرائيل (١) . فنحن نجد أن هليل Hillel ، وهو جد عمالائيل Gamaliele الذي علم القديس بولس ، يتكلم أحياناً بنفس ألفاظ المسيح قبل ظهوره بجيل ، وذلك مثل قوله : « لا تحكم على جارك قبل أن تضع نفسك في موضعه » . « خضوعي هو محدي ، ومحدي هو خضوعي » « لا تفعل بغيرك ما لا تحب أن يصنعه بك ؛ هذا هو كل الشريعة — ليس الباقي إلا شرحاً » (٢) وكما قال فلهوزن : « لم يكن المسيح مسيحياً بل يهودياً » . وقال رينان : « المسيحية أروع ما أبدعته اليهودية » . أو هي بعبارة هيني : بدعة يهودية (٣) .

ومع ذلك فقد أضافت المسيحية إلى اليهودية مذهباً يفسر إلى حد كبير بجانب شخصية وأسطورة المسيح انتصارها . ولم يتكلم المسيح كثيراً في بداية تبشيره عن عالم آخر ، بل عبر عن مملكة السماء بعبارات دنيوية ، أو كتصفية خالصة للنفس . ولم تكن فكرة خلود النفس جزءاً من عقيدة اليهود التاريخية ، ذلك أن اليهود في أيام بأسهم وقوتهم كانوا يعلمون الفرد أن يمزج نفسه بالجماعة ، وأن يكون عمله لنجاة نفسه أقل من خلاص الدولة ، فجعلوا بذلك فكرة خلود النفس تكاد تكون غير ضرورية . وكان أيوب أول نبي من شعبه أنزل خلود الشخص منزلة الاعتبار ، لأنه لم يكن يستطيع التمسك بإيمانه في إله طيب دون أن يفترض أن الله في العالم الآخر سيحسن جزاء من أتى وتعذب في الدنيا .

Klausner, J., Jesus of Nazareth, Book viii and passim. (١)

Reinach, p. 204. (٢)

Klausner, p. 363 ; Renan, E. History of the People of Israel, vol. v, p. 355. (٣)

ولما فقد اليهود كل أمل في النصر في هذا العالم ، ظهرت فكرة الجنة التي يلقون فيها عوضاً في كتب الحكمة ، أخوخ ودانيال . ولم يختلف الأمر عن ذلك مع المسيح ، ذلك أنه حين ينس من تأسيس مملكة السماء في الأرض وضعها في الجنة ، وبشر بيوم الدينونة Last Judgment الذي يقضى فيه على نصف الجنس البشري بما فيه من معظم النساء الجميلات في كل عصر بحجم أبدي لن تنطفئ ناره أو ينقطع عذابه .

ماتيو : لست أرى فيما صورته السيد ابن الله .

فيليب : لعل صورتي وصورتك كلتيهما خطأ يا ماتيو . ومن يدري ؟ فهذا هو حال الفلسفة ، أنك لا تجد فيها شيئاً يقيناً ، ولذلك لا يقتل الفلاسفة أحدهم الآخر ، ولا يزجون بالناس في الحرب . فإذا كنت أرى مرارة في المسيح في عهده الأخير فذلك لأنني أراه قائماً على أساس من مذهبه الأخلاقي نفسه ، وأحكم عليه بالكمال الذي يكاد يكون مستحيلاً والذي كان يبشر به . تلك المثالية الأخلاقية هي عندي جوهر المسيحية ، وهي ولا نزاع أعظم مساهمة في تحضير البشرية . ولا يزال عجيبي قائماً كيف تولد في النهاية من القرد والغابة إنسان قادر على تصور البشرية كلها كفرد واحد ، وعلى محبتها وتحمل العذاب في سبيلها بما لا حد له .

ماتيو : ألا ترى يا فيليب أن الإرادة الإلهية وحدها هي القادرة على تحمل مثل ذلك العذاب أو معرفة مثل ذلك الحب ؟

فيليب : ومع ذلك حتى هنا يجب أن نختلف ، لأن مذهب المسيح الأخلاقي هذا لا يجب أن يؤخذ على إطلاقه ، إذ فيه عناصر هي موضع للتنازع مهما تكن سامية . وقليل منا هم الذين تبلغ بهم الشجاعة حد التصريح بما يعتقدونه في قلوبهم - إن شريعة المسيح إذا أخذت كاملة كانت غير عملية . فمن المستحيل أن « لا تفكر في عيشك ، ماذا تأكل أو ماذا تشرب » . فنحن لا يمكن أن نعيش كالطيور في الهواء ، بل أشبه بالزنابق في البستان . فمن العسير أن يجب أحدهنا جاره كنفسه ، ومن المستحيل أن نحب أعداءنا . إن الدعوة إلى عدم المقاومة في عالم يتكون الناس فيه بالانتخاب الطبيعي والكفاح في سبيل الحياة

هي دعوة إلى العدوان والاستعباد . وإن شعباً يحب أعداءه ، فمصيره أن يمحي من على وجه الأرض .

كونج : كان لاوتسى أيضاً يعلم : « أحب أعداءك » . ولكن كونفوشيوس قال : « وبماذا إذن تكافئ الرحمة ؟ كافيء المحسن بالإحسان ، والمسيء بالعدل » .

بول : يجب أن تذكر أنه حتى إذا كان مذهب المسيح يبدو مسرفاً في الكمال بالنسبة للبشر ، فقد كان ذلك هو الأمر اللائق بما يطلبه عالم بربرى . كانت وظيفة المسيحية الجوهرية أن تهذب بفرض هذه الوداعة المتطرفة التوحش الطبيعي في جنسنا البشري . وقد أثمرت ألفا سنة من التبشير بعض الثمار الطيبة . فأننا نعتقد أننا اليوم أشفق ، وأكرم ، وأحب للسلم من الإغريق أو الرومان : فقد خففنا من وطأة الاستغلال ، وقللنا أظافر التوحش ، وسمونا مخلق الإنسان .

فيليب : يخطر ببالي أحياناً أن المسيح حين كان يبشر بهذه الأساليب الكاملة قد كان ينظر إلى خاصة رسله وحوارييه ، وفكر أن يمنحهم نظام رهبنة قد يحصنهم من صنوف الفن في العالم . كذلك فكر أفلاطون في حماية ملوكه الفلاسفة بنظام يكاد يكون شيوعية زاهدة . يقول المسيح لأتباعه ألا يتزوجوا ولا يقتنوا . إنه ينظر إليهم كأهم رهبان فرنسيسكان . كان يعرف كما نعرف أن معظم الناس سيستمرون في إدمانهم الباطل على اقتناء المال والزواج من النساء . إن سوء فهم مذهبه على أنه المقصود به جميع الناس هو الذي ألقى بالمسيحية في أحضان نفاق لذيذ ليس له من الوجهة العملية أثر في العالم .

أندرو : ما لا أحبه في هذا المعلم النبيل هو عداوته للحسد ، وقلة اكرامه بالمتع البسيطة لغرائزنا الإنسانية . أحسب أنه « بيوريتاني » يهودي .

ماتيو : إنك تسمى فهمه ، فلم يحتقر أن يحيل الماء خمرأ في قانا Cana . وقد لامه خرقاء أهل زمانه لتساهله مع جامعي الضرائب المرتشين والمجدليات الخاطئات . كان يفهم خطايا الحسد في حنان كحنان الأم . لقد نسيت قصة المرأة التي آتت بالزنا .

فيليب : صحة الرواية موضع شك يا ماتيو . ومع ذلك فمجرد تدوينها دليل

على أن الرفق بالمرأة جزء من وصف المسيح . الحق أن يتحول في خلال قرن أو قرنين ذلك المحتقر بقلبه للأغنياء والمحب بإخلاص للفقراء إلى بطل لأسطورة لاهوتية ، لدليل على ظمأ البشرية الدائم للخرافات ، وعلى قوة تأثير الأساطير القديمة في تكوين العقيدة المسيحية . ذلك أن فكرة ابن للإله ، ومخلص يولد من عذراء ، ويموت تكفيراً عن خطايا البشر ، ثم يبعث مرة أخرى من القبر ، من الأفكار الشائعة في كثير من الأديان قبل المسيحية ، أو مستقلة عنها : ففي الهند مثلاً « كرشنا » ، وفي مصر « حورس » ، وفي المكسيك « كتسالكواتل »  
(1) Quetzalcoatl .

تيودور : وكان بسطاء الإغريق يتصورون أورفيوس إلهاً مات ميتة فظيعة ، ثم ذهب إلى الحميم ، وعاد بعد ذلك إلى الحياة . وتروى القصة ذاتها عن برومئوس ، وأدونيس ، وهرقليس (2) .

سير جيمس : يشيع في الأديان القديمة وجود آلهة يصبحون بشراً . وفي إمبراطورية الصين ، كانوا يحتفظون بسجل يكتب فيه جميع الآلهة المتجسدة ويحفظ في إدارة الأقاليم في بكين . وبلغ عدد الآلهة الذين منحوا حق الحياة على الأرض ١٦٠ . وترجع فكرة « المسيح المخلص Messiah » إلى كبش الفداء الذي كان الشعب يختاره ليموت تكفيراً عن خطاياهم وترضية لآلهة الأرض والسماء كي ينمو القمح مرة أخرى . وهي فكرة تتردد عند كل شعب (3) .

إستر : في القرن السابع عشر ادعى زباتاي زبني أنه المسيح الذي أرسله الله لتخليص اليهود .

سير جيمس : عندنا حالة أحدث من ذلك بكثير ، فحوالي عام ١٨٣٠ ظهر رجل في كنتاكي زعم أنه ابن الله ومنقذ البشرية . واعتقد فيه آلاف من الناس وشاع إنجيله ، إلى أن طلب منه أحد أتباعه أن ينزل رسالته باللغة الألمانية على التيوتون الموجودين في الإقليم ممن كانوا يجهلون اللغة الإنجليزية ، وحرام أن يذهبوا

Doane, op. cit., pp. 111 f. (1)

Ibid. (2)

(1) Frazer, pp. 93, 103, 580 f. (2)

إلى النار لذلك السبب . ولكن « المتخذ » الحديد اعترف بأنه لا يتكلم الألمانية .  
عندئذ صاح أحد أتباعه متعجباً : « ماذا . أنت ابن الله ، ولا تعرف حتى الألمانية !! »  
وكان ذلك خاتمة مسيح كنتاكي (١) .

فيليب : بعد أن جعل قدماء المسيحيين السيد المسيح إلهاً اضطروا إلى  
استخدام بعض الحيل اللاهوتية لمواجهة مطلبين : الأول التماثل المنطقي للعهد  
المقدس ثلاثة ؛ والثاني العقيدة التوحيدية . كان العرف السائد عند اليهود مؤدياً  
بالطبع إلى التوحيد ، ولكن إله اليهود كان إله حرب وقوة ، وكان طغام المدن  
الذين اتجهت المسيحية إليهم يطلبون إلهاً للتسامح والشفقة والمحبة . وهكذا مات  
يهوه ، وولد « الإله الأب » . ولكي يوفقوا بين ملكه العام وبين وجود الشركاء ،  
كان لابد من اختراع ، على طريقة الفرس ، إله للشر - هو الشيطان ،  
أو إبليس . وفي الوقت نفسه كان لابد للعقيدة الجديدة أن تتلاءم مع العرف  
الجارى بين شعوب البحر الأبيض من عبادة ثالوث من الآلهة . فقد عبس  
الهندوس ، والمصريون ، والفينيقيون ، والآشوريون ، والرومان ثلاثة آلهة على  
أنها ثلاثة . ولكن النزعة إلى الوحدة وبخاصة بين اليهود تطلبت تركيب آلهة المسيحية  
الثلاثة في ثالوث ، وقام فلاسفة الإسكندرية بهذه المهمة في ضوء الفلسفة  
والأساطير الإغريقية . وهكذا أوّل المثقفون من المسيحيين الدين الجديد تأويلاً  
توحيدياً ، على حين رأى العامة فيه لوثاً جديداً بديعاً مختلف عن معبوداتهم المتعددة .  
وحلت مريم محل فينوس ، وأفروديت ، وعشتار ، وإيزيس ، و« الأم الكبرى »  
في عبادة فرجيا . وأصبح مارس ميكائيل كبير الملائكة ، ومركورى روفائيل  
وجبريل . وفيما بعد ولى القديسون كورثة للآلهة الوثنية الصغرى ، فلكل أمة ،  
ولكل مدينة ، ولكل طائفة قديسها الحامى ذمارها كالألهة المحلية في الزمن القديم .  
وهكذا تجددت نزعة البشرية الطبيعية إلى تعدد الآلهة .

وكذلك بقيت الأعياد القديمة ، واندجت بحكمة أعياد مثل عيد الموتى  
All Souls ، والقديس جورج ، والقديس يوحنا المعمدان في أعياد قبل المسيحية .

Ibid, p. 102. (١)

و ضم عيد القيامة عيد الفصح عند اليهود ، وعيد عشتار عند البابليين ، واحتفال الإغريق ببعث أندونيس . وكان عيد الميلاد Christmas في الأصل عيداً مصرياً خاصاً بمولد الشمس ، أى عند الانقلاب الشتوى حين « يتحرك » الفلك المقدس شمالاً ، وتأخذ الأيام تطول . وكان المصريون يمثلون مولد الشمس الجديد بتمثال طفل يبرزه الكهنة ويعرضونه على المتعبدين (١) . وتعديلت في الوقت نفسه الاحتفالات القديمة لتصبح ملائمة . كان التعميد من الشعائر البدائية التي كانت تبدل على تكريس الصبيان لحياة الشباب ومزاياها . وكان ذلك التكريس يتخذ هيئة نغمس تام في الماء ، ثم إنقاذ مزعوم من الغرق دليلاً على ميلاد جديد .

تيودور : في عبادة ديونيسوس كانوا يسمون المكرس « المولود مرتين » (٢) .

فيليب : لقد نشأ القربان المقدس ، كما بين سرجيمس ، عن عادة أكل الإله . وقد أخذ القديس فيما عدا التديشين من الشعائر التي كانت تقام في معابد اليهود ، وكذلك الملابس والأناشيد الكهنوتية اليهودية . وكانت الكنائس في أول أمرها معابد يهودية synagogues . وجيلاً بعد جيل أصبحت هذه الشعائر أدنى إلى التعقيد ، وأصبحت العقائد أبعد عن التصديق . وأخذت طبقة الكهنوت تقوى كمتخصصين لازمين في اللاهوت والشعائر ، ووسطاء بارعين بين المذنبين من الناس وبين إله لا يمكن أن يرضى عنهم إلا بسلوك طرق معينة مقدسة . وساد في القرن الثامن عشر الاعتقاد بأن الكهنة هم الذين ابتدعوا الدين . فقد تساءل فولتير : « من ذلك الذي اخترع فن التأله ؟ » ثم أجاب : « هو أول محتال قابل أول مغفل » (٣) . ومع ذلك ليس الكهنة هم الذين أبدعوا الدين ، بل الدين هو الذي خلق الكهنة . ذلك أن ما في الإنسان من أمل وإيمان لا يمكن استئصالهما هو الذي خلق الدين ، وسيخلقه على الدوام . ولكن الكهنة هم الذين خلقوا الكنيسة ، فقد نظموا أنفسهم في سلطة كهنوتية قوية تمول من أسفل وتحكم

Frazer, pp., 345;60. (١)

Kallen, Horace, Why Religion, p. 242. (٢)

Essai sur les Moeurs, in Reinach, p. 9. (٣)

من أعلى . وهم الذين نصرروا قسطنطين ، وتخللوا « الهبة Donation » (١) المشهورة ، وقبلوا وصايا غنية ، وأخيراً جعلوا كنيسة فقراء الصيادين وهم رسل المسيح أغنى وأقوى منظمة عرفها العالم . وبلغ ما تملكه الكنيسة في عصر الإصلاح الديني ثلث الأراضي المزروعة في أوروبا ، وامتألت خزائنها بالمال . فلا غرابة أن تفقد روح «مؤسسها» وأن تهوى إلى الانغماس في كل متعة دنيوية ، وأن تتجر في الرتب الكهنوتية . لقد قلبت أوروبا المسيحية فضاعت صرامة العبادة القديمة الشرقية في الوثنية المولدة في عصر النهضة . ذلك أن الأديان تولد بين الفقراء ، وتموت بين الأغنياء .

وحاول « الإصلاح الديني Reformation » أن يستعيد ذلك الزهد القديم وتلك البساطة البدائية ، فنجح وجلب معه فردية محرقة للهيم ، وفي الوقت نفسه قانوناً شديداً لهذيب النفس أدى إلى بناء الخلق المستقل لم يسبق لقانون غيره أن أثمر هذه الثمار ، إذ يكاد العطاء في التاريخ السياسي والاقتصادي الحديث أن يكونوا من البروتستانت ، ولكن ثمن ما قام به الإصلاح الديني كان فادحاً إذ وضع الكتاب المعصوم محل الكنيسة المعصومة ، ولما لم يجد مثل هذه الكنيسة أباح للفرد تأويل الكتاب المقدس . وترتب على ذلك أن كل هرطيق أسس فرقة جديدة ، وانشقت البروتستانتية إلى مئات من الشيع . ثم إنها ماحاولته من تجديد المسيحية البدائية قد أعادت روح اليهودية ، وأدخلت في الأخلاق تَزَمُّتاً Puritanism شديداً وجافاً كاد أن يفسد القرنين من الزمان . أعطتنا الكاثوليكية حملاً بلا حق ، وحاولت البروتستانتية أن تعطينا حقاً بلا حمال . وأحسب أن الحمال سينتصر في النهاية .

## ٥ - الكاثوليكية والبروتستانتية

ماتيو : « الحمال والحق » . ألم تفكر يا فيليب أبداً أن أحدهما ليس بأكثر موضوعية من الآخر ؟ فنحن لا يمكن أن نتفق حول الله : بأكثر مما يمكن أن نتفق حول . . .

(١) يشير المؤلف إلى هبة قسطنطين المشهورة ، والتي زيفت في القرن التاسع ، وتذهب إلى أن قسطنطين حين اعتزل في البوسفور عام ٣٣٠ تنازل عن جميع حقوقه وأملاكه كإمبراطور للنرب إلى البابا في روما وخلفائه . ويقال أن ثرلمان أيد هذه الهبة ( المترجم ) .



أندرو : الإلاهات :

ماتيو : فليكن ، يا قليل الدين . اعلم يا أندرو أنك لا يمكن أن تحس بالدين لأنك لا تستطيع أن تشعر بالجمال المنفصل عن الرغبة ، ذلك الجمال العارم الذى تلبسه الأرض أحياناً فى الحريف أو فى بعض أيام الصباح المشرقة فى الشتاء حين تتحلى كل شجرة بالثلج المتألق ، ويسطع كل سطح بالجليد . إن الحق ليبدو شيئاً هزيباً جداً إلى جانب مثل هذا الجمال . وكيف تعرفون أيها المتشككة العساء أنكم قد حصلتم على الحق ؟ إن علمكم يتغير كل يوم ، وما يعرفه هذا العلم اليوم عن المادة أقل بكثير مما كان يظن أنه يعرفه منذ خمسين عاماً مضت . وينتقل علم الحياة من يقين إلى ضده كل ثلاثين عاماً ، فى جيل كان كل شىء يرجع إلى البيئـة ، وفى الجيل التالى إلى الوراثة ، وفى الذى يليه إلى البيئـة . وتسود فى جيل نظرية التغير بالمصادفة fortuitous variations ، وفى الذى بعده نظرية التحول بالطفرة mutations . ويشيع فى جيل مذهب التكوين التناسلى pangenesis ، وفى الآخر الصبغيات والمورثات genes . وتسمع فى جيل أن القرد جدنا ، وفى الذى يليه انه ابن عمنا ، والذى بعده أنه لا يمت لنا بصلة القرابة أصلاً . إن علم النفس لا يعرف هل الشعور موجود أو لا ، والرياضة لا تعلم أيكون الخط المستقيم أقصر مسافة بين نقطتين . ثم تريد منى بعد ذلك أن أهجر كل الجمال الذى كشفت عنه نظرة المسيحية إلى العالم من أجل هذه « الحقائق » الآخذة فى الموت . ألا ترى أننا ذرات مغرورة حين نظن أننا نستطيع أبدأً فهم هذا الكون ، أو إخضاع جميع أسراره وأموره المعقدة لقطعة صغيرة منه تسمى العقل البشرى ؟ وما عقلكم سوى الإيمان بالحواس وبالمنطق – الحواس التى تقطع أوصال كل ما تقرره ، والمنطق الذى يستطيع أن يجعل كل نحيز يبدو معقولاً .

أما أنا فأرى مجال الاختيار قليلاً جداً بين نظريات العالم على أساس صحتها ، وإنى لراض أن أحافظ على ذلك المذهب الذى يلهمنى بالجمال ، ويشد عزمى بالأمل . وحين تمحى جميع مذاهبكم ، سيظل الإيمان الذى أتمسك به يشعل قلوب مئات الملايين من البشر . ولعل أحفادكم يهتدون إلى الإيمان من هذه

اللاأدرية الباردة التي تورثونها لإياهم . ويوماً بعد يوم يشق العالم الغربي من تلك الغلظة الشنيعة : « الإصلاح الديني » . وسيعود كثير من فرق البروتستانت إلى الحظيرة بعد أن ملت الانقسام والتنازع ، وستنحل الفرق الباقية بالتهافت على التجديد ( مودرنزم ) ، وتحديد النسل . إن سرطان الفردية آخذ في الهام الكنائس التي انشقت على روما . وعندما يدعى كل امرئ أنه حجة في الفلسفة واللاهوت ، يحدث في الدين ما يحدث في الديمقراطية : التزق والفوضى . وحين يحل الفرد محل الأسرة ، وتحل الإباحية محل الزواج والأبوة ، ينحط الجنس . ونحمد الله أن بين الكاثوليك رجالاً ونساءً لا يزال أحدهم مالياً لصاحبه إلى النهاية ، وأن الأطفال لا يزال يتاح لهم أن يجعلوا من البيت نعمة بنموهم الرائع ولعهم السعيد .

بول : في كلامك يا ماتيو الكثير من الحق ، فنحن البروتستانت يظهر أننا نفى أنفسنا بكثرة الشيع الطائفية ومنع الحمل . واليوم تبلغ نسبة الكاثوليك اثنين من كل خمسة مسيحيين في أمريكا . إن معدل مواليدكم يقضى علينا ، وستكون البلاد لكم سنة ٢٠٠٠ إذا استمرت النزعات الحاضرة . سيكون ذلك خيراً من جهات كثيرة . فأنا أسلم لك بأن ديانتك أسعد وأجمل من ديانتى . أسلم لك بأن النظرية الكاثوليكية عن الزواج فيها كثير من الحكمة ، وفي سلطة الكنيسة عندكم كثير من النبل ، وفي قساوستكم ورهبناكم القديسين محبة بديعة ورقة رقيقة . لقد تأثرت إلى أعماق قلبي بالسلطة التي كان من الظاهر أنها قابضة على أتباعها ، عندما رأيت المهندسين والعمال قد جاءوا زرافات من محطة بنسلفانيا الهندسية ، وركعوا في خشوع على الأرصفة يطلبون البركة من الكاردينال مرسيه . ولن أنسى شخصية « المحقق الكبير » التي صورها دستوفسكى . وأكبر الظن أن الحياة بما فيها من علل وحرمان وخيبة أمل لن تكون محتملة بغير الشعر الذي كان إيمان العجائز يضيفه على نثر حياتنا الاقتصادية .

اندرو : ما دام الشعب يجب أن يخذع ، فلنخذه .

بول : ولكنى أقول لك يا ماتيو بصراحة إننى أخشى مذهبك ، فلن أنسى قط أن كنيسةكم أقامت في الماضي محاكم التفتيش ، وأنها نفت كوبرنيق ،

وأخذت صوت جاليليو ، وحرقت برونو حيا مشدوداً إلى سارية في الميدان العام . وكثيراً ما وقفت في طريق تقدم المعرفة وتحرير العقل البشرى . ولست مرتاحاً حين أفكر أن كنيسةكم إذا لم تحدث تغييرات كبيرة في معدل المواليد فيظهر أن مصيرها قبل نهاية هذا القرن أن تصبح العامل المسيطر على الحياة الأمريكية . إنها اليوم أقوى أقلية منظمة ؛ فهذه بوسطن ، موطن البيوريتان (المترمتين) مدينة كاثوليكية ؛ وفيلادلفيا ، مقر الإخوان المهترين <sup>(١)</sup> Quakers ، مدينة كاثوليكية ؛ ونيويورك موطن البروتستانت من الإنجليز والهولانديين هي الآن مدينة كاثوليكية .

ماتيو : ألا تظن أن الوقت قد حان كي ننال حظنا ؟ - إنه بعد أن تحملنا بصبر الاضطهاد والعار من رجالكم وطوائفكم ممن لا يعرفون شيئاً فيجب أن نكافأ بالاحترام والقوة ؟ هذا وليس من الصحيح أن الكنيسة عارضت تقدم المعرفة ، بل إنما عارضت - وذلك زمان عزها وشعبيتها - الأفكار الضالة التي كانت ، أو ليست إلا بدعاً فكرية بنت ساعتها . لقد رفضت أن تسمح لأتباعها بالسقوط في مهاوى فوضى العقل والنظريات التي تشيع في أوساط المفكرين المتقدمين في زماننا . حقاً وقفت سلطة الكنيسة في بعض الأحيان إلى جانب خطأ قديم . ولكن ماذا تريد من البشر ؟ ألم يفضل قط الحزب السياسي الذي أيده في الانتخابات الماضية ؟ وبعد فقد كانت الكنيسة أعظم قوة خلقية وفنية وفكرية في تاريخ ألقى العام الأخيرة . كانت محاكم التفتيش نتيجة حركة الإصلاح الديني ، وكانت تلك المحاكم فرعاً مؤقتاً من الخوف وتأميناً للنفس . ثم من أول من أسس حرية العبادة في أمريكا ؟ ليس هم حجاج نيويانجلند الذين أجمعوا على علاج الإخوان المهترين Quakers بالحديد المحمي بالنار ، بل كاثوليك ماريلاند . أينا أكبر ذنباً في إشاعة الجهالية Obscurantism <sup>(٢)</sup> والعداوة للعلم الحديث - أهي الكنيسة الكاثوليكية التي لم يكن سلطانها في النمسا وبفاري

(١) فرقة دينية ليس لها عقيدة محددة أو سلطة كهنوتية منظمة ، أسسها جورج فوكس ١٦٤٨ ، وسمى أصحابها بالمهترين لأن القاضي بيت في دربي ، الذي وقف أمامه فوكس سنة ١٦٥٠ كان أول من ساهم كذلك ، حين أمر فوكس القاضي أن يهتز ويرتد عند سماع كلمة الرب ( المترجم ) .

(٢) الجهالية مذهب من يعارض البحث والإصلاح ( المترجم ) .

وفرنسا عائقاً لحرية الفكر هناك ، أم الأصوليون (١) Fundamentalists من البروتستانت في أمريكا الذين سمحوا للمشرعين الريفين أو بسطاء الفلاحين بتقرير ما هو صحيح أو باطل في علم الحياة الحديث ؟ هل المجالس المعصومة أو الفلاحون المعصومون أفضل من الكنيسة المعصومة ؟

بول : هذه ضربة في الصميم يا ماتيو . ولا اعتذار عندي لهؤلاء القوم فهم الخندق الأخير في الدفاع عن الجهل ، وسنذهبهم مدارسنا وجامعاتنا قريباً . أما بروتستانتيتي الخاصة فإنما هي ملاذ من الردة إلى الخرافات ، ولو أننا فآخرنا بالإلحاد في وجه شعب كان الله في حياة أفراده البائسة الحقيقة العليا ، وكان خلود النفس عزاء لا غنى عنه ، فإننا ندعو بذلك إلى تعصب لحماية النفس ، ونسوق الجبناء إلى ألوان من التطرف يعوضون به عما يكتنف نفوسهم من وجل . وفي هذا الجو من تبادل البغض والخوف لا أجد أملاً في أن يلقى المذهب المتحرر الذي أعتنقه إلا فرصة ضعيفة للنمو ، فالعقل لا يجدر واجاً في أوقات الخطر . ومع ذلك فسوف نتصر ، لأن اتساع نطاق الطبقة الوسطى مع انتشار التعليم من الأمور المعينة لنا . وأكبر الظن أن انتصار الكاثوليكية العظيم سوف يؤدي بالأحرار من كل لون إلى الاتحاد في ضرب من المسيحية المعتدلة لن تطلب من أتباعها شيئاً أكثر من الإيمان بالله والتمسك بأخلاق المسيح .

كلارنس : اعلم يا بول أن بروتستانتيتك مقضى عليها . يكنى أن تنظر إلى انحلالها ، فقد انشقت إلى آلاف من القطع المتناثرة ، إلى جماعات صغيرة عنيدة يحتضن كل منها هرطقته حتى تصبح مذهباً سلفياً لا يتحرك ، وكل منها يبغض ويزدرى سائر الألوان الأخرى من فرق البروتستانت . وهذه قصاصة من جريدة نيويورك الصادرة في أول نوفمبر ١٩٢٨ ، تتحدث فيها عن البروتستانتية في الولايات المتحدة :

« من الظاهر وجود خمس جماعات من « المهديين Adventists (٢) »

(١) فرقة من البروتستانت سميت كذلك لأنها أرادت أن تلتزم بأصول الديانة المسيحية والمحافظة عليها ، ويقابلها المتحررون modernists ( المترجم ) .

(٢) المهديون فرق مسيحية تعتقد في ظهور المسيح مرة أخرى وقرب نهاية العالم ( المترجم ) .

وثماني عشرة فرقة من «التنصيرية Baptists» ، وخمس من الإخوان والألمان التنصيريين ، وست فرق من إخوان بليموث ، وثلاث فرق من إخوان النهر ، وثلاث فرق من الإخوان الاتحاديين ، وست فرق من أنصار الكنيسة الارثوذكسية الشرقية ، وإحدى عشرة فرقة إنجيلية ، وأربع فرق من الأصحاب Friends ، وثلاث وعشرين من اللوثريين ، وسبع عشرة من المينويين<sup>(١)</sup> Mennonites ، وتسع عشرة من المهجيين<sup>(٢)</sup> Methodists ، وتسع من المشيخيين Presbyterians ، وأربع من الكنيسة المصلحة Reformed Church ، وأصناف أخرى متعددة كل صنف منها يبلغ من فرقة إلى ثلاث . . . مثل التنصيرية من أصحاب المبادئ الستة العامة ، والتنصيرية الاختيارية ، والتنصيرية النظامية ، والتنصيرية البدائية ، والتنصيرية القدرية ، وتنصيرية اليوم السابع ، والمينوية الأمانية<sup>(٣)</sup> المحافظة Conservative Amish Mennonites ، والمينويين العزل ، والمينويين المستقلين عن الكنيسة . ونجد من المهجيين هذه الأصناف : البدائيين ، والمجمعيين ، والمقدسين ، والمصلحين . وهناك . . .

بول : كفى يا كلارنس ، أنا مقتنع بأن البروتستانتية منقسمة ، فطريقتنا أن نترك الفرد ، في ضميره وفي جماعته ، حراً ليكون متميزاً ومنطلقاً كما يهوى . وهذا أفضل من إلغاء التعدد بسلطة مركزية شديدة ولا رقيب عليها .

ماتيو : السلطة هي البديل عن الفوضى .

كلارنس : ستهلك البروتستانتية بسبب فقدانها البر الذي ترسو عليه والمركز الذي تجتمع حوله . إنها تقف في وسط الطريق بين الرومانسية والتربية . وما ذكره فولتير عن الشعب يصح قوله على الدين : يضع حين يتجه نحو العقل .

(١) هم أتباع سيمونس مينو Simons Menno (١٤٩٢ - ١٥٥٩) ظهر في فريزلاند ، وعدل مذهب اللاتنصيريين Anabaptists ، ولا تزال فرقته موجودة في أمريكا وهولندا وألمانيا ( المترجم ) .

(٢) أتباع جون وشارلي ويسلي Wesley ، نشأت في جامعة أكسفورد عام ١٧٢٩ . وسماوا كذلك لأن الفرقة تكونت من طلبة الجامعة ، فأطلق عليهم زملائهم هذا الاسم لاتباعهم منهجاً خاصاً في الدراسة . ثم نمت الفرقة على مر الزمن وانشقت على الكنيسة الإنجليزية ( المترجم ) .

(٣) الأمانية Amish ، أتباع يعقوب أمان أو أمين Ammanu or Amen ، وهو مينوي ظهر في سويسرا في القرن السابع عشر ( المترجم ) .

وقد كانت البروتستانتية تجرى في طريق الانحلال منذ أيام الإصلاح الدينى . ذلك أن أعظم أعدائها هو انتشار تلك المعرفة التى يتصور بول أنها حليفته . أما تقدم العلم فلا يمس الكاثوليكية لأنها لا تخضع للعقل ، بل تقوم على الإيمان وتلعب على أوتار الحواس والخيال أكثر من الفكر ، فإذا انتشى الإحساس وتغذى الأمل ارتاح العقل وسكن ، وفى هذا سر الكاثوليكية . غير أن البروتستانية لم تتجه قط إلى الحواس فيما عدا الأناشيد والترانيم . فهى قد قضت على الحواس لحشيتها منها ، فأغلقت أبواب المسارح وأسدلت الستار على الفن ، واستبدلت بـدراما القديس منطق العظة الخاف ، وحاولت أن تضع الدين على أساس الحجة — وهو أعظم خطأ أمكنها أن تفعله . فلا عربة أن تتضاءل كنائسها على حين سظل الكاثوليكية قوية كما هى الآن ، وأكبر الظن أن قوتها سترداد فى مستقبل الأعوام . ستهشم البروتستانتية بين أحلام الخيال وعقل المفكر ، وسيكون مستقبل أمريكا كحاضر فرنسا الآن : قلة مسرفة فى التذك ، وقلة غارقة فى التدين وتقوى الله . وسيعيش المتحررون فوق بركان من الحرافات . ولن تكسب الكاثوليكية جانب الجماهير فقط ، بل إذا حل الفقر كنتيجة للتنافس الاقتصادى المرير أو فقدان حرب كبرى فسظهر ثانية الأساطير القديمة . ولا يزال الفلاحون فى كل بلد يحبون أساطير القدماء ، ولا يزال البسطاء من الدهماء يعتقدون فى الأرواح والحرمات والنذر السماوية . يقول الكسندر بركان إنه قرأ على جدران مجلس الدوما السابق فى سانت بترسبورج . . .

أندرو : بتروجراد .

إستر : لننجراد .

كلارنس : . . . هذه الأسطورة محفورة فى الحجر : « الدين أفيون الشعب Religion Is Opium For The People » . ولكنه أضاف أنه فى الكنيسة الملحقة بالمجلس كانت الصلوات مقامة ، والمكان مزدحماً بالجمهور (١) . لقد نسى الذى حفر العبارة أن الأفيون شائع فى الشرق . أما فى الغرب فليس الناس أفضل حالا . إذ فى الوقت الذى تنمو فيه حرية الفكر بين القلة ، تظهر عبادات

The Bolshevik Myth, p. 56. (1)

جديدة كالحشائش التي تنبت في أرض الإيمان القديم البائرة . إنه لزم من عجيب لتأسيس دين جديد . وينتشر العلم المسيحي كأنه الدواء الوحيد ، لأن الشعب عازف عن قبول المسيحية أو العلم . أما التصوف الديني Theosophy فإنه يقلب الفاشلين من الكتبة والباعة إلى فقراء الهند . وقد رأيت في صحيفة حديثة ١٥٣ إعلاناً دينياً من بينها ٥٣ كانت تتصف بهذه الاعتقادات السحرية . أعلن رجل عن محاضرة عنوانها : « هل الشيطان كائن مشخص ، وهل سيقيد ويسجن وتعلق عليه أبواب الجحيم ألف عام ، وذلك في مسرح الطرب ، والدخول مجاناً ، وسيجيب المحاضر عن الأسئلة » . وهناك خرافة نرويجية قديمة تقول بأنه بعد فجر الآلهة ، أي بعد إهلاك المردة إياهم ، يظهر كون جديد ، وتبعث الآلهة إلى الحياة ثانية . وتكاد هذه الخرافة تحكى تاريخ العالم ، فالآلهة يرجعون دائماً ، ومن الشرق دائماً . فنحن نفرق في بحر من العبادات الحديدية الوافدة من الشرق كما كانت حال الإغريق والرومان في القرون الثلاثة قبل الميلاد ، أو كما غمرت أفريقيا وأسبانيا بأتباع محمد . الحق أن الجماهير ستطلب على الدوام ديناً ينثر في غلالة من الصور ، ويحاط بهالة من الغيب . إنهم لا يريدون علماً لأنهم منه في فزع مميت . ذلك أن إحدى عظمات العلم أن الحياة يأكل بعضها بعضها الآخر ، وأن مصير الحياة كافة إلى الفناء . ولن يقبل الجماهير العلم حتى يهبهم جنة أرضية . وما دام الفقر قائماً على الأرض فهناك آلهة في السماء .





## الفصل الثالث والعشرون

[ في المكتبة ]

الله وخلود النفس

١ — خلود النفس Immortality

آرييل : سنظف هنا في المكتبة بالراحة والهدوء . فإذا كانت المناقشات قد أثقلت عليكم فيمكن أن تسروا عن أنفسكم وأن تلهو بالكتب . ولكني أرجو ألا تبرحوا هذا المكان حتى تحدثوني عن مصير الإنسان بعد الموت ، وهل سنظل نعتقد في وجود الله .

بول : من الواضح أن كلارنس لا تسلم بوجود مثل هذا الأمر الذي يسمى النفس الخالدة ، وأنا سنموت جميعاً كالكلاب .

كلارنس : نعم ، فلماذا لا يكون كلبي خالداً مثلي ؟ إنى في توحشي معه كما كان يمكن أن يكون يهوه نفسه . فأنا محبة لنفسي ولا أعطيه إلا ما لا أريده . أمجره حين أحب ، ولكنه أوفى لى من هلويز لأبيلارد . وإذا فاضلت بيني وبينه كان هو أدنى منى إلى المسيحية .

سير جيمس : إن « نفسك » يا بول ترجع إلى الأرواح التي كان الإنسان البدائي يلقاها في أحلامه . فلما رأى أشباح الموتى ظاهرة الانفصال من أبدانها فقد استنتج من ذلك أنه أيضاً له شبح منفصل أو نفس منفصلة . ونحن لا نزال نقول : « أسلم روحه » أو « صعدت روحه » <sup>(١)</sup> he gave up the ghost كناية عن الموت . وتدل لفظة « الروح spirit » كاللفظة الألمانية geist على

(١) هذا هو التعبير العربي المقابل للعبارة الإنجليزية « أسلم شبحه » ( المترجم ) .

النفس soui والشبح ghost معاً . وكان الإنسان في قديم الزمان يؤول الأصداء والظلال على أنها روح أو قرين أو نفس للشخص ، أو ذات صلة به . ويرفض الباسوتي Basuto أن يمشى بالقرب من مجرى الماء لئلا ينقض تماسح على ظله فيأكله . ولما كان الإنسان الهمجي يرى نفسه في النوم يصطاد ويمشى ويجرى هنا وهناك ، على حين تأكد له فيما بعد أن جسمه لم يتحرك ، فقد اقتنع من ذلك أن له نفساً منفصلة (١) . وكذلك خيل إليه أن الغيبوبة والمرض والإغماء إنما هي مجرد الروح مؤقتاً عن البدن . ويعتقد العبيد في غرب أفريقيا أن علة الصداع فقدان النفس ، فيرسلون ساحراً يبحث عنها في الغابات ، فيعود وقد قبض على النفس ووضعها في صندوق ، فينفخها من الصندوق إلى أذن المريض ، وعندئذ يشفي الصداع .

كلارنس : في إحدى قصص أناتول فرانس يقول أحد سكان بولينيريا :  
« النفس نفخة ريح ، وعندما رأيت أنى على وشك الموت ضغطت على أنفى لأحفظ نفسى داخل بدنى . ولكننى لم أضغط ضغطاً كافياً . وها أنا ذاميت » (٢) .

سير جيمس : في جزر السليبيز Celebes يعلقون شصوص « سنانير » صيد السمك في أنف المريض وسرته وقدميه حتى إذا حاولت نفسه الخروج اصطادها . والعطس من أخطر الأمور : إذ قد يكون من القوة بحيث يقذف بالنفس ، وهذا الشخص هو السر في أن أحدنا إذا عطس بادر أصحابه يطلبون من الله أن ينعم عليه ، والاستعانة بالله مطلوبة بوجه خاص في هذا المأزق . ويفرقع الهندوس إبهام أصابعهم عندما يتثاءب أحد أمامهم أملاً منهم أن هذا الصنيع يحفظ نفسه من الانطلاق إلى الخارج . ويرفض كثير من البدائيين أخذ صورة شمسية لهم لئلا تصطحب الصورة أنفسهم معها — وفي هذه الحالة قد يأتي المصور ويلتهمهم على هواه (٣) .

إستر : لقد عرضت هنا في نيويورك حديثاً تمثيلية تسمى ديباك The Dybbuk ، وكان فيها دراسة دراماتيكية للنفس المنفصلة .

(١) Spencer, H., Principles of sociology. vol. i, p. 286.

(٢) The Garden of Epicurus, p. 197.

(٣) Allen, p. 49 ; Frazer, pp. 178 f., 193.

سير جيمس : لقد نشأ الاعتقاد في خلود النفس نشأة طبيعية من هذه الفكرة . ويقول هنود تسكارورا Tu:carora إن جميع الهنود الطيبين حين يموتون ( كما لو لم يكونوا جميعاً طيبين عند موتهم ) يصعدون إلى عالم من الأرواح بعيداً جداً بين النجوم حيث يجدون نساء حسناوات لا تلحقهن أبداً كهولة أو بدانة ، وأرضاً سهيجة للصيد زاخرة دائماً بالغزلان لا ينقص عددها مهما يكثر صيدها . أما الأشرار فيذهبون إلى مكان الطعام فيه نادر وغذاؤهم على التعابين . وبلغ الاعتقاد في خلود النفس عند المصريين من القوة أن البيوت التي كانوا يقيمونها لإيواء الأبدان إنما هي مجرد أكواخ بالقياس إلى « منازل الأبدية » المشيدة في أفخم حال لسكنى النفس . وفي الهند اتخذ الأمل الدائم في الخلود هيئة التناسخ الذي انتشر غرباً حتى بلغ إيطاليا حيث نجد في أقوال فيثاغورس : « لا تضرب هذا الكلب لأنني نعرفت فيه على صوت صديق الذي توفي » . ومذهب نيتشه في زماننا هذا عن « الدورة الأبدية » eternal recurrence إنما هو مظهر آخر لنظرية التناسخ يبين إلى أي حد تشبثت الفكرة بالبقاء ، حتى في فلسفة « نصف كبلية » (1) medicynical . وتكاد توجد فكرة « جهنم » في كل مكان ، ولكن صورتها تختلف بالنسبة إلى ما يتحملة الناس من عذاب ، والذين يتصورونها مقرأً لأعدائهم . أما نحن فقد جاءت إلينا فكرة « جهنم » عن اليهود الذين كانوا يقاسون من حرارة الصحراء ، ولكن الإسكيمو يعتقدون أن « جهنم » برد أبدى .

بول : يبدو أنك تعتقد أنك بما تبينه من قدم فكرة الخلود تنكر صحتها ، ومع ذلك فأنا أقبل الفكرة لنفس الأسباب تقريباً التي دفعت الهمجي لقبولها . فأنا حين أتأمل ذاتي أجد شيئاً لا يسهل التعبير عنه في عبارات مادية . إن موت بدني إنما سيحرر هذه الذات الجوهرية .

وليم : قد لا تكون النفس مادية يا بول ، ولكنها موقوتة ، فهي خاضعة للزمان والتغير والموت خضوع البدن . ومن الواضح أن ما نسميه « العقل Mind » مرتبط بالجسم ، والمخ ، والأعصاب . فالعقل والجسم ينموان ويفسدان معاً ،

(1) لأن مذهب نيتشه لم يكن يزدري جميع الناس كالكلبيين ، بل العامة فقط . أما النصف الآخر من البشر ، فهو الجنس الراق ، أو السوبرمان ( المترجم ) .

ويتحملان على حد سواء آثار التلف والمرض. وقد حاول ولیم جیمس تفسير هذه العلاقة المتبادلة بالقول بوظيفة المخ «الحررة» permissive function of the brain وهذه حيلة بارعة لا تليق برجل تدرب على الوضوح الفرنسي . وعلى الرغم من عجائب علم الغدد مما يقول به الهواة من أصحابه فقد بين هذا العلم أن صلة الجسم بالعقل ليست محررة بل منظمة ، ذلك أن الحقلن بمخلاصة الغدة الدرقية يؤدي إلى رفع البلاهة عن مناطق بأسرها .

إن ذاتي ، أو شخصيتي ، جزء منها ثمرة ميول موروثية مرتبطة بالأفعال المنعكسة العصبية ، وجزء آخر نتيجة تجارب جسمي التي تصل إلى عن طريق الحواس الجسمانية ، والتي تسجل في مخي الجسمانى كمعادات وذكريات . لست أقول إن العقل أو الذاكرة هو المخ بل أقول إنهما مرتبطان معاً بالجهاز العصبي ، ويعتمدان عليه ، فلا يمكن أن يعيشا بعده . ويمكن أن تمحي الذكريات بعض الوقت أو باستمرار باستعمال الأثير أو غيره من المركبات الكيميائية . فالشيخوخة تزيل بعض مناطق الذاكرة ، وتضعف الذات بما تفعله من انحلال بعض أجزاء المخ - أكبر الظن أنها ألياف الترابط الموجودة في السحاء . وحين تفسد أعصابي بعد الدفن تخنني باختفائها ذاتي الخاصة . لأن تميز ذاتي self عن ذاتك ، إنما هو نتيجة اختلاف الوراثة والتجارب التي تنقش على جسدي الفاني . وحتى وحدة النفس التي يجب أن يفترضها مذهب الخلود فإنها موضع شك ، ذلك أن شخصيتي فيض دائم الحريان ؛ وفي كل عقدة من حياتي كنت شخصاً آخر . فأراني اليوم مختلفاً اختلافاً تاماً عما كنت عليه وأنا صبي في العاشرة . فأى هذه الأنفس الكثيرة العابرة هي ، أو كانت هي « نفسي » ؟ ثم إن الشخصية قد تكون مزدوجة أو متعددة . وليست نفسي إلا مركزاً أو حزمة من الارتباطات ، وليس ثمة أى ضمان أن الحزمة التي أسميها « أنا » لن تنقسم إلى حزمتين أو أكثر ، أو إلى شخصيتين متبادلتين بالأمراض أو الصدمات . أى نفس هي الخالدة نفس جيكل أو نفس هايد ؟ وحتى إذا بقيت النفس بعد فناء البدن ، فأى نفع لها ؟ أممكن حقاً أن تتصور وجوداً لا جسمانياً ، أو تتمناه راضياً ؟ كيف تجد أى لذة ، أو تعرف أى نشوة للحب بغير جسد ؟

ماتيو : اعلم يا بول أنك إذا اعتقدت في خلود النفس فينبغي أن تمضي في الشوط إلى نهايته وتسلم ببعث الأجساد .

بول : لا ، من الإسراف الافتراض بأن جسدى بعد أن تأكله الديدان ، ولا يبقى منه إلا عظام نخرة وخصلة شعر ، يعود مرة أخرى يوم الحساب أو قبل ذلك إلى هيئته الأصلية واتصاله الأول بملايين الملايين من الخلايا . وإذا لم تكن قادرين على تخيل أو تصور نفس بغير بدن ، فإتما ذلك لنقص فينا لا لعدم إمكان ذلك . وحتى في علم الطبيعة توجد مئات من الأشياء كالكهرباء تبدو لى بعيدة عن التصديق بها ، ولو أننى متأكد من أنها حقيقة واقعة . وقد أثبتت البحوث الروحانية psychical research مراراً وتكراراً أن الروح يمكن أن تعيش بالفعل بعد فناء البدن . فقد جمع باحثون لا شك في ذمتهم بأعظم عناية أدلة حاسمة اضطروا إلى التسليم بها علماء كانوا في الأصل منكرين أو متشككين مثل هيسلوب Hyslop ولبروزو وألفرد رسل ولاس . بل لقد سلم محرر « مجلة أمريكا العلمية Scientific American » بأن مرجرى كراندون Margery Crandon كانت تحصل لها ظواهر روحية حقيقية ، وأنها تتصل بأخ لها مضى على موته زمن طويل .

وليم : إن فحص المجلة العلمية الأمريكية للسيدة كراندون انتهى إلى تقرير انقسم الرأى فيه قسمين : ببرد وكارنجتون مؤيدان ، وهوديني ومكدوجل معارضان . وقام أساتذة جامعة هارفارد فيما بعد بإجراء فحوص واختبارات كانت نتائجها سلبية (١) . وزعم هوديني أنه يستطيع أن يقوم بإعادة أى ظاهرة روحية مقررة من جراب حيله . كان ينتقل من مدينة إلى أخرى ، ويعلن من فوق خشبة المسرح أسماء وعناوين مئات من الوسطاء ، واتهمهم معيماً أسماءهم بالنصب مع سبق الإصرار ، وتحداهم أن يقيموا عليه دعوى القذف . ومنح ١٠,٠٠٠ دولار مكافأة لكل من يثبت الظواهر الروحية تحت شروط علمية . ولم يقبل أحد تحديه . وزعمت مدام بيبير Mrs. Piper أنها اتصلت بروح الدكتور فينويت Phinuit بعد موته ، وقام باختبارها وليم جيمس ، وسير أولفرلودج ، ومام سدجويك - وكلهم ممن يعطفون على المباحث الروحية ، فكان تقريرهم

Cf. article by Prof. Boring, Atlantic Monthly, Jan. 1926. (1) .

ضدها . وأنتم تعرفون قصة دنجلاس هوم الذى منحه براوننج — إن صح هذا القول — خلوداً مؤقتاً . وتجولت إيسابيا بلادينو فى أنحاء أوربا معلنة عن مزاعم عريضة لقوى روحية . فقام باختبارها برجسون ، وكورى ومدام كورى ، وغيرهم من الذين عينهم المعهد العلم الباريسى لعلم النفس . وبينّ النور الخاطف فى الجلسة ( التى كانت تجرى بالضرورة فى الظلام ) نضداً مرفوعاً فى الهواء ولا يعتمد على أى دعامة مرئية سوى كلام إيسابيا . وقدم العلماء المختبرون تقريرهم الذى قالوا فيه إنهم عجزوا عن كشف أى احتيال ، ولم يتمكنوا من تفسير ما قامت به السيدة من عمل . ولكنهم اختتموا التقرير باحتمال القيام بالعرض عن طريق خفة اليد أو خفة القدم . وحين جاءت مدام بلادينو إلى أمريكا سنة ١٩٠٩ فحصها منستربرج فى هارفارد ، فلما حركت قدمها لتحديث عملية الرفع أمسكها طالب بيده — مما يدل على أن الطلبة أسرع خاطراً من الأساتذة . وفى جامعة كولومبيا اختبرها البروفسور لورد وكشف الطلبة حيلتها ، وذلك بأن التقطوا صورة فوتوغرافية على ضوء المغنيسيوم على غير توقع منها ، وبينت الصورة أن السيدة كانت ترفع المائدة بيديها . وعادت إيسابيا إلى إيطاليا عام ١٩١٠ وقد انهارت دعواها تماماً (١) .

بول : نعم هناك كثير من الاحتيال . ومع ذلك فلو وجد وسيط من مائة وسيط أو مائة ألف وكان أميناً واتصل اتصالاً فعلياً بالموتى أصبحت قصص الاحتيال لا قيمة لها ، وثبت خلود النفس . لا ريب أنكم لا تزعمون أن شخصاً مثل أولفرلودج كان أفاقاً . وعليكم أن تقرأوا ما روى ، فستجدون ظواهر بينات كثيرة يدهش لها العقل ، وإذا أيتّم التسليم بها كنتم كمن يضع نفسه موضع المحافظ الوجل مثل المعارضين لدارون . وكنت أظن أن روح العلم ستدفعكم إلى الشعور بأن أى شىء ممكن فى هذا العالم المملوء بالعجائب ، وبأننا لا نملك القول كيف تحدث الأمور العجيبة البعيدة عن التصديق . ثم فلتذكروا أن معرفتنا بالعقل تكاد تبدأ .

Leuba, J.H., Belief in God and Immortality, p. 160 ; New York Times, (1)

May 12, 1910.

أندرو : إننا نعرف أكثر مما يريح بالنسا . فنحن نرى أن العقل - وهو القدرة على التفكير - جزء من التطور ، كالقدرة على الحركة أو الهضم أو الإحساس . ومن الواضح جداً أن عقولنا ثمرة طبيعة كأبداننا ؛ وأن النمو يتركز عندنا في كل فرد من الجنين المضحك إلى قمة النضج العقلي . والآن عند أى نقطة من هذه العملية التطورية دخل عنصر الخلود ؟ إذا كان الإنسان خالداً ، فالفرد خالد كذلك . وإذا كان الفرد خالداً فكذلك البرغوث الموجود في ذيله ، ولكانت الدودة باقية كالعصفور الذى يأكلها . ومن الأفكار المقلقة لنا أن تلحق بنا في الجنة جميع الحشرات التى تضايقتنا في وقت الفراغ . ثم تأمل هذا أيضاً : ستكون جميع الطبقات والأجناس التى نبغضها موجودة هناك في الجنة تثقل الأجواء السماوية برأحتها . وسيلتقى الصالحون من أهل كلانز برجال من كيلارنى Killarny وسيجد الأمريكيان الصميمون الجنة سوقاً متعددة اللهجات كنيويورك . ستكون مكاناً شديد الزحام ولو كنا نحن أبناء هذا الجيل خالدين ، فكذلك كان أبناء سائر الأجيال . إن ألف ألف مليون من الأنفس تنتقل إلى العالم الآخر كل ثلاثين عاماً أو نحو ذلك . وما دام الناس قد وجدوا منذ بضع مئات من آلاف السنين فلا بد أن تبدو الجنة كبرودواى عند الظهر .

وليم : لاشك أن مناقشتنا عقيمة لأن الاعتقاد في الخلود متأصل في الفطرة الخارجة عن نطاق الحجج . وهذا الاعتقاد جزء من الدافع إلى حفظ الذات . والحياة قصيرة ، و « الأنا » حلوة . فكيف يمكن أن نفنى بهذه السرعة ؟ لقد نشأت فكرة خلود النفس في الأجواء الحارة حيث تنضج الحياة وتفسد بسرعة تجعل الاعتقاد في حياة بعد الموت يكاد يكون ضرورية لازب لاحتمال هذه الحياة . وهناك نرى حياة الفرد بأوضح من أى مكان آخر قصيرة زائلة ، وذرة في تلك الخلية التى تسمى النوع الذى إنما هو موجة في بحر الحياة . ونحن أيضاً ، مع أن حياتنا تمتد إلى ضعف أعمارهم طويلاً ، لا نرضى بالسنين المقسومة لنا ، فنثور على الموت الذى لا مناص منه ، ونتطلع إلى شباب جديد وحب آخر . لقد كان الدين قائماً ذات يوم على الخوف ، والآن يعتمد على الأمل .

أندرو : إنه لا يزال قائماً على الخوف . إننا نشاق إلى الخلود لأننا نحب

الحياة بل لأننا نخشى الموت . وكثيراً ما نسأم الحياة ، ونضيق بما فيها من متاعب  
وعمل ، وحقائق وواجبات ، ونشعر مثل قيصر بأن حياتنا قد طالت إلى حد  
الكفاية . والحيوانات لا تخشى الموت لأنها ، فيما عدا لحظات عابرة تراه فيها  
يصيب حيواناً آخر ، لا تعرف الموت حتى يحل بها ، وعندئذ يكون وقت  
التفكير النظري قد فات . فعندما أصبحت الحيوانات بشراً ، ونمت الذاكرة ،  
وألقتها إلى المستقبل ، عندئذ اكتشفت الموت ، واخترعت الخلود لترتاح عقولها .  
وأن نولد هو كما قال فكتور هوجو أن يحكم علينا بالموت مع تأجيل التنفيذ إلى  
أجل غير معين . والخوف من الموت هو بداية الدين .

فيليب : أما أنا فقد حصلت على إحساسى بالخلود من أنى جزء من الحياة .  
نحن بضعة من كل ، ويقوم خلودنا على ما نساهم به في ذلك الكا . ليس الخلود  
عند أفلاطون في السماء بل في الذكرى العطرة للناس ، وفي الكتب التي تعلم  
كل ساعة ألوفاً من التلاميذ أكثر مما كان مؤلفها يعلم وهو حي . إننا نعيش في  
أبنائنا وفي آثارنا ، وهذه هي بعث البدن والنفس . ولا قيمة لهذا الضرب من  
الخلود للفرد بعد موته ، ولكن قيمته لا تقدر بالنسبة للمجتمع ، لأن الحضارة  
تقوم على الاحتفاظ بأعمال الموتى . وقد يكون من الخير لنا أن نعود إلى التفكير  
في الخلود كما كان الإغريق وقدماء اليهود يرونه ، لا في ضوء ذواتنا المنفصلة بل  
في ضوء الجماعة أو الجنس الذي ننتمى إليه .

كلارنس : أليس من الغريب أن تناقش في مسألة حلها لوكرتيوس  
منذ ألقى عام ؟ انظروا ماذا وجدت هنا - إنها شرح ماللوك الشاعرى على شرح  
لوكرتيوس لأبيقور . استمعوا إليه :

أصبح الكون الأزلى كالعهن المنفوش  
ويعود إلى صفحة المجهول نسبياً  
وأنت أيها الواهن وكنت بالأمس شعلة  
تتحرق في عزلتك خالداً وحيداً خلياً

•••

أنى أحضان الليل هيأتك لهذا المصير  
الطبيعة بالقوة الغاشمة والبطش الشديد



تحمل الطفل كالملاح محطم السفين  
وتلقيه وهو يصيح على شيطان النور

\*\*\*

ماذا هناك . إنها صيحة ، هذا كل ما هناك  
لا تعرف أهي أعضاؤك أم أعضاء أخيك  
بالأمس كان الطفل أقل من هذه الصيحة  
وفي الغد سيكون الرجل أقل من هاتيك

\*\*\*

من نسيج ألياف الوليد تبرز النفس  
كوردة تفتحت ورقة ورقة في همس  
نفسد أليافه . وكما تغيب عن الماء الشمس  
فينفجر فقاعه كذلك يغيب من كان بالأمس

\*\*\*

تسكن الريشة عن الحركة فوق سطح الماء  
كذلك النفس في البدن تذوب وتبهج في هواء  
ذرات في ذرات ، تكل وتشتاق إلى الراحة  
رماد في رماد - آمال ومخاوف تطلب السلام (١)

ماتيو : كان ينبغي أن يكون كاثوليكيًا صالحًا ليضع هذا الشرح الرائع .  
لا ريب أنكم ترون الآن حججكم كم هي قديمة ، وكم هي مهلهلة وبالية .  
كلارنس : ولكني ظننت أن بول قد احتج بأنه ليس في قدم الاعتقاد  
شيء ضد خلود النفس ؟ أما أنا فأظن أن جميع الحقائق قديمة ، وأن الشعراء  
والكذابين والمجانين هم وحدهم الذين يمكن أن يبتكروا . وإنى لأذكر عبارة من  
أقوال أناتول فرانس ، وهو آخر تلامذة أبيه تور : « إن شمسنا تحملنا نحن وجميع  
توابعها إلى برج الجاثي constellation Hercules حيث نبلغه في بضعة ملايين من  
القرون . وستموت الشمس في هذه الرحلة ، وتموت الأرض معها » (٢) .

Mallock, W.H., Lucretius on Life and Death, pp. 19 f. (١)

On Life and Letters, 3rd Series, p. 210. (٢)

وسموت نحن مع موت الأرض ، إذا قدر لنا أن نعيش بعدها حتى ذلك الحين .  
ألا يبدو من المضحك يا بول أن يزعم الخلود خلق مزروع في كوكب عابر ؟  
ومع ذلك فلماذا نحرمك من إيمانك البديع ؟ إنى لأعرف أن مذهبنا يؤدي إلى نتيجة  
كثيية ، وأن النفس المتعطشة لن تحمد مثل هذه الفلسفة السلبية .

بول : لا تخف ؛ إنك لم تزعجني كثيراً . إن لحظة واحدة من التأمل الباطني  
تهدم جميع ما خيل إلى حججك الظاهرة أنك مثبتته . إنى أرى العقل ( بين جنبي )  
في داخلي ، وأرى أنه شيء موضوع فوق بلدي يقابله وأسمى منه . وبدني أداة  
مؤقتة للعقل . وأنا لا أدري شيئاً عن العالم الآخر - وفي هذا الصدد فأنا مثلك  
لا أدري ، غير أني إنما أقف من المعتقدين المتكافئين الممكنين إلى جانب أكثرهما  
حناً وتشجيعاً . إنى لمؤمن بأن ما أدركه وأشعر به - ولو أني عاجز عن فهمه  
وعن رسم صور مادية أو هندسية تدركها عقولكم « المادية بالفطرة » - ليس  
أقل صدقاً وحقاً مما أدركه مباشرة بالحواس الظاهرة . فلو أن شخصاً عزيزاً عليك  
من تحبه أصابه الموت ، لأقبلت عليك فلسفة جديدة ، إذ يبدو لك أمراً غير  
معقول ، وقسوة عظيمة من « روح العالم » أن تجد وأنت إلى جوار القبر أنك  
لن ترى أبداً صديقك أو ابنك مرة ثانية . أما أنا فأعتقد أني سأراهم ، وهذا  
الاعتقاد يغمر حياتي بضرب من السرور والصبر على المكروه لن يجد إلى قلوبكم  
الفارغة سيلا . إنى لأشفق عليكم حين يصاب أحدكم بفقد المحبوب .

سييدا : أظن أنك على حق يا بول .

ماتيو : أعرف أنك على حق يا بول .

كلارنس : أرجو أن تكون على حق يا بول .

## ٢ - الإله الميت

إستر : لقد امتلأنا كآبة ، وأرجو أن توفقوا إلى شيء أكثر بهجة تقولونه  
عن الله .

سير جيمس : لا ينبغي أن تدهشي يا سيدتي إذا لم نستطع أن نقدم إليك  
الله الذي كنت تتوجهين إليه بصلاواتك في الطفولة . ذلك أن فكرة البشرية عن الله

في تغير دائم . حقاً يمكن أن يدون تاريخ الإنسانية في صيغ من تجسيدات الله -  
 نغني الموت المتكرر لإله قديم حتى يفسح الطريق لآلهة قد تمثل أخلاقاً ومثلاً  
 علياً أرقى في جنس يتطور . سيبلغ منك العجب مبلغه حين تطلعين على قائمة  
 الآلهة المتعددة مما كان الإنسان يعبدها بين حين وآخر على أنها أبدية (١) . فالآلهة  
 الكبرى تبلغ المئات ، والصغرى تبلغ الملايين . ولو أمكن للأجيال الماضية  
 أن تعود إلى ظهر الأرض لانفصح أمرها حين تعلم أن آلهتها حتى القادرة على  
 كل شيء والتي كانت تتقرب إليها بالصلاة إنما يعرفها اليوم علماء الأنثروبولوجيا  
 فقط . وقد أول كل شعب في كل عصر الله على هواه ، وكان راغباً في الموت  
 أو على الأقل في القتل للدفاع عن ذلك التصور العابر . أما المؤرخ فلا يحدده  
 هذا القتل أو هذا الاستشهاد . فهو يعرف أنه لم تظهر فكرة سخيفة إلا وضحي  
 بعض الناس بأنفسهم في سبيلها ، وأنه على استعداد أن يرى الفكرة عن الله  
 تتغير في الحاضر والمستقبل كما تغيرت في الماضي . وبناء على ذلك فهو لا ينزعج  
 من التعريفات الجديدة للآلهة ، بل يرحب بمحاولة صوغ هذه الفكرة الأزلية  
 صياغة جديدة تنسق مع معارفنا النامية . سيعتقد الناس دائماً في الله ، لأن فكرة  
 القوة المرتبطة بالكمال ترضى النفس وتحركها . فمن بواعث الرضا أن تكون مع  
 القدرة الكلية على وفاق .

كان إله آبائنا آخر مرحلة في حياة « يهوه Jehovah or Yahveh » وإني  
 لأعجب في بعض الأحيان (ولو أن علم اللغة لا يؤيدني كثيراً) هسل « يهوه »  
 مثل « يوفيس Iovis » لا يرجع إلى « أبي السماء Dyaus-pitar or Sky-Father »  
 عند الهنوس . ونحن نعلم أن « الأب زيوس Zeus pater » عميد أوليمبوس  
 هو ترجمة « لدياوس بيتار Dyaus pitar » . وكذلك جوبيتر ، فهو  
 « يوفيس باتر Iovis pater » . وقد غالى أصحاب مذهب فرويد في بيان الدور  
 الذي تلعبه صورة الأب في صنع الآلهة (٢) . ولا ريب أن عقل الشاب يجب

(١) لقد رتبها ستر . ل . سكين ترتيباً بديعاً في أحد أجزاء كتابه الشائق المسمى « آراء

متحيزة Prejudices » .

Cf. Freud, S., Leonardo da Vinci, p. 104 ; Jung, C.G., Analytical (٢)

Psychology, p. 172. Jones, E., Papers on Psychoanalysis, p. 383.

أن يتصور العالم كبيت يرأسه أب . ولكن الأولى أن أصل فكرة الأب يرجع إلى عبادة الأسلاف ، وإلى الفكرة التي تذهب إلى أن العشائر تسلسلت عن الآلهة . وهذا التشخيص للآلهة في هيئة الذكور هو آخر إهانة على المرأة أن تنتقم لها .

وأكبر الظن أن تشبيه الإله بصورة أو شبه للإنسان راجع إلى عبادة الأسلاف . فالله كان كالإنسان ، كل ما في الأمر أنه أعظم وأقوى . وكما قال زينونان قبل ميلاد المسيح بستة قرون : « يتصور البشر الآلهة أنها تولد ، ولها كأنفسهم ثياب وأصوات وأبدان . . . وحتى آلهة الأبحاش فإنها سمر الوجوه مفرطحة الأنوف ، وآلهة تراقيا ذات شعر ذهبي وعيون زرقاء . . . بل إن هوميروس وهزيود نسبا إلى الآلهة كل شائن ومعيب بين البشر : السرقة ، والزنا ، والغش وغير ذلك من الأفعال الخارجة على القانون . . . وحتى الثيران والأسود والخيل لو كان لها أيد ترسم بها الصور لصاغت الآلهة على هيئتها وجعلت أبدان الآلهة كأبدانها » .

هذه الشكوى من خلود آلهة أوليمبوس تكشف عن العملية التي بها تموت الآلهة : فهي تتخلف عن نمو الإنسانية الخلقى . إنها تهلك بسبب عدم تغيرها الإلهي . إن آلهة قدماء الإغريق الفاسقة السارقة الكاذبة إنما خلقها قوم كان يبدو لهم مثل هذا السلوك مشروعا ، فقد كان العصر عصر قرصنة واغتصاب وحرب ، وكانوا يتصورون الآلهة مثال الخبرة في هذه الأعمال القديمة . فلما تقدم الذوق الخلقى أنكر زينونان وأفلاطون هذه الآلهة الشريرة . إن الصورة التي رسمت لهم في العصور القديمة مما تسمت منها المشاعر التي أصبحت أرقى عند المفكرين فيما بعد . ومن سوء حظ كل حضارة أنها تترث آلهة الهمجية .

وينبغي أن نجعل في بالنا عند النظر في ألوهيتنا الموروثة أن يهوه ، إذا شئنا أن نفهم موته ، كان قبل كل شيء رئيس الحرب وإله الجيش ، كأى إله كانت كل أمة تعينه على جيوشها سنة ١٩١٤ . وكما أن فكرة النار كانت تعكس قسوة البدائيين وروئسائهم المتوحشين ، كذلك فكرة الله كانت تعكس قلق الحياة القبلية في عالم غير منظم يعيش فوق بركان من العداوة والأخطار في كل مكان .

فلما بما النظام الاجتماعى ، وأصبحت الحياة أكثر أمناً ، والحرب أقل شيوعاً ، وأصبح الإنسان تبعاً لذلك أقل قسوة ، أصبحت الأفكار القديمة عن إله الحرب warrior-god الذى يقضى على الملايين بدخول النار بغیضة عند ذوى العقول الناضجة . فقد تطلب التنظيم الاجتماعى من الناس ونمى فيهم العادات والمثل لأخلاق تعاونية . وتفرعت بالتدریج وأكثر فأكثر عن فكرة الإله القديم فكرة ما يجب أن يكون عليه الإنسان الكامل . ولعلكم تذكرون أن جون ستيوارت مل أعلن فى شىء من المفارقة أن مثل هذه الألوهية كما صورها اللاهوت فى العصر الوسيط إذا وجدت حقاً ، فلم يكن صاحبها إلهاً ، بل شيطاناً ، وأنه « إذا استطاع مثل ذلك الموجود أن يرسلنى إلى جهنم لأنى لا أسميه إلهاً طيباً » ، إذن فلاذهب إلى جهنم » . لقد قلب نمو الإنسان الخلقى تصورہ عن الله رأساً على عقب .

وقد نشأ هذا الرقى فى الطبيعة الإنسانية من ازدياد الأمن فى التكوين الاقتصادى والنظام السياسى من جهة ، ومن استمرار الأخلاق المسيحية مدى ألف وتسعمائة عام من جهة أخرى . لقد كان المسيح هو الذى قتل يهوه ، فإذا بالمسيحية تقتل الإله المفروض أنه مسيحي . ولست أعتقد أن هذه الألفية السنة من التدريب الخلقى على الرغم من نزعتنا الحربية وفسادنا السياسى لم تكن عديمة الأثر فى أخلاق الإنسان . من أجل ذلك فإن ما نشهده اليوم ليس بأية حال موت المسيحية بل موت ذلك « الإله ذى اللحية القائمة » كما سماه نيتشه ، والذى نفذ إلى المسيحية من طريق غريب ، وإلى جانبه نظام خلقى فيه تمجيد للرحمة والسلام ، ولا يتفق بأى حال مع يهوه ، بل بلغ فى النهاية من القوة الحد الذى قضى عليه . وهكذا أصبحت عقول الناس اليوم حرة لتكوين إله أفضل .

أندرو : لاريب أن أعظم مجد يبلغه الدين أن يتحطم بما يبلغه نظامه الأخلاقى من كمال . ولكن الأسباب والنتائج على حد سواء أعظم مما تصفه الآن . فنذ اللحظة التى أعلن فيها كوبرنيك أن الأرض إنما هى ذرة من تراب فى عوالم لانهاية لها ، قضى على الإيمان القديم بالإعدام . لم يعد هناك مركز ، ولا فوق أو تحت . بل فقدت الأرض كل هيبتها ، وأصبح من المستحيل الاعتقاد بأن القوة المنظمة وراء هذا الكون الشاسع إلى غير حد قد نزلت على هذا الكوكب .

واتخذت صورة إنسان يتعذب ويموت من أجل خطايا لا قيمة لها لجنس لا أهمية له . فلا غرابة أن يعد أناتول فرانس هذه الثورة الفلكية : « أعظم حادث في تاريخ الفكر بأسره » (١) . ولم يتبين العالم دفعة واحدة نتائج استبدال الفضاء الخلاء بالسماء ، ورد الكرة الأرضية والإنسان الذي يعيش على ظهرها إلى مستوى لحظات في تاريخ النجوم . لقد أحرق برونو حياً لأنه أدرك هذه النتائج وأعلنها . ولكن « الإصلاح الديني » مضى في طريقه وكأن كوبرنيك وجاليليو لم يعيشا قط .

ثم جاء دارون فأتم الهدم . فكما بدد الفلكي الأرض في غياهب الفضاء اللامتناهي ، كذلك ضيع عالم الحياة الإنسان في لا نهائية الزمان ، في التطور الطويل الأمد للأنواع المتحولة . فقد كان يمكن أن يعتقد المرء في التدبير الإلهي بعد ظهور كوبرنيك ، ولكن كان ذلك مستحيلاً بعد دارون . فقد أفسحت العناية الإلهية الطريق للانتخاب الطبيعي ، ونزل الحب الأزل عن عرشه للصراع الأبدي ، وأصبحت الحرب مرة أخرى « أبا كل شيء » . وكان الناس زمان بالي Paley (٢) يظنون أن كل عضو قد ركب بعناية للغرض الذي يقوم على تحقيقه . وكان كل حيوان ، قبل ظهور مذهب النباتيين قد خلق ولا ريب لتحقيق حاجات الإنسان . ولكن دارون لم يبين أن كل هذا التدبير لا محل له فحسب ، بل كشف على غير رغبته تناقض الحياة الكونية والإنسانية التي تجرى بلا خطة . وهل يمكن أن تجد شيئاً أسخف من الطريقة التي يكثر بها الإنسان نوعه ؟ إن وجود الله بنقضه كل من الحياة والموت ، فلا يعتقد في وجوده طيب أو قائد . وهل يمكن لخالق عاقل أن يبدع عالماً قانون الأحياء فيه كفاح لا برحم ولا يهدأ في سبيل البقاء ، ولا يعيش فيه إلا الهمجي والمخادع والسافل ؟ إنه كفاح في كل مكان : الإنسان للإنسان ، والقبيلة للقبيلة ، والإمبراطورية للإمبراطورية ، والنوع للنوع ، - ومن يدري لعله في المستقبل إذا تقدمنا بما فيه الكفاية ، كفاح كوكب لكوكب . بل اليوم تبدو النجوم مسوقة بعضها نحو بعضها الآخر بروح شيطاني يطرب للتخريب .

(١) On Life and Letters, 3rd Series, p. 212.

(٢) وليم بالي (١٧٤٣ - ١٨٠٥) لاهوت وفيلسوف إنجليزي (المترجم) .

أما فيما يخص بنا ، هنا تحت موطن قدم الإله ، وموطن ابنه المحبوب ، فإن كل اختراع تنتجه عقولنا النامية يزيد في بؤسنا ، وكل آلة تضاعف عبوديتنا . لقد تعلمنا الطيران حتى يمكن في الحرب القادمة أن نقلل غير المحاربين بالملايين . وإنك ترى بيتهوفن وهو أكثر الناس حاجة إلى السمع يصاب بالصمم ؛ ونيتشه المحتاج إلى عينين يصبح أعمى ؛ والدكتور جونسون وعظمته إنما تقوم على الخطايا يفقد القدرة على الكلام ؛ ورينولدز المصور يفقد القدرة على استعمال يده . وقد رأيت ذات يوم امرأة مشلولة ترجع عنها إلى أنها منذ عشرين عاماً حين كانت في شبابها وجمالها بادرت بالعموم مباشرة بعد أن لعبت مباراة في التنس ، فانتشلت من الماء عاجزة مدى الحياة : لقد زحف سم خبيث من مفصل إلى آخر في بدنها حتى أصبحت ترقد اليوم عاجزة عن تحريك أى عضو من أطرافها . وانتفخ وجهها من المرض ، وفسد في جسمها كل عضو ما عدا عقلها الذى بقي صافياً حاداً ليزداد عذابها . فالعالم هو ما سماه هنري أدامز : « لوحة صورت من العذاب ، والحزن ، والموت . طاعون ، ووباء ، وقحط . فيضان ، وجذب ، وصقيع . كوارث في أنحاء العالم ، وحوادث في كل ركن . قسوة ، وشذوذ ، وغباء ، وشك ، وجنون . فضيلة تولد رذيلة ، ورذيلة تعمل للخير . سعادة بلا عقل ، وأثرة بلا كسب ، وبؤس بغير سبب ، ومخاوف لا يعرف لها أصل » وتتوج الصورة بالموت جزاءً عادلاً للجميع . فالحديث عن العناية الإلهية سبة للمعذبين في الأرض (١) .

ماتيو : إنك تتحدث يا أندرو من أعماق قلبك عن الشر ، وإنى لأرجو أن تستعيد يوماً ما اعتقادك الدينى . لقد اعترفت الكنيسة دائماً بحقيقة الشرارة . لقد كتب البابا إنوسنت الثانى رسالة عنوانها « في تعاسة حظ الإنسان » On the Misery of the Human Lot . إن كل معتقد فى إيماننا يفترض أن هذا العالم مخلوق للعذاب . ألا ترى أن هذا هو السبب الذى يجب من أجله أن نؤمن ؟ كيف يمكن أن نحتمل العيش إذا عرفنا أن هذا العذاب لن نعوضه السعادة الأخرى ؟ إنك لم تتعلم بعد حتى درس فولتير : إذا لم يكن الله موجوداً فينبغى أن نخرعه .

Adams, H., Mont. St. Michel and Charters, p. 370. (١)

أندرو : إنك يا ماتيو رجل طيب ، وعندما تتجاوز بمثل هذا الصبر عن هرطقتنا ، أكاد أسلم بكل ما تقول . ولست أفخر بمعارضتك . وهرطقتي صادرة عن شخص يرجو من صميم قلبه أن يكون خصمه على صواب . ولكن كل لاهوتك يقوم على « خطيئة » الإنسان ، وفداء المسيح إياه . وقد جعل التطور هذه العقائد بعيدة التصديق . لقد انهار لاهوتك عندما اختفى آدم من التاريخ . الحق كاد التاريخ أن يسيء إليكم كما أساء علم الحياة ، إذ من المستحيل أن نعتبر ارتفاع الأمم وسقوطها ، وتخريب الحرب للفنون ، وانتصار اللصوص والمتعصبين والقتلة المستمر ، دون أن نستنتج مع أناتول فرانس بأن « العالم مأساة كتبها شاعر ممتاز » - أو لعلها ملهاة من قلم « أرسطوفان الإلهي » .

كلارنس : يعجبني رد ماتيو على حملتك يا أندرو . فالشر يؤدي إلى الإيمان كما يؤدي إلى الإلحاد . فكل جندي متدين حتى يرقى إلى المؤخرة . وجميع القواد ملحدون . والعذاب الذي يدل في نظرك على عدم وجود الله ، يدل على وجوده عند صاحب النفس التي يجب أن ترتاح . وما دام الفقر أو الموت موجوداً فسيكون هناك آلهة . إن ازدياد الثروة من أهم الأسباب في تدهور الدين أكثر من أى سبب آخر ذكرته . فالثروة تقبر الزهد ، وتغرق المدن بألوان الترف والخلود . وحين يلعن الدين الترف والخلود يولى كل إنسان الدين ظهره ، ما عدا الذين لم يتمكنوا من أن يكونوا أشراراً .

بول : والآلة أهم من الثروة سبباً في الإلحاد . فقد صنعت الثورة الصناعية العجائب بالآلات ، حتى أصبح الفكر الحديث لا يملك إلا أن يقرر أن الآلة هي كل شيء . لقد رأت العصور الوسطى في الطبيعة مجد الله ، ولذلك عبدوا الطبيعة ، واجهدوا أن يبلغوا مرتبة جمالها بالفن العظيم . والروح التجديدية modernity إنما ترى في الطبيعة كثيراً من المادة الخام تصلح للأشياء النافعة ، فهي تقطع الأشجار لتصنع ورق الصحف ، وتسمم الهواء والترع بالمواد الكيميائية . إنها تحيل القرية الهادئة إلى جحيم ومدينة صناعية . إنها تصنع آلات جديدة ، وتسارع إلى التحكم في الأرض . إن فساد الاعتقاد يرجع إلى حد كبير إلى الصلف المطرد عند الإنسان مع شيء قليل من ادعاء القبرة على كل شيء ، فهو



يستطيع أن يصنع كل شيء بآلاته ، فلا حاجة له بذلك إلى الله . وحين كان الناس يزرعون الأرض كانوا أكثر تواضعاً، ولعلمهم كانوا أشد عمقاً ، فقد رأوا سر الحياة في كل ما ينمو على الأرض، ولم يخطر ببالهم قط أن يسموا أطفالهم آلاتاً .

كلارنس : كان سبنسر على اتفاق معك في نصف ما تقول ، فذهب إلى أن الغيبية supernaturalism أقوى ما تكون في المجتمعات الحربية السابقة على عصر الصناعة ، حيث كان لا بد من بث روح الطاعة ، ثم ضعف ذلك المذهب بظهور الصناعة التي تنمي الذكاء وتعتمد عليه . وإني أفترض أيضاً أن الصناعة تزجج الدين ، لأنها تحشد الناس معاً في المدن حيث تحتك العقائد المختلفة فتتآكل حتى تموت أخيراً من التحات . هذا إلى إن الصناعة تجلب الديمقراطية ، فيتنازل الإله الحاكم المطلق الذي كان يعكس نظام الملكية غير المسؤولة عن عرشه لديانة إله الحكم النبأى ، ثم إلى «دين الإنسانية» الذي يجلب معه عبادة الأعداد . إنك على حق يا بول : إن في عدم اعتقادنا شيئاً كثيراً من التعظيم .

أندرو : عندما تذكر أسباب إلحادنا يجب ألا تنسى التربية . إن طالب الكلية اليوم يُطرح في معامل الطبيعة والكيمياء حيث يرى العالم ينحل ثم يتركب تحت بصره ، دون أن يذكر الله أمامه . إنه يدرس علم الحياة ، فيتعلم أن «التدبير الإلهي» إنما هو «التغيير الملائم» favorable variation ، وأن عين الإنسان رقعة غير متقنة إلى درجة أن أى طبيب عيون ، كما زعم هلمولتز ، لن يجرم بصنع مثلها ؛ كل ذلك إذا لم يكن من سوء حظ الطالب أو من حسن حظه أن ينتمى لولاية تقرر فيها المسائل العلمية بالافتراء أو التشريع . إنه يدرس علم الإنسان والدين المقارن ، ويقرأ كتب سير جيمس ، فيرى إيمانه وعباداته في ضوء شامل يذيب خرافاته ويضيفها إلى الآثار الباقية عن الجهل القديم . فلا غرابة أن يتهم الذين يعيشون بعقلية ما قبل الطوفان كلياتنا بأنها عشب الإلحاد . نعم إنها لكذلك ، ولا حيلة لهم في هذا .

وليم : لقد نسيت جميعاً الحرب . لقد كانت تعين على التدبير بين الفقراء ؛ ولكنها ولدت بين المؤسرين الشك ، إذ من العسير الاعتقاد بأن عالماً يسير في طريق الانتحار كان من إبداع عقل سام خير .

فيليب : مهما تكن الأسباب فمن الواضح أن الدين قد فقد سيطرته على العالم الغربي ، وأن موجة عظيمة من التحول إلى الدنيا تجرف واحدة بعد أخرى تلك الأوجه من الحياة التي كانت تتعلق فيما مضى بالدين . هذه الكليات التي ذكرتها كانت إلى عهد قريب معاهد دينية يشرف عليها رجال الكنيسة . ولكن الصناعة وجدت أن الكليات في ظل هذا الإشراف كانت تخرج فلاسفة وشعراء وخطباء ولاهوتيين بدلا من مهندسين ومعدنين وكتبة حسابات . وارتفعت عقيرة الصناعة بالشكوى . ولما تبينت الكليات أن الشاكي صاحب مال اعترفت بعدالة شكواه ، وطردت رجال الدين ، ووضعت رجال المال في كراسي الرياسة وضيقت على معاهدهما الدينية حتى يتجه الأساتذة إلى الاشتغال بمنحة كارنيجي ، واستبدلوا الطبيعة والكيمياء بالأدب والفلسفة ، وأغرقت البلاد بالخالصين على دبلومات في العلوم . لقد استولى العلم على الجامعات من الدين .

فهذا هو منبع انجهانا نحو الدنيا . ومن هذا الأصل أخذ المجرى يتسع حتى كاد أن يشمل جميع ألوان الحياة . فالأيام المقدسة أصبحت أيام راحة . وأهمل ونسى القديسون الذين كانوا يصفون على التقاويم نوراً وكآبة . كانت الزراعة عبادة وطقوساً وهي اليوم جرارات وكيمياء . والقانون الذي كان فيما سبق أمر الله هو الآن وحى أعضاء الشيوخ والعمد . والدولة التي توحدت ذات يوم مع الدين ، وتوحد رئيسها مع الله ، أخذت تفصل نفسها أكثر فأكثر حتى من النصوص الخاوية الدالة على التقوى السياسية ، بل إن الدولة لن تنازل حتى لتستأجر الدين كرجل الأمن (١) . إن حكومتنا مسيحية في « عيد الشكر » ، ولكنها تعوض عن ذلك بقية العام . وتفصل الجمهورية التركية عن الديانة الإسلامية ، ولا نجد إلا نصف الحرائد التركية الأمر من الأهمية بحيث يستحق الذكر (٢) .

حقاً في كثير من الجامعات وفي دوائر لاشك في تخرير عقول أصحابها : لا تزال تعيش خرافات باطلة ومعتقدات غير معقولة ، ولكنها إلى جانب الطقوس

Adams, B., The Laws of Civilisation and Decay, p. 293. (١)

New York Times, Apr. 12, 1928. (٢)

المنكرة والمعتقدات العجيبة التي سادت في الزمن القديم معقولة ولا ضرر منها .  
 وازن بين أوروبا الغربية والشرق تدرّك مدى إقبالنا على الدنيا . يقول جيبون إن  
 «أوائل المسيحيين كانوا يشعرون أو كانوا يتخيلون وجود شياطين لا تنفك تهجم  
 عليهم ، ورؤى تظهر لهم ، ونبوات تهديهم ، ثم ينجون بأعجوبة من الخطر  
 والمرض بل من الموت نفسه بالتوسل بالكنيسة » (١) . فكم بقي من ذلك اليوم ؟  
 إن تاريخ الحضارة نفسه هو تاريخ الإقبال على الدنيا (٢) *secularisation*  
 إن العظات التي نسمعها لم تعد نخبنا عن رؤى وشياطين ونبوات . وهجر الناس  
 الحديث عن النار والصراف بل والمعجزات . ذلك أن كل شيء أخذ في التعقيل ،  
 واللاهوت وقد أخذ يفقد حرارته القديمة أصبح مزيجاً مهذباً من الفلسفة والأخلاق .  
 ولكن الأخلاق التي كانت في الماضي ملك الكنيسة الخاص انحلت اليوم عن  
 رباط الكنيسة والدولة معاً . وازمحلّت الجزاءات الأخروية القديمة ، وانعدم  
 الشعور بالخطيئة . لم يعد المثل الأعلى الأخلاقي الذي كنا نعتقه في الشباب فضيلة  
 بل حذراً .

أندرو : معي الآن بعض الإحصاءات تناسب المقام . أولاً تقرير من  
 شارلس بوث يبين أن ٠.٧٥ / من سكان لندن لا يحضرون أبداً في داخل الكنيسة -  
 ثانياً ، يقول تين إنه حتى سنة ١٨٩٠ ، في باريس ، ومن سكانها ٢٠٠٠٠٠٠  
 من الكاثوليك لا يؤدي فريضة الفصح إلا ١٠٠٠٠٠ فقط ، مع أن هذه  
 الفريضة أقدس الواجبات الدينية مدى العام . وأنه من بين ٣٢٢٠٠٠٠٠ كاثوليك  
 في فرنسا لا يتقدم إلى الاعتراف إلا ٢٠٠٠٠٠٠ فقط (٣) . أصبح الدين في  
 الدول اللاتينية صفة جنسية ثانوية للنساء . ولا يحتفظ بالكاتدرائيات في فرنسا  
 من أجل العبادة بل لاستقبال السواح ، فهم الذين يعينونها مالياً لا المصلون -  
 ثالثاً : تبين من استفتاء أرسل إلى قراء جريدة ديلي نيوز في لندن أن ٣٠ / من  
 القراء ملحدون . وأن ٤٥ / ينكرون ألوهية المسيح ، وأن ٦٠ / ينكرون الصحة  
 التاريخية لسفر التكوين . وأرسل الاستفتاء ذاته إلى قراء جريدتي الأمة وأثينا يوم

(١) Decline and Fall of the Roman Empire, vol. i, p. 461.

(٢) Shotwell, p. 9.

(٣) The Modern Régime, vol. ii, pp. 132-3.

في لندن فأتضح أن ٥٠ ٪ من هؤلاء المثقفين لادينيون ، ومن بين ١٠٨٨ ر١٠ من الذين أجابوا لم يؤمن بصحة الأسفار الخمسة إلا ٨٨ فقط (١) - رابعاً : إحصاء أجرته جريدة « العالم » في نيويورك تبين منه أن : ٧٥٠٠ متدينون ، ٢٩٢٤ لادينيون ؛ ٦٢٩٢ مؤمنون بخلود النفس ، ٣٩٥٤ غير مؤمنين بخلود النفس ؛ ٦٣٢٧ مؤمنون بالصلاة ، ٤٠٦٣ غير مؤمنين بالصلاة ؛ ٥٥٥٦ مؤمنون بنزول الإنجيل ، ٤٦١٤ غير مؤمنين ؛ ٤٩٥١ يمارسون عبادات دينية خاصة ، ٥٣٨٨ لا يمارسونها ؛ ٢٦٨٤ يتعبدون مع أسرهم في البيت ، ٧٣٢٠ لا يتعبدون مع أحد (٢) . وهذه الأرقام خاصة بمدينة نيويورك ؛ ولاريب أن نسبة المؤمنين إلى غير المؤمنين كانت تكون أعظم إذا كان الإحصاء عاماً في جميع أنحاء البلاد ، أو كانت الإجابات من الأميين كما سئل المثقفون .

كلارنس : لقد كانت كلماتك الأخيرة القليلة أسوأ الكلمات . أما بالنسبة للمسيحية فالموقف أسوأ حتى مما تشير إليه هذه الأرقام ، لأن كثيراً من الإجابات الموافقة جاءت من فرق وشيع ليست معدودة مسيحية في العادة ، مثل ( المتصوفة الدينيين ) الثيوسوفست theosophists . وفي أمريكا يوجد حول أربعين مليوناً يذهبون إلى الكنيسة ، أما الباقي فلا يبرحون الفراش حتى الظهر يوم الراحة كل أسبوع . وجميع الدلائل تدل على أن المسيحية تجتاز نفس الانهيار السريع الذي أصاب ديانة الإغريق القديمة بعد ظهور السفسطانيين و«التنوير الإغريقي» . كان فولتير مثل بروتا جوراس ، وديدرو مثل ديمقريطس ، وكانط مثل أفلاطون ، وسنسر مثل أرسطو ، وأنانول فرانس مثل إبيقور . إننا نعيش في عصر غروب الآلهة .

### ٣ - وظيفة الدين

بول : إن في صوتك يا كلارنس نغمة حزينة . إنك لا تقل تديناً عن أي واحد منا ، ولكن عقلك المفكك الذي تنق به هذه الثقة هو الذي يمنحك من الاعتقاد . أوأنت أنت من أن حكم منطقتك أصح من إحساس قلبك ؟ هل علوم الفلك والطبيعة والبيولوجيا من الثقة بحيث يكون من الحكمة السماح لها بتحطيم الآمال التي أبقت على حياة الكثيرين ؟

New York Sun. Sep. 13, 1926. (١)

New York World, Dec. 16, 1926. (٢)

كلارنس : إنى أعرف مقدار ما يمكن أن يكون فى الإيمان من عزاء .  
 لى عم شيخ يعيش فى الجبل ويبلغ من العمر التسعين . كان يعمل فى مزرعته  
 حتى لم تعد قدماه تقويان على حمله . والآن يجلس إلى جوار الموقد فى المطبخ طول  
 النهار هادئاً مبهجاً يرقب الموت . وفى بعض الأحيان يقول : « لم أكن عبداً  
 سيئاً ، ولو أنى ارتكبت بعض الأعمال الخسيسة مرة أو مرتين فى حياتى . فليكن ،  
 إن الله سيغفر لى . إنه طيب » . وتجلس إلى جواره زوجته العجوز تقرأ الكتاب  
 المقدس فى المساء ، وهى تلتهم بسعادة عظيمة كل كلمة للمسيح ، وكل وعد  
 بالنعمة المقبلة . لم يخطر ببالى أن ألقى الشكوك حول مثل هذه الآمال . لم لا يتعزيان ؟  
 وفى القرية عند سفح الجبل كنيسة صغيرة يذهبان إليها - كنيسة نظيفة ، بيضاء ،  
 كريمة . وأظن أن برجها المتواضع قد أخذ بيد مئات الألوف من الأنفس . وتقع  
 المدافن خلف الكنيسة حيث تجد فوق كل قبر ملاكاً لطيفاً أو صليباً مرجواً ،  
 وجميع الكتابات المنقوشة تبشر الميت بقاء المسيح . انظر كيف يأمل الشعب .  
 إنى أسلم لك يا يول بأن العالم يكون أبدع إذا كان هؤلاء البسطاء على صواب .

أندرو : إنك عاطفى جداً يا كلارنس ، فأنت تسمح لماتيو أن يخبرك  
 كم جلب الأمل فى السماء للناس السعادة . ولكنك لم تذكره بالرعب الذى أنزلته  
 الكنيسة على ملايين القلوب بتبشيرها بالعقاب الأبدى فى نار جهنم وبئس المصير  
 ( هكذا يؤكد لنا الكتاب المقدس ) . ولم تذكره بالمرارة التى جرعتها الدين  
 لحياة الإنسان : هذه الأسر التى مزقتها التعصب والاختلافات المؤسسة ؛ الأمم  
 التى سبقت إلى الحرب لنصر العقيدة ، والرجال والنساء الذين احتفل بحرقهم ،  
 لئلا ينكشف أمر الكتاب المنزل أو الكنيسة المعصومة بقليل من الهرطقة الخاصة .  
 إنك تذكرنى بعبارة قالها شبنجلر : الإلحاد متفق تماماً مع الرغبة التواقة إلى التدين  
 الحقيقى - ومن هذا الوجه فهو يشبه مذهب الرومانسية الذى يستعيد كذلك  
 ما ذهب إلى غير رجعة (١) . وقد امتلأ العقدان الأولان من هذا القرن بكثير  
 من الملحنين المتدينين ، مثل أناتول فرانس ، جورج مور ، جورج سنتايانا -  
 النادبون الرومانتيكون لإيمانهم الميت . كانوا عصر انتقال ، أما أبناؤهم فلا يشعرون

بما شعروا به ، ولن يعرف أحقادهم هذا الشوق على الإطلاق . ولو أمكننا أن نعود البشرية نسيان فكرة الخلود جيلين أو ثلاثة أجيال لزالَت هذه الكتابة الشعرية .  
وليم : لست أظن ذلك يا أندرو ، لأن الاعتقاد أمر طبيعي ، وهو ينشأ مباشرة من الحاجات الفطرية والعاطفية - من التعطش إلى حفظ الذات ، والثواب ، والصحبة ، والأمن ، بل والخضوع . وفي بعض الأحيان يغمرنا الشكر على النعمة حتى لنود أن يكون « لروح العالم » آذان يسمع بها آيات شكرنا . ويقول نيتشه إن الطريقة التي تتقلب بها المصائب حظوظاً حسنة أغرته بالاعتقاد في الله (١) .  
ولك أن تكتم أنفاس الدين قرناً من الزمان ، ثم اكشف عنه بعد ذلك الغطاء تجدد الدين ينمو من جديد قبل مرور عام واحد . ذلك أن الاعتقاد طبيعي أكثر من الشك ، وهو من أجل ذلك أيسر . والشك يبعث على التوقف والضيق . والإيمان يدفع إلى البسط ، ويحسن الشهية والدورة الدموية . وكل متشكك يشكو من معدته . ومن ثم كان التفاؤل وهو صورة من الإيمان أكثر انتشاراً وتلقائية من التشاؤم الذي هو صورة من الشك . ومعظم الكتاب المحبوبين كما قال نابليون « باحثون في الأمل » . والشك مشغلة وعمل ، والإنسان كسول . ومن الناحية العقلية تؤدي الأقلية معظم العمل أما الجماهير فطفيليات . القوى وحده هو الذي يستطيع أن يشك ، إذ لا يُجهد أكثر من الشك .

ماتيو : هناك منبع آخر للدين نسبت أن تذكره ، وذلك هو الروح الشعري في الإنسان . فالدين لم ينزع عن الموت ما فيه من ألم فقط ، بل ملأ الحياة حملاً بالطقوس ، والبناء ، والنحت ، والنقش ، والدراما ، والموسيقى . فقد رفع أحداث الروتين في حياة الإنسان ، من الولادة إلى الزواج ثم الموت ، إلى مستوى السر المقدس ، وجعل من هذه الأمور العادية تجارب مقدسة ، ومد جلورها في النفس بالشعور ، وخيّلها للناس بالفن . لقد بدل مأساة الحياة الحقيرة إلى رحلة شاعرية يحج فيها المرء إلى نهاية شريفة . وبغير الدين تصبح الحياة مخيفة وضيفة كبدن بغير نفس . إني لأعجب أحياناً كيف يشعر الملحد مساء أيام الأحد عندما تدق أجراس الكنيسة - ألا يغمره شعور قوي بالوحدة ؟

إن يوم الأحد كأي يوم آخر بالنسبة إليك يا أندرو أنت وكلارنس . ومع ذلك لن تغني جميع حفلاتكم الموسيقية ومسارحكم عن القداس في كنيسة سان باتريك أو سان توماس صباح الأحد .

أندرو : مرحي مرحي يا ماتيو ، أخبرنا عن الحقيقة ، إنك تتحرق شرقاً إلى الذهاب إلى الكنيسة .

ماتيو : لعلني أحياناً . ولكني في أوقات الصفاء أعرف أن تضيعة ساعة في الكنيسة تشد أزرى طول الأسبوع وتشع في حياتي ألواناً من البهجة . ومن ناحية أخرى ما أفرغ عيد الميلاد عنديكم . إنني لأذكر كيف كانت أسرتنا كلها في ليلة عيد الميلاد ترقع أمام الكراسي في حجرة الطعام وهي تتلو جماعة تسابيح الصلاة . لازلت أسمع أبي يقول « أبانا » و« السلام لك يا مريم » بصوت رخيم وبغير تعجل . ثم صباح اليوم التالي القربان المقدس Holy Communion ، والقداس الكبير . كنت نجد كل شخص مشرقاً ومرحاً ، والثلج ناصع البياض ، مع رنين الأجراس ، وأشجار عيد الميلاد المتألثة . والصغار سعداء بتلقى الهدايا ، والكبار أكثر سعادة بتقديمها . وفي عيد رأس السنة كنا نرقع جميعاً أمام والدي ، الأطفال والشبان على السواء ، نطلب بركته . تلك كانت أسر في ذلك الزمان . فلا عجب أن تضمحل الأسرة ، وأن تستشري الجريمة بعد أن مات التبجيل .

كلارنس : يقول أحد أصدقائي الأعماء إن ثمة أربع مراحل من النمو لفهم الدين : الأولى يسميها الاعتقاد العاطفي ، والثانية الاعتقاد الميتافيزيقي ، والثالثة التجرد المطلق من الوهم ، والرابعة الإدراك الذوقي (١) . إنني لأود أن أكون معك يا ماتيو في هذه المرحلة الرابعة . ولكن المشكلة هي أنك تأخذ هذا كله حرفياً .

ماتيو : يجب أن نقلها بحرفيتها وإلا بدت كتمثيلية هزلية أجملة . وكيف يمكن أن تكون جميلة إلا تكن صادقة ؟

بول : لقد بينت وجهاً واحداً فقط من وظيفة الدين الهامة يا ماتيو . لقد تحدثت عن قيمته بالنسبة للفرد ، ولكن قيمته بالنسبة للمجتمع لا نقل أهمية . إن الاحتفال الديني بالزواج لم يعظم هذا الحادث في نظر الشريكين المرتبطين

(١) Powys, J.C., The Religion of a Sceptic.

فقط ، بل ربطهما برباط وثيق من الزواج الذى يقوم على عمق العاطفة والحشية مما يضيفه الدين على ذلك الأمر الذى بغيره إنما يكون مجرد إباحة للمضاجعة . وقد أدى الدين بهذه السبل إلى استقرار الأسرة وإلى استقرار الدولة تبعاً لذلك . وأيضاً وجهت نظرك فى حياة الإنسان الحارية رأيت الغرائز الفردية أقوى من الغرائز الاجتماعية . والغريزة التناسلية وهى أقواها جميعاً ليست بالضرورة اجتماعية ، وقد توّدى إلى التفكك والفوضى كما هى الحال اليوم . ووظيفة الدين الكبرى ، بما فيه من أسرار مقدسة ، وتعاليم خلقية ، ووعد بالجنة . . .

أندرو : لا بد أن أذكرك مرة أخرى بأن تضيف الخوف من النار .

بول : . . . أن يدعم دوافع الإيثار ، أو إن شئت فقل دوافع المعاونة والتعاون ، لتقاوم دوافع الأثرة القديمة التى ربيت فى أحضان آلاف من السنين من الكفاح فى سبيل البقاء فيحارب ويظفر ويأكل ويسود . ولست أعتقد فى وجود جهنم ، ولكنى أعتقد أن الفكرة عنها قد باعدت بين كثير من الناس وبين ارتكاب الشر . والذى أراه أن الشاب حين يكتشف أن جهنم لا وجود لها فإنه لا يحفل بشيء . ووظيفة الأخلاق أن تمثل الكل فى مقابل الجزء والمستقبل فى مقابل الحاضر ، وهذا بالضبط ما يسعى الدين إلى عمله . الدين كما يقول هوفدنج هو الاحتفاظ بالقيم . وبغير الجزاءات الدينية تصبح الأخلاق مجرد تقدير ، فيختفى الإحساس بالواجب ، ويقف كل شاب جميع ذكائه وعلمه على التحايل على الوصايا .

فيليب : لا ريب أن الدين كان أعظم قوة فى التاريخ هذبت توحش الإنسان قبل ظهور المدارس . وذهب بنيامين كيد K dd إلى أن جميع الحضارات قامت على أساس الجزاءات الأخروية التى قدمها الدين للأخلاق . وكان تارد يعتقد أن الحياة الشريفة عند بعض الملحددين ترجع إلى الأثر المستمر لتربيتهم الدينية — وهو ما سماه كارليل «النور اللاحق» Nach:che:n للمسيحية . وهذا هو الذى أشار إليه رينان حين كتب عبارته المشهورة : «إننا نعيش على ظل لظل . فعلى أى شيء سيعيش الناس بعدنا ؟» — كيف يتحكمون فى شمواتهم ، ودوافعهم إلى الكذب والسرقة والقتل حين يخنقنى حتى هذا «النور اللاحق»



لعقيدة على فراش الموت ؟ . ويختتم رينان كلامه قائلاً : « الدين وهم لا غنى عنه » (١) وقد كتب دستوفسكى أعظم قصص في العالم ليبين كيف أصبح الإنسان « متلبساً » بالشياطين حين هجر الله . فلا غرابة أن الدولة حتى زمان الثورة الفرنسية والأمريكية كانت تربط نفسها دائماً بدين من الأديان ، وكانت تمنحه معونة مالية وحرية في نظير حماية الأخلاق . ويرجع العداء الحديث بين الكنيسة والدولة إلى أن المسيحية أصبحت ديانة عالمية لا وطنية ، فأصبحت الكنيسة في علاقاتها بالحكومات سيدة لا تابعة ، واضطرت كل دولة حديثة كي توطد سيادتها إلى أن تحارب سلطة الكنيسة . هذا الانتقال في الحكم من مبدأ التأنث إلى مبدأ التذكير ظاهرة نادرة أكبر الظن أن عهدا لن يطول .

يقول فلوطارخس في بعض كتبه : « قد يكون قيام مدينة بغير أرض تملكها أيسر من قيام دولة بغير اعتماد في الله » (٢) . وزعم بيل Bayle أن قيام دولة لا دينية أمر عملي تماماً ، ولكن فولتير رأى أن بيل إذا عين حاكماً على ستمائة فلاح لبشر بينهم في الحال بالعقاب الديني (٣) . وكان نابليون يظن أن أعظم معجزات المسيحية أنها حجرت الفقراء عن قتل الأغنياء ، وفي ذلك يقول : « لو لم يوجد البابا لكنت اخترعته » (٤) . ولا نزاع في أن الدين المشترك يهب الأمة وحدة وحمية يجعلان من أهلها جنوداً أقوياء . ويكفي أن نتأمل المسلمين واليابانيين .

أندرو : في ضرورة الدين المزعومة للحكومة والأخلاق كثير من الهراء . فهذا الأسقف سويفت Dean Swift الذي لا بد أنه كان يعرف الدين معرفة جيدة يقول إن عندنا من الدين ما يكفي ليجعلنا نكره ، ولكن ليس ما يكفي أن يحب أحدنا الآخر . والدين يؤدي إلى الفاقة كما يؤدي إلى الوحدة ، وما عليك إلا أن تذكر انتخابات سنة ١٩٢٨ . ولاحظ أخيراً أحد الإيرلنديين — أكبر الظن بغير رخصة من الكنيسة — بأن : « الدين علة شقائنا ، فبعضنا بروتستانتي

History of the People of Israel, vol. v, p. 92. (١)

In Bluntschli, Theory of the State, p. 287. (٢)

Lange, History of Materialism, vol. ii, p. 17. (٣)

Todd, op. cit., p. 434. (٤)

والبعض الآخر كاثوليكي . ولو كنا جميعاً لادينيين لعشنا معاً كمتسيحين » (١) .  
 أما الذى تسميه وحدة ، فأنا أسميه ركوداً . فالوحدة التى يعطيها الدين للناس هى  
 وحدة التقاليد ، وهى طاعة لاشك فيها ، وأمثلة صورة لها عبادة الأسلاف  
 فى الشرق . أما أن الدين يهذب توحش الإنسان ويؤدى إلى بناء الأخلاق فكيف  
 تفسر التضحية بالإنسان فى العقائد القديمة ، والدفاع عن الرق ، والأمر الواقع  
 status quo فى الكنيسة الحديثة ؟ لقد رفض هيوم منذ زمن طويل فكرة الدين  
 هذه من أنها أم الأخلاق أو أساسها . فقد ظهر الدين بعد الأخلاق بزم طويل .  
 فإذا كان هناك أية علاقة بينهما فذلك أن الأخلاق لأنها تهذب بالتربية والأمن  
 توثر فى الدين أثراً مهذباً . لقد قالها سومر بشجاعة : « لم تكن الكنيسة قط فى  
 مستوى التقاليد Mores الراقية فى أى عصر . فكل بحث نجريه يؤدى بنا لا إلى  
 أن الكنيسة كانت الملهم والقائد بل إلى اختلاف رسل الحق ، وإلى التقلب العظيم  
 فى التقاليد Mores » (٢) .

ماتيو : ولكن ليس من الواضح لكل إنسان أن اضمحلال الاعتقاد  
 الدينى قد أدى إلى انهيار خطير فى الأخلاق ؟ انظر إلى ما عندنا من عربدة ،  
 وإباحية جنسية ، وأدب مكشوف ، ومآسى العرى وحب العرض ، أتجدها  
 بين أبناء وبنات الكنيسة المخلصين ، أم بين النفوس « المتحررة » ؟ لقد أدت  
 الداروينية إلى الجبرية والتشاؤم وإلى أبيقورية كئيبة . يتحدث توماس هاردى  
 عن « الكتابة الزميمة الآخذة فى الاستيلاء على الشعوب المتحضرة مع زوال الاعتقاد  
 فى سلطة خيرة » (٣) — فأى عالم أوثق من هذا تود سؤاله ؟ إنه جيل مكتئب ،  
 وما فيه من بهجة إنما هو محاولة لنسيان فراغ القلب بإطعام الفم . وأنت تعرف  
 القول المأثور : الدين عند مهد كل أمة ، والفلسفة عند لحدها .

فيليب : وقال نابليون : « الفيلسوف الصالح مواطن فاسد » .

ماتيو : ولا يمكن أن يكون المواطن الفاسد فيلسوفاً صالحاً ، فلا أحد  
 يجب وطنه لا يحرك ساكناً فى الوقت الذى يحطم فيه علم سطحى وموقت الدين

(١) The Arbitrator, May, 1922.

(٢) Todd, p. 428.

(٣) Hardy, T., Tess of the d'Urbervilles, p. 133.

الذى شيد حضارتنا وأخلاقنا . إلى متى تستطيع أوروبا اللادينية الآخذة في الانحلال إلى دويلات محبة لذاتها - دويلات صغيرة ، طبقات ذات مصالح ، جشعية فردية - تستطيع أن تهاك إزاء شرق يتقوى بالصناعة أو يلهم بالاعتقاد الدينى ؟ كيف تستطيع أن تمنع البؤس واليأس من أن يملأ كل قلب إذا أنكرت في تعاليمك أعز الآمال التى عرفها الإنسان ؟ اسمع : هذا كتاب يكاد يرجع إلى قرن مضى - اعترافات طفل فى هذا القرن ؛ وسرى فى بدايته سؤالاً يطرحه دى موسى بن نجد له أى جواب :

« عندئذ قال خصوم المسيح للرجل الفقير : إنك تنتظر صابراً إلى يوم العدل : لن يكون هناك عدل . وتنتظر الحياة الآخرة لتنتقم : وليست هناك حياة أخرى . وتجمع دموعك ودموع أسرتك وصياح أبنائك وعويل نساك وتضع هذا كله تحت أقدام الله ساعة الموت : ولا يوجد إله » .

ثم لاشك أن الرجل المسكين جفف دموعه وطلب إلى زوجته أن تكف عن نهبتها ، وأبناؤه أن يلحقوا به ، ووقف على الأرض فى قوة ثور ، ثم قال للغنى : « أنت يا من ظلمتني إنما أنت مجرد إنسان » وللقسيس : « أنت يا من عزيتني ، لقد كذبت » . وكان ذلك بالضبط ما أراده خصوم المسيح . لعلمهم ظنوا أن هذه هى السبيل لبلوغ الإنسان السعادة ، أن يطلقوه ليظفر بالحرية .

ولكن إذا كان الرجل المسكين قد اقتنع بأن القساوسة قد خدعوه ، وأن الأغنياء قد سرقوه ، وأن كل إنسان له حق ، وأن كل خير فهو من هذا العالم ، وأن البؤس شقاء ، وإذا اعتقد المسكين فى نفسه ووثق بقوة ذراعيه فقال لنفسه ذات يوم : « الحرب على الأغنياء . أما أنا فلا أكن سعيداً هنا فى هذه الحياة ما دامت الآخرة لا وجود لها . الأرض لى ، ما دامت السماء خلاء . هى لى وللجميع ما دام الجميع سواء » . وأنتم أيها المفكرون الأجلاء الذين قدتموه إلى هذا المصير ، ماذا أنتم قائلون له إذا انهزم ؟ (١) .

ألا ترى أن إحدى الوظائف العميقة للكنيسة هى تعزية الضعيف فى خضوعه الذى لا غنى عنه للقوى ؟ إنك تعلم الضعيف الثورة . أفلا تعرف أنه فى صراعه

Musset, A.de., Confessions of a Child of the Century, p. 21. (١)

مع الغنى الماهر القوى المحرر من الضمير سيكون مقضياً عليه بالانزهاض ؟  
إنك تنزع الله من الفقراء وتمنحهم الحرية ، ولكن كيف تنال الحرية بغير  
معرفة وقوة ؟ ماذا أنت قائل لؤلؤ القوم حين ينهزمون ، وحين تلتطخ الثورة  
الشوارع بدمائهم ، وحين يجلب لهم الكفاح فى سبيل العيش ، وبقاء الأقوى ،  
وإزادة السلطان ، طغاة جرداً بدلاً من القدماء ؟

فيليب : من الممكن جرداً أن ينهار المجتمع الذى نعيش فيه بانحلال  
الجزاءات الأخروية التى كانت مرتبطة بنظامها الأخلاقى . وأكبر الظن أن العلم  
سيكون عاجزاً عن اتخاذ مكان ما حطمه بشدة . ولست أعرف حلاً سوى الثقة  
بانتشار المعرفة .

ماتيو : ولكن قليلاً من المعرفة شىء خطر ، ولنس لدى الناس من الوقت  
إلا ما يكتفى لهذا القليل . أما التعليم الذى وضعت فيه ثقتك فإنما هو آلة تقلب  
الرجال والنساء أشراراً عامدين .

فيليب : نعم ، نحن نجتاز الآن مرحلة المعرفة القليلة ، ولكننا سنتقدم إلى  
الأمام ، وسترتفع المعرفة فى المستقبل إلى حكمة ، على الأقل عند قادة الشعب .  
وعندئذ يكون سقراط على صواب : فالأخلاق الوحيدة الثابتة ، والأخلاق  
الوحيدة الآمنة من موت الأديان والعقائد المحققة ، هى أخلاق الحكمة والعقل .  
وإذا لم نستطع أن نتق بالتعليم فلن نبلغ الحق فى أى شىء .

ماتيو : سيرتفع بعضكم إلى فضائل الرواقين الوثنية ، وسيأكل معظمكم ،  
ويشرب ، ويطلق زوجته . ولعل البشرية بعد جيل أو جيلين ترى المصير الذى  
يقوده إليها الإلحاد ، وتمتلئ الكنائس مرة أخرى — حتى كنائسك يا بول التى  
تنافس الآن نياجارا — إننا ننسى أن قلة قليلة فقط هى التى تأثرت بالإلحاد ،  
فيوجد حولنا فى كل مكان كثير من البسطاء الذين يعبدون الله . وحين ينهى  
أجلكم جميعاً أنها السادة ستظل الكنيسة تقوم بعملها أقوى وأبر من أى وقت  
مضى ، معلمة أبناءها الرحمة والولاء ، مقوية قلوبهم بمثل القداسة ، ومعزية  
إياهم عن شرور الحياة ويقين الموت المظلم . سينساكم العالم كما نسي ديمقريطس  
ونوكريتيوس ، ويرجع إلى المسيح .

كلارنس : من الراجع جرداً .

## ٤ - الإله الجديد

بول : عندما أصغى إليك يا ماتيو أكاد أتحوّل إلى كنيستك . ولكني لا أظن أن المستقبل في جانبك . فكلما رفع التعليم المستوى العقلي للجنس سيرف الناس كيف يميزون وهم أكثر عزمًا بين الجمال والحق . وإذا وجب ألا تصبغ المسيحية وقفاً على تعزية الجهلاء فقط فينبغي لها أن تبنى معابدها داخل العالم الذي كشف كوبرنيك ودارون . ولعل هذه السنين من البلايا التي أصابت الدين هي أعظم نعمة له ، إذ يجب أن نعيد اليوم صياغة إيماننا في عبارات أرحب ، وأن نتصور إلهاً جديراً بالكون الجديد الذي اكتشفناه . « وسعوا الله » Elargissez Dieu هكذا قال ديدرو والملحد (١) . وقد كان على صواب ، إذ يجب أن نوسع فكرة الله .

« إن مهمة الدين العظيمة التالية » كما قال لورد مورلي « أن نخلق ديناً جديداً للإنسانية » . لن يخنق الدين ، فسنستمر في البحث عن شيء أعظم من أنفسنا يمكن أن نعبد . سيستمر الناس في البحث عن تفسير مأسك للعالم - وهذه هي الفلسفة ؛ وسيستمرّون في نفخ ذلك التفسير بالشعور ليعثوه حياً - وهذا هو الدين . سيستمرّون في التطلع إلى الاتحاد والتعاون مع الكل الذين هم منه أجزاء نافهة منفصلة . وهذه النظرة الشاملة التي تكون فلسفة وحقاً حين تكون فكرية فقط ، تصبح جوهر الدين وسره حين تتغذى بعبادة الكل . وقد يمكن بمثل هذه الصياغة أن نجمع بين العلم والدين مرة أخرى في النفس الواحدة ، كما جمع بينهما ليوناردو وسبينوزا وجوته .

آرييل : أخبرنا كيف يكون ذلك يا بول .

بول : الله الذي أعتقد فيه هو أقدم الآلهة - إنه « المانا » أو « المانيتو » عند البدائيين ، ذلك البحر من الحياة أو الروح الذي منه تستمد جميع الكائنات الحية وجودها . الله حياة . الله هو الحيوية الخالقة للعالم ، أو هو بعبارة القديس توماس « فعل خالص Actus Purus » . وحيثما تعمقت في سبب هذا الأمر وقعت على هذه القوة الحافظة المولدة - « هي دائماً وعلى الدوام الدافع المولد في العالم » . وقد شعر كل مفكر عميق من هرقليطس إلى هافلوك إليس بحياة باطنة

(١) Morley, J., Diderot and the French Encyclopedists, vol. i p. 128.

حتى في أشد الكائنات غير المتحركة سكوناً . يقول إليس : « إنه عالم مملوء بحياة لا نهاية لها . فما الذي كشف لنا عن ذلك الأمر ؟ إنه العلم . العلم الذي كنا نظن أنه سلبنا كل خير وجميل - العلم هو الذي بيّن لنا ذلك » (١) .

نعم ، علم الطبيعة وعلم الحياة هما اللذان سيقدمان لنا الإله الجديد . علم الطبيعة الذي يجد حيوية زاخرة في كل ذرة ، وعلم الحياة الذي يبين لنا معجزة النمو الدائمة البقاء . وبعد فقد كان الدين على حق : إن أعلى حقيقة في العالم هي القوة الخالقة ، تلك الحياة التي بدونها ، كما قال سبينوزا ، لا يتصور أو يمكن أن يتصور شيء . وكان سبينوزا على حق في قوله : « كل شيء حي بدرجة ما » . وكان شوبنهاور ونيتشه على حق في قولها : إن وراء « المادة » توجد الإرادة . وكان هيجل على حق : الله هو تلك العملية من النمو التي تتحول فيها كل مرحلة إلى نقيضة باطنة - إلى انقسام فتيلي mitotic - يؤدي إلى نمو أعظم . وكان أرسطو على حق : في كل شيء هذا الدافع الغريب إلى النمو والكمال ، وإلى تحقيق كل إمكان ملازم . وكان برجسون على حق : في الحياة والاختيار تتكشف سر الحقيقة الباطنة . ولكن برجسون كان على خطأ ، إذ ليس بين المادة والحياة عداء ، وليست المادة عدو الحياة بل صورتها وهبتها الخارجية لتلك القوة الباطنية . الحياة هي الطبيعة الخالقة *Natura naturans* التي قال بها المدرسيون وسبينوزا ؛ إنها الكمال الأول كما يقول أرسطو ، والذي به يسعى إلى بلوغ تمامه الطبيعي ؛ إنها « الرغبة *Des re* » التي تخلق في فلسفة لامارك البيولوجية عضواً بعد عضو ، وتصوغ ببطء البدن في صورة الإرادة .

العلم هو الذي يخلق ديانتى ، لأن التطور هو الذي يثبت وجود إلهي . كيف يمكن أن يكون التركيب الآلي قد تطور ؟ إن صح هذا فهو أبعد مائة مرة عن التصديق من الأساطير الموجودة في الكتاب المقدس ، ولا يمكن أن نفتديه بالدلالة الرمزية والجمال الشعري مما يجعل تلك الأساطير تكاد تكون أصدق من الحق . تأمل التطور لا كما فعل دارون ( إذ أي عالم من علماء الحياة يفكر فيه كما فكر دارون ؟ ) بل كما رآه لامارك وشوبنهاور ونيتشه . فالتطور

ليس تكويناً للكائنات الحية بوساطة البيئة ، بل هو تعديل الأحياء للبيئة ، وجوهر هذه الأحياء هو الرغبة التي لا تعرف الشبع ، حسب عبارة سينوزا . يمكنك أن تفكر في ذلك الكفاح الطويل الصاعد للحياة من الأميا حتى أينشتين وإديسون وأنا تول فرانس دون أن ترى العالم مرة أخرى كضوء الله ؟ ألا ما أعجبنا من حيوانات . إننا نولد ونموت كالموج المترقق على صفحة النهر ؛ ونحارب وندمى ونموت في معارك العالم الاقتصادية ؛ ونكذب ونسرق ونستعمر ونظني ونقتل ؛ ولكننا في بعض الأحيان نصنع البارثينون وكنائس كالتى بناها البابا سكستوس الرابع في الفاتيكان ، ونكتب أحياناً أمثال السمفونية التاسعة لبتهوفن ، أو أوراق الحشيش لوالث هويتان ، ونهب أحياناً حياتنا لأبنائنا وبناتنا . ومع ذلك فصعودنا إنما قد بدأ فقط ، فنحن في شباب ومراهقة نمونا ، وكل شيء يبرعم من حولنا وفي داخلنا ، وما قمنا به ليس إلا وقفة تعدد بما بعدها . ولم يظهر حتى الآن قانون استفند بحثنا أو وصفنا . قد تسمى هذا شعراً أو شعوراً ، ولكنى لا أستطيع أن أرى نبتة خضراء تنبت من الأرض دون أن أقول : هذا هو الله . ولا أملك حين أرى طفلاً ينمو ويفنى دون أن أقول : هذا هو الله . إن كل سيدة تحمل رضيعها تحركنى ، لا على أنها صورة للعداء أو للإيمان ، بل كأعظم رمز لتلك القوة الخالقة التى نخنتى وراء حركة الأعضاء ، والتى تحرك كما قال دانتي الأرض وسائر النجوم .

أندرو : لقد أخذنى العجب بعض الشيء من جنس إلهك . فإن ترد الله لتوخذ بينه وبين الحياة ، هو أن تسلبه من الشخصية وتجعله بغير جنس . ومع ذلك فإنك تراه - أو لعلى أقول تراه - فوق كل شيء فى الأمومة . لعلك ستقبل تحدى شو ، وتوول إلهك على أنه من جنس الأنثى .

بول : الجنس شيء سطحى ظهر متأخراً ، والشخصية أكثر سطحية وتأخراً . والله من وراء الجنس والشخصية وهو بهما محيط . فإن تنسب الشخصية لله على المعنى الذى نستعمل نحن فيه هذه اللفظة ، فهذا تشبيه وتفاجر صياني . يجب أن نقرأ زينوفان مرة أخرى . والشخصية انفصال ، إنها صورة خاصة من الإرادة والخلق . ولا يمكن أن تكون مثل هذه الذات المنفصلة والمتحيزة .

الله مجموع ومنبع هذه الحيوية أو الروح العامة التي منها تجرد وتتكاثر ذواتنا وشخصياتنا قطعاً صغيرة . والشخصية قالب صغير جداً لا يسع الله وقد تبين ذلك منذ كتب كوبرنيك ودارون . قد نتحدث عن إلهي أنه لا جنس له إذا شئت ، ولو أن ذلك يكون وصفاً سلبياً لا يليق . أما أنا فسأستمر في الحديث عنه رمزياً باستعمال ضمير المذكر كما نتحدث عن الإنسان بالمذكر بضرب من الرخصة الأبوية . وإذا كنا نتحدث عن الشمس بضمائر المذكر (١) ، فحديثنا عن الله بالمذكر أدنى من المعقول ( بشرط أن نعرف حدوده ) حين نأخذ في بالنا أنه الأصل الشخصي الأعلى لكل شخصية .

ومع ذلك فهناك شيء كثير يمكن أن يقال في رأي شو . فالذكر عارض وأداة ، والأنثى حامل للجنس واستمرار له ، إنها التجسد المباشر للخلق الطبيعي . والعبقرية هي كفوها الوحيد كأوضح تجسد للإله باعتبار أنها أداة الخلق الروحي ، وخالقة المعرفة الجديدة والقيم الجديدة ، في الأمومة وفي العبقرية ، ومن فوقهما الله . وليست الإنسانية هي الله كما ظن كومت ، فلا أحد يعرف الإنسانية يحفل بعبادتها . إن معظمنا مادة خام ، ومجرد أحجار وملاط في بناء لا يمكن أن نفهم السر في تصميمه . ونحن إنما نكتشف وجود شيء يتصل بالله في لحظات نادرة أليمة من حياتنا نصعد فيها إلى مراتب الاختيار ، وفي الشقاء الخالق عند العباقرة . وهذا في صورة أخرى هو التجسد والصلب . كان نيتشه ذلك الملحد التي يقول إنه حين كان يمشي مع فاجر كان يعرف مَنْ الله ، وكان يحس بأنفاس الألهية تهب عليه . وحرية الإرادة والعبقرية ضربان من الوهم إذا كان الله موجوداً خارجاً وقادراً على كل شيء ، أو إذا كان العالم آلة ( الميكانيكية إنما هي كلفينية Calvinism (٢) مغلفة بالثورة الصناعية ) . وتتكشف لنا لحظة من حرية الإرادة ، ويصبح بعض أثر العبقرية ممكناً إذا كان الله موجوداً معنا ، وفي الحياة

(١) الشمس مذكرة في اللغات الأجنبية ، أما في العربية فالشمس مؤنثة وفي ذلك قال المتنبي  
يرى أم سيف الدولة :

فا التأنيث لاسم الشمس عيب ولا التذكير فخر للهلال ( المترجم ) .  
(٢) كلفن ( ١٥٠٩ - ١٥٦٤ ) مصلح ديني بروتستانتي ، يقوم مذهبه على أن إرادة الله مطلقة ، وليست للإنسان إرادة ، وإن الخلاص بيد الله الخ ( المترجم ) .



الدائمة التي ترتقي من طاقة الذرة إلى فن فيدياس ورؤية المسيح . فإن ترى الحياة من خلال كل تنكرها المادى ؛ وأن تحس بالألوهية ، كما كان القدماء يفعلون ، في كل شجرة ، وفي كل حيوان ، وفي كل زواج وولادة ، وفي كل عظمة للعقل والنفس حتى في الاضمحلال والموت الذى لا يرد ؛ وأن تحكم على جميع الأشياء في صورة خيرها لمجموع الحياة ؛ وأن « تلحق بالكل » وأن تتعاون راغباً في النماء : هذا هو الدين . أما توقيف العبقرية ، وتوقيف الأمهات والأبناء وجميع الأشياء النامية ، والولاء للحياة — فهذا هو عبادة الله .

أندرو : هذا كلام شعري ، وقصور تبني على الماء . فلا تخدعن نفسك ، سيئتم كل عالم من تأليه حياة يمكن كما قال سنطايانا أن يوضع لها حد في لحظة واحدة بطلقة طائشة أو ارتفاع أو انخفاض في درجة الحرارة ، أو نقص في أكسجين الهواء . وسيضحك بمرارة كل متدين من هذا الدين الذى ينتزع الله من السماء ليضعه في الورود والأشواك، والكلاب والبراغيث ، والأمهات البدينات ، والرضع الذين يبللون لفائفهم ، وريتشارد فاجر أكبر مهرج في تاريخ الموسيقى .

بول : فلتنس فاجر ، ولتذكر المسيح . سيكون في ديني هذان العنصران :

الله الحى ، والمسيح الإنسان ؛ لأن المسيح كما فهمه اللاهوت القديم في صورة الرمز كان أعلى تجسد للإله . وليس أعظم خلق الحياة هو الفكر بل الحب ؛ وليس أعظم نصر للعبقرية الإنسانية تمثيلات شكسبير ولا رخام البارثينون ، بل أخلاق المسيح ، فهى بعد الرعاية الأبوية أبدع قوة للخير ظهرت من قبل في العالم . إنى لأعرف يا فيليب أنك تعد مذهب المسيح الأخلاقى غير عملى . ومع ذلك فقد سمعتك تنقل مؤيداً آخر سطر من كتاب الأخلاق لسينوزا : « جميع الأشياء الممتازة صعبة كما هي نادرة » ولا اعتراض لى على القول بأن بعض الأشياء صعبة ، لأن وظيفة المثل الأعلى الأخلاقى أن يسمو بنا عن جميع الفرائض التي يزداد كفاح العيش في ضراوتها إلى آفاق من الاحترام والأدب تصبح معهما الحضارة والحياة المتعاونة ممكنة . وما دامت وصايا المسيح في حدود طاقتنا المثالية فن الخير أن تحتفظ لنا بالكمال الذى يجب أن نتجه إليه في نمائنا ، والذى نستطيع أن نجعله على الدوام نصب أعيننا . ما مذهب المسيح سوى « القاعدة الذهبية » — وهل

القاعدة الذهبية متعذرة تماماً على التحقيق؟ على العكس إنها لب الحكمة في صلاتنا بالناس . لقد اكتشفت أنني كلما دفعت العدوان بالعدوان ضاعفت المقاومة وخلقت عقبات جديدة ضدى ، وحيناً عملت حسنة جاءنى مئات أمثالها . وحيناً أحييت ظفرت . ولو كان لى أن أعرف الملحد لقلت إنه شخص غير موال للحياة ولا يحترم النماء ؛ وكنت أعرف المسيح بأنه ذلك الذى يقبل أخلاق المسيح ويحاول مخلصاً أن ينسج على منوالها .

فيليب : هذا رائع يا بول . سأنضم إلى كنيستك فى الحال إذا لم تصر على الخلود الشخصى .

بول : لم لا تختلف على بعض الأمور ونعمل معاً حيث نستطيع ؟ وبعد باختلافنا إنما هو فى ألفاظ . كانت الأجيال السابقة تعنى ما نعنيه - احترام كل حى ، والولاء للمجموع الأكبر . كل ما فى الأمر أن السلف كان يستعمل رموزاً وألفاظاً مختلفة . والآن وقد انتهت المعركة فإننا نرى كم كنا قريبين ، وكيف أننا جميعاً لا نزال أعضاء فى جسم واحد . سترحب كنيسة المثالية بكل من يقبل « القاعدة الذهبية » ، وليس ثمة أى اختبار آخر . كلكم مقبولون ، حتى فيليب الذى يظن المسيح غير عملى ، وأندزو الذى يعد نفسه آلة ، وكلاونس الذى يشك فى كل شىء ولكنه يحب كل شىء . إني لأتصور كنيسة فى سعة صدرها كمحبة المسيح فتضم الجميع ولا تطرد أحداً . كنيسة تكرم الحق والجمال كما تكرم الخير ، فتغذى كل فن ، وتجعل كل معبد وكاتدرائية حصناً لتعليم الشباب ، وتقدم للكبار الذين لا يحضرون المدارس ويرغبون فى التحصيل العلم والتاريخ والأدب والفلسفة والموسيقى والفن . ولكنها إذا لم ترع حق الأخوة كانت معارفها عقيمة ، فيجب أن تسمح بكل انقسام ، وكل شك ، بشرط أن يكون الحب فى النهاية هو رأس الحكمة .

آرييل : فلنختم حديثنا عند هذا الحد . فهنا بين هذه الكتب التى انحدرت إلينا من عباقرة مئات من البلاد قد نسلم بأننا إخوان ، وبأن الدين والأخوة يجب أن يكونا شيئاً واحداً ، وأن كونفوشيوس وبوذا ، إشعيا والمسيح ، سينوزا وهويتان ، هم أنبياء إيمان واحد . وإذا تيسر لنا أن نتفق على ما اشترك فيه هؤلاء القوم ، فهذا يكفينا .

سير جيمس : سيدتى ، إنى أعرف دينك جيداً ، إذ هنا فى نسخة هويتمان الخاصة بك أجد قصيدة أشرت إليها تصلح أن تكون المرشد لنا وشعارنا جميعاً . إنها تسمى : « إلى ذلك الذى صلب » .

آرييل : أقرأها علينا ، فلعلها تهديء أعصابنا عقب هذه المناقشة .  
( وهنا يقرأ جيمس ) .

آرييل : إنها فى غاية الجمال .

ماتيو : إنها جميلة ، ولكن فيها غروراً وإلحاداً .

فيليب : إذا كانت هذه هى المسيحية ، فأنا مسيحي .

بول : لم ينفذ أحد إلى لب المسيحية بأفضل من هذا .

وليم : إنها ترضينى .

كونج : لقد فهمت الآن مسيحتكم أفضل مما كنت أفهمه .

سيدا : إنى أقبله بسرور كبوذى عظيم .

إستر : إنى أقبله كيهودى عظيم .

كلارنس : وكعارض تمام المعارضة للقساوسة (١)

تيودور : سأقبله إذا جعلتم «أوراق الحشائش» جزءاً من الكتاب المقدس .

سير جيمس : إنه أحب الآلهة .

أندرو : أنا واثق أنه كان موجوداً . فلنذهب إلى الفراش .

(١) برنارد شو .



# الجزء التاسع

خاتمة



## الفصل الرابع والعشرون

### حول الحياة والموت

أيمكن أن نركّز نظرة شاملة في فصل واحد موجز عن الحياة الإنسانية؟ هذا شيء مستحيل، لأن الحياة في أساسها سر، إنها نهر يتدفق من منبع مجهول، وهي في نموها ذات حيل لا حد لها يعجز الفكر لشدة تعقدها عن معرفتها، وهو في التعبير عنها بالقول أشدّ عجزاً. ومع ذلك فإن الظمأ للوحدة يدفعنا إلى هذا البحث. فأن نوضح هذه المجهول من التجارب والتاريخ، وأن نصوب إلى المستقبل نور الماضي المنحرف، وأن نكشف عن اتجاه مجرى الحياة ثم التحكم تبعاً لذلك في فيضانه ببعض التدابير: هذه الشهوة الميتافيزيقية التي لا تشبع هي مظهر من أنبل مظاهر الجنس البشري الذي هو موضع بحثنا. وهكذا سنسعى مهما يكن هذا السعي عبثاً إلى رؤية الوجود الإنساني ككل، من اللحظة التي قُدّنا فيها إلى هذا العالم بغير اختيارنا، إلى أن تُتم العجلة التي ارتبطنا بها دورتها بالموت.

### ١ - الطفولة

يقول والت: « وبعد المناقشة يتدفق جماعة من الأطفال بأساليبهم وأحاديثهم كترقق الماء اللذيذ على أعصابي الثائرة وبدني الفائر ».

إننا نحب الأطفال أول كل شيء لأنهم أبناؤنا وامتداد لأنفسنا التي نرى أنها أبدع الأنفس. ولكننا نحبهم كذلك لأنهم يمثلون ما كنا نود أن نكون عليه ولم نستطع... حيوانات منسقة الترابط، تصدر عن تلقاء نفسها في بساطتها ووحدة عملها، على حين لا يبلغ الفيلسوف هذه البساطة وهذه الوحدة في العمل إلا بعد كفاح وتحكم. نحبهم بسبب هذا الذي فينا والذي نسميه الأثرة - اتجاه غرائزهم على فطرتها واستقامتها. نحب صراحتهم البعيدة عن النفاق، فهم

لا يتسمون لنا إذا لم يرغبوا في وجودنا . يقول المثل الألماني : « الأطفال والمجانين يقولون الحق » Kinder und Narren sprechen die Wahrheit ومع ذلك يشعرون بالسعادة في إخلاصهم .

انظر إليه هذا المولود : إنه قذر ولكنه رائع ، مضحك في الواقع ، لا نهائي في الإمكان ، قادر على ذلك السر الأقصى . . . النمو . أتستطيع أن تتصور أن هذه الحزمة العجيبة من الصوت والألم ستصل إلى معرفة الحب والقلق والعبادة والعذاب والخلق والفلسفة والموت ؟ إنه يصبح ، لقد طال سباته في رحم أمه الدافئ الهادئ . وفجأة إنه مضطر الآن إلى التنفس ، وهذا شيء يؤذيه ؛ مضطر أن يرى الضوء الذي يحزه ، وأن يسمع الضوضاء التي تفزع . ويلفح البرد جلده ، فيبدو وكأنه قطعة من الألم . ولكن ليس الأمر كذلك فالطبيعة تقيه شر هذه الغارة الأولى من العالم بأن تغلفه بغلاف عام من عدم الحساسية . فهو إنما يرى الضوء باهتاً ، ويسمع الأصوات خافتة وكأنها آتية من بعيد . وينام معظم الوقت .

وتسميه أمه القرد الصغير ، وهي على صواب . فإلى أن يمشی فهو كالقرد بل أقل من ذى القدمين ، إذ أن حياته في الرحم قد أكسبت ساقيه الصغيرتين هيئة الضفدع . ولن يخلف صفة القرد وراءه حتى يتكلم ، ويشرع في النهوض مخاطراً إلى هيئة الإنسان . راقبه وانظر كيف يتعلم شيئاً فشيئاً طبائع الأشياء بحركات الاستطلاع الحزافية . العالم لغز خفي بالنسبة له ، وهذه الاستجابات العشوائية من القبض باليد ، والعض ، والرمى هي نواة المحاولة التي يقلبها على نار التجربة المحهولة المحظورة . فالاستطلاع يستولى عليه ويساعد على نموه ، لأنه يهوى أن يمدّ يده وأن يتذوق كل شيء من « الشخصية » إلى القمر .

وقد يمكن أن نجعل هذا الطفل بدء فلسفتنا ونهايتها . ففي استطلاعه الدائم وفي نموه سر كل فلسفة . فنحن حين نتأمله في أرجوحته ، أو وهو يحبو على الأرض ، إنما نرى الحياة لا على أنها تجريد بل كحقيقة متدفقة تتخطى جميع مقولاتنا الميكانيكية وجميع قوانيننا الطبيعية . فهنا في هذه الضرورة النامية ، في هذا الجهد الصابر والبناء المثابر ، في هذا النهوض الثابت العزم من العجز إلى القوة ، ومن الطفولة إلى الشباب ، ومن الدهش إلى الحكمة . . . هنا نجد « ما لا يمكن



معرفة Unknowable » الذى قال به سبنسر ، و « الشئ بالذات Noumenon »  
 فى فلسفة كانط ، « والحقيقة بالذات Ens Realissimum » فى شروح المدرسين ،  
 و « المحرك الأول Prime Mover » فى فكر أرسطو ، و « الشئ بالذات To ontos »  
 فى فلسفة أفلاطون . نحن هنا أدنى إلى أساس الأشياء من ثقل المادة وصلابتها ،  
 أو من عجلات الآلة وروافعها . فالحياة هى ذلك الذى لا يرضى ، والذى يكافح  
 ويبحث ، والذى يجارب إلى النهاية . ولن تستطيع أى فكرة ميكانيكية أن تفسر ما  
 التفسير الصحيح ، أو أن تفهم نمو الشجرة الساكن وعظمتها الصامتة ، أو أن  
 تقيس شوق الأطفال وحنانهم .

## ٢ — الشباب

قد يمكن أن نعرف الطفولة بأنها عصر اللعب ، ولذلك فإن بعض الأطفال  
 لا يبلغون أبداً مرحلة الشباب ، وبعض الشباب لا يشيخون أبداً . الشباب انتقال  
 من اللعب إلى العمل ، من الاعتماد على الأسرة إلى الاعتماد على النفس . تمتاز  
 هذه المرحلة بشئ من الفوضى والغرور ، لأن الشاب فى الأسرة كان محاب  
 الرغبات والنزوات بالحلب الأبوى العارم . حتى إذا نزل الشاب إلى معترك العالم ،  
 وقد أصبح لأول مرة حراً بعد أن كان معزواً مدللاً سنين طويلة ، غرق فى نشوة  
 الحرية ، ونطق بلهجة البربرية ، وتقدم لغزو العالم وتعديله .

تتميز الخطابة الحسنة كما قال ديموستين بأمر ثلاثة : الأفعال ، والأفعال ،  
 والأفعال . وقد كان يمكن أن يصف بها الشباب كذلك . فالشباب واثق  
 بنفسه ومجازف كإله . يحب الشباب المثرات والمغامرات أكثر مما يحب الطعام .  
 إنه يحب كل بديع ، ومغلاة ، وإسراف ، لأن طاقته متدفقة وتتحرق إلى تحرير  
 قوتها . يحب الشباب اقتناء كل جديد وركوب كل خطر ، ولذلك يكون الرجل  
 شاباً بمقدار ما يركب من مخاطر .

ويتحمل الشباب القانون والنظام متبرماً . إننا نطلب منه الهدوء ، على حين  
 أن الضوضاء هى مجاله الحيوى . نطلب منه أن يقف سليماً مع أن رغبته فى الحركة .  
 نطلب منه أن يكون رزيناً عاقلاً على حين أن دماغه ذاتها تجعله « فى نشوة

دائمة» (١). هذه المرحلة هي مرحلة الاندفاع والانطلاق ، وشعارها: «الإسراف سبيل النجاح» Pantagan . إنه لا يتعب أبداً . يعيش في الحاضر ، ولا يندم على الأمس ، ولا يخشى الغد . يتسلق في خفة ومرح التل الذي تخفى قمته الجانب الآخر . إنه مرحلة الشعور الحاد والرغبة الجامحة ، فلم تهذب التجربة بعد بالتكرار ومواجهة الحقائق . أعظم شيء عنده أن يشبع حواسه جميعاً . كل لحظة محبوبة لذاتها ، والعالم عنده منظر جميل ، شيء يمتصه ويستمتع به ، شيء يصلح أن ينظم فيه القصائد ، وأن يشكر من أجله السماء .

والسعادة هي حرية لعب الفرائز ، وهذا هو شأن الشباب . والشباب عند معظم الناس المرحلة الوحيدة في الحياة التي يعيشون فيها . ليس أغلب الناس في الأربعين إلا ذكري ، ورماد تلك الشعلة التي كانت متوهجة ذات يوم . إن مأساة الحياة هي أنها لا تبين الحكمة إلا حين تسلب منا الشباب . أو كما يقول المثل الفرنسي :

«أواه لو عرف الشباب بآه لو قدر المشيب»

Si jeunesse savait et vieillesse pouvait .

تقوم الصحة على العمل الذي يجعل الشباب رشيقاً . فأن يشغل المرء نفسه في العمل هو سر الرشاقة ، ونصف السر في الرضا . فلنسأل الله أن يهبنا أعمالاً نوذرها لا أملاً كما نقتنيها . وقد قال ثورو إن كل إنسان في المدينة الفاضلة هو الذي يبني بيته ، وعندئذ يعود الغناء فيغمر قلوب الناس كما يغمر العصفور بعد أن يبني عشه . فإذا لم نستطع أن نبني بيوتنا فقد يمكن على الأقل أن نمشي ونزري ونجري ، فلا نكون من الشيخوخة بحيث نقف لمشاهدة الألعاب بدلامن المشاركة فيها . فاللعب كالصلاة سواء في النفع ، ولكن نتائج اللعب مؤكدة .

من أجل ذلك كان الشباب حكماً في إثارة ساحات الرياضة على قاعات الدراسة ، وفي رفع منزلة لعبة «البسبول» على الفلسفة . عندما وصف طالب صيني قصير النظر الجامعات الأمريكية بأنها : «مجامع رياضية تهب فيها بعض فرص الدراسة لضعاف الأجسام» لم تكن ملاحظته هادمة كما تصور ، بل صورت

نفسه أكثر مما صورت الجامعات . فكل فيلسوف يجب أن يكون رياضياً Athlete<sup>(1)</sup> كأفلاطون ، فإذا لم يكن كذلك فلنشك في فلسفته . ولقد قال نيتشه : « إن أول ما يحتاج إليه السيد المهذب أن يكون حيواناً كاملاً » . وعلى هذا الأساس يجب أن تقوم التربية وتبنى ، ويجب أن يكون تعليم العناية بالبدن مكافئاً تثقيف العقل بالعلوم .

وفي أثناء ذلك يتعلم الشباب القراءة ، وهي كل ما يتعلمه المرء في المدرسة ، كما يتعلم أين وكيف يجد ما يمكن أن يحتاج إلى معرفته فيما بعد - وهذا أعظم فن يكتسبه في الكلية . لا قيمة لما يتعلمه المرء من الكتب إلا إذا استعمله وتحقق منه في الحياة ، وعندئذ فقط يبدأ هذا العلم في التأثير على السلوك والرغبة . فالحياة هي التي تعلم ، ولعل الحب أكثر من أي شيء آخر في الحياة هو الذي يعلمنا .

وفي أثناء ذلك تحين مرحلة المراهقة ، فإذا بالصبي يفقد فجأة المبادرة والوحدة في أعماله الحالية من التدبير ، فيغمره ظل من صفة التفكير . وتأخذ الفتاة تزين نفسها بعناية أكثر ، وتصفف شعرها بفرن أعظم . تنفق عشر ساعات من يومها تفكر في اللبس ، وتغطي ركبتيها بقميصها مائة مرة في دلال عابث . ويأخذ الصبي ينظف رقبته ويلمع حذائه ، وينفق نصف مصروفه على الفتاة ، والنصف الآخر على ملابسه . وتتعلم الفتاة صنعة الحياء ، أما الشاب فيخطر في حضرة الجمال على مهل .

ثم يجيء النمو الفكري خطوة خطوة مع نمو الشعور الجنسي . فتفسح الغريزة الطريق للفكر ، وتتحول الحركة فتصبح تفتحاً هادئاً . ويأخذ الشباب في اختبار نفسه والعالم من حوله ، فيطرح أسئلة لا حصر لها ويفترض نظريات ليظفر بمعنى الأشياء . إنه لا يفتر من السؤال عن الشر ، وأصول الأشياء ، والتطور ، والمصير ، والنفس ، والله . ويفوز العقل ببقاعات من الأفكار ، وكل لفظة أو فكرة توحى بمئات غيرها . وينتقل الشباب إلى مرحلة يتلاعب فيها

(1) رياضى هنا بمعنى الرياضة البدنية ، وقد اشترط أفلاطون تعليمها في مدينته الفاضلة كما هو معروف ، كما اشترط تعليم الرياضة أى الحساب والهندسة ( المترجم ) .

الفتيان بالألفاظ والفتيات بالضحكات . ويزدهر القلب حتى الصميم بالغناء والرقص ، ويتغذى الذوق الفنى بالرغبة الفائضة ، ويتولد فيه الشعور بالموسيقى والفن .

وحين يكتشف الشباب العالم يكتشف كذلك الشر ، فيفزع حين يطلع على طبيعة الإنسان . كان مبدأ الأسرة المعونة المتبادلة ، ومساعدة القوى للضعيف ، واقتسام المنافع . أما مبدأ المجتمع الذى يكتشف الشباب أمره ، فهو التنافس ، والكفاح فى سبيل الحياة ، وإقصاء الضعيف ، والإبقاء على القوى . ويصدم الشباب فيثور ، ويطلب من العالم أن يصوغ نفسه فى هيئة الأسرة ، وأن يمنح الشباب ما كان يجده فى الأسرة من ترحاب وحماية وأخوة . وهذا هو طريق الاشتراكية . ثم ينزلق الشباب رويداً رويداً إلى مقامرة هذه الحياة الفردية ، فقسرى حماسة اللعبة إلى دماثة ، ويتنبه فى نفسه حب التملك ، فيسقط كلتا يديه للظفر بالمال والسلطان . وتحمد الثورة ، ولكن اللعبة تمضى فى طريقها .

وأخيراً يكتشف الشباب الحب . كان يعرف « حب العجل » (١) تلك المقدمة الأثرية لسمفونية الحسد والروح المقبلة . وقد عرف ألواناً من الكفاح الوحيد للرغبة الفجة الجاهلة . غير أن ما عرفه لم يكن إلا مقدمة لا ضرر منها قد تعمق الروح وهينها للولاء الذى يهجر فيه الإنسان نفسه . أنظر إليهما : هذا الشاب وهذه الفتاة يجبان بعضهما بعضاً ، أوجد أى شرف فى هذه الحياة الدنيا يمكن أن يقابل جلال هذا الخير ؟ وإذا بالفتاة تصبح فجأة هادئة منغمسة فى التفكير كلما ارتفع مجرى الحياة فى نفسها إلى مرتبة الخلق الواعى . أما الشاب فيصبح فى أدب ورقة متحمساً وقلقاً ، عارفاً بجميع ألوان الغزل ، مشرقاً بما فى دمه من جوع ومع ذلك متعالياً إلى منزلة الحنان والولاء . هنا تجد ما قامت به قرون طويلة من الحضارة والثقافة . هنا فى هذا الحب الرومانتيكى تجد ذروة ما بلغه الإنسان أكثر مما تجده فى فتوحات الفكر أو غزوات السلطان .

لو كان الشباب حكماً لأعز الحب فوق كل شىء آخر ، واحتفظ بنظافة البدن والروح لمستقبله ، وأطال أيام الخطوبة ووصلها بالشهور ، ثم يبيحها بزواج

(١) انظر الجزء الأول من هذا الكتاب ص ١٧٣ (المترجم) .

تحف به الطقوس الحليية ، مخضعاً بعد ذلك كل شيء لهذا الزواج . ولو كانت الحكمة شابة لأعزت الحب ، مرضعة إياه بالإخلاص ، معمقة جذوره بالنضحية ، محمية إياه بالأبوة ، مخضعة له كل شيء حتى النهاية . ومع أننا نحترق في سبيل الحب الذي يغمرنا بالمآسى ، ومع أنه يكسر قلوبنا بزواله وينحى ظهورنا بهجرانه ، فليكن الحب مع ذلك في المحل الأول .

### ٣ — وسط العمر Middle Age

وهكذا يتزوج الشباب ، فينتهى الشباب .

إن الرجل حين يتزوج يزيد عمره في اليوم الثاني خمس سنوات ، وكذلك الحال في المرأة التي تتزوج . ومن الناحية البيولوجية يبدأ وسط العمر بالزواج الذي يجعل العمل والمسئولية مجالان محل اللعب الحر ، ويسلم الهوى لقيود النظام الاجتماعي ، وينزل الشعر عن عرشه للنثر . إنه تغيير يختلف باختلاف العادات والأجواء : فالزواج يتأخر اليوم في مدننا الحديثة ويطول عهد المراهقة . ولكن الزواج بين شعوب الجنوب والشرق يتم في ذروة الشباب ويشيخ في أعقاب الأبوة . يقول ستانلي هول : « إن شباب الشرق الذي يمارس الواجبات الزوجية في الثالثة عشرة من العمر ينهك في الثلاثين ويلجأ إلى استعمال الأدوية المقوية ... والنساء في الأجواء الحارة كثيراً ما يكتهن في الثلاثين . والراجع — بوجه عام — أن الذين يتأخر بلوغهم تتأخر شيخوختهم » . ولعلنا إذا استطعنا أن نؤخر بلوغنا الجنسي حتى يحين بلوغنا الاقتصادي ، فقد نرتفع بإطالة فترة المراهقة والتعليم إلى مستوى أعلى من الحضارة لم يعرفه الماضي من قبل .

إن كل «عمر في الحياة له فضائله وله عيوبه ، وله مهامه وله مباهجه . وكما أن أرسطو رأى الامتياز والحكمة في الوسط الذهبي ، كذلك يمكن أن ترتب صفات الشباب والرجولة والشيخوخة ترتيباً يبين وجه العدل في تقسيم الحياة الإنسانية . مثال ذلك :

الشباب	وسط العمر	الشيخوخة
الغريزة	الاستقراء	القياس
التجديد	العادة	التقاليد
الاختراع	التنفيذ	التعطيل
اللعب	العمل	الراحة
الفن	العلم	الدين
الخيال	الفكر	الذاكرة
النظرية	المعرفة	الحكمة
التداول	التحسين	التشاؤم
التطرف	التحرر	المحافظة
الاستغراق في المستقبل	الاستغراق في الحاضر	الاستغراق في الماضي
الشجاعة	التبصر	الحسن
الحرية	النظام	السلطة
التذبذب	الاستقرار	الركود

مثل هذه القائمة يمكن أن تستمر إلى ما لا نهاية له . مهما يكن من أمر فاننا نخرج منها بهذا العزاء بالنسبة لوسط العمر وهو أنه عصر العمل والبناء . فالحياة تقدم بدلا من ابتهاج الشباب وحماسه الأمن المادي والقوة العزيرة والإحساس بالأشياء لا على أنها أمل يرجى بل حقائق تحققت . وفي الخامسة والثلاثين يبلغ الرجل ذروة خطه البياني (١) ، محتفظاً بما يكفيه من أهواء السنوات الماضية ، وملطفاً إياها بالنظرة الشاملة المستمدة من التجارب الواسعة والإدراك الناضج . ولعلك تجد بعض الاتفاق في هذا الترتيب مع الدورة الحنسية التي تبلغ ذروتها في الثانية والثلاثين ، وهي الوسط بين المراهقة وسن الفضيلة . وقد بين « إليس » أن معظم العباقره رجالا ونساء ولدوا حين كان آباؤهم بين الثلاثين والرابعة والثلاثين (٢) .

وعندما نجد لنا مكاناً في العالم الاقتصادي تبدأ ثورة الشباب ، فنحن ننكر

(١) نقل هذا الجدول الثلاثي ، مع الكلمات الأولى من الفقرة الرابعة التالية أحد الصحفيين بعنوان : « يجب أن يموت الناس في الخامسة والثلاثين » وأرسله إلى كل فيلسوف أمريكي ليأخذ رأيه فيه ابتداء من مستر ديمبي إلى مستر كوليدج .

(٢) Ellis, H., A Study in British Genius. (٢)

الزلازل حين نقف على الأرض . وعندئذ ننسى حريتنا المتطرفة radicalism في حرية liberalism معتدلة - فالحرية المعتدلة هي المتطرفة وقد هذبها الشعور بالمسئولية المالية . وكلما أصبحنا أكثر ملاءمة مع البيئة كلما ازداد خوفنا من أم معاودة الملاءمة التي لا بد أن يحتاج إليها أى تغيير أساسى . فبعد الأربعين نؤثر أن يظل العالم كما هو ، وأن تتجمد صورة الحياة المتحركة إلى لوحة ثابتة .

ويرجع بعض المحافظة المتزايدة في وسط العمر إلى الذكاء الذى يرى تعقد النظم ونقائص الرغبة . ولكن بعضها الآخر هو ثمرة الطاقة الهابطة ، وتتفق مع الأخلاق الطاهرة عند المهوكين من الناس . وندرك أول الأمر ، دون أن نصديق ثم بعد ذلك يائسين ، أن خزان القوة لا يمتلىء بعد أن نغترف منه ، أو بعبارة شوبنهاور أصبحنا نعيش على رأس المال لا على الدخل . وهذا الاكتشاف يجعل الحياة مظلمة عدة سنين ، فنندب قصر الحياة الإنسانية واستحالة الحكمة أو تحقيق الأمل في هذه الدائرة المحدودة . إننا نقف على قمة التل ، ونستطيع أن نرى الموت في أسفله دون أن نجهد أعيننا . لم نكن نسلم . بوجود الموت قبل ذلك ، فهو فكرة مجردة أكاديمية لا يمكن أن يفكر فيها الرجل القوى . وفجأة نجدها أمامنا بغير رحمة . ومهما نحاول البعد عنه فإننا نهبط التل ونقترب منه . ونتلفت إلى الوراء في صفحة الذاكرة إلى الأيام التي لم يسودها وجوده ، ونمرح في صحبة الصغار لأنهم يصفون علينا مؤقتاً وإلى حد ما عدم مبالاتهم بالفناء .

في العمل والأبوة تجد الرجولة كمالها وسعادتها . وكلما تحول الأمل الطموح للشباب إلى عمل وصبر هادىء في وسط العمر ، تحل الحماسة للعمل المؤدى محل الحلم لغزو العالم . ذلك أن البلوغ كالحال في سانكوبانزا يؤثر جزيرة في البحر الأبيض على قارة في الطوبيا .

ووظيفة الشباب أن يكون شديد الحساسية للأفكار الجديدة باعتبار أنها وسائل تمكنه من التقدم في غزو البيئة . ووظيفة الشيخوخة معارضة الحديد في معركة لا ترحم تمتحن فيها قوة الفكرة قبل أن يخضعها المجتمع للتجربة . ووظيفة الرجولة في وسط العمر أن تجعل الفكرة معتدلة وفي حدود الإمكان

العملى والتماس الوسائل لتحقيقها . فالشباب يقترح ، والرجولة تدبر ، والشيوخوخة تقاوم . الشباب يسود فى أزمنة الثورة ، والشيوخوخة فى عصور التقاليد ، والرجولة فى فترات التعبير . يقول نيتشه : « إن الحال مع الناس كالحال مع غابة تشتعل لتصبح فحماً . فالشباب إنما يصبح نافعاً حين تبرد حرارته ويتفحم كهذه الأكوام . وما دام يشتعل ويتصاعد منه الدخان فقد يكون أكثر متعة ولكنه فى الأغلب أقل نفعاً وأكثر تعباً » (١) .

الشباب رومانتيكى ، وهو على حق فى ذلك لأن الخيال والشعور يتحركان فيه . والشيوخوخة كلاسيكية فى أذواقها ، فهى تحب الترتيب والحواجز أكثر مما تحب الهوى والحرية . والرجولة تتأرجح بين الاثنين ، وتنسج قيمها فى صبر على أنوال العمل . إن سنوات وسط العمر تعطينا آخر الأمر إرادة منظمة ، ووضوح العقل الذى ينسق مطالب الرغبة . إن قاعدة المعرفة كما قال ديكرت هي أن تفكر بوضوح ، وما نفهمه بوضوح هو الحق فقط . وقاعدة السلوك هي فى الأغلب أن ترغب بوضوح ، وهذا فقط تتحول الرغبات إلى خلق وإرادة .

فالاعتدال moderation هو أعظم صفات الرجولة فى وسط العمر . وأعظم خطر يهددها هو التفاهة mediocrity (٢) . فما أيسر أن يرتد المرء من مشقة المجهود إلى إلف الروتين ، من الحياة الرأسية إلى الحياة الأفقية . هذا الخطر موجود دائماً ، ومعظمنا يسلم له ، وقيلولة بعد الظهر رمز لهذا الخطر وبداية له . ومع ذلك فلا ينبغى أن يكون الاعتدال تفاهة أو توسطاً . فقد يكون الاعتدال هو قوة وعمق العقل الذى لا يضطرب بسهولة عند الظروف غير المواتية ، ويكون المرء ثابت العزم فى العمل كما هو مقتصد فى الرغبة والحديث . حتى المتطرف نيتشه كتب يقول : « أى هذين الأمرين العظيمين أفضل : التدبير أم الاعتدال ، هذا شيء يحسن ألا تجيب عنه ، فقليل هم الذين يعرفون قوة كل منهما وأهميتهما » (٣) .

(١) Human All Too Human, vol. i, § 585.

(٢) ليست Mediocrity بالضبط التفاهة ، وليست هى التوسط ، وإنما هى صفة الرجل أو الأمر دون المتوسط ، هى أقل من المتوسط . ولكنها أقرب إلى التفاهة منها إلى التوسط (المترجم) .

(٣) Ibid., vol. ii, ? 230. ٣



وبصرف النظر عن مثل هذه النماذج الفلسفية فإن المتساهل Commuter هو صورة للرجل في وسط العمر . إنه يتناول طعام الإفطار وهو يقرأ عناوين الصحف ويقبل زوجته وأولاده مودعاً إياهم في سرعة . ثم يندفع إلى المحطة حيث يتبادل مع أمثاله أحاديث تافهة عن الجو على طول الرصيف ، ويعيد قراءة صحيفته ويدخن غليونه في القطار ، ثم يمشى في غير ثبات مجتازاً الفاكهة والقاذورات في « منهاتان » ، ويتعلق كرجل غريق بجزام من الجلد وهو يترنح في القيام بعمله دون راحة . وبدلاً من اتخاذ قرارات خطيرة يجد أمامه غالباً نوعاً من « الروتين » المنوم يشتمل على تفاصيل تافهة ليس هو فيها إلا حملاً ثقيلًا زائداً على الآلة كاتبة الاختزال . ويظل يكدح في هذا العمل مخلصاً ، ويتطلع بشغف نحو الساعة التي تحجزه عن بيته ، ويفكر كم يكون ممتعاً أن ينفق مساءه مع أسرته . وفي الساعة الخامسة يركب مرة أخرى قطاره في نشاط معطل ، ويتبادل بعض الأناخاب مع أمثاله ، ويدخن ثانياً في عظمة فلسفية وهو يتأمل المآسى اليومية في اللعبة الوطنية . وفي السادسة يكون في بيته ، حتى إذا كانت الساعة الثامنة تعجب لم أسرع ذلك الإسراع .

ذلك أنه كان حتى ذلك الوقت قد ارتاد خبايا الحب إلى الأعماق ، فاكتشف ما فيه من حرب تخنني تحت قناعه اللطيف . وقد أدى الإلف والكلال إلى تبريد خفي جسده . هذا إلى أنه كيف يمكن أن يحب الإنسان امرأة في الصباح . فامرأته لا تلبس له ، بل حين يكون قد أنصرف ، ولم يعد له في ذهنها مكان . إنه يراها مهملة منكوشة الشعر على حين يلتقي طول النهار نساءً قد صففن شعورهن ، وتعطرن ، وارنتين ملابس تلفت الأنظار ، حتى إذا وقع بصره على ركبهن المستديرة وفساتينهن المغربية وابتساماتهن المشجعة وعطرهن المحرك للشهوة ، طاف بخياله كل ساعة الانزلاق إلى مهاوى الخيانة الزوجية . ولكنه يحاول جهد طاقته أن يحب زوجته ، فيقبلها بانتظام وكما ينبغي مرتين كل يوم . ويغامر مرة أو مرتين ، ثم يتبين له بنحف الفسق ، ويحمد ربه أن أمره لم يكتشف ، وينصرف بعد ذلك إلى نثر الحياة .

وفيما عدا ذلك فإنه ينفق وقته يجز الحشائش في حديقته ، ويلعب البردج

والحولف ، ويثرثر هاوياً في السياسة المحلية . ولا يلبث أن يضيق بهذه التسلية الأخيرة ، إذ يكتشف أن آلة السياسة مرتبة ترتيباً يخيف كل شخص أمين فيبتعد عنها ، وأنها تقتص من كل من يبذل جهداً صادقاً للسير في طريق السياسة الصحيح والكفافية . وعندئذ إما أن يتلاءم عن وعي مع قواعد هذه اللعبة السخيفة ، وإما أن يعود إلى بيته يعيش فيه رجلاً أهدأ وأعمق . ويخلص في آخر الأمر إلى هذه النتيجة وهي أن أحكم ما انطلق به اللسان أو خطه القلم ما قاله الرحالة سكارمنتادو Scarmentado : « وإذ قد رأيت حتى الآن كل نادر وجميل على ظهر الأرض فقد عزمت ألا أرى شيئاً بعد ذلك إلا بيتي . فبنيت على زوجة ، ولم ألبث حتى دخلني الشك أنها تخونني . وعلى الرغم من هذا الشك فما زلت أرى أن هذه الحال أسعد ما وجدت في ظروف الحياة » (١) .

وفي خلال ذلك تكون زوجته قد تعلمت أيضاً شيئاً من الحياة . لقد كانت في السنوات الرومانتيكية ملاكاً ، أما الآن فهي مدبرة للمنزل . ويشبط هذا الاكتشاف عزيمتها . ولماذا تحتفظ بمفاتيح اللباس والزينة لرجل ينظر إليها بديلاً اقتصادياً عن خادمة ؟ أو أنها لا تطهو ولا تنظف ، بل تؤدي لها هذه الأمور والكثير من غيرها : وترك هي خالية حرة محترمة بلا عمل طول النهار . فتتفق أوقات الصباح تزين نفسها ، وترعى بعد الظهر شؤون الطبقة الفقيرة . تقرأ في كتب الصحة والأمومة ، وتخبز الأمهات البائسات كيف يربين أبناءهن ، وإنما تريد تلك الأمهات أن يتعلمن طريقة لمنع الحمل . وتنزل الزوجة ميادين السياسة وتوزع منشورات ، وتصوت لوغد نكايه في وغد آخر . وتحضر فصولاً دراسية عالية ، وتنظم أنديية ، وتصفي في صبر مدرسي لقصاصين وفلاسفة و « إنجليز » (٢) .

ثم فجأة إذا بها تصبح أما . إنها تسر وتفزع . لعل حملها يؤدي إلى وفاتها ، فلم تنهياً لها الفرصة الكافية لأداء الواجبات الصحية التي تصلحها جسمانياً لهذه المغامرة الكبرى . ولكنها فخورة أيضاً ، وتحس بضرب جديد من البلوغ

(١) Voltaire, The Travels of Scarmentado.

(٢) يشير المؤلف إلى ما كان جارياً في أمريكا من جهم لسام الإنجليز لأن لهجتهم صحيحة

( المترجم ) .

والرشد . إنها الآن امرأة لا فتاة عاطلة ، ولا قطعة من الزينة أو مجرد متعة لتأدية الغرض الجنسي . وتجتاز محنتها بشجاعة وتدعو الله أن يكون المولود ذكراً ، حتى إذا رأته أنثى بكت لحظة ، ثم تعجب لحمال طفلتها الذي ليس له مثل . وتعمل للمولودة في شغف تشتغل طول النهار وأطرافاً من الليل دون أن يبنى لها وقت تتطلع فيه إلى « السعادة » ومع ذلك يشع من عينيها بريق جديد من الرضا . ما أروع الطفل وهو مغمور في أشعة شمس الشتاء . وما هذا الحنان الحديد الذي يشع من عيني زوجها ! وهكذا تعزينا الطبيعة عن عبوديتنا ، وتربط بين نضحيتنا العظمى وبين سعادتنا الكبرى .

#### ٤ - الموت

يقول صديق لا يرحم : « ينبغي أن يموت الناس في ذروة (١) حياتهم » . ولكنهم لا يموتون . وعندئذ يلقى كل من الشباب والموت صاحبه وهما يتجولان في الطريق .

ما الشيخوخة ؟ لا ريب أنها في أساسها شرط من شروط الحسد ، من البروتوبلازمة التي تبلغ بالضرورة نهاية حياتها . إنها تراجع involution . فسيولوجي ونفسي . إنها تصلب في الشرايين وفي القوالب العقلية ، وتعطيل في الفكر والدم . يكون الرجل شيخاً بحسب شرايينه ، وشاباً بحسب أفكاره . وتتناقص القدرة على الحفظ مع كل عقد من حياتنا ، كما لو كانت ألياف الترابط في المخ قد تكدست وثقل عليها حمل النماذج . ولا تجد فيما يظهر مكاناً لمادة جديدة ، وتزول الانطباعات الحديثة بسرعة كما تبخر وعود الساسة أو كما تمحى ذاكرة الشعب . وكلما ازداد الاضمحلال ، فقدت الخيوط وضاعت الوحدة واضطرب التناسق ، ويقع الشيخ في نوع من الذهول العارض يضطره إلى الرجوع إلى مرضعة جوليت الثائرة ، ثم يعيش في خيال من القصص كالتى رواها دى كوينسى (٢) De Quincey

(١) ذروة الحياة في نظر المؤلف عندما يبلغ الخامسة والثلاثين ، كما ذكر من قبل ( المترجم ) .

(٢) دى كوينسى ( ١٧٨٥ - ١٨٥٩ ) كاتب إنجليزي ، وأشهر مؤلفاته « اعترافات آكل

أفيون » ( المترجم ) .

ثم كما كان نمو الطفل أسرع فكان أصغر ، كذلك الحال بالشيخ تمر سنواته أسرع كل يوم . وكما كان الطفل تحميه عدم الحساسية عند دخوله إلى الدنيا كذلك الشيخوخة ييسر أمرها فتور في الإحساس والإرادة ، وتدبر الطبيعة رويداً رويداً نوعاً من التخدير العام قبل أن تسمح لمنجل الزمان بتتمة أعظم عملياته .

وكلما تناقصت حدة الإحساسات اضمحل الإحساس بالحياة فتفسح الرغبة في الحياة الطريق لعدم الاكتراث وللانتظار الصابر . ويمتزج الخوف من الموت بالرغبة في الراحة . ولعله عندئذ إذا كان الإنسان قد عاش عيشة راضية وعرف المعنى الكامل للحب وارتشف كأس التجارب حتى الثمالة فقد يمكن أن يموت الإنسان راضياً مخلياً مكانه في المسرح لتمثيلية أفضل .

ولكن ما الحال إذا لم تكن التمثيلية أفضل أبداً ، بل تدور على الدوام حول العذاب والموت ، وتقصر إلى غير نهاية نفس القصة السخيفة ؟ فهناك المضايقة ، والشك الذي يأكل قلب الحكمة ويسم عمر . ها هي ذى السيارة التي ذهبنا فيها في العام الماضي من ولاية كليفلند إلى إليريا ، ألا ما أغرب أن تم هذه الرحلة حين لا نكون في حاجة إليها . سينتهي أمرها سريعاً ، ويحل محلها رحلة أخرى . ويموت الركاب ويحل محلهم آخرون . هنا باستمرار طلاب جدد ، وعربات جديدة ، والنهاية واحدة . هنا فسق بلا حياة ، وقتل مدبر وحشى . نعم لقد كانوا على الدوام كذلك ، ويظهر أنهم سيظلون دائماً كذلك . هنا فيضان يجرف أمامه آلاف الأحياء وعمل أجيال . هنا ثكالى وقلوب محطمة ومرارة الحب الضائع . وهنا لا تزال توجد أثقال المنصب وإهمال القانون . رشوة في مجلس القضاء ، وعجز في كراسى الحكم . هنا العبودية ، والعمل الشاق الذي يخرج أجساماً قوية ونفوساً صغيرة . هنا وفي كل مكان كفاح في سبيل العيش بعد أن تعقدت الحياة بالحروب . هنا التاريخ الذي يبدو دائرة تافهة تتكرر إلى ما لا نهاية له . وهؤلاء الشباب ذوو العيون المتطلعة سيرتكون نفس الأخطاء التي ارتكبتها ، ويضلون عن الطريق بنفس الأحلام . سيتعذبون ، ويدهشون ويستسلمون ، ويشيخون .

أعظم مأساة للشيخوخة أن تتلفت إلى الوراء بعين خيالية ، فلا ترى إلا عذاب البشرية . ومن العسير أن نمدح الحياة حين تهجرنا الحياة . وإذا كنا نتكلم عنها بنحير حتى عند الموت ، فإنما ذلك لأننا نأمل أننا سنجد لها ثانية ؛ في ثوب أجمل ، وفي عالم من الأرواح غير المجسدة والباقية .

إن هذه الأبراج التي تتجه في كل مكان إلى أعلى متجاهلة الأمل ومقوية الأمل ، وهذه الأبنية الشامخة في المدن أو الكنائس البسيطة في التلال - إنها ترتفع في كل خطوة من الأرض إلى السماء ، ففي كل قرية في أي أمة على ظهر الأرض تجدها تتحدى الشك وتدعو القلوب المنكسرة إلى العزاء . أهدا كله وهم باطل ؟ - ألا يوجد شيء بعد الحياة سوى الموت ، ولا شيء بعد الموت سوى الفناء ؟ لا يمكن أن ندري . ولكن ما دام الناس يتعذبون فهذه الأبراج ستظل قائمة .

ومع ذلك فما الحيلة إذا كان لا بد لنا من الموت من أجل الحياة ؟ الحق أننا لسنا أفراداً ، ولأننا نظن أنفسنا كذلك يبدو الموت شيئاً لا يغتفر . نحن أعضاء مؤقتون في جسم الجنس ، وخلايا في بدن الحياة . إننا نموت ونحتفي لعل الحياة تظل في شبابها وقوتها . ولو أننا عشنا إلى ما شاء الله ، لحمد السماء ولم يجد الشباب له مكاناً على ظهر الأرض . والموت كالأسلوب هو حذف النفاية واستئصال الزائد . ونحن عن طريق الحب نصوغ حيوتنا في صورة جديدة من أنفسنا قبل أن تموت الصورة القديمة . وعن طريق الأبوة نملأ الفجوة بين الأجيال ، ونهرب من عدوان الموت . وهنا ، حتى في فيضان النهر ، تولد الأطفال . وهنا ترضع الأم طفلها منعزلة في شجرة ومحوطة بالماء الفائر . في قلب الموت تجدد الحياة نفسها في خلود .

وهكذا قد تأتي الحكمة كهدية للعمر ، فترى الأشياء في مواضعها ، وترى كل جزء في صلته بالمجموع ، ولعلها تبلغ تلك النظرة الشاملة التي يغفر فيها الإدراك الحسن كل شيء . وإذا كان من وظيفة الفلسفة أن تخلع على الحياة معنى يقلل من قيمة الموت ، فستبين الحكمة أن الفساد إنما يصيب الجزء ، وأن الحياة نفسها لا تموت حين نموت .

ومنذ ثلاثة آلاف سنة مضت ظن رجل أن الإنسان قد يطير ، فصنع لنفسه أجنحة ، وثق بها ابنه إيكاروس (١) وحاول أن يطير فسقط في البحر . وحلت الحياة هذا الحلم ببسالة . ومرت أجيال ثلاثون وجاء ليوناردو دافنشي الذي صنع الجسد بالروح ، فخطط حول رسومه ( وهي رسوم تبلغ من الجمال حداً يبهر الأنفاس عند رؤيتها ) تصميمات وحسابات لآلة تطير ، وترك في مذكراته عبارة صغيرة يرن جرسها في صفحة الذاكرة ، وقد سمعت : « ستكون أجنحة » . وأخفق ليوناردو ومات ، ولكن الحياة حملت الحلم . ومرت أجيال وقال الناس : لن يطير الإنسان أبداً ، لأن هذه ليست إرادة الله . ثم طار الإنسان . فالحياة هي تلك التي تستطيع أن تتشبث بالفرض ثلاثة آلاف سنة ولا تستسلم أبداً . الفرد يخفق ولكن الحياة تنجح . الفرد يموت ولكن الحياة التي لا تكل ولا تثبط همها تمضي في سبيلها ، متعجبة ، متطلعة ، مدبرة ، محاولة ، متسلقة ، بالغة ، ثم لا تزال تتطلع .

ها هنا رجل شيخ على فراش الموت يزعجه أصدقاء لا حيلة لهم ، وأقرباء يولولون . ما أفزع هذا المنظر - هذا الهيكل الرفيع وقد اكتسى بلحم رخو معروق ، هذا الفم الأردد في وجه مصفر ، هذا اللسان العاجز عن الكلام ، وهاتان العينان العاجزتان عن الإبصار . على هذا المعبر مر الشباب بكل آماله ومحاولاته . وعلى هذا المعبر اجتازت الرجولة بكل عذابها وعملها . وعلى هذا المعبر مرت الصحة والقوة والمنافسة البيهجة . هذه الذراع ، لقد أنزلت ضربات عظيمة وحاربت للنصر في ألعاب كبيرة . وعلى هذا المعبر مرت المعرفة والعلم والحكمة . لقد جمع هذا الرجل المعرفة بالألم والمشقة سبعين عاماً . وأصبح مخزناً لتجارب متنوعة ، ومركزاً لآلاف الحيل الفكرية والعملية . وتعلم قلبه من العذاب الرقة كما تعلم عقله الإدراك . مرت به سبعون عاماً ، فما من حيوان إلى إنسان قادر على البحث عن الحقيقة وخلق الجمال . ولكن المنية قد أنشبت فيه أظفارها ، فسممه الموت وحقنه ، وحمد دمه ، وقبض قلبه ، وفجر مخه ، وحشرج حلقة . لقد انتصر الموت .

(١) في الأسطورة الإغريقية أن إيكاروس ابن ديدالوس طار مع أبيه من جزيرة كريت ، ولكن الابن أذاب الشمع الذي يشيل أجنحته فوقع في البحر ( المترجم ) .

وفى الخارج تزقزق العصافير على فروع الأشجار ، ويعنى الديك للشمس  
أنشودته . ويفيض النور على الحقول ، وتفتح البراعم ، وترفع سوق  
النبات رءوسها فى ثقة إلى أعلى . ويتصاعد العصير فى الشجر . هنا أطفال :  
ماذا يجعلهم بهذا المرح ، يجرون فى جنون فوق الحشائش الندية ، ضاحكين ،  
صائحين ، مطاردين ، هاربين ، لاهئين ، لا يصيبهم كلال ؟ أى نشاط ، وأى  
روح ، وأى سعادة . ماذا يعينهم من الموت ؟ سيتعلمون وينمون ويحبون  
ويكافحون ويخلقون ، ولعلمهم يرفعون الحياة إلى أعلى خطوة صغيرة قبل أن  
يصيبهم الموت . وحين يموتون سيغشون الموت بالأطفال ، وهذه العناية الأبوية  
التي تجعل خلفهم أبداع من أنفسهم . وهناك فى الحدائق يمر المحبون فى غسق  
الليل وهم يحسبون أن أحداً لا يراهم . إن حديثهم الخافت يختلط بهمهمة الحشرات  
وهي تنادى ذكورها . إن الظمأ القديم ينطق من خلال الشغف والعيون الناعسة ،  
ويتنقل جنون شريف خلال الأيدي المتعانقة والشفاه المتلامسة .  
إنها الحياة تنتصر .





## مراجع هذا الكتاب

Books marked with a \* are recommended to the reader.

- Adams, Brooks, *The Law of Civilization and Decay*. London, 1895.
- \* Adams, Henry. *The Education of Henry Adams*. Boston, 1919.
- *Mont St. Michel and Chartres*. Boston, 1926.
- Adler, Alfred. *The Neurotic Constitution*. New York, 1917.
- Allen, Grant. *Evolution of the Idea of God*. New York, 1897.
- Angell, A.R. *Psychology*. New York, 1908.
- Anon. *The Wisdom of Confucius*. Harper & Bros., no date.
- Babbitt, Irving. *Democracy and Leadership*. Boston, 1922.
- Bacon, Francis. *Philosophical works*, ed. J.M. Robertson. London, 1905.
- Barnes, H.E. *The New History and the Social Sciences*. New York, 1925.
- Beard, Charles. *The Economic Basis of Politics*. New York, 1923.
- \* — ed. *Whither Mankind?* New York, 1928.
- Bergson, Henri. *Matter and Memory*. London, 1911.
- Berkman, A. *The Bolshevik Myth*. New York, 1925.
- \* Bertaut, J. *Napoleon in His Own Words*, Chicago, 1916.
- Bluntschili, J.K. *Theory of the State*. Oxford, 1911.
- Bolsche, W. *Love-Life in Nature*. 2 vol. New York, 1926.
- Bosanquet, B. *History of Aesthetic*. London, 1904.
- Bradley, F.H. *Appearance and Healthy*. London, 1920.
- *Principles of Logic*. London, 1883.
- \* Brandes, Georg. *Main Currents in Nineteenth Century Literature*. 6 vol. New York, 1905.
- Brousson, J.J. *Anatole France en Pantouffes*. Paris, 1924.
- \* — *Anatole France Himself*. New York, 1926. (Translation of preceding).
- Brown, Brian. *The Wisdom of the Chinese*. New York, 1921.
- Buckle, H.T. *Introduction to the History of Civilization*. 4 vol. New York, 1913.
- Burke, Edmund. *Reflections on the French Revolution*. Everyman Library.

- Bury, J.B. *The Idea of Progress*. London, 1920.
- Carlyle, Thomas. *Chartism*, New York, 1901.
- *Heroes and Hero-Warship*. New York, 1901.
- Carpenter, E. *Towards Democracy*. London, 1911.
- Cassirer, E. *Substance and Function*. Chicago, 1923.
- Chamberlain, H.S. *The Foundations of the Nineteenth Century*.  
2 vol. New York, 1912.
- Chesterton, G.K. *Short History of England*. New York, 1917.
- Clemens, S.L. ("Mark Twain"). *What is Man ?* New York.  
1917.
- Condorcet, M.J.A., Marquis de. *A sketch of a Tableau of the  
Progress of the Human Spirit*. New York, 1796.
- Groce, Benedetto. *History : Its Theory and Practice*. New  
York, 1921.
- Crozier, J.B. *Sociology Applied to Practical Politics*. London, 1911.
- Crozier, J.B. *Sociology Applied to Practical Politics*. London, 1911.
- \* Darwin, Charles. *The Descent of Man*. A.L. Burt, New York,  
no date.
- Dewey, John. *Experience and Nature*. Chicago, 1925.
- Disraeli, Benjamin. *Tancred*. London, 1924.
- Doane, T.W. *Bible Myths and Their Parallels in Other Religions*.  
New York, 1882.
- Drever, J. *Instinct in Man*. Cambridge University Press, 1917.
- Driesch, Hans. *Science and Philosophy or the Organism*. Uni-  
versity of Edinburgh Press, 1908.
- Durant, Will. *Philosophy and the Social Problem*. New York, 1917
- \* Eckermann, J. *Conversations with Goethe*. New York, 1852.
- Eddington, A.S. *The Nature of the Physical World*. New York, 1929
- Ellis, Havelock. *The Dance of Life*. Boston, 1923.
- \* — *Studies in the Psychology of Sex*. 6 vol. Philadelphia, 1910-11.
- *A Study in British Genius*. London, 1904.
- Eltzbacher, Paul. *Anarchism*. New York, 1908.
- Emerson, R.W. *Representative Men*. Philadelphia (McKay), no date.
- Encyclopaedia Britannica*. 11th ed.
- Fisher, I. *National Vitality*. Government Printing Office, Washington,  
1908.
- \* Flaubert, Gustave. *Works*, 4th ed. New York (W.J. Black), 1923.

- \* France, Anatole. *The Garden of Epicurus*. New York, 1908.
- \* — M. Bergeret in Paris. New York, 1921.
- \* — On Life and letters. Four series. New York, 1914-24.
- \* — Penguin Isle. London, 1924.
- \* — Thais. London, 1909.
- \* Frazer, Sir James. *The Golden Bough*. 4th ed. New York, 1925.
- Freud, Sigmund. *Interpretation of Dreams*. New York, 1913.
- Leonardo da Vinci. New York, 1916.
- Three Contributions to the Theory of Sex. New York, 1918.
- Fuller, Sir B. *Man as He Is*. London, 1916.
- Gallichan, W.M. *The Great Unmarried*. London, no date.
- \* Gibbon, Edward. *Decline and Fall of the Roman Empire*. 6 vol. Everyman Library.
- Gobineau, Count A. de. *The Inequality of Human Races*. New York, 1915.
- Godwin, W. *Political Justice*. London, 1890.
- \* Goethe, J.W. von. *Faust*. Tr. Martin. New York, 1902.
- \* — *Truth and Fiction*. New York, 1902.
- Goldberg, I. Havelock Ellis. New York, 1925.
- Gomperz, T. *Greek Thinkers*. 4 vol. New York, 1901.
- Gorki, Maxim. *Reminiscences of Tolstoi*. New York, 1920.
- Gourmont, Remy de. *The Natural Philosophy of Love*. New York, 1922.
- Grant, Madison. *The Passing of the Great Race*. New York, 1916.
- Grote, G. *History of Greece*. 12 vol. Everyman Library.
- Haldane, J.B.S., *Possible Worlds*. New York, 1928.
- Haldane, J.S. *Mechanism, Life and Personality*. London, 1921.
- Hall, G.S. *Adolescence*. 2 vol. New York, 1905.
- Hammond, J.L., and B. *The Town Labourer, 1760-1832*. London, 1917.
- \* Hardy, Thomas. *Tess of the d'Urbervilles*. New York, 1892.
- *Jude the Obscure*. New York, Harper & Bros.
- Headlam, J.W. *Bismarck*. New York, 1899.
- Hegel, G.W.F. *Philosophy of History*. New York, 1910.
- Heine, Heinrich. *Memoirs*. 2 vol. London, 1910.
- Herder, J.G. von. *Outlines of a Philosophy of the History of Man*. London, 1800.
- Hobhouse, L.T. *Morals in Evolution*. London, 1915.

- Hoernle, R.F.A. *Studies in Contemporary Metaphysics*. New York, 1920.
- Holmes, S.J. *Studies in Evolution and Genetics*. New York, 1923.
- Holt, E. *The Concept of Consciousness*. London, 1912.
- Howard, C. *Sex Worship*. Chicago, 1909.
- Huxley, H.T. *Evolution and Ethics*. New York, 1886.
- \* Inge, Dean R.W. *Outspoken Essays*. Second Series. New York, Longmans, no date.
- James, William. *The Meaning of Truth*. New York, 1909.
- Jennings, H.S. *Behavior of the Lower Organisms*. New York, 1923.
- Johnson, R.M. *The Corsican*. Boston, 1910.
- Jones, Sir E. *Papers on Psychoanalysis*, London, 1913.  
— *Analytical Psychology*. New York, 1916.
- Jung, C.G. *Psychology of the Unconscious*. New York, 1916.
- Kallen, H. *Why Religion*. New York, 1927.
- \* Kellogg, J.H. *The New Dietetics*. Battle Creek, 1927.
- \* Keyserling, Count Hermann. *Europe*. New York, 1928.
- \* — *Travel Diary of a Philosopher*. New York, 1925.  
— *The World in the Making*. New York, 1927.
- Kisch, E.H. *The Sexual Life of Woman*. New York, 1910.
- Klausner, J. *Jesus of Nazareth*. New York, 1926.
- Kihler, W. *The Mentality of Apes*. New York, 1925.
- Krafft-Ebing, R.F. von. *Psychopathia Sexualis*. New York, 1906.
- Kropotkin, P. *Mutual Aid as a Factor in Evolution*. New York, 1902.
- Langdon-Davis, J. *The New Age of Faith*. New York, 1925.
- Lange, F. *History of Materialism*. New York, 1925.
- \* La Rochefoucauld, François de. *Réflexions*. London, 1871.
- Lea, H.C. *History of the Inquisition of Spain*. 4 vol. New York, 1922.
- Le Bon, G. *The Evolution of Forces*. New York, 1914.  
— *The Evolution of Matter*. New York, 1914.
- Leuba, J.H. *Belief in God and Immortality*. New York, 1916.
- Löeb, J. *Comparative Physiology of the Brain*. New York, 1900.  
— *The Organism as a Whole*. New York, 1916.
- Lubbock, Sir. J. (Lord Avebury). *The Origins of Civilization*. London, 1870.
- \* Lucretius. *On the Nature of Things*. Tr. Munro.  
Ludovici, A.M. *A Defense of Aristocracy*. London, 1915.

- Maine, Sir. Henry. *Popular Government*. London, 1886.
- \* Mallock, W.H. *Lucretius on Life and Death*. New York, 1900.
- Marshall, H.R. *Instinct and Reason*. New York, 1898.
- \* Martin, E.D. *The Meaning of a Liberal Education*. New York, 1926.  
— *The Mystery of Religion*. New York, 1924.
- Marx, Karl. *Critique of Political Economy*. New York, 1904.
- McCabe, J. *The Evolution of Mind*. London, 1910.
- \* McCollum, E.V. *The Newer Knowledge of Nutrition*. New York, 1918.
- McDougall, W. *Social Psychology*. 13th ed.
- Mencken, H.L. *Prejudices*. Four Series. New York, 1919-24.
- Merdith, George. *Ordeal of Richard Feverel*. Boston, 1888.
- Mill, J.S. *The Subjection of Women*. London, 1911.
- Moll, A. *The Sexual Education of the Child*. New York, 1913.
- \* Montesquieu, C. de. *Spirit of Laws*, 2 vol. New York, 1900.
- \* Morley, J. *Diderot and the Encyclopedists*. 2 vol. London, 1923.
- \* — Voltaire. London, 1878.
- Muirhead, J.H. *Contemporary British Philosophy*. London, 1924.
- Murray, Gilbert. *Four Stages of Greek Religion*. New York, 1912.
- Musset, Alfred de. *Confessions of a Child of the Century*. New York, 1905.
- Nietzsche, Friedrich. *Antichrist*. New York, 1915.  
— *Beyond Good and Evil*. New York, 1914.  
— *Dawn of Day*. London, 1911.  
— *Human All Too Human*. 2 vol. London, 1911-15.  
— *The Joyful Wisdom*. London, 1910.
- \* — *Thus Spake Zarathustra*. New York, 1906.  
— *The Will to Power*. 2 vol. London, 1913-14.
- Nordeau, Max. *The Interpretation of History*. London, 1910.
- Paine, Thomas. *The Rights of Man*.
- Pellissier, G. *Voltaire Philosophe*. Paris, 1908.
- Petrie, Flinders. *The Revolutions of Civilization*. London, no date.
- Pirandello, Luigi. *Three Plays*. New York, 1922.
- \* Plato. *Works*. Tr. Jowett. 4 vol. Jefferson Press, New York, no date.
- \* Plutarch. *Lives*. New York (Hurst), no date.
- Powys, J.C. *The Religion of a Sceptic*. New York, 1925.
- Pringle, H.F. Alfred E. Smith. New York, 1928.

- Reinach, S. *Orpheus, a History of Religions*. New York, 1909.
- Renan, E. *History of the People of Israel*. 5 vol. Boston, 1886-96.
- Ribot, T. *Psychology of the Emotions*. London, 1906.
- Ripley, W.Z. *The Races of Europe*. London (Kegan Paul), no date.
- Rivers, W.H. *Psychology of Politics*. London, 1923.
- Rockow, L. *Contemporary Political Thought*. London, 1925.
- Ross, E.A. *Changing America*. New York, 1912.
- Rousseau, J.J. *Social Contract ; Discourses*. Everyman Library.
- Royden, A.M. *Woman and the Sovereign State*. London, 1917.
- Russell, Bertrand. *Analysis of Matter*. London, 1927.
- \* — *Education and the Good Life*. New York, 1926.
- *Philosophy*. New York, 1927.
- *Sceptical Essays*. New York, 1928.
- *What I believe*. New York, 1925.
- \* Salter, W. *Nietzsche the Thinker*. New York, 1917.
- \* Santayana, George. *Reason in Society*. New York, 1905.
- *The Sense of Beauty*. New York, 1896.
- Schopenhauer, Arthur. *The World as will and Idea*. 3 vol. London, 1883.
- Sellars, R. *The New Step in Democracy*. New York, 1916.
- Semple, E.C. *Influence of Geographic Environment*. New York, 1911.
- Shotwell, J.T. *The Religious Revolution of Today*. Boston, 1913.
- \* Siegfried, A. *America Comes of Age*. New York, 1927.
- Simkhovitch, V. *Toward the Understanding of Jesus*. New York, 1921.
- Sinclair, May. *The New Idealism*. New York, 1922.
- Smith, Adam. *The Wealth of Nations*. 3 vol. Everyman Library.
- Smith, W.R. *The Religion of the Semites*. 2 vol. New York, 1889.
- Spencer, Herbert. *Principles of Biology*. 2 vol. New York, 1910.
- *Principles of Psychology*. 2 vol. New York, 1910.
- *Principles of Sociology*. 3 vol. New York, 1910.
- \* Spengler, Oswald. *Decline of the West*. 2 vol. New York, 1926-8.
- \* Spinoza, Benedict. *Ethics*. Everyman Library.
- Stirner, Max (Caspar Schmidt). *The Ego and His Own*. Modern Library.
- \* Sumner, W.G. *Folkways*. New York, 1906.
- Sutherland, A. *Origin and Growth of the Moral Instincts*. 2 vol. London, 1898.
- \* Symonds, J.A. *The Renaissance in Italy*. 7 vol. New York, 1900.

- \* Taine, Hippolyte. *The French Revolution*. 3 vol. New York, 1878-85.
- \* — *History of English Literature*. New York (Hurst), no date.
- \* — *The Modern Regime*. 2 vol. New York, 1890.
- Tarde, G. *The Laws of Imitation*. New York, 1903.
- Thomas, W.I. *Sex and Society*. Chicago, 1907.
- Thompson, F. Shelley. Girard, Kan. Little Blue Book Series.
- Thompson, H.B. *Mental Traits of Sex*. Chicago, 1903.
- Thorndike, E.L. *Individuality*. Boston, 1911.
- *The Original Nature of Man*. New York, 1913.
- Thorndike, L.A. *Short History of Civilization*. New York, 1926.
- Todd, A.J. *Theories of Social Progress*. New York, 1922.
- Tocqueville, Alexis de. *Democracy in America*. 2 vol. New York, 1912.
- Vico, G.B. *Principi di Scienza Nuova*. Milano, 1831.
- \* Voltaire, F.M.A. de. *General History (Essay on the Morals and Character of the Nations)*. St. Hubert Guild ed. 22 vol. New York, 1901.
- Walsh, J.J. *Cures*. New York, 1923.
- \* Watson, J.B. *Behavior*. New York, 1914.
- Weinger, O. *Sex and Character*. New York (Putnam), no date.
- Westermarck, E. *History of Human Marriage*. London, 1894.
- Weyl, W. *The End of the War*. New York, 1918.
- Whitehead, A.N. *Science and the Modern World*. New York, 1926.
- Wilde, O. *The Soul of Man under Socialism*, in *Works*, 1909.
- Williams, E.T. *China Yesterday and Today*. New York, 1927.
- Williams, H.S. *The Science of Happiness*. New York, 1909.
- Willoughby, W.W. *Social Justice*. New York, 1900.
- Xenophon. *Memorabilia*. Everyman Library.
- Zimmern, A. *The Greek Commonwealth*. Oxford, 1915.





## ثبت بالمصطلحات

### A

Ability ... ..	قدرة
Abiogenesis ... ..	التولد الذاتي
Abnormal ... ..	شاذ
Absolute ... ..	مطلق
Abstraction ... ..	تجريد
Academic ... ..	أكاديمي
Accident ... ..	عرض
Accidental... ..	عرضي
Acquired ... ..	مكتسب
Acquisition ... ..	اكتساب
Adaptation ... ..	تكيف - ملاءمة
Adornment ... ..	زخرفة
Aesthetics ... ..	علم الجمال
Affinity ... ..	تآلف
Agnostic ... ..	لا أدري
Agnosticism ... ..	لا أدوية
Altruism ... ..	إيثار - غيرية
Analysis ... ..	تحليل
Analytical ... ..	تحليلي
Anarchism ... ..	الفوضوية
Ancestor-worship ... ..	عبادة الأسلاف
Animism ... ..	أنيمية - أنيزم
Animistic ... ..	أنيمي
Anthropomorphism ... ..	تشبيه
Appearance ... ..	ظاهر
Appetite... ..	شهوة
Apriori ... ..	أولي - قبل التجربة
Apriorism ... ..	أولية - المذهب الأولي
Appreciation ... ..	تقدير
Argument ... ..	حجة - دليل

Aristocracy ... ..	أرستقراطية
Art ... ..	فن
Artificial ... ..	صناعي
Artisan ... ..	صانع - صانع يدوي
Artist ... ..	فنان
Ascetism ... ..	زهد
Aspect ... ..	مظهر
Association ... ..	ترابط
Association of ideas ... ..	ترابط المعاني - تداعي المعاني
Associationism ... ..	الترابطة
Assumption ... ..	افتراض - زعم
Atavism ... ..	ارتداد - ردة
Atheism ... ..	لا دينية - إلحاد
Atheist ... ..	لا ديني - ملحد
Attraction ... ..	جاذبية - جذب
Attractiveness ... ..	جاذبية
Attention ... ..	انتباه
Average ... ..	متوسط
Aversion ... ..	نفور
Authority ... ..	سلطة
Axiom ... ..	بديهية

### B

Barbarism... ..	بربرية - همجية
Beauty ... ..	جمال
Behaviorism ... ..	السلوكية - المذهب السلوكي
Behaviorist ... ..	السلوكي
Being ... ..	كائن
Belief... ..	اعتقاد
Birth control ... ..	تحديد النسل
Blame ... ..	لوم
Brain ... ..	مخ

## C

Category ... ..	مقولة - قالب
Cause ... ..	سبب - علة...
Causality ... ..	سببية
Censure ... ..	ذم
Certain ... ..	يقيني
Certainty ... ..	يقين
Chance ... ..	صدفة - اتفاق
Change ... ..	تغيير
Character ... ..	خلق
Chastity ... ..	عفة
Chauvinism ... ..	نكرة وطنية
Chronology ... ..	حوادث
Civilisation ... ..	حضارة
Clarity ... ..	وضوح
Classification ... ..	تصنيف
Code ... ..	قانون - شريعة
Coherence ... ..	تماسك
Cohesion ... ..	التحام
Common sense ... ..	العقل السليم
Commercialism ... ..	المذهب التجاري
Community ... ..	جماعة
Companionate marriage ... ..	زواج المتعة
Competition ... ..	تنافس
Composite history ... ..	التاريخ المركب
Concept ... ..	تصور - مفهوم
Conflict ... ..	صراع
Conscience ... ..	ضمير
Consciousness ... ..	شعور
Conservation of energy ... ..	بقاء الطاقة
Conservatism ... ..	المحافظة - التقليدية
Conservative... ..	محافظ
Consistent ... ..	تماسك - متين

Consolation ... ..	عزاء
Constitution ... ..	تأسل
Contemplation ... ..	دستور
Continuity ... ..	اتصال
Contradiction ... ..	تناقض
Convention ... ..	اصطلاح - عرف
Coordination ... ..	تنسيق - توافق
Copulation ... ..	نكاح
Corporeal ... ..	جسماني
Cosmic ... ..	كوني
Cosmology ... ..	كوسمولوجيا (علم الكونيات)
Cosmos ... ..	كون
Creation ... ..	خلق
Creative ... ..	خالق
Criterion ... ..	ميزان - معيار
Criticism ... ..	نقد
Cubism ... ..	التكعيبية (مذهب في الفن)
Culture ... ..	ثقافة
Curiosity ... ..	استطلاع
Custom ... ..	عرف - عادة
Cynics ... ..	الكلية
Cynicism ... ..	الكلليون

## D

Decoration ... ..	زخرفة
Decorative ... ..	زخرفي
Deduction ... ..	استنباط قياس ، استدلال قياسي
Deductive ... ..	قياسي
Deferment of marriage ... ..	تأخير الزواج
Deity ... ..	الالهية - آلهة
Deliberation... ..	روية
Delusion ... ..	وهم
Democracy ... ..	ديمقراطية
Destiny ... ..	حسير - قدر

Determinism	... ..	حتمية
Development	... ..	نمو
Dialectic	... ..	جدل - جدلي
Differentiation	... ..	تمايز
Discernement	... ..	تمييز
Discretion	... ..	فطنة
Disgust	... ..	تقزز - نفور
Divine	... ..	إلهي
Divine Will	... ..	الإرادة الإلهية
Divorce	... ..	طلاق
Dogma	... ..	عقيدة
Dogmatic	... ..	دجماطيقي - (جازم)
Dogmatism	... ..	دجماطية - (جزمية - قطعية)
Doubt	... ..	شك
Doubt (Methodic doubt)	... ..	شك منهجي
Dualism	... ..	ثنائية

#### E

Early marriage	... ..	زواج مبكر
Ecstasy	... ..	نشوة
Education	... ..	تربية
Ego	... ..	الأنا
Egoism	... ..	الأنازية - الأثرة
Emancipation	... ..	تحرير
Emancipated woman	... ..	امرأة متحررة
Empiricism	... ..	تجريبية
Endogamy	... ..	الزواج من داخل القبيلة
Energy	... ..	طاقة
Enlightenment	... ..	عصر التنوير
Enslavement	... ..	استعباد - استرقاق
Environment	... ..	بيئة
Epiphenomenon	... ..	ظاهرة ثانوية
Epistemology	... ..	إبستمولوجيا (نظرية المعرفة)
Epistemo-dogs	... ..	أصحاب المعارف - إبستمولوجيون
Equality	... ..	مساواة

Eros	... ..	الحب (الجنسي)
Erotic imagery	... ..	تصورات شهوانية
Essence	... ..	ماهية - جوهر
Essential	... ..	جوهرى
Esoteric	... ..	مستور
Eternal	... ..	أزلي - أبدي
Eternal recurrence	... ..	الدورة الأزلية (مذهب نيتشه)
Eternity	... ..	الأبدية - الأزلية
Ethics	... ..	علم الأخلاق
Event	... ..	حادثة
Evidence	... ..	الوضوح
Evolution	... ..	تطور
Existence	... ..	وجود
Exogamy	... ..	الزواج من خارج القبيلة
Exoteric	... ..	منشور
Experience	... ..	تجربة
Experiment	... ..	تجربة علمية
External world	... ..	العالم الخارجي

#### F

Fact	... ..	واقعة - حقيقة
Factor	... ..	عامل
Faith	... ..	إيمان
Fallible	... ..	غير معصوم - قابل للخطأ
Family	... ..	أسرة
Fatalism	... ..	الجزية - القضاء والقدر
Freedom	... ..	الحرية
Free love	... ..	الزواج الحر
Feudalism	... ..	الإقطاع
Form	... ..	صورة - شكل
Formula	... ..	صيغة - قانون
Formulation	... ..	صيغة
Foundation	... ..	أساس

#### G

General	... ..	عام
Generalisation	... ..	تعميم

Genius ... ..	عبقرية
Ghost ... ..	شبح
Good ... ..	الحير
Group ... ..	جماعة
Guilt ... ..	ذنب
Guilty ... ..	مذنب

### H

Habit ... ..	عادة
Harmonious ... ..	مؤتلف
Harmony ... ..	اتئلاف
Heredity ... ..	وراثة
Heresy ... ..	هرطقة - زندقة
Homosexuality ... ..	الشذوذ الجنسي
Hypnotism ... ..	تنويم منطاطيسى
Hypothesis ... ..	فرض (علمى)
Hypothetical... ..	فرضى

### I

Idea ... ..	فكرة - المثال (الأفلاطونى)
Idealism ... ..	المثالية
Imagination ... ..	الخيال
Imaginative ... ..	خيالى
Immaterial ... ..	لامادى
Immortality ... ..	الخلود - خلود النفس
Immortal ... ..	خالد
Immorality ... ..	اللاأخلاقية
Impulse... ..	دافع
Indestructivity of matter	عدم فناء المادة
Individual ... ..	فردى
Individualism ... ..	الفردية
Industrialisation ... ..	تصنيع
Industrial Revolution ... ..	الثورة الصناعية - الانقلاب الصناعى
Inequality ... ..	تفاوت
Inert ... ..	خامد

Inert matter... ..	مادة خامدة
Infallible ... ..	بمعصوم
Infallibility ... ..	بمعصمة
Inference ... ..	استدلال
Infinite ... ..	لانهاى
Infinity ... ..	اللانهاية
Initiative ... ..	المبادأة
Insecurity ... ..	قلق
Insight ... ..	استبصار
Inspiration ... ..	إلهام
Instinct ... ..	غريزة
Institution ... ..	نظام - منظمة
Instruction ... ..	تعليم
Instrument ... ..	أداة - آلة
Instrumentalism ... ..	الأداتية
Integration ... ..	توحيد
Intellect ... ..	عقل
Intellectual ... ..	فكرى
Intellectualism ... ..	المذهب الفكرى
Intelligence ... ..	ذكاء
Interpretation ... ..	تأويل - تفسير
International ... ..	دولى
Introspection ... ..	تأمل باطنى - استبطان
Intuition ... ..	حدس - بصيرة
Intuitionism ... ..	الحدسية

### J

Justice ... ..	العدالة
Justification ... ..	تبرير - تسويغ

### K

Knowledge ... ..	معرفة
------------------	-------

### L

Law ... ..	قانون
Leadership ... ..	قيادة - رياسة
Legend ... ..	أسطورة

Life	... ..	حياة
Logic	... ..	منطق
Logical	... ..	منطقي
Loyalty	... ..	ولاء

### M

Machine	... ..	آلة - جهاز (معنى سياسي)
Magic	... ..	سحر
Magic formulas	... ..	عزائم سحرية
Majority	... ..	أكثرية
Manipulation	... ..	التحسس - القبض باليد
Mankind	... ..	البشرى
Marriage	... ..	الزواج
Material	... ..	مادى
Materialism	... ..	المادية
Materialist	... ..	مادى
Matter	... ..	مادة
Mechanic	... ..	ميكانيكى - آلى
Mechanism	... ..	الميكانيكية - الآلية
Mediocrity	... ..	تفاهة - توسط
Mediumistic inspiration	... ..	وساطة روحية
Mental	... ..	عقل - ذهنى
Mental set	... ..	الهيئة الالهية
Metaphysics	... ..	الميتافيزيقا - ما بعد الطبيعة
Method	... ..	منهج - طريقة
Scientific method	... ..	منهج علمى
Mind	... ..	عقل
Mind-matter	... ..	العقل المادة
Minority	... ..	أقلية
Modesty	... ..	العفة - التواضع
Moderation	... ..	الاعتدال
Modernism	... ..	مذهب التجديد - الروح المصرية
Modernity	... ..	التجديد
Monist	... ..	واحدى - موحد
Monism	... ..	واحدية

Monistic vitalism	(مذهب)	الحوية الواحدية
Monogamy	... ..	الزواج من واحدة
Morals	... ..	الأخلاق
Morality	... ..	الأخلاقية
Moira	... ..	القضاء
Mystery	... ..	سر - لغز
Mysticism	... ..	تصوف
Myth	... ..	قصة خرافية - خرافة

### N

Nationalise	... ..	يؤم
Nationalised machines	... ..	آلات مؤتممة
Natural	... ..	طبيعى
Naturalism	... ..	المذهب الطبيعى
Nature	... ..	طبيعة
Need	... ..	حاجة
Negative	... ..	سلبى
Negativism	... ..	السلبية
Nothing	... ..	العدم
Notion	... ..	فكرة
Nominalism	... ..	الاسمية
Nominalists	... ..	الاسميون
Neutral stuff	... ..	المادة المحايدة
Nihilism	... ..	العدمية

### O

Object	... ..	موضوع - شئ
Objective	... ..	موضوعى
Objectivity	... ..	موضوعية
Obsceneness	... ..	فحش
Observation	... ..	ملاحظة
Obscurantism	... ..	...
الجهالية (مذهب من يريد البقاء فى الجهل) -		مذهب الظلام
Obscurity	... ..	الغموض
Obsession	... ..	التلبس

Omnipotence	... القدرة على كل شيء
Omniscience	... العلم بكل شيء
Opinion...	... رأى
Origin	... أصل
Order	... ترتيب - نظام
Organisation	... تنظيم - منظمة

P

Pagan	... وثني
Paganism	... الوثنية
Painting	... النقش
Panpsychism	... مذهب وحدة النفس
Parallelism	... مذهب التوازي
Psychological parallelism	... التوازي النفسي
Perception	... إدراك حسي
Personality	... شخصية
Personification	... تشخيص
Perspective	... النظرة الشاملة
Physico-chemical	... طبيكيميائي
Perversion	... انحراف (جنسي)
Pessimism	... التشاؤم
Philosophy	... فلسفة
Philosophy of history...	... فلسفة التاريخ
Philosophy of mind	... فلسفة العقل
Philosophy of religion	... فلسفة الدين
Plastic	... مجسم
Plastic art	... فن مجسم
Pleonasm	... الفسور
Pointillism	... النقطية (مذهب في الفن)
Politician	... سياسي
Politics	... السياسة
Polygamy	... تعدد الزواج
Polytheism	... تعدد الآلهة
Positive	... موجب - إيجابي

Positivism	... الرضعية (المذهب الرضعي)
Possibility	... إمكان - احتمال
Post-marital	... بعد الزواج
Potency...	... قوة
Potential	... بالقوة
Power	... سلطة - قوة
Practice	... العمل
Pragmatism	... البرجماتية - البراجماتزم
Praise	... مدح
Predestination	... العناية الأزلية
Preestablished harmony	... التناسق الأزلي (مذهب لينتز)
Prejudice	... تحيز
Premarital	... قبل الزواج
Premise	... مقدمة (في المنطق)
Primitive	... بدائي
Principle	... مبدأ
Probability	... رجحان - احتمال
Problem	... مشكلة
Profane	... دنيوي
Progress	... تقدم
Progressive	... متقدم
Proletariat	... طبقة عاملة - بروليتاريا
Proportion	... نسبة - تناسب
Proposition	... قضية (في المنطق)
Promiscuity	... إباحية
Professional promiscuity	... فساه
Providence	... العناية الإلهية
Provincialism	... النزعة الإقليمية
Psychology	... علم النفس
Psycho-physical	... نفسطبي
Puritanism	... التطهيرية (الترمت)
Puritan	... بيوريتان (متطهر)

## Q

Quantity	... .. كم
Quality	... .. كيف
Quantum	الكويمية - الكويمة (كوانتوم)

## R

Rational animal	... .. حيوان ناطق
Rationalisation	... .. تمثيل
Rationalism	... .. المذهب العقل
Rationality	... .. العقل
Reaction	... .. رد فعل
Reactionary	... .. رجعي
Real	... .. واقع - حقيق
Realisation	... .. تحقيق
Realism	... .. الواقعية
Realist	... .. الواقعي
Reality	... .. حقيقة - الواقع
Reason	... .. عقل
Reasonable	... .. عاقل - معقول
Reasoning	... .. استدلال
Reflection	... .. تفكير - تأمل
Reformation	... .. الإصلاح الديني
Regularity	... .. انتظام
Relativity	... .. النسبية
Reliability	... .. صالح للاعتماد عليه
Religion...	... .. دين
Religious	... .. متدين - ديني
Renaissance	... .. عصر النهضة
Reproduction	... .. تناسل
Restraint	... .. حرمان
Resurrection	... .. بعث
Response	... .. استجابة
Rites	... .. طقوس - شائر
Right	... .. حق

Rule	... .. قاعدة - حكم (في السياسة)
Rythm	... .. وزن
Rythmic	... .. موزون

## S

Sacred	... .. مقدس
Sanction	... .. جزاء
Savagery	... .. هرجية - توحش
Scarification	... .. تئديب
Scatophilia	... .. عشق القذارة
Sculpture	... .. النحت
Scepticism	... .. مذهب الشك - الشكية
Sceptic	... .. شاك
Science	... .. علم
Scholastic	... .. مدرسي
Scholasticism	... .. المدرسية
Secondary	... .. ثانوي
Sect	... .. فرقة - شيعة
Security	... .. أمن
Sensation	... .. إحساس
Sense of beauty	... .. حاسة الجمال
Separation...	... .. انفصال
Sex	... .. جنس
Sexual	... .. جنسي
Sensitivity	... .. حساسية
Social order	... .. نظام اجتماعي
Socialism	... .. اشتراكية
Society	... .. مجتمع
Soul	... .. نفس
Solidarity	... .. تضامن
Solitude	... .. عزلة
Spatial	... .. متحيز
Space	... .. مكان
Space-time	... .. زمكان
Spirit	... .. روح

Spiritualism ... .. الروحانية  
Spontaneity ... .. تلقائية  
Speculation ... .. النظر  
Stage ... .. مرحلة  
Static ... .. ساكن  
Statesman ... .. رجل حكم  
Statesmanship ... .. فن الحكم  
Statistics ... .. إحصائيات  
Standardization ... .. توحيد  
Stimulus ... .. مؤثر  
Structure ... .. تركيب - هيئة  
Stock ... .. سلالة  
Stoics ... .. الرواقيون  
Stoicism ... .. الرواقية  
Subject ... .. ذات - شخصي  
Subjective ... .. ذاتي - شخصي  
Subjectivity ... .. الذاتية - الشخصية  
Sublime ... .. رائع - جليل  
Submission ... .. خضوع  
Substance ... .. جوهر - مادة  
Substantial ... .. جوهري  
Suggestion ... .. إيهام  
Superficial ... .. سطحي  
Superfluous ... .. زائد  
Superman ... .. إنسان أعلى  
Supernatural... .. علوي  
Supernaturalism ... .. الغيبية  
Superstitions... .. خرافات  
Syllogism ... .. قياس (في المنطق)  
Symmetry ... .. تماثل  
Synthesis ... .. تركيب  
Synthetic ... .. تركيبى

T

Taste ... .. ذوق

Taboo ... .. محرم  
Technical ... .. فني  
Technology ... .. صناعة - تكنولوجيا  
Temperament ... .. مزاج  
Tension... .. توتر  
Test ... .. معيار - اختبار  
Tender emotion ... .. انفعال الحنان  
Theology ... .. لاهوت  
Theologist ... .. لاهوتي  
Theory ... .. نظرية  
Theoretical ... .. نظري  
Thing-In-Itself ... ..

الشيء بالذات (في فلسفة كانط)

Thinker ... .. مفكر  
Thought ... .. فكر  
Time ... .. الزمان  
Truth ... .. الحق  
Total ... .. كلي  
Totem ... .. طوطم  
Traditions ... .. التقاليد  
Traditional ... .. تقليدي  
Transcendent ... .. متعال  
Transcendental ... .. أولى شرطى  
Tyranny ... .. استبداد

U

Ugly ... .. قبيح  
Ultimate ... .. نهائي - أقصى  
Ultimate good ... .. الخير الأقصى  
Unconsciousness ... .. اللاشعور  
Unknowable ... ..

ما لا يمكن معرفته (في فلسفة سبنسر)

Unit ... .. وحدة  
— Social unit ... .. وحدة اجتماعية



Unity...	... ..	وحدة
Universe	... ..	كون...
Universals	... ..	الكليات
Unreality	... ..	اللاحقيقة
Unreliability	... ..	اللائقة
Utility	... ..	منفعة...
Utopia	... ..	مدينة فاضلة - طويا

V

Vacuum	... ..	الحلاء
Validity	... ..	ثقة...
Value	... ..	قيمة
Vice	... ..	رذيلة

Virtue	... ..	فضيلة...
Vision	... ..	رؤية
Vitalism	... ..	الحوية ( المذهب الحوي )
Vitality	... ..	حيوية
Veracity	... ..	صدق
Voluntary	... ..	اردي

W

Whole	... ..	كل
Will	... ..	إرادى...
Wisdom	... ..	حكمة
Worship	... ..	عبادة

**Tele: @Arab\_books**



التصميم الاساسى للغلاف: أسامة العبد

الإشراف الفنى: حسن كامل



تم طبع هذا الكتاب من نسخة قديمة مطبوعة

***Telegram: @Arab\_books***